叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《纳什维尔医学与外科杂志》，(nashville Journal Of Medicine And) 000001

2. 《纳什维尔医学与外科杂志》，(nashville Journal Of Medicine And) 000002

3. 《纳什维尔医学与外科杂志》，(nashville Journal Of Medicine And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

-
97
-

97

['næʃvɪl] ['dʒɜːrn(ə)l]
NASHVILLE **JOURNAL**
纳什维尔 杂志

纳什维尔日报

— [ʌv; əv] —
— **OF** **—**
— 的 —

-的-

['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒəri]
MEDICINE **AND** **SURGERY**
药品 和 外科手术

内科和外科

[tʃɑːrlz] [es] . ['brɪgz] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , ['edɪtər] .
CHARLES **S** **.** **BRIGGS** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Editor** **.**
查尔斯 S . 布里格斯 , 一个 . M . , M . D . , 编辑 .

查尔斯·S·布里格斯，文学硕士，医学博士，主编。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['brɪgz] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] .
W **.** **T** **.** **BRIGGS** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Associate** **Editor** **.**
W . T . 布里格斯 , B . 一个 . , M . D . , 联系 编辑 .

WT BRIGGS，文学学士，医学博士，副主编。

['vɑːl] . [ˌsiː'ɛks] . [mɑːrtʃ] , - .
Vol **.** **CX** **.** **MARCH** **,** **1916** **.**
沃尔 . CX . 行进 , - .

第 100 卷，1916 年 3 月。

[noʊ] . [θriː]
No **.** **3**
不 . 3

3号

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
Original **Communications**
原来的 通讯

原始通讯

['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['riːn(ə)l] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ['iləstreitɪŋ] ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs] . [[ə; eɪ]
CASES **OF** **RENAL** **TUBERCULOSIS** **ILLUSTRATING** **MODERN** **METHODS** **OF** **DIAGNOSIS** **.** **[** **A**
案例 的 肾脏 结核 图示 现代的 方法 的 诊断 . [一个
]
]
]

肾结核病例及其现代诊断方法。[A]

[baɪ] ['haʊərd] [es] . [dʒɛk] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [biː] . , [em] . [diː] . ,
BY **HOWARD** **S** **.** **JECK** **,** **PH** **.** **B** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
经过 霍华德 S . 杰克 , PH . B . , M . D . ,

作者：霍华德·S·杰克，公共卫生学士，医学博士

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New York , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['riːn(ə)l][tuː,bɜːrkjə'loʊsɪs]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][prɪ] - ['emɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz]
Renal tuberculosis occupies a pre - eminent place in the list of those diseases
肾脏 结核 占据 一个 预 - 杰出 地方 在 这 列表 的 那些 疾病
[huːz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [soʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd] [huːz] ['ɑːnset][ɪz][soʊ]
whose initial symptoms are apparently so insignificant and whose onset is so
谁 最初的 症状 是 显然 所以 微不足道 和 谁 发病 是 所以
[ɪn'sɪdiəs] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] ['iːðər] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr] [els] ['rekəgnaɪzd]
insidious that the true state of affairs is either entirely overlooked or else recognized
阴险 那 这 真的 状态 的 事务 是 任何一个 完全 被忽视的 或者 别的 认可
['oʊnli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
only after it is too late to accomplish the most good .
仅有的 后 它 是 也 晚的 到 完成 这 最多 好的 .

肾结核在那些初期症状明显微不足道、发病隐匿的疾病中占据着极其重要的地位，以至于人们要么完全忽视了病情，要么只有在为时已晚、无法取得最大疗效之后才认识到病情的严重性。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd][el] .
[Footnote A : To the courtesy and generosity of Dr . Edward L .
[脚注 一个 : 到 这 礼貌 和 慷慨 的 博士 . 爱德华 L .
['kiːz] , ['dʒunjɚ] . ,
Keyes , Jr . ,
基斯 , 小 . ,

[脚注A：感谢小爱德华·L·凯斯博士的慷慨和帮助，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] , [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [imˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv]
with whom I am now associated , I owe the privilege of employing the above
和 谁 我 是 现在 联系 , 我 欠 这 特权 的 雇用 这 多于
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

我之所以能够运用上述案例，要归功于我现在的合作伙伴。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]
which have been selected from his wonderful storehouse of instructive
哪个 有 到过 已选 从 他的 精彩的 库 的 有指导意义的
[keɪs] ['hɪstɚ-iːz, 'hɪstriːz] .]
case histories .]
案件 历史 .]

这些案例均选自他丰富的、极具启发性的案例库。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
A large number of the cases that come under our observation ,
一个 大的 数字 的 这 案例 那 来 在下面 我们的 观察 ,

我们观察的案例中，有大量案例

[ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['blædər] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
exhibit symptoms which are referable solely to the bladder in the guise of
展览 症状 哪个 是 可参考的 仅 到 这 膀胱 在 这 伪装 的
[ə; eɪ][maɪld][sɪ'staɪtɪs] ,
a mild cystitis ,
一个 温和的 膀胱炎 ,

表现出仅与膀胱相关的症状，表现为轻度膀胱炎。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [pər'hæps] [kəm'pleɪnɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kri:st] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv]

the	patients	perhaps	complaining	only	of	a	slightly	increased	frequency	of
这	患者	也许	抱怨	仅有的	的	一个	轻微地	增加	频率	的

[ˌmɪktʃə'rɪʃn] [baɪ] [deɪ] ,

micturition	by	day	,
排尿	经过	天	,

患者可能只是抱怨白天小便次数略有增加，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [wʌns][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['blædər] .

not	even	being	disturbed	once	at	night	to	empty	his	bladder	.
不是	甚至	存在	不安	一次	在	夜晚	到	空的	他的	膀胱	.

甚至晚上都不用被打扰去排尿。

[hɪr] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət][wʌns][ɜ'aɪzɪz][tu:; tə] [tri:t]

Here	the	temptation	on	the	part	of	many	physicians	at	once	arises	to	treat
这里	这	诱惑	在	这	部分	的	许多	医生	在	一次	出现	到	对待

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['laɪtli] — doubtless98

such	cases	lightly	—	doubtless98
这样的	案例	轻轻	—	doubtless98

因此，许多医生很容易对这类病例掉以轻心——毫无疑问98

[tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld]

to	dismiss	the	patient	with	assurances	that	his	condition	is	one	of	a	mild
到	解雇	这	病人	和	保证	那	他的	状况	是	一	的	一个	温和的

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædər] [wɪtʃ] ,

inflammation	of	the	bladder	which	,
炎	的	这	膀胱	哪个	,

医生向病人保证，他的病情只是轻微的膀胱炎症，然后让他出院。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [wɪl] [su:n] [raɪt] [ɪt'self]['æftər][æn; ən][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] ,

in	all	probability	,	will	soon	right	itself	after	an	irrigation	or	two	,
在	全部	可能性	,	将要	很快	正确的	本身	后	一个	灌溉	或者	二	,

很有可能，浇水一两次后就会恢复正常。

[plʌs] [ə; eɪ] [fju:] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌjuərɔ'trəpin] .

plus	a	few	tablets	of	urotropin	.
加	一个	很少	片剂	的	尿促素	.

再加上几片促尿激素片。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['ɑ:nset] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ['stɔ:rmi] [ɔ:r] ['sɪmptəmz] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	the	onset	may	be	so	stormy	or	symptoms	so	terrifying	,
在	这	其他	手	,	这	发病	可能	是	所以	暴风雨	或者	症状	所以	恐怖	,

另一方面，病情发作可能非常剧烈，症状可能非常可怕。

[ðæt] [wi:; wi][æt; ət][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛnɪtoʊ] -

that	we	at	once	think	of	all	the	horrible	conditions	to	which	the	genito	-
那	我们	在	一次	思考	的	全部	这	可怕	状况	到	哪个	这	基因	-

['jʊrɪneri][trækt][ɪz] [er] .

urinary	tract	is	heir	.
泌尿系统	通道	是	继承人	.

我们立刻想到泌尿生殖系统所遭受的所有可怕疾病。

[bʌt; bət][wʌns]['aʊər; ɑ:r][sə'spɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'raʊzd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs]

But	once	our	suspicion	is	aroused	as	to	the	possibility	of	tuberculosis
但	一次	我们的	怀疑	是	被唤醒	作为	到	这	可能性	的	结核

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdni] ,

of	the	kidney	,
的	这	肾	,

但是，一旦我们怀疑可能患有肾结核，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɪdni] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd]

the	question	of	an	exact	diagnosis	,	the	question	of	which	kidney	is	involved
这	问题	的	一个	精确的	诊断	,	这	问题	的	哪个	肾	是	涉及

,

,

,

准确诊断的问题，即哪个肾脏受到影响的问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪdni] ([ɑːn] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'pend] [ðə; ði] [kɔːrs]

and	the	condition	of	the	other	kidney	(	on	which	naturally	depend	the	course
和	这	状况	的	这	其他	肾	(	在	哪个	自然	依赖	这	课程

[tuː; tə] [pər'suːt]) [ɑːr; ər] ['mætərz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

to	pursue	)	are	matters	not	always	easy	to	decide	.
到	追求	)	是	事情	不是	总是	简单的	到	决定	.

而另一侧肾脏的状况（自然取决于治疗方案的制定）则并非总是容易决定的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [sɪs'tɑːskəpɪ] , [jʊ'ritərəl] ['kæθətəˌrɪzəm] , ['riːn(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eks] -

To	this	end	,	cystoscopy	,	ureteral	catheterism	,	renal	function	tests	and	the	X	-
到	这	结尾	,	膀胱镜检查	,	输尿管	导尿术	,	肾脏	功能	测试	和	这	X	-

[reɪ] , [lend] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪdz] .

ray	,	lend	themselves	as	invaluable	aids	.
射线	,	借	他们自己	作为	无价	艾滋病	.

为此，膀胱镜检查、输尿管插管、肾功能检查和 X 光检查都发挥了不可或缺的辅助作用。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [hænd] ,

But	we	must	remember	that	even	with	so	much	assistance	at	hand	,
但	我们	必须	记住	那	甚至	和	所以	很多	协助	在	手	,

但我们必须记住，即使有这么多的帮助，

[ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

the	pitfalls	are	many	and	it	is	with	the	hope	of	pointing	out	a	few
这	陷阱	是	许多	和	它	是	和	这	希望	的	指向	出去	一个	很少

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌdaɪəg'noʊsɪs]

of	the	former	as	well	as	emphasizing	the	more	certain	means	of	diagnosis
的	这	以前的	作为	出色地	作为	强调	这	更多的	肯定	方法	的	诊断

,

,

,

陷阱很多，希望能够指出一些常见的陷阱，并强调更可靠的诊断方法。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

that	I	feel	justified	in	this	presentation	.
那	我	感觉	合理的	在	这	推介会	.

我认为我的陈述是合理的。

[keɪs] [aɪ] , — [iː] . [piː] . [wʌz; wəz] [fɜːrst] [siːn] [ɪn] [sep'tembər] , - .

Case	I	,	—	E	.	P	.	was	first	seen	in	September	,	1907	.
案件	我	,	—	E	.	P	.	曾是	第一的	已见	在	九月	,	-	.

案例一——EP 最早于 1907 年 9 月被发现。

[hiː; hi] [ðen] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌlsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːnɪs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l]

He	then	complained	of	an	ulcer	on	the	penis	and	frequent	and	painful
他	然后	抱怨	的	一个	溃疡	在	这	阴茎	和	频繁	和	痛苦

[ˌjʊrɪ'neɪʃn] .

urination	.
排尿	.

随后他抱怨阴茎上长了溃疡，并且排尿频繁且疼痛。

[wʌn] ['brʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] ['pʌlməneri] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

One	brother	had	died	of	pulmonary	tuberculosis	.
一	兄弟	有	死亡	的	肺部	结核	.

其中一个兄弟死于肺结核。

[ðə; ði] ['ʌlsər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rednəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	ulcer	had	appeared	a	year	previously	,	beginning	with	a	redness	of	the
这	溃疡	有	出现	一个	年	之前	,	开始	和	一个	发红	的	这

[mɪ'eɪtəs] ,

meatus	,
尿道口	,

溃疡出现于一年前，最初表现为尿道口发红。

[wɪtʃ] [pə'sistid] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌʌlsə'reɪʃn] .

which	persisted	,	with	superficial	ulceration	.
哪个	持续	,	和	浅	溃疡	.

持续存在，伴有表浅溃疡。

[noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

No	history	of	exposure	.
不	历史	的	接触	.

无接触史。

[ɪn] ['eɪprəl] , - , [ðə; ði] [dɪs'jʊrɪə] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [fɜːrst] [kən'sʌltid]

In	April	,	1907	,	the	dysuria	began	,	and	at	the	time	he	first	consulted
在	四月	,	-	,	这	排尿困难	开始	,	和	在	这	时间	他	第一的	咨询

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kiːz] ,

Dr	.	Keyes	,
博士	.	基斯	,

1907年4月，他开始出现排尿困难的症状，当时他第一次去看基斯医生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['jʊərəˌneɪtɪŋ] ['evri] [tuː] ['aʊərz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

he	was	urinating	every	two	hours	,	day	and	night	.
他	曾是	排尿	每一个	二	小时	,	天	和	夜晚	.

他日夜每两小时都要小便一次。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

He	had	also	experienced	a	chill	three	weeks	before	this	time	.
他	有	还	经验丰富的	一个	寒意	三	周	前	这	时间	.

三周前，他也曾感到过一阵寒意。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eni] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] .

The	patient	had	never	noticed	any	blood	in	his	urine	.
这	病人	有	绝不	注意到	任何	血	在	他的	尿	.

患者此前从未发现尿中有血。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

His	weight	had	dropped	from	170	to	149	.
他的	重量	有	掉落	从	-	到	-	.

他的体重从170磅降到了149磅。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kidniz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sensətɪv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːsteɪt]

Physical	examination	showed	his	kidneys	to	be	insensitive	,	and	his	prostate
身体的	考试	显示	他的	肾脏	到	是	冷漠无情	,	和	他的	前列腺

[ænd; ənd] ['semɪn(ə)l] ['vɛzɪkəlz] [wɜːr; wər] ['negətɪv] .

and	seminal	vesicles	were	negative	.
和	开创性的	囊泡	是	消极的	.

体格检查显示他的肾脏无感觉，前列腺和精囊检查结果均为阴性。

[ðə; ði] ['jʊrɪn] [wʌz; wəz] ['æsɪd] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʌs] [ænd; ənd] ['ælbjəmən; æl'bjuːmən] ,

The	urine	was	acid	,	showed	a	fair	amount	of	pus	and	albumin	,
这	尿	曾是	酸	,	显示	一个	公平的	数量	的	脓	和	白蛋白	,

[bʌt; bət] [noʊ] ['kæsts] .

but	no	casts	.
但	不	演员	.

尿液呈酸性，含有相当数量的脓液和蛋白，但没有管型。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tiː] . [biː] . [bə'sɪlˌaɪ] [faʊnd] .
T **.** **B** **.** **bacilli** **found** **.**
T . B . 杆菌 成立 .

发现结核杆菌。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] .
A **month** **later** **the** **patient** **was** **seen** **again** **.**
一个 月 之后 这 病人 曾是 已见 再次 .

一个月后，患者再次就诊。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] ([tiː] . -) ,
In **the** **interim** **he** **had** **suffered** **an** **attack** **of** **fever** **(** **T** **.** **105** **)** **,**
在 这 临时 他 有 遭受 一个 攻击 的 发烧 (T . -) ,

在此期间，他曾发烧（体温105度），

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'tens] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['testɪkl] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] , ['læstɪŋ] four99
and **also** **an** **intense** **pain** **in** **the** **right** **testicle** **and** **right** **side** **,** **lasting** **four99**
和 还 一个 激烈的 疼痛 在 这 正确的 睾丸 和 正确的 边 , 持久 four99

右侧睾丸和右侧身体也剧烈疼痛，持续499分钟。

[deɪz] .
days **.**
天 .

天。

[ðə; ði] ['jʊrɪn] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [pʌs] ['æftər] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] ['fɑːloʊd] .
The **urine** **suddenly** **showed** **a** **great** **increase** **in** **pus** **after** **which** **relief** **followed** **.**
这 尿 突然 显示 一个 伟大的 增加 在 脓 后 哪个 宽慰 随后 .

尿液中脓液突然大量增多，之后症状有所缓解。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɑːsteɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [wʌz; wəz] [naʊ]
All **this** **time** **the** **prostate** **remained** **unchanged** **,** **but** **the** **right** **kidney** **was** **now**
全部 这 时间 这 前列腺 剩余 未更改 , 但 这 正确的 肾 曾是 现在
['tendər] [ɑːn] [pæl'peɪʃn] .
tender **on** **palpation** **.**
投标 在 触诊 .

在此期间，前列腺一直没有变化，但现在触诊时右肾有压痛感。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][kwaɪt][pər'septəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl]
During **the** **next** **couple** **of** **months** **the** **patient** **showed** **a** **quite** **perceptible** **general**
期间 这 下一个 夫妻 的 几个月 这 病人 显示 一个 相当 可感知的 一般的
[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]['ænti] - [tuː'bɜːrkjələr] ['triːtmənt] ,
improvement **on** **anti** **-** **tubercular** **treatment** **,**
改进 在 反对 - 结核病 治疗 ,

在接下来的几个月里，患者接受抗结核治疗后，病情有了相当明显的改善。

[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][taɪmz] [pæst] [sʌm; səm] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] .
but **had** **at** **times** **passed** **some** **blood** **in** **his** **urine** **.**
但 有 在 时代 通过了 一些 血 在 他的 尿 .

但他有时尿液中会带血。

[haʊ'evər] , [ɪn]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][peɪn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['æbdəmən] .
However **,** **in** **January** **,** **1908** **,** **he** **began** **to** **have** **pain** **all** **over** **the** **abdomen** **.**
然而 , 在 一月 , - , 他 开始 到 有 疼痛 全部 超过 这 腹部 .

然而，1908 年 1 月，他开始感到腹部疼痛。

[sɪs'tɑːskəpɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
Cystoscopy **having** **been** **unsuccessfully** **attempted** **two** **months** **previously** **,**
膀胱镜检查 拥有 到过 不成功 尝试过 二 几个月 之前 ,

两个月前曾尝试进行膀胱镜检查，但未成功。

['seprət] ['jʊrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['kɪdni] [wɜːr; wər] [naʊ] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz]
separate **urines** **from** **the** **right** **and** **left** **kidney** **were** **now** **obtained** **by** **means**
分离 尿液 从 这 正确的 和 左边 肾 是 现在 获得 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [luː'ɪs] - ['jʊrɪn] ['sepəreɪtər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
of **the** **Luys** **'** **urine** **separator** **and** **showed** **the** **following** **:**
的 这 路易斯 - 尿 分隔符 和 显示 这 下列的 :

现在利用卢伊斯尿液分离器分别获取左右肾的尿液，结果如下：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] , - [ˌsiː 'siː] . [ʌv; əv] ['jʊrɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] % [jʊ'riːə] ,
From **the** **right** **kidney** **,** **14** **cc** **.** **of** **urine** **,** **containing** **2** **.** **4** **%** **urea** **,**
从 这 正确的 肾 , - cc . 的 尿 , 包含 2 . 4 % 尿素 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʌs] ;
and **a** **slight** **amount** **of** **pus** **;**
和 一个 轻微 数量 的 脓 ;

从右肾抽取尿液 14 毫升，尿素含量为 2.4%，并含有少量脓液；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['kɪdni] ¾ [ˌsiː 'siː] . [ʌv; əv] ['jʊrɪn] ,
from **the** **left** **kidney** **¾** **cc** **.** **of** **urine** **,**
从 这 左边 肾 ¾ cc . 的 尿 ,

从左肾排出 ¾ 毫升尿液，

[ə; eɪ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [jʊ'riːə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʌs] .
a **very** **little** **urea** **and** **a** **large** **amount** **of** **pus** **.**
一个 非常 小的 尿素 和 一个 大的 数量 的 脓 .

尿素含量极低，脓液含量很高。

[ə; eɪ] [nɪ'frektəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] ['kɪdni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː'bɜːrkjələr]
A **nephrectomy** **of** **the** **left** **kidney** **a** **few** **days** **later** **revealed** **a** **small** **tubercular**
一个 肾切除术 的 这 左边 肾 一个 很少 天 之后 揭晓 一个 小的 结核病
[ˌpaɪoʊnə'frɒtɪk] ['kɪdni] ,
pyonephrotic **kidney** **,**
肾积脓 肾 ,

几天后进行的左肾切除术显示，左肾患有小的结核性肾积脓。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] ['nɔːrm(ə)l] [jʊ'ritər] .
with **an** **apparently** **normal** **ureter** **.**
和 一个 显然 普通的 输尿管 .

输尿管外观正常。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
In **April** **,** **1910** **,** **this** **patient** **was** **heard** **from** **directly** **for** **the** **last** **time** **.**
在 四月 , - , 这 病人 曾是 听到 从 直接地 为了 这 最后的 时间 .

1910 年 4 月，这位病人最后一次被直接联系上。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]
By **virtue** **of** **his** **social** **status** **he** **was** **forced** **to** **lead** **a** **life** **which**
经过 美德 的 他的 社会的 地位 他 曾是 强制 到 带领 一个 生活 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['welfer] ,
was **not** **in** **conformity** **with** **his** **personal** **welfare** **,**
曾是 不是 在 一致性 和 他的 个人的 福利 ,

由于他的社会地位，他被迫过着一种与自身福祉不符的生活。

['duːɪŋ] [hɑːrd]['mænjuəl]['leɪbər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
doing **hard** **manual** **labor** **most** **of** **the** **time** **.**
正在做 难的 手动的 劳动 最多 的 这 时间 .

大部分时间都在从事繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ['veriəs] ['setbæks] ,

And	while	he	has	suffered	various	setbacks	,
和	尽管	他	有	遭受	各种各样的	挫折	,

尽管他遭遇过各种挫折，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['redɪli] [rɪ'kuːpəreɪt] ['ʌndər] [ɪn'fɔːrst] [rest] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [laɪk]

he	always	managed	to	readily	recuperate	under	enforced	rest	and	anything	like
他	总是	管理	到	容易	疗养	在下面	强制执行	休息	和	任何事物	喜欢

['prɑːpər][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] .

proper	hygienic	conditions	.
恰当的	卫生	状况	.

只要有强制休息和良好的卫生条件，他总能很快恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wen] , [ə'nʌðər] ['setbæk] [ə'kɜːrɪŋ] , [duː]

He	had	even	gained	considerable	weight	when	,	another	setback	occurring	,	due
他	有	甚至	获得	大量	重量	什么时候	,	其他	挫折	发生	,	到期的

[tuː; tə]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] ,

to	over	-	exertion	,
到	超过	-	用力	,

由于过度劳累，他甚至体重增加了不少，结果又一次遭遇挫折。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [ɪ'miːdiətli] [kən'træktɪd] [nuː'moʊniə] , [ænd; ənd][daɪd]

he	went	to	the	Adirondacks	,	immediately	contracted	pneumonia	,	and	died
他	去	到	这	阿迪朗达克山脉	,	立即地	合同	肺炎	,	和	死亡

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

within	a	week	of	its	beginning	.
之内	一个	星期	的	它是	开始	.

他去了阿迪朗达克山脉，随即感染了肺炎，并在发病一周内去世。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [dʌz] [nɑːt] [sɜːrv] [ɪ'speʃəli] [wel] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [prɪ] - ['ɑːpərətɪv]

While	the	above	case	does	not	serve	especially	well	to	illustrate	a	pre	-	operative
尽管	这	多于	案件	做	不是	服务	尤其	出色地	到	阐明	一个	预	-	操作

[ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['riːn(ə)l][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

diagnosis	of	renal	tuberculosis	,
诊断	的	肾脏	结核	,

虽然上述病例并不能很好地说明肾结核的术前诊断，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][eks] - [reɪ][ænd; ənd][noʊ][tiː] . [biː] . [bə'sɪlˌaɪ][wɜːr; wər]['evər]

inasmuch	as	there	was	no	X	-	ray	and	no	T	.	B	.	bacilli	were	ever
因此	作为	那里	曾是	不	X	-	射线	和	不	T	.	B	.	杆菌	是	曾经

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] ,

found	in	his	urine	,
成立	在	他的	尿	,

由于没有进行X光检查，而且在他的尿液中也从未发现结核杆菌，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ferli] [ɪn'friːkwənt] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] —

it	does	bring	out	a	certain	fairly	infrequent	symptom	which	would	be	extremely	—
它	做	带来	出去	一个	肯定	相当	不频繁	症状	哪个	会	是	极其	—

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] — ['feɪtəli] ,

I	might	almost	say	—	fatally	,
我	可能	几乎	说	—	致命的	,

它确实会引发一种相当罕见的症状，这种症状极其——我几乎可以说——是致命的。

[ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɪtoʊ] - ['jʊrɪneri][trækt]

misleading	in	the	diagnosis	of	surgical	conditions	of	the	genito	-	urinary	tract
误导性的	在	这	诊断	的	外科	状况	的	这	基因	-	泌尿系统	通道

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] [eɪdz][ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

but	for	other	aids	in	diagnosis	.
但	为了	其他	艾滋病	在	诊断	.

虽然在诊断泌尿生殖系统外科疾病方面可能具有误导性，但可用于其他诊断辅助。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [krɔːst] [ˈriːn(ə)l][peɪn] .

I	refer	to	the	phenomenon	of	crossed	renal	pain	.
我	参考	到	这	现象	的	交叉	肾脏	疼痛	.

我指的是交叉性肾痛现象。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈriːn(ə)l] [ɪnˈvɑːlvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][riˈkwaiərɪŋ][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wʌz; wəz]

That	this	was	renal	involvement	of	a	kind	requiring	surgical	interference	was
那	这	曾是	肾脏	参与	的	一个	种类	需要	外科	干涉	曾是

[wel] [ˈɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][pʌs][ɪn] his100

well	evidenced	by	the	blood	and	pus	in	his100
出色地	有证据	经过	这	血	和	脓	在	his100

血液和脓液充分证明了这是需要手术干预的肾脏受累情况。100

[ˈjʊrɪn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][peɪn][æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] .

urine	,	together	with	his	history	of	pain	at	various	times	.
尿	,	一起	和	他的	历史	的	疼痛	在	各种各样的	时代	.

尿液，以及他多次疼痛的病史。

[bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi] [gɔːn] [ˈstrɪktli] [baɪ][ðə; ði][peɪn] ,

But	had	we	gone	strictly	by	the	pain	,
但	有	我们	已消失	严格	经过	这	疼痛	,

但如果我们仅仅根据疼痛来判断，

[huːz] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈtestɪkl] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] ,

whose	location	was	chiefly	in	his	right	testicle	and	right	side	,
谁	地点	曾是	主要	在	他的	正确的	睾丸	和	正确的	边	,

病变主要位于他的右侧睾丸和右侧身体。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [neˈfrɔtəmi] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈkɪdni] .

the	patient	would	have	been	the	victim	of	a	nephrotomy	,	at	least	of	his	right	kidney	.
这	病人	会	有	到过	这	受害者	的	一个	肾切开术	,	在	至少	的	他的	正确的	肾	.

病人很可能接受了肾切开术，至少是右肾。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] % [jʊˈriːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][pʌs] ([ˈprɑːbəbli] [pʌs]

the	presence	of	2	.	4	%	urea	with	a	slight	amount	of	pus	(	probably	pus
这	在场	的	2	.	4	%	尿素	和	一个	轻微	数量	的	脓	(	大概	脓

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblædər] [æz; əz][ðə; ði][luːˈɪs] - [ˈsepəreɪtər] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːlweɪz] [prɪˈkluːd] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti]

from	the	bladder	as	the	Luys	'	separator	does	not	always	preclude	this	possibility
从	这	膀胱	作为	这	路易斯	-	分隔符	做	不是	总是	排除	这	可能性

) [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [jʊˈritər][æz; əz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][jʊˈriːə][ænd; ənd][ə; eɪ]

)	from	the	right	ureter	as	against	a	very	slight	amount	of	urea	and	a
)	从	这	正确的	输尿管	作为	反对	一个	非常	轻微	数量	的	尿素	和	一个

[lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [pʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [jʊˈritər] ,

large	amount	of	pus	from	the	left	ureter	,
大的	数量	的	脓	从	这	左边	输尿管	,

右侧输尿管中尿素含量为 2.4%，并伴有少量脓液（可能是膀胱内的脓液，因为 Luys 分离器并不能完全排除这种可能性）；而左侧输尿管中尿素含量极低，但伴有大量脓液。

[diˈspeld] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkɪdni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [iksˈplɔːd] .

dispelled	all	question	of	doubt	as	to	which	kidney	should	be	explored	.
驱散	全部	问题	的	怀疑	作为	到	哪个	肾	应该	是	探索	.

彻底消除了关于应该检查哪个肾脏的所有疑问。

[keɪs] [iː] , [iː] . [biː] . — [meɪl] , [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [tuː]

Case	II	,	E	.	B	.	—	Male	,	gave	the	following	history	:	A	father	and	two
案件	二	,	E	.	B	.	—	男性	,	给予	这	下列的	历史	:	一个	父亲	和	二

['brʌðərz] [daɪd][ʌv; əv] ['pʌlməneri] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

brothers	died	of	pulmonary	tuberculosis	.
兄弟	死亡	的	肺部	结核	.

病例二，EB—男性，病史如下：父亲和两个兄弟死于肺结核。

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][raɪp]['eɪdʒɪz] .

Others	in	the	family	had	lived	to	ripe	ages	.
其他的	在	这	家庭	有	居住地	到	成熟	年龄	.

家族中其他成员都活到了高龄。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pæst] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] .

At	the	age	of	31	,	the	patient	passed	blood	in	his	urine	.
在	这	年龄	的	-	,	这	病人	通过了	血	在	他的	尿	.

患者31岁时出现尿血。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [raɪt] ['riːn(ə)l]['kɑːlɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	years	later	he	experienced	right	renal	colics	and	slight	irritability	of	the
三	年	之后	他	经验丰富的	正确的	肾脏	绞痛	和	轻微	易怒	的	这

['blædər] .

bladder	.
膀胱	.

三年后，他出现了右肾绞痛和轻微的膀胱刺激症状。

[ðə; ði]['kɑːlɪk] [kən'tɪnjuːd] ['evri] [fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

The	colics	continued	every	few	weeks	for	seven	years	.
这	绞痛	持续	每一个	很少	周	为了	七	年	.

七年来，他每隔几周就会出现一次肠绞痛。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['blædər] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [prə'fjuːs]

Then	,	because	of	an	attack	of	intense	bladder	symptoms	,	and	profuse
然后	,	因为	的	一个	攻击	的	激烈的	膀胱	症状	,	和	丰富的

[ˌhiːmə'tjʊrɪə] ,

hematuria	,
血尿	,

随后，由于突发剧烈膀胱症状和大量血尿，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [mək'bɝːni] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['riːn(ə)l]['kælkjələs] ([ðɪs]

Dr	.	Charles	McBurney	diagnosed	the	condition	as	renal	calculus	(	this
博士	.	查尔斯	麦克伯尼	诊断	这	状况	作为	肾脏	结石	(	这

[wʌz; wəz][ɪn] - — [ðə; ði] [prɪ] - [ˌreɪdioʊ'græfɪk] [deɪz]) ,

was	in	1900	—	the	pre	-	radiographic	days	)	,
曾是	在	-	—	这	预	-	放射线	天	)	,

查尔斯·麦克伯尼医生诊断该病症为肾结石（当时是 1900 年——放射线技术出现之前）。

[iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kɪdni] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

explored	the	kidney	,	and	found	nothing	.
探索	这	肾	,	和	成立	没有什么	.

检查了肾脏，但没有发现任何问题。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['riːn(ə)l]['kɑːlɪk] .

The	operation	relieved	the	renal	colics	.
这	手术	松了口气	这	肾脏	绞痛	.

手术缓解了肾绞痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blædər] [stɪl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ˌʌn'toʊld]['ægəni] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['jʊərəˌneɪtɪŋ] [blʌd] ['evri]

But	the	bladder	still	caused	him	untold	agony	,	the	patient	urinating	blood	every
但	这	膀胱	仍然	导致	他	不明	痛苦	,	这	病人	排尿	血	每一个

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

two	or	three	hours	.
二	或者	三	小时	.

但膀胱仍然给他带来了难以言喻的痛苦，病人每隔两三个小时就会尿血。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,

On	January	16	,	1908	,	eighteen	years	after	the	first	symptoms	of	his	disease	,
在	一月	-	,	-	,	十八	年	后	这	第一的	症状	的	他的	疾病	,

1908年1月16日，在他出现疾病首发症状18年后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kən'sʌltid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kiːz] ,

the	patient	consulted	Dr	.	Keyes	,
这	病人	咨询	博士	.	基斯	,

病人咨询了凯斯医生，

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['sʌfərd] [θriː] [veɪn] ['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər] [stoʊn] [ænd; ənd] [tuː] [sɪs'tɑːskəpɪ]

having	in	the	interval	suffered	three	vain	searches	for	stone	and	two	cystoscopies
拥有	在	这	间隔	遭受	三	徒劳	搜索	为了	石头	和	二	膀胱镜检查

,

,

,

在此期间，她经历了三次徒劳的结石探查和两次膀胱镜检查，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] ['dʌb(ə)l] [tuː'bɜːrkjələr][ˌepəˌdɪdə'maɪtɪs] .

and	having	developed	double	tubercular	epididymitis	.
和	拥有	发达	双倍的	结核病	附睾炎	.

并患有双侧结核性附睾炎。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['rɪgi] ['semɪn(ə)l] ['vɛzɪkəlz] .

Physical	examination	revealed	nothing	except	ridgy	seminal	vesicles	.
身体的	考试	揭晓	没有什么	除了	脊状	开创性的	囊泡	.

体格检查除发现精囊隆起外，未发现其他异常。

[ðə; ði] ['jʊrɪn] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ælbjəmən; æl'bjuːmən] ,

The	urine	was	cloudy	and	contained	a	small	amount	of	albumin	,
这	尿	曾是	多云	和	包含	一个	小的	数量	的	白蛋白	,

[pʌs] , [red] [blʌd] ['sɛlz] ,

pus	,	red	blood	cells	,
脓	,	红色的	血	细胞	,

尿液浑浊，含有少量白蛋白、脓液和红细胞。

[ə; eɪ] [fjuː] ['haɪəlɪn] ['kæsts][ænd; ənd] ['meni] [tiː] . [biː] . [bə'sɪlˌaɪ] .

a	few	hyaline	casts	and	many	T	.	B	.	bacilli	.
一个	很少	透明	演员	和	许多	T	.	B	.	杆菌	.

少量透明管型和大量结核杆菌。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ['riːdʒən] ,

The	X	-	ray	revealed	an	irregular	shadow	in	the	right	kidney	region	,
这	X	-	射线	揭晓	一个	不规律的	阴影	在	这	正确的	肾	地区	,

X光片显示右肾区域有不规则阴影。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'ɑːgrəfər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] “ [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['riːn(ə)l]

which	the	radiographer	reported	as	“	consistent	with	a	diagnosis	of	renal
哪个	这	放射技师	据报道	作为	“	持续的	和	一个	诊断	的	肾脏

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] . ” -

tuberculosis	.	”	101
结核	.	”	-

放射技师报告称“符合肾结核的诊断”。

[sɪs'tɑːskəpɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [peɪn]

Cystoscopy	**was**	**now**	**tried**	**again**	**,**	**but**	**failed**	**on**	**account**	**of**	**the**	**extreme**	**pain**
膀胱镜检查	曾是	现在	尝试	再次	,	但	失败的	在	帐户	的	这	极端	疼痛

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

attending	**it**	**.**
参加	它	.

随后再次尝试进行膀胱镜检查，但由于伴随的剧烈疼痛而失败。

['riːkɔːrs] [wʌz; wəz] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌpɔli'juəriə][test] , [wɪtʃ] [ʃoʊd]

Recourse	**was**	**then**	**had**	**to**	**the**	**experimental**	**polyuria**	**test**	**,**	**which**	**showed**
追索权	曾是	然后	有	到	这	实验	多尿症	测试	,	哪个	显示

['ferli] [gʊd] , [ðoʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['riːn(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

fairly	**good**	**,**	**though**	**deficient**	**renal**	**function**	**.**
相当	好的	,	尽管	不足	肾脏	功能	.

于是，医生采用了实验性多尿症测试，结果显示肾功能尚可，但存在不足。

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] ,

The	**diagnosis**	**of**	**tuberculosis**	**of**	**the**	**right**	**kidney**	**being**	**now**	**fairly**	**certain**	**,**
这	诊断	的	结核	的	这	正确的	肾	存在	现在	相当	肯定	,

右肾结核的诊断现在基本可以确定了，

[ðə; ði] ['kɪdni] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn]['eɪprəl] , - .

the	**kidney**	**was**	**removed**	**in**	**April**	**,**	**1909**	**.**
这	肾	曾是	已移除	在	四月	,	-	.

肾脏于 1909 年 4 月切除。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pelvɪs][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vɑːlvd] , [ðə; ði] [pə'reŋkɪmə] [wʌz; wəz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['æbˌsɛsɪz]

Though	**the**	**pelvis**	**was**	**uninvolved**	**,**	**the**	**parenchyma**	**was**	**riddled**	**with**	**abscesses**
尽管	这	骨盆	曾是	不参与的	,	这	薄壁组织	曾是	布满谜团	和	脓肿

, [ðə; ði] ['lætər] [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

,	**the**	**latter**	**confirming**	**the**	**diagnosis**	**.**
,	这	后者	确认	这	诊断	.

虽然盆腔未受影响，但实质内布满了脓肿，后者证实了诊断。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] ['februeri] 2d [ʌv; əv] [ðɪs]

I	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**this**	**case**	**as**	**recently**	**as**	**February**	**2d**	**of**	**this**
我	有	这	乐趣	的	看到	这	案件	作为	最近	作为	二月	2d	的	这

[jɪr] .

year	**.**
年	.

我有幸在今年2月2日亲眼目睹了这个案件。

[waɪl] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɪdni] [ɪz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [pʊr] ,

While	**the**	**function**	**of**	**his**	**remaining**	**kidney**	**is**	**evidently**	**quite**	**poor**	**,**
尽管	这	功能	的	他的	其余的	肾	是	显然	相当	贫穷的	,

虽然他剩余肾脏的功能显然很差，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['oʊnli] - % [ʌv; əv] [ˌfiːnəlˌsʌlˌfoʊn'θeɪˌliːn] ([in'dʒektid]

as	**shown**	**by**	**an**	**output**	**of**	**only**	**16**	**%**	**of**	**phenolsulphonephthalein**	**(**	**injected**
作为	所示	经过	一个	输出	的	仅有的	-	%	的	酚磺酞	(	注射

[ˌɪntrə'viːnəsli]) [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf]['aʊər][ænd; ənd] - % ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][hæf]['aʊər] ,

intravenously	**)**	**in**	**the**	**first**	**half**	**hour**	**and**	**10**	**%**	**during**	**the**	**second**	**half**	**hour**	**,**
静脉注射	)	在	这	第一的	一半	小时	和	-	%	期间	这	第二	一半	小时	,

如前30分钟静脉注射的酚磺酞仅有16%排出，后30分钟仅有10%排出所示，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [faɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfərd] ['oʊnli] ['mɑːdərət] [ˌɪnkən'viːniəns] [duː] [tuː; tə]

he	**says**	**he**	**feels**	**fine**	**and**	**has**	**suffered**	**only**	**moderate**	**inconvenience**	**due**	**to**
他	说道	他	感觉	美好的	和	有	遭受	仅有的	缓和	不便	到期的	到

['friːkwənsi] .

frequency	**.**
频率	.

他说他感觉很好，只是因为频率较高而感到轻微不便。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪz] [naʊ] - [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] .

His	weight	is	now	178	and	has	remained	so	for	quite	a	time	.
他的	重量	是	现在	-	和	有	剩余	所以	为了	相当	一个	时间	.

他现在的体重是178磅，而且已经保持这个体重相当长一段时间了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] [stɪl] [kən'teɪnz] [pʌs] ,

While	his	urine	still	contains	pus	,
尽管	他的	尿	仍然	包含	脓	,

虽然他的尿液中仍然含有脓液，

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv][tiː] . [biː] . [bə'sɪlˌaɪ] .

a	careful	search	failed	to	reveal	the	presence	of	T	.	B	.	bacilli	.
一个	小心	搜索	失败的	到	揭示	这	在场	的	T	.	B	.	杆菌	.

仔细检查后未发现结核杆菌。

[kʊd; kəd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'bɝːni] [hæv; həv] [ə'veɪld] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eks] - [reɪ]

Could	Dr	.	McBurney	have	availed	himself	of	the	use	of	the	X	-	ray
可以	博士	.	麦克伯尼	有	已利用	他自己	的	这	使用	的	这	X	-	射线

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['riːn(ə)l] ['fʌŋkʃən(ə)l] [tests] ,

and	our	present	renal	functional	tests	,
和	我们的	展示	肾脏	功能性	测试	,

麦克伯尼医生本可以利用X光和我们目前的肾功能检查手段吗?

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'splɔːrətɔːri][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

he	doubtless	would	not	have	been	satisfied	with	a	mere	exploratory	operation	.
他	毫无疑问	会	不是	有	到过	使满意	和	一个	仅仅	探索性的	手术	.

他无疑不会满足于仅仅是一次探索性手术。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ][eks] - [reɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

And	,	finally	,	eighteen	years	later	,	when	the	X	-	ray	,	together	with	the
和	,	最后	,	十八	年	之后	,	什么时候	这	X	-	射线	,	一起	和	这

['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd]['jʊrɪneri] ['faɪndɪŋz] ,

patient's	symptoms	and	urinary	findings	,
患者	症状	和	泌尿系统	发现	,

最终，18年后，当X光片结合患者的症状和尿液检查结果时，

[dɪd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [truː] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪdni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] , [ɔːr][moʊst]

did	point	out	the	true	diagnosis	,	and	the	kidney	which	was	involved	,	or	most
做过	观点	出去	这	真的	诊断	,	和	这	肾	哪个	曾是	涉及	,	或者	最多

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	,
涉及	,

确实指出了真正的诊断结果，以及受累或受累最严重的肾脏。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌpɔli'juəriə][test][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət]

it	remained	for	the	polyuria	test	to	decide	the	question	of	operating	at
它	剩余	为了	这	多尿症	测试	到	决定	这	问题	的	操作	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最终，是否进行手术还要由多尿症测试来决定。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['kɪdni] [wʌz; wəz][tuː'bɜːrkjələr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

For	,	while	the	right	kidney	was	tubercular	without	a	doubt	,
为了	,	尽管	这	正确的	肾	曾是	结核病	没有	一个	怀疑	,

因为，尽管右肾毫无疑问是结核病，

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['eni] [prɑːg'noʊsɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	could	offer	any	prognosis	as	to	the	outcome	in	the	event	of	a
WHO	可以	提供	任何	预后	作为	到	这	结果	在	这	事件	的	一个

[nɪ'frektəmi] ,

nephrectomy	,
肾切除术	,

谁能对肾切除术后的结果做出任何预后判断?

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪdni] ?

without	some	knowledge	of	the	condition	of	the	other	kidney	?
没有	一些	知识	的	这	状况	的	这	其他	肾	?

在对另一侧肾脏的状况一无所知的情况下?

[ðæt] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [toʊld] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	the	X	-	ray	showed	nothing	definite	on	that	side	,	told	us	nothing	of	the
那	这	X	-	射线	显示	没有什么	定	在	那	边	,	讲述	我们	没有什么	的	这

['kɪdniz] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['paʊər] .

kidney's	functional	power	.
肾脏的	功能性	力量	.

X光片显示那一侧没有明确的异常，但这并不能说明肾脏的功能状况。

[sɪns] [sɪs'tɑːskəpɪ] ,

Since	cystoscopy	,
自从	膀胱镜检查	,

自膀胱镜检查以来，

[ɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blædər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

or	the	passage	of	any	instrument	of	any	size	into	the	bladder	could	no	longer
或者	这	通道	的	任何	乐器	的	任何	尺寸	进入	这	膀胱	可以	不	更长

[biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

be	endured	,
是	忍受	,

或者任何大小的器械进入膀胱都无法忍受，

[rɪ'laɪəns] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌpɔli'juəriə] [test] .

reliance	had	to	be	placed	on	the	experimental	polyuria	test	.
依赖	有	到	是	放置	在	这	实验	多尿症	测试	.

只能依靠实验性多尿症测试。

[ðɪs] [ʃoʊd] ['ferli] [gʊd] ['riːn(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['sʌmwer] ,

This	showed	fairly	good	renal	function	somewhere	,
这	显示	相当	好的	肾脏	功能	某处	,

这表明肾脏某处功能相当良好。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]

and	inasmuch	as	the	X	-	ray	had	shown	what	was	probably	a
和	因此	作为	这	X	-	射线	有	所示	什么	曾是	大概	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'vɑːlvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ,

considerable	involvement	of	the	right	kidney	,
大量	参与	的	这	正确的	肾	,

鉴于X光片显示右肾可能受到相当严重的损害，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['ferli] [gʊd] ['riːn(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ” [bɪ'lɔːŋd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	was	inferred	that	the	“	fairly	good	renal	function	”	belonged	chiefly	to	the
它	曾是	推断	那	这	“	相当	好的	肾脏	功能	”	属于	主要	到	这

[left] ['kɪdni] . -

left	kidney	.	102
左边	肾	.	-

据推测，“相当良好的肾功能”主要是指左肾的功能。[102]

[ðə; ði] [keɪs] , ['ɔ:lsoʊ] [wel] ['emfəsaiz] ,

The	case	,	also	well	emphasizes	,
这	案件	,	还	出色地	强调	,

该案例也很好地强调了这一点：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ri:n(ə)l][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [meɪ] [ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'spɑ:nd]

the	fact	that	renal	tuberculosis	may	exist	for	a	long	time	and	then	respond
这	事实	那	肾脏	结核	可能	存在	为了	一个	长的	时间	和	然后	回应

[tu:; tə]['prɑ:pər] ['tri:tmənt] .

to	proper	treatment	.
到	恰当的	治疗	.

肾结核可能长期存在，但经过适当治疗后可能会好转。

[keɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [dʒi:] . [es] . — [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [ðen] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Case	III	,	G	.	S	.	—	In	October	,	1904	,	this	patient	then	nineteen	years	of	age	,
案件	三、	,	G	.	S	.	—	在	十月	,	-	,	这	病人	然后	十九	年	的	年龄	,

病例三，GS——1904年10月，该患者当时19岁，

[kən'sʌltid] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:lbəni] [en] . [waɪ] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv]

consulted	a	physician	in	Albany	N	.	Y	.	,	because	of	moderate	frequency	of
咨询	一个	医生	在	奥尔巴尼	N	.	是	.	,	因为	的	缓和	频率	的

[ˌmɪktʃə'rɪʃn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

micturition	by	day	and	night	,
排尿	经过	天	和	夜晚	,

由于白天和夜间小便次数中等，我咨询了纽约州奥尔巴尼的一位医生。

[ə'tendid] [baɪ] [mʌtʃ] ['tɜ:rmɪn(ə)l][peɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:n][ə; eɪ][fju:] [ə'keiʒənz] .

attended	by	much	terminal	pain	and	blood	on	a	few	occasions	.
参加	经过	很多	终端	疼痛	和	血	在	一个	很少	场合	.

少数情况下伴有剧烈的临终疼痛和出血。

[ti:] . [bi:] . [bə'sɪlˌaɪ][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]

T	.	B	.	bacilli	were	found	in	his	urine	at	that	time	,	which	gave	a	positive
T	.	B	.	杆菌	是	成立	在	他的	尿	在	那	时间	,	哪个	给予	一个	积极的

['gɪni] - [pɪg] [test] .

guinea	-	pig	test	.
几内亚	-	猪	测试	.

当时在他的尿液中发现了结核杆菌，豚鼠试验结果呈阳性。

[sɪs'tɑ:skəpɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [tʃɪlz] , [ə; eɪ]

Cystoscopy	was	performed	and	as	a	result	the	patient	had	chills	,	a
膀胱镜检查	曾是	执行	和	作为	一个	结果	这	病人	有	寒意	,	一个

[raɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tu:; tə] - ,

rise	in	temperature	to	104	,
上升	在	温度	到	-	,

进行了膀胱镜检查，结果患者出现寒战，体温升至104度。

[ænd; ənd][sʌm; səm][peɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['kɪdni] .

and	some	pain	over	his	left	kidney	.
和	一些	疼痛	超过	他的	左边	肾	.

他的左肾有些疼痛。

[ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:steɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

A	diagnosis	of	tuberculosis	of	the	prostate	was	made	and	the	patient
一个	诊断	的	结核	的	这	前列腺	曾是	制成	和	这	病人

[pʊt][ɑ:n] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [fɔ:r; fər]

put	on	treatment	which	resulted	in	an	amelioration	of	his	symptoms	for
放	在	治疗	哪个	结果	在	一个	改善	的	他的	症状	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

患者被诊断患有前列腺结核病，并接受了治疗，治疗后其症状在一段时间内有所缓解。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , ['mɪstər] . [es] . , [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kiːz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

In	January	,	1909	,	Mr	.	S	.	,	first	came	to	Dr	.	Keyes	on	account	of
在	一月	,	-	,	先生	.	S	.	,	第一的	来了	到	博士	.	基斯	在	帐户	的

['friːkwənt] [ˌjʊrɪ'neɪʃn] ,

frequent	urination	,
频繁	排尿	,

1909年1月，S先生第一次因尿频前来就诊于凯斯医生。

[ɪn'kɑːntɪnəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['swoʊlən] ['testɪkl] .

incontinence	,	and	a	swollen	testicle	.
失禁	,	和	一个	肿	睾丸	.

尿失禁和睾丸肿胀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

There	was	no	family	history	of	tuberculosis	,	and	his	previous
那里	曾是	不	家庭	历史	的	结核	,	和	他的	以前的

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

history	was	that	given	above	.
历史	曾是	那	给定	多于	.

他没有结核病家族史，既往病史如上所述。

[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'næləsɪs] : [ə'maʊnt] -

A	twenty	-	four	hour	specimen	of	urine	gave	the	following	analysis	:	Amount	2070
一个	二十	-	四	小时	标本	的	尿	给予	这	下列的	分析	:	数量	-

[ˌsiː 'siː] . ,

cc	.	,
cc	.	,

24小时尿液样本分析结果如下：总量2070毫升。

[ɛs'piː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . , - , ['æsɪd] , [jʊ'riːə][wʌn] . [ˌtuː'tuː] % , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ælbjəmən; æl'bjuːmən] , [noʊ]

sp	.	gr	.	,	1014	,	acid	,	urea	1	.	2	%	,	a	trace	of	albumin	,	no
sp	.	gr	.	,	-	,	酸	,	尿素	1	.	2	%	,	一个	痕迹	的	白蛋白	,	不

['ʃʊgər] , [waɪt] [blʌd] ['sɛlz] ,

sugar	,	white	blood	cells	,
糖	,	白色的	血	细胞	,

比重，1014，酸，尿素 1.2%，微量白蛋白，无糖，白细胞，

[red] [blʌd] ['sɛlz] , [bʌt; bət][noʊ] ['tuːbərkl] [bə'sɪlˌaɪ] .

red	blood	cells	,	but	no	tubercle	bacilli	.
红色的	血	细胞	,	但	不	结节	杆菌	.

有红细胞，但没有结核杆菌。

[ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [left] [loʊb]

On	physical	examination	it	was	found	that	he	had	a	lump	in	the	left	lobe
在	身体的	考试	它	曾是	成立	那	他	有	一个	块	在	这	左边	叶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːsteɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˌepə'dɪdəmɪs] .

of	his	prostate	and	also	in	the	tail	of	his	right	epididymis	.
的	他的	前列腺	和	还	在	这	尾巴	的	他的	正确的	附睾	.

体格检查发现，他的前列腺左叶和右侧附睾尾部均有肿块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dens] ['strɪktʃər] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːnoʊ] - ['skroʊtəl]

There	was	in	addition	,	a	dense	stricture	extending	from	the	peno	-	scrotal
那里	曾是	在	添加	,	一个	稠密	狭窄	扩展	从	这	佩诺	-	阴囊

['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['lɪgəmənt] .

angle	to	the	triangular	ligament	.
角度	到	这	三角形	韧带	.

此外，从阴茎阴囊角到三角韧带还有一条致密的狭窄带。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

During	the	next	few	days	,
期间	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，

[ðə; ði] ['strɪktʃər] [wʌz; wəz][daɪ'leɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] [sɪs'tɑ:skəpɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]

the	stricture	was	dilated	sufficiently	to	permit	a	cystoscopy	which	showed	the
这	狭窄	曾是	扩张	足够	到	允许	一个	膀胱镜检查	哪个	显示	这

['blædər] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ʌlsəreɪtɪd] .

bladder	to	be	much	ulcerated	.
膀胱	到	是	很多	溃疡	.

狭窄处被充分扩张，可以进行膀胱镜检查，结果显示膀胱严重溃疡。

[ðə; ði] [raɪt] [jʊ'ritərəl] ['ɔ:rɪfɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][left] [ri'zembld]

The	right	ureteral	orifice	was	considerably	congested	,	and	the	left	resembled
这	正确的	输尿管	孔	曾是	相当	拥堵	,	和	这	左边	类似

[æn; ən] [ɪ'regjələrli] - [ʃeɪpt] [vɑ:l'kænɪk]['kreɪtər] .

an	irregularly	-	shaped	volcanic	crater	.
一个	不规则地	-	形状	火山	火山口	.

右侧输尿管口严重充血，左侧输尿管口则像一个形状不规则的火山口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæθətəˌraɪz] ['i:ðər] [jʊ'ritər] .

It	was	impossible	to	catheterize	either	ureter	.
它	曾是	不可能的	到	导尿	任何一个	输尿管	.

双侧输尿管均无法进行导尿。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz] [paɪənɪ'froʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][left] ['kɪdni] .

The	X	-	ray	report	was	pyonephrosis	of	the	left	kidney	.
这	X	-	射线	报告	曾是	肾积脓	的	这	左边	肾	.

X光片报告显示左肾患有肾积脓。

['æftər][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtu:'tu:][ˌsi: 'si:] . [ʌv; əv] ['flɑ:rɪdzɪn] ,

After	an	injection	of	2	cc	.	of	phloridzin	,
后	一个	注射	的	2	cc	.	的	根皮苷	,

注射2毫升根皮苷后，

[noʊ] ['ʃʊgər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['jʊrɪn] [ʌn'tɪl] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

no	sugar	appeared	in	the	urine	until	two	hours	and	fifteen	minutes	had	elapsed	.
不	糖	出现	在	这	尿	直到	二	小时	和	十五	分钟	有	过去	.

两个小时十五分钟后，尿液中才出现糖分。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪktʃər] ['hævɪŋ] [ˌri:kən'træktɪd] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]

A	month	later	,	on	account	of	his	stricture	having	recontracted	,	internal	and
一个	月	之后	,	在	帐户	的	他的	狭窄	拥有	重新签订合同	,	内部的	和

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌjjəri'θrɔtəmi] [wɜ:r; wər] [dʌn] , and103

external	urethrotomy	were	done	,	and103
外部的	尿道切开术	是	完毕	,	and103

一个月后，由于他的尿道狭窄复发，进行了尿道内切开术和尿道外切开术，103

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][noʊt] [ðæt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['prɑ:steɪt] ,

it	is	of	interest	to	note	that	in	place	of	prostate	,
它	是	的	兴趣	到	笔记	那	在	地方	的	前列腺	,

值得注意的是，这里用"前列腺"来代替，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævəti][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] , [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][tu:'bɜ:rkjələr][wɔ:lz] .

there	was	a	cavity	as	big	as	a	plum	,	with	hard	tubercular	walls	.
那里	曾是	一个	空腔	作为	大的	作为	一个	李子	,	和	难的	结核病	墙壁	.

里面有一个像李子一样大的空腔，腔壁坚硬，呈结核状。

[sɪks] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæθətəˌraɪz] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['jʊərɪtərz]

Six	days	later	,	another	attempt	was	made	to	catheterize	the	patient's	ureters
六	天	之后	,	其他	试图	曾是	制成	到	导尿	这	患者	输尿管

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

六天后，再次尝试对患者进行输尿管插管，但仍然失败。

[hɪz; ɪz] ['blædər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

His	bladder	picture	was	the	same	as	before	.
他的	膀胱	图片	曾是	这	相同的	作为	前	.

他的膀胱照片与之前相同。

['laɪkwaɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] - ['jʊrɪn] ['sepəreɪtər] .

Likewise	unsuccessful	was	an	attempt	to	pass	a	Luy's	urine	separator	.
同样地	不成功	曾是	一个	试图	到	经过	一个	-	尿	分隔符	.

尝试通过 Luy 尿液分离器也同样失败了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'nʌðər] ['flɑ:rɪdzɪn] [test] [geɪv] [noʊ] ['ʃʊgər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:r] ['aʊərz] .

At	this	time	,	another	phloridzin	test	gave	no	sugar	at	the	end	of	four	hours	.
在	这	时间	,	其他	根皮苷	测试	给予	不	糖	在	这	结尾	的	四	小时	.

此时，另一次根皮苷试验在四小时后未检测到糖分。

[tu:] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌpɔli'juərɪə] [tests] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'pɑ:rt] , [ʃoʊd] ['ræðər] [pʊr] ['fʌŋkʃəˌneɪtɪŋ]

Two	experimental	polyuria	tests	made	a	week	apart	,	showed	rather	poor	functionating
二	实验	多尿症	测试	制成	一个	星期	除	,	显示	相当	贫穷的	功能性

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kidniz] .

power	of	the	kidneys	.
力量	的	这	肾脏	.

两次间隔一周进行的实验性多尿症测试显示，肾脏功能较差。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['seprət] ['jʊrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kidniz] ,

Although	it	was	impossible	to	obtain	separate	urines	from	the	kidneys	,
虽然	它	曾是	不可能的	到	获得	分离	尿液	从	这	肾脏	,

尽管无法从肾脏中分离出单独的尿液，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [tests] [ɔ:l] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'vɑ:lvmənt] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][bəuθ]

in	view	of	the	functional	tests	all	pointing	to	an	involvement	of	one	or	both
在	看法	的	这	功能性	测试	全部	指向	到	一个	参与	的	一	或者	两个都

[ʌv; əv] [ði:z] ['ɔrgənz] ,

of	these	organs	,
的	这些	器官	,

鉴于所有功能性检查结果均指向这两个器官中的一个或两个都受到影响，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][æn; ən][ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [ne'frɔtəmi] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]

it	was	decided	to	perform	an	exploratory	nephrotomy	especially	since	the
它	曾是	决定	到	履行	一个	探索性的	肾切开术	尤其	自从	这

['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tri:tmənt] .

patient	was	apparently	getting	worse	in	spite	of	all	treatment	.
病人	曾是	显然	获得	更糟	在	尽管如此	的	全部	治疗	.

由于患者尽管接受了各种治疗，病情却明显恶化，因此决定进行探查性肾切开术。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [reɪ] [rɪ'pɔ:rt]

The	location	of	the	pain	in	his	early	history	and	the	X	-	ray	report
这	地点	的	这	疼痛	在	他的	早期的	历史	和	这	X	-	射线	报告

['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][left] ['kɪdni] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] .

certainly	indicated	the	left	kidney	as	the	more	probable	one	to	be	affected	.
当然	表明的	这	左边	肾	作为	这	更多的	可能	一	到	是	做作的	.

根据他早期病史中疼痛部位的描述以及 X 光片报告，可以肯定地说，左肾更有可能受到影响。

['ðerfɔ:r] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [ə; eɪ] [ne'frɔtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][left] ['kɪdni] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Therefore	,	on	March	13	,	1909	,	a	nephrotomy	of	the	left	kidney	was	done	.
所以	,	在	行进	-	,	-	,	一个	肾切开术	的	这	左边	肾	曾是	完毕	.

因此，1909 年 3 月 13 日，进行了左肾切开术。

[ðə; ði] ['kɪdni] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [træns'və:sli] .

The	kidney	was	low	and	lay	almost	transversely	.
这	肾	曾是	低的	和	躺	几乎	横向	.

肾脏位置较低，几乎呈横向分布。

[ðə; ði]['pelvɪs][ænd; ənd][jʊ'ritər][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'fleɪmd] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [daɪ'leɪtɪd] ,

The	pelvis	and	ureter	were	entirely	uninflamed	but	much	dilated	,
这	骨盆	和	输尿管	是	完全	未发炎的	但	很多	扩张	,

盆腔和输尿管完全没有炎症，但明显扩张。

[ðə; ði][jʊ'ritər] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] .

the	ureter	being	larger	than	a	lead	pencil	.
这	输尿管	存在	更大的	比	一个	带领	铅笔	.

输尿管比铅笔芯还粗。

[æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][jʊ'ritər] [ə'laʊd] [ə'baʊt] - [ˌsi: 'si:] . [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [kli:n] ['jʊrɪn] [tu:; tə]

An	incision	into	the	ureter	allowed	about	100	cc	.	of	apparently	clean	urine	to
一个	切口	进入	这	输尿管	允许	关于	-	cc	.	的	显然	干净的	尿	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

输尿管切开后，约有 100 毫升看似干净的尿液流出。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['rʌbər] ['kæθətər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][jʊ'ritər][ænd; ənd] [stɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

A	soft	rubber	catheter	was	introduced	into	the	ureter	and	stitched	into	the
一个	柔软的	橡皮	导管	曾是	介绍	进入	这	输尿管	和	缝合	进入	这

['lʌmbər] [wu:nd] .

lumbar	wound	.
腰椎	伤口	.

将一根柔软的橡胶导管插入输尿管，并缝合到腰部伤口处。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

Now	comes	the	startling	feature	of	the	whole	story	.
现在	来	这	令人震惊	特征	的	这	所有的	故事	.

现在，整个故事最令人震惊的部分来了。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

Immediately	after	the	operation	,
立即地	后	这	手术	,

手术后立即

[ɔ:l] ['jʊrɪn] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʊ'ri:θrə] [ænd; ənd][peri'ni:əl] [wu:nd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

all	urine	stopped	coming	from	the	urethra	and	perineal	wound	and	in	its
全部	尿	停止	未来	从	这	尿道	和	会阴	伤口	和	在	它是

[sted] [keɪm] ['oʊnli] [pʌs] ,

stead	came	only	pus	,
坚定	来了	仅有的	脓	,

尿道和会阴伤口完全停止流出尿液，取而代之的是脓液。

[waɪl] [ə'pærəntli] ['nɔ:rm(ə)l] ['jʊrɪn] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪn] .

while	apparently	normal	urine	flowed	from	the	tube	in	the	loin	.
尽管	显然	普通的	尿	流动	从	这	管子	在	这	腰部	.

与此同时，从腰部的导管流出的尿液看起来一切正常。

[ðɪs] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

This	continuing	to	be	the	case	,
这	继续	到	是	这	案件	,

这种情况仍在持续。

[fɔ:rst] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['æbsənt][ɔ:r] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd]

forced	the	conclusion	that	the	right	kidney	was	either	absent	or	practically	destroyed
强制	这	结论	那	这	正确的	肾	曾是	任何一个	缺席的	或者	几乎	损毁

;

;
;

由此得出结论：右肾要么缺失，要么几乎完全坏死；

[ðə; ði] ['lætər] [vju:] [wʌz; wəz] [səb'stænʃi:ˌeɪtid] [baɪ] [æn; ən] ['eksələnt] [eks] - [reɪ] , ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] ,

the	latter	view	was	substantiated	by	an	excellent	X	-	ray	,	subsequently	made	,
这	后者	看法	曾是	已证实	经过	一个	出色的	X	-	射线	,	随后	制成	,

后一种观点得到了随后拍摄的高质量X光片的证实。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ætrəfid] ['kɪdni] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

showing	a	small	atrophied	kidney	on	the	right	side	.
显示	一个	小的	萎缩	肾	在	这	正确的	边	.

右侧显示一个萎缩的小肾脏。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪdni] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

The	patient	made	an	uninterrupted	recovery	from	his	kidney	operation	,	but
这	病人	制成	一个	不间断	恢复	从	他的	肾	手术	,	但

[hɪz; ɪz] [peri'ni:əl] ['fɪstʃələ] ['nevər] [kəm'pli:tli] [hi:ld] .

his	perineal	fistula	never	completely	healed	.
他的	会阴	瘘管	绝不	完全地	已治愈	.

患者肾脏手术后恢复顺利，但会阴瘘管始终未能完全愈合。

[θri:] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ne'frɔtəmi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ə'pɑ:n] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

Three	years	after	his	nephrotomy	he	was	re	-	operated	upon	in	order	to
三	年	后	他的	肾切开术	他	曾是	关于	-	经营的	之上	在	命令	到

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [peri'ni:əl] ['fɪstʃələ] [ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] of104

close	his	perineal	fistula	and	died	as	a	result	of104
关闭	他的	会阴	瘘管	和	死亡	作为	一个	结果	of104

肾切开术后三年，他接受了再次手术以闭合会阴瘘，并因此去世。104

[ʃɑ:k] .

shock	.
震惊	.

震惊。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [weɪt] ,

In	the	meantime	,	however	,	he	had	gained	much	in	weight	,
在	这	与此同时	,	然而	,	他	有	获得	很多	在	重量	,

然而，与此同时，他的体重却增加了不少。

[hæd; həd] [ɪm'pru:vd] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

had	improved	generally	and	returned	to	his	work	.
有	改进	一般来说	和	返回	到	他的	工作	.

病情总体好转，已返回工作岗位。

[noʊ] [ti:] . [bi:] . [bə'sɪlˌaɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst]

No	T	.	B	.	bacilli	could	be	found	in	his	urine	at	the	time	of	his	last
不	T	.	B	.	杆菌	可以	是	成立	在	他的	尿	在	这	时间	的	他的	最后的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

在他最后一次手术时，尿液中未发现结核杆菌。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] ,

Here	,	then	,	is	an	instance	in	which	the	X	-	ray	,
这里	,	然后	,	是	一个	实例	在	哪个	这	X	-	射线	,

那么，这里就是一个X射线应用的实例：

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [keɪs] ,

which	had	rendered	so	valuable	a	service	in	the	preceding	case	,
哪个	有	渲染	所以	有价值的	一个	服务	在	这	前	案件	,

在前案中提供了非常宝贵的服务，

[di'si:vd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [rɪ'di:md] [ɪt'self] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

deceived	the	surgeon	and	then	later	redeemed	itself	,	to	some	extent	,
受骗	这	外科医生	和	然后	之后	已赎回	本身	,	到	一些	程度	,

它欺骗了外科医生，后来又在某种程度上弥补了过失。

[baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] .

by	demonstrating	the	size	of	the	right	kidney	.
经过	演示	这	尺寸	的	这	正确的	肾	.

通过展示右肾的大小。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪdioʊˌgræf; reɪdioʊˌgrɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði][left] ['kɪdni] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['ræðər]['tɪpɪk(ə)l]['pɪktʃər]

For	the	radiograph	of	the	left	kidney	showed	a	rather	typical	picture
为了	这	X光片	的	这	左边	肾	显示	一个	相当	典型的	图片

[ʌv; əv] [paɪənɪ'froʊsɪs] .

of	pyonephrosis	.
的	肾积脓	.

左肾X光片显示出相当典型的肾积脓图像。

[hens] , ['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]

Hence	,	obviously	,	the	lesson	to	be	learned	from	this	is	that	under	certain
因此	,	明显地	,	这	课	到	是	学习	从	这	是	那	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

因此，很显然，从中可以吸取到的教训是，在某些条件下，

['wɔ:tər] [meɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [pʌs] ,

water	may	throw	a	shadow	similar	to	that	of	pus	,
水	可能	扔	一个	阴影	相似的	到	那	的	脓	,

水可能会投下与脓液类似的阴影。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ə; eɪ] [paɪənɪ'froʊsɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

so	that	it	is	not	always	possible	to	differentiate	a	pyonephrosis	from	a
所以	那	它	是	不是	总是	可能的	到	区分	一个	肾积脓	从	一个

[ˌhaɪdrənɪ'froʊsɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] .

hydronephrosis	by	such	means	.
肾积水	经过	这样的	方法	.

因此，有时无法通过这种方法区分肾积脓和肾积水。

[ðə; ði]['kreɪtər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [jʊ'ritərəl] ['ɔ:rɪfɪs] , [ðoʊ] [kwaɪt] [sə'dʒestɪv] ,

The	crater	-	like	appearance	of	the	right	ureteral	orifice	,	though	quite	suggestive	,
这	火山口	-	喜欢	外貌	的	这	正确的	输尿管	孔	,	尽管	相当	暗示性的	,

右侧输尿管口呈火山口状，虽然颇具启发性，

[wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ʌv; əv]

was	hardly	evidence	enough	to	warrant	a	diagnosis	of	tuberculosis	of
曾是	几乎	证据	足够的	到	保证	一个	诊断	的	结核	的

[ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ,

the	right	kidney	,
这	正确的	肾	,

这点证据不足以确诊右肾结核。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæθətəˌraɪz] [bəuθ]['jʊərɪtərz][ɔ:r]['i:v(ə)n]['oʊnli][wʌn] (

but	had	it	been	possible	to	catheterize	both	ureters	or	even	only	one	(
但	有	它	到过	可能的	到	导尿	两个都	输尿管	或者	甚至	仅有的	一	(

['i:ðər] [wʌn]) ,

either	one	)	,
任何一个	一	)	,

但如果能够对双侧输尿管，甚至只对一侧输尿管（任一侧）进行插管，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɑ:lvd] ['kɪdni] , [ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'vɑ:lvmənt] ,

the	question	of	the	involved	kidney	,	the	approximate	amount	of	involvement	,
这	问题	的	这	涉及	肾	,	这	近似	数量	的	参与	,

受累肾脏的问题，以及受累程度的大致情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɪdni] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['redɪli] [klɪrd] [ʌp]
and 和 | **the** 这 | **condition** 状况 | **of** 的 | **the** 这 | **opposite** 对面的 | **kidney** 肾 | **,** , | **could** 可以 | **have** 有 | **been** 到过 | **readily** 容易 | **cleared** 已清除 | **up** 向上
.
:
.

而对侧肾脏的状况原本很容易就能查明。

[keɪs] [ˌaɪ 'vi:] , — [dʒeɪ] . [el] . , [eɪdʒ] - , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ki:z] - ['sɜ:rvɪs] [ɪn]
Case 案件 | **IV** 第四 | **,** , | **—** — | **J** J | **.** . | **L** L | **.** . | **,** , | **age** 年龄 | **30** - | **,** , | **was** 曾是 | **admitted** 承认 | **to** 到 | **Dr** 博士 | **.** . | **Keyes** 基斯 | **'** - | **service** 服务 | **in** 在
['belˌvju] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [meɪ] ,
Bellevue 贝尔维尤 | **Hospital** 医院 | **in** 在 | **May** 可能 | **,** ,

案例四——30岁的JL于5月入院，接受贝尔维尤医院凯斯医生的治疗。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌhimə'tjʊrɪə] [ænd; ənd]
1912 - | **,** , | **with** 和 | **the** 这 | **simple** 简单的 | **,** , | **but** 但 | **all** 全部 | **-** - | **important** 重要的 | **,** , | **history** 历史 | **of** 的 | **hematuria** 血尿 | **and** 和
['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [ˌjʊrɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] .
frequency 频率 | **of** 的 | **urination** 排尿 | **for** 为了 | **one** 一 | **year** 年 | **.** .

1912 年，有一段简单但至关重要的病史：血尿和尿频持续一年。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [rɪ'vi:ld] ['prɑ:bəb(ə)l][tu:'bɜ:rkjələr] ['li:ʒnz] .
A 一个 | **physical** 身体的 | **examination** 考试 | **of** 的 | **the** 这 | **lungs** 肺 | **revealed** 揭晓 | **probable** 可能 | **tubercular** 结核病 | **lesions** 病变 | **.** .

肺部体格检查发现可能存在结核病灶。

[sɪs'tɑ:skəpɪ] [wɪð; wɪθ] [kæθɪraɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊərɪtərz][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][wʌns] ,
Cystoscopy 膀胱镜检查 | **with** 和 | **catheterization** 导尿 | **of** 的 | **the** 这 | **ureters** 输尿管 | **was** 曾是 | **performed** 执行 | **at** 在 | **once** 一次 | **,** ,

立即进行了膀胱镜检查和输尿管插管术。

['ʃoʊɪŋ] [pʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [jʊ'ritər] [huːz] ['ɔ:rɪfɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]
showing 显示 | **pus** 脓 | **from** 从 | **the** 这 | **right** 正确的 | **ureter** 输尿管 | **whose** 谁 | **orifice** 孔 | **was** 曾是 | **swollen** 肿 | **,** , | **with** 和 | **deficient** 不足
['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] .
function 功能 | **of** 的 | **the** 这 | **right** 正确的 | **kidney** 肾 | **.** .

显示右侧输尿管流脓，输尿管口肿胀，右肾功能不全。

[ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɪdni] [ʃoʊd] [ðə; ði]
A 一个 | **microscopical** 显微镜 | **examination** 考试 | **of** 的 | **the** 这 | **urine** 尿 | **from** 从 | **this** 这 | **kidney** 肾 | **showed** 显示 | **the** 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][græm] ['negətɪv] ['kɑ:kˌsaɪ] ([wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [groʊn] ,
presence 在场 | **of** 的 | **Gram** 克 | **negative** 消极的 | **cocci** 球菌 | **(** (| **which** 哪个 | **could** 可以 | **not** 不是 | **be** 是 | **grown** 生长 | **,** ,

对该肾脏尿液进行显微镜检查显示存在革兰氏阴性球菌（无法培养），

[haʊ'evər] ,
however 然而 | **,** ,

然而，

) [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædər] ['jʊrɪn] [ʃoʊd] [græm] ['negətɪv] ['kɑ:kˌsaɪ] [wɪtʃ]
)) | **and** 和 | **later** 之后 | **a** 一个 | **culture** 文化 | **of** 的 | **the** 这 | **bladder** 膀胱 | **urine** 尿 | **showed** 显示 | **Gram** 克 | **negative** 消极的 | **cocci** 球菌 | **which** 哪个
[wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ˌgɑ:nə'kɑ:ksaɪ] .
were 是 | **positively** 积极地 | **identified** 已识别 | **as** 作为 | **gonococci** 淋球菌 | **.** .

）后来膀胱尿培养显示革兰氏阴性球菌，经鉴定为淋球菌。

['faɪnəli] , [tiː] . [biː] . [bə'sɪlˌaɪ][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['blædər] ['jʊrɪn] .

Finally	**,**	**T**	**.**	**B**	**.**	**Bacilli**	**were**	**found**	**in**	**the**	**bladder**	**urine**	**.**
最后	,	T	.	B	.	杆菌	是	成立	在	这	膀胱	尿	.

最后，在膀胱尿液中发现了结核杆菌。

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tjʊ'bɜːrkjələs] , - % ['ɑːrdʒəˌrɔːl; 'ɑːrdʒəˌrɑːl][wʌz; wəz]

Suspecting	**the**	**right**	**kidney**	**of**	**being**	**tuberculous**	**,**	**25**	**%**	**argyrol**	**was**
怀疑	这	正确的	肾	的	存在	结核病	,	-	%	阿吉罗尔	曾是

[in'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['riːn(ə)l]['pelvɪs] ,

injected	**into**	**the**	**right**	**renal**	**pelvis**	**,**
注射	进入	这	正确的	肾脏	骨盆	,

怀疑右肾患有结核病，于是向右肾盂注射了25%的银碘溶液。

[ænd; ənd][ðə; ði] right105

and	**the**	**right105**
和	这	right105

以及右侧105

[lɔɪn] [eks] - [reɪd] .

loin	**X**	**-**	**rayed**	**.**
腰部	X	-	射线	.

腰部X光检查。

[æn; ən] ['eksələnt] ['reɪdioʊˌgræf; reɪdioʊˌgrɑːf] [ʃoʊd] [smɔːl] [raʊnd] ['ʃæˌdoʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪdni]

An	**excellent**	**radiograph**	**showed**	**small**	**round**	**shadows**	**throughout**	**the**	**kidney**
一个	出色的	X光片	显示	小的	圆形的	阴影	自始至终	这	肾

,

,

,

一张清晰的X光片显示肾脏内有许多小的圆形阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] - ['iːtn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəpɪ'lə] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

and	**a**	**mouse**	**-**	**eaten**	**appearance**	**of**	**some**	**of**	**the**	**papillae**	**,**	**a**	**typical**
和	一个	老鼠	-	吃	外貌	的	一些	的	这	乳突	,	一个	典型的

[tjʊ'bɜːrkjələs] ['pɪktʃər] .

tuberculous	**picture**	**.**
结核病	图片	.

部分乳头呈鼠咬状，这是典型的结核病表现。

[ðɪs] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][tiː] . [biː] . [bə'sɪlˌaɪ][ɪn]

This	**diagnosis**	**was**	**subsequently**	**confirmed**	**by**	**the**	**finding**	**of**	**T**	**.**	**B**	**.**	**bacilli**	**in**
这	诊断	曾是	随后	确认的	经过	这	寻找	的	T	.	B	.	杆菌	在

[ðə; ði] ['jʊrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] .

the	**urine**	**from**	**the**	**right**	**kidney**	**.**
这	尿	从	这	正确的	肾	.

随后，在右肾尿液中发现了结核杆菌，证实了这一诊断。

[ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːt(ə)n]

The	**right**	**kidney**	**was**	**accordingly**	**removed**	**,**	**and**	**found**	**to**	**be**	**rotten**
这	正确的	肾	曾是	因此	已移除	,	和	成立	到	是	烂

[θruː'aʊt] .

throughout	**.**
自始至终	.

因此，右肾被切除，结果发现肾脏已经完全腐烂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdʒəˌrɔːl; 'ɑːrdʒəˌrɑːl] .

It	**was**	**likewise**	**full**	**of**	**argyrol**	**.**
它	曾是	同样地	满的	的	阿吉罗尔	.

它同样富含银氢化物。

[wen] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] (['februeri] , -) , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

When	last	heard	from	(	February	,	1915	)	,	the	patient	had	gained	considerable
什么时候最后的		听到	从	(	二月	,	-	)	,	这	病人	有	获得	大量

[weɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

weight	despite	his	lung	condition	.
重量	尽管	他的	肺	状况	.

据最后一次听到他的消息（1915 年 2 月），尽管肺部疾病缠身，该病人的体重却增加了不少。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]

The	above	case	was	selected	mainly	to	show	what	was	doubtless	a
这	多于	案件	曾是	已选	主要	到	展示	什么	曾是	毫无疑问	一个

[ˌgɑːnə'kɑːkəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] [in'grɑːftid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][tuː'bɜːrkjələr] ['kɪdni] ,

gonococcus	infection	engrafted	on	to	a	tubercular	kidney	,
淋球菌	感染	嫁接	在	到	一个	结核病	肾	,

选择上述病例主要是为了说明淋球菌感染无疑已扩散到结核性肾脏上的情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][græm] ['negətɪv] ['kɑːkˌsaɪ] [əb'teɪnd]

as	it	is	only	reasonable	to	suppose	that	the	Gram	negative	cocci	obtained
作为	它	是	仅有的	合理的	到	认为	那	这	克	消极的	球菌	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [jʊ'ritər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['blædər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

from	the	right	ureter	were	the	same	as	those	in	the	bladder	which	was
从	这	正确的	输尿管	是	这	相同的	作为	那些	在	这	膀胱	哪个	曾是

['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌgɑːnə'kɑːksaɪ] .

subsequently	found	to	be	gonococci	.
随后	成立	到	是	淋球菌	.

由此可以合理推断，从右侧输尿管中获得的革兰氏阴性球菌与膀胱中的球菌相同，而膀胱中的球菌后来被发现是淋球菌。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv]

Aside	from	the	readiness	with	which	the	diagnosis	of	tuberculosis	of
旁边	从	这	准备就绪	和	哪个	这	诊断	的	结核	的

[ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [wʌz; wəz] [meɪd] ([baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [biː] . [bə'sɪlˌaɪ][ɪn][ðə; ði] ['jʊrɪn]) [ðə; ði]

the	right	kidney	was	made	(	by	virtue	of	the	T	.	B	.	bacilli	in	the	urine	)	the
这	正确的	肾	曾是	制成	(	经过	美德	的	这	T	.	B	.	杆菌	在	这	尿	)	这

['swoʊlən] [raɪt] [jʊ'ritərəl] ['ɔːrɪfɪs] ,

swollen	right	ureteral	orifice	,
肿	正确的	输尿管	孔	,

除了右肾结核的诊断迅速（由于尿液中发现了结核杆菌）之外，还有肿胀的右侧输尿管口，

[pʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [baɪ][ðə; ði]

pus	from	the	same	,	and	deficient	function	of	the	right	kidney	by	the
脓	从	这	相同的	,	和	不足	功能	的	这	正确的	肾	经过	这

[ˌfiːnəlˌsʌlˌfoʊn'θeɪˌliːn] [test] ,

phenolsulphonephthalein	test	,
酚磺酞	测试	,

同一部位流出脓液，酚磺酞试验显示右肾功能不全。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪəg'noʊsɪs]

the	case	is	of	further	interest	because	of	the	corroboration	of	this	diagnosis
这	案件	是	的	更远	兴趣	因为	的	这	证实	的	这	诊断

[baɪ] [ˌpaɪə'lɑːgrəfi] ['æftər][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɔːr'gænɪk]['sɪlvər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

by	pyelography	after	the	injection	of	an	organic	silver	preparation	.
经过	肾盂造影术	后	这	注射	的	一个	有机的	银	准备	.

更令人感兴趣的是，注射有机银制剂后通过肾盂造影证实了这一诊断。

[keɪs] [viː] , — [piː] . [biː] . , - .

Case	V	,	—	P	.	B	.	,	27	.
案件	V	,	—	P	.	B	.	,	-	.

案例 V，—PB，27。

['entərd]	[ˌes 'tiː]	.	['vɪnsɛnts]	['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]	['februeri]	,	-	.
Entered	**St**	**.**	**Vincent's**	**Hospital**	**in**	**February**	**,**	**1911**	**.**
进入	英石	.	文森特的	医院	在	二月	,	-	.

1911年2月入院圣文森特医院。

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][noʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	;	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['hevi]	['drɪŋkər]	;	[dɪ'naɪd]	[və'nɪriəl]
Family history of no importance	**;**	**was**	**a**	**heavy**	**drinker**	**;**	**denied**	**venereal**
家庭 历史 的 不 重要性	;	曾是	一个	重的	饮酒者	;	否认	性病

[dɪ'ziːz]	.
disease	**.**
疾病	.

家族史无关紧要；酗酒；否认患有性病。

[nuː'moʊniə]	[tuː]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[əd'mɪʃ(ə)n]	.
Pneumonia	**two**	**years**	**before**	**admission**	**.**
肺炎	二	年	前	入学	.

入院前两年患有肺炎。

[ɑːn][hɪz; ɪz]	[nek]	[wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][glænd]	[wɪtʃ]	['sʌpjureɪt]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	.
On his neck was a scar from a gland	**which**	**suppurated**	**at**	**that**	**time**	**.**		
在 他的 脖子 曾是 一个 瘢痕 从 一个 腺	哪个	化脓	在	那	时间	.		

他脖子上有一道疤痕，是当时腺体化脓留下的。

[ˌhɪmə'tjʊrɪə]	[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['jʊrɪneri]	['sɪmptəm]	.
Hematuria	**was**	**his**	**chief**	**urinary**	**symptom**	**.**
血尿	曾是	他的	首席	泌尿系统	症状	.

血尿是他的主要泌尿系统症状。

[sɪks]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi][hæd; həd]	[hæd; həd]	[prə'fjuːs]	,	[spɑːn'teɪniəs]	[ænd; ənd]	['peɪnləs]	['pæsɪdʒ]
Six	**years**	**before**	**he**	**had**	**had**	**profuse**	**,**	**spontaneous**	**and**	**painless**	**passage**
六	年	前	他	有	有	丰富的	,	自发的	和	无痛	通道

[ʌv; əv]	[blʌd]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['jʊrɪn]	,
of	**blood**	**in**	**his**	**urine**	**,**
的	血	在	他的	尿	,

六年前，他曾出现过大量、自发性、无痛性血尿。

[wɪtʃ]	[stɑːpt]	['æftər][ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	.
which	**stopped**	**after**	**a**	**few**	**days**	**.**
哪个	停止	后	一个	很少	天	.

几天后，这种情况就停止了。

[wen]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	['bliːdɪŋ]	[ə'gen]	,
When	**he**	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**hospital**	**he**	**had**	**been**	**bleeding**	**again**	**,**
什么时候	他	曾是	承认	到	这	医院	他	有	到过	出血	再次	,

他入院时再次出血了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]	['ʌðər]	['sɪmptəmz]	[rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə][hɪz; ɪz]	['jʊrɪneri]	[trækt]	.
but there were no	**other**	**symptoms**	**referable**	**to**	**his**	**urinary**	**tract**	**.**
但 那里 是 不	其他	症状	可参考的	到	他的	泌尿系统	通道	.

但他没有其他与泌尿系统相关的症状。

[hiː; hi][hæd; həd]	[lɔːst]	[noʊ]	[weɪt]	.
He	**had**	**lost**	**no**	**weight**	**.**
他	有	丢失的	不	重量	.

他体重没有减轻。

[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]	[dɪ'lɪriəm]	['trɛmənz]	,	[wɪtʃ]	['læstɪd]
Immediately	**after**	**entering**	**the**	**hospital**	**he**	**had**	**delirium**	**tremens**	**,**	**which**	**lasted**
立即地	后	进入	这	医院	他	有	谵妄	震颤	,	哪个	持续

[tuː]	[wiːks]	.
two	**weeks**	**.**
二	周	.

入院后他立即出现震颤性谵妄，持续了两周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
At **the** **end** **of** **this** **time** **,**
在 这 结尾 的 这 时间 ,

到这段时间结束时，

['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [loʊ] ['kɪdni] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
physical **examination** **showed** **a** **very** **large** **low** **kidney** **on** **the** **right** **side** **and** **a**
身体的 考试 显示 一个 非常 大的 低的 肾 在 这 正确的 边 和 一个
[slaɪt] ['pʌlməneri] [dʌlnis] at106
slight **pulmonary** **dulness** **at106**
轻微 肺部 沉闷 at106

体格检查显示右侧肾脏体积较大且位置较低，双肺呼吸音轻度浑浊（106 mmHg）。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] .
the **base** **of** **his** **left** **lung** **.**
这 根据 的 他的 左边 肺 .

左肺底部。

[sɪs'tɑ:skəpɪ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['blædər] [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] [jʊ'ritərəl] ['ɔ:rəfɪsiz] .
Cystoscopy **revealed** **a** **normal** **bladder** **and** **normal** **ureteral** **orifices** **.**
膀胱镜检查 揭晓 一个 普通的 膀胱 和 普通的 输尿管 孔口 .

膀胱镜检查显示膀胱和输尿管口正常。

[ðə; ði]['jʊərɪtərz][wɜ:r; wər] ['redɪli] ['kæθətə,raɪzd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] [tests] [meɪd] ['bi:ɪŋ]
The **ureters** **were** **readily** **catheterized** **,** **the** **result** **of** **functional** **tests** **made** **being**
这 输尿管 是 容易 导尿管 , 这 结果 的 功能性 测试 制成 存在
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

输尿管插管顺利，功能测试结果如下：

[raɪt] ['kɪdni] . — [faɪv][,si: 'si:] . [ʌv; əv] ['jʊrɪn] ([ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts]) [kən'teɪnɪŋ] ['nu:mərəs] ['kæsts] ,
Right **kidney** **.** **—** **5** **cc** **.** **of** **urine** **(** **in** **eight** **minutes** **)** **containing** **numerous** **casts** **,**
正确的 肾 . — 5 cc . 的 尿 (在 八 分钟) 包含 很多的 演员 ,
[ə; eɪ] [fju:] ['dʌblju:] . [bi:] . [si:] . ,
a **few** **w** **.** **b** **.** **c** **.** **,**
一个 很少 西 . b . c . ,

右肾——5毫升尿液（8分钟内）含有大量管型、少量白细胞，

[bʌt; bət][noʊ][pʌs] ; [wʌn] . [θri:] % [jʊ'ri:ə] .
but **no** **pus** **;** **1** **.** **3** **%** **urea** **.**
但 不 脓 ; 1 . 3 % 尿素 .

但无脓液；尿素含量为 1.3%。

[left] ['kɪdni] . — [θri:][,si: 'si:] . [ʌv; əv] ['jʊrɪn] ([ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts]) , [kən'teɪnɪŋ] [noʊ]['kæsts] , [noʊ][pʌs] ;
Left **kidney** **.** **—** **3** **cc** **.** **of** **urine** **(** **in** **eight** **minutes** **)** **,** **containing** **no** **casts** **,** **no** **pus** **;**
左边 肾 . — 3 cc . 的 尿 (在 八 分钟) , 包含 不 演员 , 不 脓 ;
- . [θri:] % [jʊ'ri:ə] .
0 **.** **3** **%** **urea** **.**
- . 3 % 尿素 .

左肾——3 毫升尿液（八分钟内），无管型，无脓液；尿素含量为 0.3%。

[wʌn][,si: 'si:] . [ʌv; əv] [,fi:nəl,sʌl,foʊn'θeɪ,li:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [in'dʒektid] [,ɪntrə'vi:nəsli] .
One **cc** **.** **of** **phenolsulphonephthalein** **was** **now** **injected** **intravenously** **.**
一 cc . 的 酚磺酞 曾是 现在 注射 静脉注射 .

现在静脉注射了1毫升酚磺酞。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][naɪn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm]

It	appeared	in	eight	minutes	from	the	right	side	and	in	nine	minutes	from
它	出现	在	八	分钟	从	这	正确的	边	和	在	九	分钟	从

[ðə; ði][left] .

the	left	.
这	左边	.

它从右侧出现用了八分钟，从左侧出现用了九分钟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [ɪk'skriːtid][θriː] % [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] ,

During	the	next	thirty	minutes	,	the	right	kidney	excreted	3	%	of	the	drug	,
期间	这	下一个	三十	分钟	,	这	正确的	肾	排泄物	3	%	的	这	药品	,

接下来的三十分钟内，右肾排出了3%的药物。

[waɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][saɪd] ; [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrti]

while	only	a	trace	was	obtained	from	the	left	side	;	in	the	following	thirty
尽管	仅有的	一个	痕迹	曾是	获得	从	这	左边	边	;	在	这	下列的	三十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

而左侧仅获得微弱信号；在接下来的三十分钟里，

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɪk'skriːtid] [faɪv] . [sɪks] % [waɪl] [ðə; ði][left] [ʃoʊd] ['oʊnli][wʌn] . ['sɛvən] % .

the	right	side	excreted	5	.	6	%	while	the	left	showed	only	1	.	7	%	.
这	正确的	边	排泄物	5	.	6	%	尽管	这	左边	显示	仅有的	1	.	7	%	.

右侧排泄量为 5.6%，而左侧仅为 1.7%。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['faɪndɪŋz]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə][dʒaɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] ,

The	above	findings	hardly	seemed	to	jibe	with	the	patient's	symptoms	,
这	多于	发现	几乎	似乎	到	嘲讽	和	这	患者	症状	,

上述发现似乎与患者的症状几乎不符。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['tuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

and	physical	examination	which	suggested	tumor	of	the	right	side	.
和	身体的	考试	哪个	建议	瘤	的	这	正确的	边	.

体格检查提示右侧可能有肿瘤。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][jʊ'riːə][ænd; ənd] [ˌfiːnəlˌsʌlˌfoʊn'θeɪˌliːn] [ɪk'skriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

the	amounts	of	urea	and	phenolsulphonephthalein	excreted	from	the	right
这	金额	的	尿素	和	酚磺酞	排泄物	从	这	正确的

[saɪd][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [saɪd] ,

side	were	so	much	greater	than	the	amounts	from	the	left	side	,
边	是	所以	很多	更大的	比	这	金额	从	这	左边	边	,

右侧排泄的尿素和酚磺酞的量比左侧排泄的量大得多。

[ðæt] [ðɪs] [fækt]['sɜːrt(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'vɑːlvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

that	this	fact	certainly	pointed	to	at	least	a	greater	involvement	of	some
那	这	事实	当然	尖	到	在	至少	一个	更大的	参与	的	一些

[kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][left] ['kɪdni] ,

kind	of	the	left	kidney	,
种类	的	这	左边	肾	,

这一事实无疑表明，左肾可能受到了某种程度的影响。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

irrespective	of	the	condition	of	the	right	.
无论如何	的	这	状况	的	这	正确的	.

无论权利的条件如何。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [left] [ˈkɪdni] [wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈʌpər] [θɜːrd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Accordingly	**the**	**left**	**kidney**	**was**	**exposed**	**and**	**its**	**upper**	**third**	**found**	**to**	**be**	**a**
因此	这	左边	肾	曾是	裸露	和	它是	上	第三	成立	到	是	一个

[ˈtʃiːzi] [mæs] ,

cheesy	**mass**	**,**
俗气的	大量的	,

于是，左肾被暴露出来，发现其上三分之一处呈干酪状肿块。

[ˈɑːbviəsli] [æn; ən] [oʊld] [tuːˈbɜːrkjələr] [ˈprɑːses] .

obviously	**an**	**old**	**tubercular**	**process**	**.**
明显地	一个	老的	结核病	过程	.

显然是旧结核病灶。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈsplɔːrətɔːri] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] [rɪˈviːld] [ə; eɪ]

The	**patient**	**was**	**then**	**turned**	**over**	**and**	**an**	**exploratory**	**incision**	**revealed**	**a**
这	病人	曾是	然后	转向	超过	和	一个	探索性的	切口	揭晓	一个

[loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [ˈkɪdni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haiˈpəːtrəfid] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] [saɪz] ,

low	**-**	**lying**	**right**	**kidney**	**which**	**was**	**hypertrophied**	**to**	**twice**	**its**	**size**	**,**
低的	-	说谎	正确的	肾	哪个	曾是	肥大	到	两次	它是	尺寸	,

随后将病人翻身，探查性切开术发现右肾位置较低，且已肿大至正常大小的两倍。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [əˈpærəntli] [ˈnɔːrm(ə)l] .

but	**otherwise**	**apparently**	**normal**	**.**
但	否则	显然	普通的	.

但其他方面看起来都很正常。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ˈkɪdni] [rɪˈmuːvd] .

The	**patient**	**was**	**now**	**turned**	**back**	**and**	**his**	**left**	**kidney**	**removed**	**.**
这	病人	曾是	现在	转向	后退	和	他的	左边	肾	已移除	.

病人被翻转过来，左肾被切除。

[bəuθ] [ˈwuːndz] [hiːld] [baɪ] [ˈpraɪmeri] [ˈjuːniən] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [rɪˈkʌvəri] .

Both	**wounds**	**healed**	**by**	**primary**	**union**	**,**	**the**	**patient**	**making**	**an**	**uneventful**	**recovery**	**.**
两个都	伤口	已治愈	经过	基本的	联盟	,	这	病人	制作	一个	平静无事	恢复	.

两处伤口均通过一期愈合，患者恢复过程顺利。

[ɪn] [ˈleɪtər] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkiːz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

In	**later**	**reviewing**	**the**	**case**	**Dr**	**.**	**Keyes**	**states**	**that**	**he**	**would**	**have**	**been**
在	之后	复习	这	案件	博士	.	基斯	各州	那	他	会	有	到过

[wɔːrnd] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [siːn] [sʌm; səm] [pʌs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjʊrɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

warned	**of**	**tuberculosis**	**on**	**the**	**left**	**side**	**had**	**he**	**but**	**seen**	**some**	**pus**	**in**	**the**	**urine**	**from**	**that**	**side**	**,**
警告	的	结核	在	这	左边	边	有	他	但	已见	一些	脓	在	这	尿	从	那	边	,

基斯医生在后来的病例回顾中表示，如果他当时看到左侧尿液中有脓液，他就会意识到左侧可能患有结核病。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [sez] ,

for	**,**	**as**	**he**	**further**	**says**	**,**
为了	,	作为	他	更远	说道	,

正如他进一步所说，

“ [ˈkæsts] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pʌs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɑːrkt]

“	**casts**	**on**	**one**	**side**	**and**	**deficient**	**function**	**with**	**pus**	**and**	**without**	**marked**
“	演员	在	一	边	和	不足	功能	和	脓	和	没有	标记

[ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪdni] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

enlargement	**of**	**the**	**kidney**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**,**
放大	的	这	肾	之上	这	其他	边	,

“一侧肾脏有管型，另一侧肾脏功能不全，有脓液，但肾脏无明显肿大。”

[ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'lætrəl][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .

is	very	suggestive	of	unilateral	tuberculosis	.
是	非常	暗示性的	的	单方面	结核	.

非常像是单侧肺结核。

" The107

" The107

" The107

"第107期

[keɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtli] [haɪ'pə:trəfɪd] [raɪt] ['kɪdni] .

case	is	of	further	interest	on	account	of	the	greatly	hypertrophied	right	kidney	.
案件	是	的	更远	兴趣	在	帐户	的	这	非常	肥大	正确的	肾	.

本病例的特殊之处在于患者右肾明显肥大。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv][wʌn]['ɔ:rgən][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rk]

Aside	from	demonstrating	the	capability	of	one	organ	to	take	over	the	work
旁边	从	演示	这	能力	的	一	器官	到	拿	超过	这	工作

[ʌv; əv][ɪts] [ɪm'perd] [meɪt] ,

of	its	impaired	mate	,
的	它是	受损	伴侣	,

除了证明一个器官能够接管其受损伴侣的工作之外，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪnd] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

it	should	emphasize	the	necessity	of	keeping	in	mind	such	possibilities	in	making
它	应该	强调	这	必要性	的	保持	在	头脑	这样的	可能性	在	制作

[ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] . -

a	diagnosis	.	108
一个	诊断	.	-

它应该强调在进行诊断时必须考虑到这些可能性。108

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

Selected	Articles
已选	文章

精选文章

[pjʊ'ɜ:rpərəl] [ɪn'sænəti] .

PUERPERAL	INSANITY	.
产褥期	疯狂	.

产后精神错乱。

['ɛli:ɑ:t] ['bɪʃəp] , [em] . [di:] . ,

ELIOTT	BISHOP	,	M	.	D	.	,
埃利奥特	主教	,	M	.	D	.	,

埃利奥特·毕晓普，医学博士

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Brooklyn	,	N	.	Y	.
布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约布鲁克林

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [wen] [hi:; hi][æsks]

The	request	from	the	secretary	of	this	society	is	a	command	when	he	asks
这	要求	从	这	秘书	的	这	社会	是	一个	命令	什么时候	他	问

[ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

me	to	read	a	paper	,
我	到	读	一个	纸	,

该协会秘书要求我朗读一篇论文，这实际上就是命令。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [prə'fju:s] [ɪn][maɪ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['efərt] [aɪ]

otherwise	I	should	be	more	profuse	in	my	apology	for	the	modest	effort	I
否则	我	应该	是	更多的	丰富的	在	我的	道歉	为了	这	谦虚的	努力	我

['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'naɪt] .

present	to	you	tonight	.
展示	到	你	今晚	.

否则，对于今晚我向各位呈现的微不足道的努力，我应该更加诚挚地表达我的歉意。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['eni] [ʌv; əv]

For	me	to	present	to	the	gentlemen	of	achievement	before	me	any	of
为了	我	到	展示	到	这	先生们	的	成就	前	我	任何	的

[maɪ] [rer] ['dæʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [prə'si:dʒərz] [ɪn][ˌgaini'kɔlədʒi][ɔ:r] [əb'stetrɪks] [wʊd]

my	rare	dashes	into	the	field	of	major	procedures	in	gynecology	or	obstetrics	would
我的	稀有的	破折号	进入	这	场地	的	主要的	程序	在	妇科	或者	产科	会

[bi:; bi]['fɑ:rsɪk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

be	farcical	and	I	was	casting	about	for	something	of	interest	for	us
是	滑稽的	和	我	曾是	铸件	关于	为了	某物	的	兴趣	为了	我们

[ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tə'geðər] [tə'naɪt] [wen] [tu:] [poʊst]['pɑ:rtəm] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [loʊ]

all	to	think	about	together	tonight	when	two	post	partum	patients	in	the	Low
全部	到	思考	关于	一起	今晚	什么时候	二	邮政	产妇	患者	在	这	低的

[mə'tɜ:rnəti][wʌn][ˌæftər'nu:n] [dɪ'veləpt] ['ment(ə)l] [dis'tə:bənsiz] .

Maternity	one	afternoon	developed	mental	disturbances	.
产科	一	下午	发达	精神的	干扰	.

如果我向在座的各位杰出人士介绍我偶尔涉足妇科或产科重大手术领域的任何经历，那将是滑稽可笑的。我正努力寻找一些今晚我们大家可以一起思考的有趣话题，这时一天下午，低位产科的两名产后病人出现了精神障碍。

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][əd'maɪər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] [in'terəgeitiŋ] , [soʊ]

As	we	must	all	admire	the	German	attitude	of	continually	interrogating	,	so
作为	我们	必须	全部	钦佩	这	德语	态度	的	持续	审讯	，	所以

[wi:; wi][mʌst; məst] ,

we	must	,
我们	必须	,

我们都应该钦佩德国人不断盘问的态度，我们也必须如此。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rz] , [seɪ] “ [waɪ] ” [ænd; ənd] “ [wen] ?

when	something	unusual	occurs	,	say	“	Why	”	and	“	When	?
什么时候	某物	异常	发生	,	说	“	为什么	”	和	“	什么时候	?

当发生不寻常的事情时，要问“为什么”和“什么时候”?

” [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['jæŋki:z] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] “ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]

”	and	then	become	Yankees	again	and	say	“	What	are	we	going	to	do
”	和	然后	变得	洋基队	再次	和	说	“	什么	是	我们	去	到	做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

about	it	?
关于	它	?

然后又像洋基队一样说：“我们该怎么办？”

” ['evri] [fju:] ['jɪrz] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

”	Every	few	years	we	must	take	stock	of	just	such	questions	and	it	is
”	每一个	很少	年	我们	必须	拿	库存	的	只是	这样的	问题	和	它	是

[pər'hæps][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['du:ti][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] ['æktɪv]

perhaps	a	reasonable	duty	for	some	of	the	younger	and	less	active
也许	一个	合理的	责任	为了	一些	的	这	年轻	和	较少的	积极的

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][laɪk][maɪ'self][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] .

members	of	this	society	like	myself	to	make	the	inventory	.
成员	的	这	社会	喜欢	我	到	制作	这	存货	.

“每隔几年，我们都必须对这类问题进行盘点，而对于像我这样年轻且不太活跃的社会成员来说，进行盘点或许是一项合理的责任。”

[ˌdefɪ'nɪʃn] .
Definition .
定义 .

定义。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['entəti] ?
Is it an entity ?
是 它 一个 实体 ?

它是一种实体吗?

[ɪn] ['piːtɜ-sənz] “ [əb'stetrɪks] , ” ['luːɪs] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
In Peterson's “ Obstetrics , ” Lewis , of Chicago ,
在 彼得森的 “ 产科 , ” 刘易斯 , 的 芝加哥 ,

在彼得森的《产科学》中，芝加哥的刘易斯，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd]
tells us that the opinion is gaining ground that it is a coincidence and
讲述 我们 那 这 观点 是 获得 地面 那 它 是 一个 巧合 和
[wɪ'ðaʊt] [ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [mə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃaɪldberɪŋ] [kæn; kən][wiː; wi]
without etiological relation to maternity and that to childbearing can we
没有 病因学 关系 到 产科 和 那 到 生育 能 我们
['prɑːbəbli] [ə'saɪn] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌiːtiə'lɔdʒik] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
probably assign only an exciting etiologic relation in the production of an
大概 分配 仅有的 一个 激动人心 病因学 关系 在 这 生产 的 一个
['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
outbreak of insanity .
暴发 的 疯狂 .

这告诉我们，越来越多的人认为这只是巧合，与生育没有病因学上的关系，而生育可能只是导致精神错乱爆发的一种令人兴奋的病因学联系。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [pjʊ'ɜːrpərəl][ɪn'sænəti] [ðen] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
The study of so - called puerperal insanity then resolves itself into the study of
这 学习 的 所以 - 称为 产褥期 疯狂 然后 解决 本身 进入 这 学习 的
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['ment(ə)l] disorder109
the different types of mental disorder109
这 不同的 类型 的 精神的 disorder109

对所谓产后精神错乱的研究进而转化为对不同类型精神障碍的研究[109]

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kɜːr] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pregnənt] , [pɑːr'tʊriənt; pɑːr'tjʊriənt][ɔːr]
as they may occur and reveal themselves in a pregnant , parturient or
作为 他们 可能 发生 和 揭示 他们自己 在 一个 孕 , 产妇 或者
[pjʊ'ɜːrpərəl]['wʊmən] .
puerperal woman .
产褥期 女士 .

这些症状可能会在孕妇、产妇或产褥期妇女身上出现并显现出来。

([piː'piː] . - – - .)
(Pp . 825 – 830 .)
(pp . - – - .)

（第825-830页）

[liː] , [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtɪs] , “ [pjʊ'ɜːrpərəl][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
Lee , of Manchester , England , in his exhaustive treatise , “ Puerperal Infection ,
李 , 的 曼彻斯特 , 英格兰 , 在 他的 详尽的 论文 , “ 产褥期 感染 ,

来自英国曼彻斯特的李在其详尽的论文《产褥期感染》中写道：

” [riˈfəːz] ['veri] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'naɪəkl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .
” refers very casually to the maniacal symptoms of the infection .
” 指 非常 随意地 到 这 疯狂的 症状 的 这 感染 .

〃非常随意地指代这种感染的疯狂症状。

([piː] . - .)
(P . 290 .)
(P . - .)

（第290页）

['wɪljəmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [əb'stetrɪks] , ” [haʊ'evər] , [spiːks] [ə'ʃʊrədli] [ʌv; əv][pjʊ'ɜːrpərəl][ɪn'sænəti]
Williams , in his “ Obstetrics , ” however , speaks assuredly of puerperal insanity
威廉姆斯 , 在 他的 “ 产科 , ” 然而 , 说话 当然 的 产褥期 疯狂
[ænd; ənd] ['gɪvz] ['defɪnət] [ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl]['fæktərz] ,
and gives definite etiological factors ,
和 给予 定 病因学 因素 ,

然而，威廉姆斯在他的《产科学》一书中，对产褥期精神错乱进行了肯定的论述，并给出了明确的病因。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldberɪŋ] .
two of which are the result of childbearing .
二 的 哪个 是 这 结果 的 生育 .

其中两个是生育的结果。

([piː'piː] . - , - .)
(Pp . 915 , 916 .)
(pp . - , - .)

（第915、916页）

[həːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['præktɪs] [ʌv; əv] [əb'stetrɪks] ,
Hirst , in his “ Practice of Obstetrics ,
赫斯特 , 在 他的 “ 实践 的 产科 ,

赫斯特在他的《产科实践》一书中写道：

” [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['entəti][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd]
” feels that it is an entity and more distinctly a disease of this period
” 感觉 那 它 是 一个 实体 和 更多的 明显地 一个 疾病 的 这 时期
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl] [fitʃər] [hiː; hi] ['menʃənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd]
because of the etiological features he mentions and which will be referred
因为 的 这 病因学 特征 他 提及 和 哪个 将要 是 指
[tuː; tə]['leɪtər] .
to later .
到 之后 .

他认为，由于他提到的病因特征（稍后会提到），它是一种实体，更确切地说，是这一时期的一种疾病。

([piː] . - .)
(P . 248 .)
(P . - .)

（第248页）

['webstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [tekst] [bʊk] [ʌv; əv] [əb'stetrɪks] , ” [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['entəti] ['ʌndər]
Webster , in his “ Text Book of Obstetrics , ” discussed it as an entity under
韦伯斯特 , 在 他的 “ 文本 书 的 产科 , ” 讨论 它 作为 一个 实体 在下面
[ə; eɪ] ['seprət] ['hedɪŋ] ,
a separate heading ,
一个 分离 标题 ,

韦伯斯特在他的《产科学教科书》中，将其作为一个单独的章节进行了讨论。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ]['eni][ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl]['fæktər] [dʌz] [hiː; hi] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] [saɪ'kosiz] .
but not by any etiological factor does he separate it from other psychoses .
但 不是 经过 任何 病因学 因素 做 他 分离 它 从 其他 精神病 .

但他并没有从任何病因学角度将其与其他精神病区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [hiː; hi][k'woʊts][frʌm; frəm] ['klaʊstən] ,
It is in the frequency of its occurrence that he quotes from Clouston ,
它 是 在 这 频率 的 它是 发生 那 他 引号 从 克卢斯顿 ,

他引用克劳斯顿的话说，就是关于这种情况发生的频率。

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [vɪz] . , [wʌn][ɪn] - ['leibəz] ,
of Edinburgh , viz . , one in 400 labors ,
的 爱丁堡 , 即 . , 一 在 - 劳动 ,

爱丁堡人，即每 400 名劳工中就有一人，

[ɪn] [wɪtʃ] [həːst] [kən'kɝːz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'ziːz] .
in which Hirst concurs that we may infer it is a distinct disease .
在 哪个 赫斯特 同意 那 我们 可能 推断 它 是 一个 清楚的 疾病 .

赫斯特也同意我们可以推断这是一种独特的疾病。

([piː] . - .)
(P . 613 .)
(P . - .)

（第613页）

['beri] [hɑːrt] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [gaɪd] [tuː; tə][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] ,
Berry Hart , of Edinburgh , in his “ Guide to Midwifery ,
浆果 哈特 , 的 爱丁堡 , 在 他的 “ 指导 到 助产 ,

爱丁堡的贝里·哈特在他的《助产指南》中写道：

” [sez] “ [ɪn'sænəti] [meɪ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] ['wɪmɪn] ” [waɪl] ['tʃaɪldberɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə]
” says “ Insanity may come on in women ” while childbearing , and refers to
” 说道 “ 疯狂 可能 来 在 在 女性 ” 尽管 生育 , 和 指 到
[ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔːzɪz] ,
predisposing causes ,
易感因素 原因 ,

文中指出，“女性在生育期间可能会出现精神错乱”，并提到了诱发因素。

[bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] .
but gives no well defined picture of the condition .
但 给予 不 出色地 定义 图片 的 这 状况 .

但没有对该病症给出明确的描述。

([piː] . - .)
(P . 574 .)
(P . - .)

（第574页）

[raɪt] , [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [tekst] [bʊk] [ʌv; əv] [əb'stetrɪks] , ” [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪn'sænəti][ʌv; əv]
Wright , of Toronto , in his “ Text Book of Obstetrics , ” refers to insanity of
赖特 , 的 多伦多 , 在 他的 “ 文本 书 的 产科 , ” 指 到 疯狂 的
['pregnənsi] :
pregnancy :
怀孕 :

多伦多的赖特在其著作《产科学教科书》中提到了妊娠期精神错乱：

[sɪmptə'mætɪkli] ['ɔːrd(ə)neri][ɪn'sænəti] , [bʌt; bət][ˌiːtɪə'lɒdʒɪkəlɪ] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]
symptomatically ordinary insanity , but etiologically speaking , the statement that
症状 普通的 疯狂 , 但 病因学 请讲 , 这 陈述 那
[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ɪz] ['friːkwəntli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['bɛrəst][ə'luːʒ(ə)n] .
constipation is frequently marked in the barest allusion .
便秘 是 频繁地 标记 在 这 最简陋 典故 .

从症状上看是普通的精神错乱，但从病因学上讲，便秘经常被提及的说法只是最轻微的暗示。

([piː] . - .)
(P . 430 .)
(P . - .)

（第430页）

[diː] [liː] , [ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ] , “ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpjʊərˈpɪrɪəm] [ænd; ənd][lækˈteɪʃ(ə)n] , [ɪnˈsænəti][ɪz][ə; eɪ][nɑːt]

De	Lee	,	of	Chicago	,	“	During	the	puerperium	and	lactation	,	insanity	is	a	not
德	李	,	的	芝加哥	,	“	期间	这	产褥期	和	哺乳	,	疯狂	是	一个	不是

[ɪnˈfriːkwənt] [dɪˈziːz] ,

infrequent	disease	,
不频繁	疾病	,

来自芝加哥的德·李说：“在产褥期和哺乳期，精神错乱是一种并不少见的疾病。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈveri] [əˈpærəntli] [hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

”	and	from	his	discussion	of	it	he	very	apparently	holds	it	as
”	和	从	他的	讨论	的	它	他	非常	显然	持有	它	作为

[æn; ən] [ˈentəti] .

an	entity	.
一个	实体	.

从他对它的讨论来看，他显然是把它看作一个实体。

([piː] . - .)

(	P	.	373	.	)
(	P	.	-	.	)

（第373页）

[ˈtwiːdi] & [rentʃ] [dɪˈskʌs] [ɪnˈsænəti][æt; ət] [mɔːr] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

Tweedy	&	Wrench	discuss	insanity	at	more	length	than	any	of	the	other
特威迪	&	扳手	讨论	疯狂	在	更多的	长度	比	任何	的	这	其他

[ˈɔːθəz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [dɪˈziːz] .

authors	and	must	be	convinced	that	it	is	a	definite	disease	.
作者	和	必须	是	确信	那	它	是	一个	定	疾病	.

Tweedy 和 Wrench 对精神错乱的讨论比其他任何作者都更深入，他们必须确信精神错乱是一种确定的疾病。

([piː] . - .)

(	P	.	401	.	)
(	P	.	-	.	)

（第401页）

[ˈedgər] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪˈsenʃ(ə)l] [pjʊˈɜːrpərəl] [saɪˈkosiz] ” [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][ˌiːtiˈɑːlədʒi]

Edgar	refers	to	the	“	essential	puerperal	psychoses	”	and	discussed	their	etiology
埃德加	指	到	这	“	基本的	产褥期	精神病	”	和	讨论	他们的	病因

[ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv] [əˈkɜːrəns] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] .

and	time	of	occurrence	very	definitely	.
和	时间	的	发生	非常	确实	.

埃德加提到了“原发性产褥期精神病”，并非常明确地讨论了其病因和发病时间。

([piː] . - .) -

(	P	.	800	.	)	110
(	P	.	-	.	)	-

（第 800 页）110

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] ,

The	most	comprehensive	work	on	this	subject	,	however	,
这	最多	综合的	工作	在	这	主题	,	然而	,

然而，关于这个主题最全面的著作是：

[ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [əbˈstetrɪks] [ænd; ənd][ˌgainiˈkɔlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

is	that	in	the	Journal	of	Obstetrics	and	Gynecology	of	the	British	Empire	,
是	那	在	这	杂志	的	产科	和	妇科	的	这	英国	帝国	,

是在《大英帝国妇产科杂志》上发表的吗？

[ʌv; əv]['rɑːbərt][dʒəʊnz] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] , [kleɪbɛri] , ['ɪŋgləɳd] ,

of	Robert	Jones	,	Superintendent	of	London	County	Asylum	,	Claybury	,	England	,
的	罗伯特	琼斯	,	校长	的	伦敦	县	庇护所	,	克莱伯里	,	英格兰	,

[ænd; ənd][tuː; tə][kwoʊt][hɪm; ɪm][ɪz][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

and	to	quote	him	is	most	convincing	.
和	到	引用	他	是	最多	令人信服的	.

罗伯特·琼斯，伦敦郡精神病院院长，克莱伯里，英格兰，引用他的话最有说服力。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [pjʊ'ɜːrpərəl]['keɪsɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz]

“	Of	the	specially	puerperal	cases	—	and	it	is	in	this	period	that	I	recognize
“	的	这	特别	产褥期	案例	—	和	它	是	在	这	时期	那	我	认出

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'sænəti] — [mɔːr] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['meɪniə][ðæn; ðən] [ˌmelən'koʊliə] .

a	special	form	of	insanity	—	more	suffered	from	mania	than	melancholia	.
一个	特别的	形式	的	疯狂	—	更多的	遭受	从	狂热	比	忧郁症	.

“在产褥期的特殊病例中——正是在这个时期，我发现了一种特殊形式的精神错乱——患有躁狂症的比患有抑郁症的要多。

” ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn]

”	Having	covered	a	fair	field	of	literature	in	this	subject	of	definition
”	拥有	涵盖	一个	公平的	场地	的	文学	在	这	主题	的	定义

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [hæv; həv][wiː; wi][ɔːr][hæv; həv][wiː; wi]

we	must	now	seriously	consider	the	question	—	Have	we	or	have	we
我们	必须	现在	严重地	考虑	这	问题	—	有	我们	或者	有	我们

[nɑːt][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'ziːz] ?

not	a	definite	disease	?
不是	一个	定	疾病	?

“在对定义这一主题进行了相当广泛的研究之后，我们现在必须认真考虑这个问题——我们是否患有某种确定的疾病？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt]

Shall	we	go	on	to	discuss	this	subject	at	greater	length	or	shall	we	put
将	我们	去	在	到	讨论	这	主题	在	更大的	长度	或者	将	我们	放

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪst] [ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

it	in	the	category	of	a	broken	wrist	or	an	attack	of	diphtheria	,
它	在	这	类别	的	一个	破碎的	手腕	或者	一个	攻击	的	白喉	,

我们是否应该继续深入讨论这个问题，还是应该把它归类为像手腕骨折或白喉发作那样的小事？

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜːr] ['æftər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['eni] ['wʊmən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]

either	of	which	might	occur	after	the	time	that	any	woman	had	had	a	baby
任何一个	的	哪个	可能	发生	后	这	时间	那	任何	女士	有	有	一个	婴儿

?

?
?

这两种情况都可能发生在任何女性生育孩子之后？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['lætər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]

If	I	should	say	the	latter	,	I	should	have	to	conclude	this	paper	and	take	my
如果	我	应该	说	这	后者	,	我	应该	有	到	结束	这	纸	和	拿	我的

[siːt] .

seat	.
座位	.

如果我回答后一个问题，我就不得不结束这篇文章，然后回座位了。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪts] ['friːkwənsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kwestʃən]

So	let	us	go	a	little	farther	along	and	discuss	its	frequency	before	the	question
所以	让	我们	去	一个	小的	更远	沿着	和	讨论	它是	频率	前	这	问题

[ɪz] ['ænsər] .

is	answered	.
是	回答	.

那么，在回答这个问题之前，让我们再进一步讨论一下它的频率。

['friːkwənsi] .
Frequency .
频率 .

频率。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] ['friːkwənsi] ,
In reference to its frequency ,
在 参考 到 它是 频率 ,

就其频率而言，

[wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
we find among the authorities a great deal of variation and it again
我们 寻找 之中 这 当局 一个 伟大的 交易 的 变化 和 它 再次
['ʃeɪks] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .
shakes our faith in the value of statistics .
奶昔 我们的 信仰 在 这 价值 的 统计数据 .

我们发现各权威机构之间存在很大的差异，这再次动摇了我们对统计数据价值的信心。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv] ['fɔrˌdaɪs] ['bɑrkərz] “ [pjʊ'ɜːrpərəl] [dɪ'ziːzɪz] ,
In an edition of forty - one years ago of Fordyce Barker's “ Puerperal Diseases ,
在 一个 版 的 四十 - 一 年 前 的 福代斯 巴克的 “ 产褥期 疾病 ,

在四十一年前福代斯·巴克所著的《产褥期疾病》一书中，

” [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][pjʊ'ɜːrpərəl]['meɪniə][tuː; tə]['toʊt(ə)l] ['leibəz] [ɪn] ['belˌvju]
” he gives the ratio of cases of puerperal mania to total labors in Bellevue
” 他 给予 这 比率 的 案例 的 产褥期 狂热 到 全部的 劳动 在 贝尔维尤
[æz; əz][wʌn] – - .
as 1 – 80 .
作为 1 – - .

他给出的贝尔维尤产妇躁狂症病例与总分娩人数之比为 1:80。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə]
I have purposely referred to the age of this book because I shall refer to
我 有 故意 指 到 这 年龄 的 这 书 因为 我 将 参考 到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl]['fæktər] .
it again in discussing an attributed etiological factor .
它 再次 在 讨论 一个 归因于 病因学 因素 .

我特意提到这本书的出版年代，因为我将在讨论归因病因时再次提到它。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['æftər] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'pɪrd] ,
Not long ago after this work appeared ,
不是 长的 前 后 这 工作 出现 ,

这部作品发表后不久，

[mə'klaʊd] [tʊk] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [bəːθs] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd] [weɪlz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] (-
McLeod took the statistics of births in England and Wales for four years (1878
麦克劳德 采取 这 统计数据 的 出生 在 英格兰 和 威尔士 为了 四 年 (-
– -) [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][pjʊ'ɜːrpərəl][ɪn'sænəti]
– 82) and found the proportion of women committed for puerperal insanity
– -) 和 成立 这 部分 的 女性 坚定的 为了 产褥期 疯狂
[wʌz; wəz][wʌn] ,
was 1 ,
曾是 1 ,

麦克劳德统计了英格兰和威尔士四年（1878-1882 年）的出生数据，发现因产后精神错乱而被送进精神病院的妇女比例为 1。

- – [θriː] , - , - ['leibəz] , [ɔːr][wʌn] – - .
794 – 3 , 500 , 000 labors , or 1 – 2000 .
- – 3 , - , - 劳动 , 或者 1 – - .

794–3,500,000 劳力，或 1–2000。

['beɪkər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][pɑ:rt]

Baker	himself	was	interested	in	the	variation	of	statistics	and	explains	part
贝克	他自己	曾是	感兴趣的	在	这	变化	的	统计数据	和	解释	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [æt; ət]

of	the	difference	from	the	fact	that	there	were	many	unmarried	women	at
的	这	不同之处	从	这	事实	那	那里	是	许多	未婚	女性	在

['belˌvju] ;

Bellevue	;
贝尔维尤	;

贝克本人对统计数据的变化很感兴趣，他解释说，部分差异是由于贝尔维尤有很多未婚女性；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['rekərdz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] ,

and	while	there	were	also	among	the	foreign	records	,	in	the	old	countries	,
和	尽管	那里	是	还	之中	这	外国的	记录	,	在	这	老的	国家	,

虽然在旧国家的外国记录中也有，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][felt][fɑ:r] [les] ['ki:nli] ,

the	fact	of	being	a	mother	and	not	a	wife	was	felt	far	less	keenly	,
这	事实	的	存在	一个	母亲	和	不是	一个	妻子	曾是	毛毡	远的	较少的	敏锐地	,

她对身为母亲而非妻子的感受远没有那么强烈。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l][ðæn; ðən][ɪn][ə'merɪkə] !

if	at	all	than	in	America	!
如果	在	全部	比	在	美国	!

如果一定要去美国的话！

([pi:'pi:] . - – - .) -

(	Pp	.	160	–	191	.	)	111
(	pp	.	-	–	-	.	)	-

（第160-191页）111

['wɪljəmz] [ri'fə:z] [tu:; tə] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['bɝ:kli] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒəʊnz] ,

Williams	refers	to	more	modern	statistics	of	Berkley	and	of	Jones	,
威廉姆斯	指	到	更多的	现代的	统计数据	的	伯克利	和	的	琼斯	,

威廉姆斯引用了伯克利和琼斯的更现代的统计数据，

[hu:] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][wʌn] , - ['leibəz] [rɪ'spektɪvli] ,

who	noted	it	in	1	in	616	and	in	1	,	100	labors	respectively	,
WHO	著名的	它	在	1	在	-	和	在	1	,	-	劳动	分别	,

分别有报道称，每 616 项劳动中就有 1 项，每 1100 项劳动中就有 1 项。

[bʌt; bət] ['wɪljəmzɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [les] ['fri:kwənt] .

but	Williams's	own	experience	has	been	less	frequent	.
但	威廉姆斯	自己的	经验	有	到过	较少的	频繁	.

但威廉姆斯本人的经历则不太常见。

[hə:st] [steɪts] “ [ə'baʊt][wʌn][ɪn] - ['wɪmɪn] [kən'faɪnd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] ; ” [ə; eɪ][flæt] [ɪf] [nɑ:t]

Hirst	states	“	About	one	in	400	women	confined	become	insane	;	”	a	flat	if	not
赫斯特	各州	“	关于	一	在	-	女性	受限	变得	疯狂的	;	”	一个	平坦的	如果	不是

[grə'mætɪkl] ['steɪtmənt] ,

grammatical	statement	,
语法	陈述	,

赫斯特指出“大约每400名被监禁的女性中就有一人精神失常”；这是一个平淡无奇甚至语法错误的说法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑ:t]['teɪkən][frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]

and	this	proportion	agrees	with	,	if	not	taken	from	,	the	experience	of
和	这	部分	同意	和	,	如果	不是	已采取	从	,	这	经验	的

['klaʊstən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ə'saɪləm] .

Clouston	of	the	Edinburgh	asylum	.
克卢斯顿	的	这	爱丁堡	庇护所	.

这一比例与克劳斯顿在爱丁堡精神病院的经历相符，甚至可以说是取材于此。

['hænsənz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] – - .

Hanson's	**figures**	**are**	**about**	**the**	**same**	**,**	**1**	**–**	**386**	**.**
汉森的	数据	是	关于	这	相同的	,	1	–	-	.

Hanson 的数据也大致相同，为 1-386。

[let] [juː 'es] [get] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['friːkwənsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Let	**us**	**get**	**at**	**this**	**subject**	**of**	**frequency**	**from**	**the**	**opposite**	**point**	**of**	**view**	**.**
让	我们	得到	在	这	主题	的	频率	从	这	对面的	观点	的	看法	.

让我们从相反的角度来探讨频率这个话题。

[ə'mʌŋ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldberɪŋ] ?

Among	**cases**	**of**	**insanity**	**how**	**many**	**are**	**associated**	**with**	**childbearing**	**?**
之中	案例	的	疯狂	如何	许多	是	联系	和	生育	?

在所有精神疾病病例中，有多少与生育有关?

['klaʊstən] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ə'mʌŋ] [wʌn] , - ['wɪmɪn] ,

Clouston	**,**	**of**	**Edinburgh**	**,**	**among**	**1**	**,**	**500**	**women**	**,**
克卢斯顿	,	的	爱丁堡	,	之中	1	,	-	女性	,

来自爱丁堡的克卢斯顿，与其他1500名女性一起，

[faʊnd] - [pər] [sent] [wɜːr; wər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pjʊ'ɜːrpərəl] [saɪ'kosiz] [ænd; ənd]

found	**10**	**per**	**cent**	**were**	**classified**	**as**	**suffering**	**with**	**puerperal**	**psychoses**	**and**
成立	-	每	中心	是	分类	作为	痛苦	和	产褥期	精神病	和

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['fɪgjərz] ([ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəl] [θɔːt])

most	**of**	**the**	**earlier**	**figures**	**(**	**and**	**here**	**we**	**have**	**the**	**first**	**real**	**thought**	**)**
最多	的	这	早些时候	数据	(	和	这里	我们	有	这	第一的	真实的	想法	)

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌænti'septɪk] ['ɪrə] [gɪv] ['sɪmələr] [pə'sentɪdʒɪz] — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['hɒspɪtlz]

before	**the**	**antiseptic**	**era**	**give**	**similar**	**percentages**	**—**	**the**	**New**	**York**	**State**	**hospitals**
前	这	防腐剂	时代	给	相似的	百分比	—	这	新的	约克	状态	医院

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [gɪv] ['oʊnli] [faɪv] [pər] [sent] [æz; əz] [pjʊ'ɜːrpərəl] [ɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

from	**1888**	**to**	**1895**	**give**	**only**	**5**	**per**	**cent**	**as**	**puerperal**	**in**	**origin**	**.**
从	-	到	-	给	仅有的	5	每	中心	作为	产褥期	在	起源	.

研究发现，10% 的患者被归类为产褥期精神病患者，而消毒时代之前的早期数据（这是我们第一次真正思考这个问题）也给出了类似的百分比——1888 年至 1895 年纽约州医院的数据显示，只有 5% 的病例是产褥期精神病引起的。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Before	**we**	**draw**	**a**	**too**	**hasty**	**conclusion**	**,**
前	我们	画	一个	也	仓促	结论	,

在我们匆忙下结论之前，

[let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [leɪn] [beɪst] [ɑːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn'seɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər]

let	**me**	**quote**	**Lane**	**based**	**on**	**observations**	**in**	**the**	**Boston**	**Insane**	**Hospital**	**for**
让	我	引用	车道	基于	在	观察	在	这	波士顿	疯狂的	医院	为了

[ten] ['jɪrz] ,

ten	**years**	**,**
十	年	,

让我引用莱恩根据他在波士顿精神病院十年的观察所得出的结论：

“ [ðæt] [ɪn'sænəti] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldbɜːrθ] [ə'kɜːrz] ['oʊnli] [wʌn] - [hæf] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]

“	**that**	**insanity**	**associated**	**with**	**childbirth**	**occurs**	**only**	**one**	**-**	**half**	**as**	**frequently**	**as**
“	那	疯狂	联系	和	分娩	发生	仅有的	一	-	一半	作为	频繁地	作为

[dʌz] [ɪn'sænəti] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldberɪŋ] [eɪdʒ] .

does	**insanity**	**among**	**women**	**in**	**general**	**of**	**childbearing**	**age**	**.**
做	疯狂	之中	女性	在	一般的	的	生育	年龄	.

“与分娩相关的精神错乱的发生频率仅为育龄妇女一般精神错乱发生频率的一半。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	vast	majority	of	women	who	become	insane	are	between	the	ages	of
这	广阔的	多数	的	女性	WHO	变得	疯狂的	是	之间	这	年龄	的

['twenti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

twenty	and	fifty	.
二十	和	五十	.

绝大多数精神失常的女性年龄在20岁到50岁之间。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	task	of	bearing	and	nursing	children	occupies	a	considerable	portion	of
这	任务	的	轴承	和	护理	孩子们	占据	一个	大量	部分	的

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['eɪdʒɪz] .

the	time	of	the	average	woman	during	these	ages	.
这	时间	的	这	平均的	女士	期间	这些	年龄	.

在这些年龄段，生育和哺育子女占据了普通女性相当大一部分时间。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'sænəti][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ]

we	should	expect	a	large	proportion	of	cases	of	insanity	to	begin	during	such
我们	应该	预计	一个	大的	部分	的	案例	的	疯狂	到	开始	期间	这样的

[taɪm]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəl] [kə'nekʃ(ə)n] .

time	even	without	casual	connection	.
时间	甚至	没有	随意的	联系	.

即使没有偶然联系，我们也应该预料到很大一部分精神疾病病例会在这一时期开始发生。

” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['leɪnz] [vju:] [ðə; ði] ['tʃaɪldberɪŋ] ['prɑ:ses] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

”	According	to	Lane's	view	the	childbearing	process	gives	a	certain	degree	of
”	根据	到	车道	看法	这	生育	过程	给予	一个	肯定	程度	的

[ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][ɪn'sænəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ˌðer'tu:] !

immunity	to	insanity	instead	of	predisposition	thereto	!
免疫	到	疯狂	反而	的	倾向	到	!

“根据莱恩的观点，生育过程赋予了女性一定程度的精神错乱免疫力，而不是精神错乱的倾向！”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] ['sɪŋg(ə)l][ðæn; ðən] ['mærid]

On	the	other	hand	he	points	out	that	there	are	many	more	single	than	married
在	这	其他	手	他	积分	出去	那	那里	是	许多	更多的	单身的	比	已婚

['wɪmɪn] [ɪn][ə'saɪləmz] — [pər'hæps] [ˌʌn'mærid] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['di:fekts; dɪ'fekts] .

women	in	asylums	—	perhaps	unmarried	on	account	of	their	defects	.
女性	在	精神病院	—	也许	未婚	在	帐户	的	他们的	缺陷	.

另一方面，他指出，精神病院里的单身女性比已婚女性多得多——她们或许是因为自身缺陷而未婚。

[hə:st] [sez] [ʌv; əv][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][eɪt][pər][sent][hæv; həv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn]

Hirst	says	of	all	cases	of	insanity	in	women	about	8	per	cent	have	their	origin
赫斯特	说道	的	全部	案例	的	疯狂	在	女性	关于	8	每	中心	有	他们的	起源

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldberɪŋ] ['prɑ:ses] ,

in	the	childbearing	process	,
在	这	生育	过程	,

赫斯特表示，在所有女性精神疾病病例中，约有 8% 的病因与生育过程有关。

[waɪl] ['beri] [hɑ:rt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['loʊər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv] .

while	Berry	Hart	gives	the	lower	percentage	of	five	.
尽管	浆果	哈特	给予	这	降低	百分比	的	五	.

而贝瑞·哈特给出的百分比则较低，为5%。

[di:] [li:] ,

De	Lee	,
德	李	,

德·李

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tekstbʊk] — [ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] — ['gɪvz] [ðə; ði] [haɪ] [pər'sentɪdʒ]

in	his	textbook	—	the	most	recent	at	my	command	—	gives	the	high	percentage
在	他的	教科书	—	这	最多	最近的	在	我的	命令	—	给予	这	高的	百分比

[ʌv; əv] - – - [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['inmeits] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . -

of	10	–	18	of	female	inmates	affected	at	this	time	.	112
的	-	–	-	的	女性	囚犯	做作的	在	这	时间	.	-

在他的教科书中——我所能查阅到的最新版本——指出，当时受影响的女性囚犯比例高达10%至18%。[112]

[ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['fɪgjərz] [aɪ][hæv; həv] [jet] [əb'teɪnd] [keɪm] ['ri:s(ə)ntli][tu:; tə][hænd] [θru:] [ðə; ði]

The	most	reliable	figures	I	have	yet	obtained	came	recently	to	hand	through	the
这	最多	可靠的	数据	我	有	然而	获得	来了	最近	到	手	通过	这

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [zi:gəlmən] ,

courtesy	of	Dr	.	Ziegelman	,
礼貌	的	博士	.	齐格尔曼	,

我目前获得的最可靠的数据是最近由齐格尔曼博士惠赠的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [saɪ'kaɪətrɪst] [æt; ət] [kɪŋz] ['kaʊnti] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

one	of	the	resident	psychiatrists	at	Kings	County	Hospital	,
一	的	这	居民	精神科医生	在	国王	县	医院	,

金斯县医院的一位常驻精神科医生

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʌv; əv] - ['fi:meɪl] [əd'mɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɔ:rd]

and	he	tells	me	that	of	454	female	admissions	to	the	observation	ward
和	他	讲述	我	那	的	-	女性	招生	到	这	观察	病房

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他告诉我，那里观察病房收治的454名女性患者中，

[frʌm; frəm][ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - , [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - , - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [sɪks]['keɪsɪz]

from	October	1	,	1914	,	to	March	18	,	1915	,	there	are	twenty	-	six	cases
从	十月	1	,	-	,	到	行进	-	,	-	,	那里	是	二十	-	六	案例

[ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl][ɪn'sænəti] ,

of	puerperal	insanity	,
的	产褥期	疯狂	,

从1914年10月1日至1915年3月18日，共发生26例产后精神错乱病例。

['præktɪkli] 5¾ [pər] [sent] .

practically	5¾	per	cent	.
几乎	5¾	每	中心	.

实际上占 5¾%。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪk'sept] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ['loʊər] [ðæn; ðən][dʒəʊnz] , [ʌv; əv]

These	are	not	very	different	,	except	suggestively	lower	than	Jones	,	of
这些	是	不是	非常	不同的	,	除了	暗示性地	降低	比	琼斯	,	的

['lʌndən] , [hu:] ,

London	,	who	,
伦敦	,	WHO	,

这些差别不大，只是略低于伦敦的琼斯，琼斯的.....

[ɪn] - , [faʊnd] [frʌm; frəm][sɪks] . [fɔ:r][pər] [sent] , ['praɪvət] ,

in	1903	,	found	from	6	.	4	per	cent	,	private	,
在	-	,	成立	从	6	.	4	每	中心	,	私人的	,

1903年，发现占6.4%，私人，

[ænd; ənd][eɪt] . [wʌn][pər] [sent] [pʊr] [klæs] ['peɪʃnts] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'saɪləm] .

and	8	.	1	per	cent	poor	class	patients	then	in	the	London	Asylum	.
和	8	.	1	每	中心	贫穷的	班级	患者	然后	在	这	伦敦	庇护所	.

当时伦敦精神病院的贫困阶层患者占8.1%。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [veɪg] [ænd; ənd] ['miːgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

With	so	much	information	,	vague	and	meagre	as	it	is	,
和	所以	很多	信息	,	模糊的	和	微薄	作为	它	是	,

尽管信息很多，但却模糊不清、内容匮乏。

[let][ˌjuː 'es] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

let	us	pause	a	moment	and	weigh	the	evidence	.
让	我们	暂停	一个	片刻	和	称重	这	证据	.

让我们稍作停顿，权衡一下证据。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][taɪm] ,

As	our	ideas	of	pathology	change	with	time	,
作为	我们的	想法	的	病理	改变	和	时间	,

随着我们对病理学的认识不断变化，

[soʊ][mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] ['vjuːpɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə][mɔːr'bɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][aɪ'diːəz]

so	must	our	viewpoint	as	to	morbidity	and	the	most	recent	ideas
所以	必须	我们的	观点	作为	到	发病率	和	这	最多	最近的	想法

[mʌst; məst]['set(ə)l] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

must	settle	such	questions	.
必须	定居	这样的	问题	.

因此，我们对发病率的看法以及最新的观点必须能够解决这些问题。

['wɪljəmz] , [həːst] , ['edgər] , ['webstər] , [diː] [liː] , [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['twiːdi] & [rentʃ] ,

Williams	,	Hirst	,	Edgar	,	Webster	,	De	Lee	,	Jones	and	Tweedy	&	Wrench	,
威廉姆斯	,	赫斯特	,	埃德加	,	韦伯斯特	,	德	李	,	琼斯	和	特威迪	&	扳手	,

威廉姆斯、赫斯特、埃德加、韦伯斯特、德利、琼斯和特威迪与伦奇

[rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

refer	to	it	absolutely	as	a	disease	.
参考	到	它	绝对地	作为	一个	疾病	.

绝对要把它称为一种疾病。

[raɪt] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['beri] [hɑːrt][ænd; ənd] [let] [ɑːr; ər] [mɔːr] [veɪg] ,

Wright	of	Toronto	and	the	Englishmen	Berry	Hart	and	Let	are	more	vague	,
赖特	的	多伦多	和	这	英国人	浆果	哈特	和	让	是	更多的	模糊的	,

多伦多的赖特和英国人贝里·哈特和莱特则更加模糊不清。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['luːɪs] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kɔːlz][ɪts] [ə'kɜːrəns] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

and	only	Lewis	,	of	Chicago	,	calls	its	occurrence	a	coincidence	.
和	仅有的	刘易斯	,	的	芝加哥	,	呼叫	它是	发生	一个	巧合	.

只有芝加哥的刘易斯认为这纯属巧合。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ɪts] ['friːkwənsi] ,

When	we	consider	its	frequency	,
什么时候	我们	考虑	它是	频率	,

当我们考虑它的频率时，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði]['veri] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	only	we	accept	the	very	conservative	estimate	of	Williams	and	the
如果	仅有的	我们	接受	这	非常	保守的	估计	的	威廉姆斯	和	这

['defɪnət] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][mə'klaʊd] ,

definite	figures	from	McLeod	,
定	数据	从	麦克劳德	,

如果我们只接受威廉姆斯非常保守的估计和麦克劳德提供的确切数据，

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

英格兰的

[ʌv; əv][wʌn] – - [bəːθs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['rædɪk(ə)l][æz; əz][həːst][ðə; ði] [ˌɑːbstə'trɪʃn]

of	1	–	2000	births	and	are	not	so	radical	as	Hirst	the	obstetrician
的	1	–	-	出生	和	是	不是	所以	激进的	作为	赫斯特	这	妇产科医生

[ænd; ənd] ['klaʊstən] [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['eɪlɪənɪst] ,

and	Clouston	the	Edinburgh	alienist	,
和	克卢斯顿	这	爱丁堡	精神病学家	,

出生率在 1-2000 之间，而且不像产科医生赫斯特和爱丁堡精神病学家克劳斯顿那样激进。

[huː] [steɪt] [wʌn] – - , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔrˌdaɪs] ['bɑrkərz] [wʌn] – - ,

who	state	1	–	400	,	to	say	nothing	of	Fordyce	Barker's	1	–	80	,
WHO	状态	1	–	-	,	到	说	没有什么	的	福代斯	巴克的	1	–	-	,

据说有 1-400 人，更不用说福代斯·巴克的 1-80 人了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

we	must	feel	that	there	is	more	than	a	coincidence	,
我们	必须	感觉	那	那里	是	更多的	比	一个	巧合	,

我们必须意识到这绝非巧合。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə'sailəmz]

and	if	we	consider	the	large	percentage	who	are	confined	to	asylums
和	如果	我们	考虑	这	大的	百分比	WHO	是	受限	到	精神病院

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

suffering	from	it	,
痛苦	从	它	,

如果我们考虑到被关在精神病院里遭受这种疾病折磨的人数占很大比例，

[aɪ] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] ['niːdɪd] .

I	feel	we	have	all	the	evidence	needed	.
我	感觉	我们	有	全部	这	证据	需要	.

我觉得我们已经掌握了所有必要的证据。

['kɔːzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [pə'θɑːlədʒi][ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] ,

Causes	must	be	studied	before	we	can	put	pathology	on	a	sound	basis	,
原因	必须	是	研究	前	我们	能	放	病理	在	一个	声音	基础	,

在建立健全病理学基础之前，必须先研究病因。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd] ['triːtmənt] .

to	say	nothing	of	diagnosis	and	treatment	.
到	说	没有什么	的	诊断	和	治疗	.

更不用说诊断和治疗了。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪk'striːmli]

Here	again	we	find	many	authorities	in	disagreement	and	at	times	extremely
这里	再次	我们	寻找	许多	当局	在	分歧	和	在	时代	极其

[veɪg] .

vague	.
模糊的	.

这里我们再次发现许多权威人士意见不一致，有时甚至含糊不清。

['wɪljəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [hæz; həz] , [θruː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

Williams	,	of	the	school	that	,	I	think	we	all	feel	has	,	through	the	laboratory	,
威廉姆斯	,	的	这	学校	那	,	我	思考	我们	全部	感觉	有	,	通过	这	实验室	,

威廉姆斯，来自那所学校，我认为我们都觉得，通过实验室，

['mægnɪfaɪd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrt]

magnified	the	science	of	medicine	perhaps	sometimes	to	the	detriment	of	its	art
放大	这	科学	的	药品	也许	有时	到	这	损害	的	它是	艺术

, [sez] :

,	says	:
,	说道	:

他说，医学科学的进步或许有时以牺牲其艺术性为代价：

“ [pjʊ'ɜ:rpərəl] [saɪ'kosiz] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [θri:] ['kɔ:zɪz] : [ɪn'fekʃ(ə)n] , ['ɔ:toʊ] -

“	**Puerperal**	**psychoses**	**may**	**be**	**due**	**to**	**one**	**of**	**three**	**causes**	**:**	**Infection**	**,**	**auto**	**-**
“	产褥期	精神病	可能	是	到期的	到	一	的	三	原因	:	感染	,	汽车	-

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	**,**
中毒	,

“产褥期精神病可能由以下三种原因之一引起：感染、自身中毒、

[ɔ:r][də'rekt][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] nervous113

or	**direct**	**liability**	**of**	**the**	**nervous113**
或者	直接的	责任	的	这	nervous113

或神经113的直接责任

['sɪstəm] .

system **.**
系统 .

系统。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ɪn'fekʃ(ə)n][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Of	**these**	**,**	**infection**	**is**	**by**	**far**	**the**	**most**	**important**	**.**
的	这些	,	感染	是	经过	远的	这	最多	重要的	.

其中，感染无疑是最重要的。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ,

This	**fact**	**has**	**long**	**been**	**recognized**	**,**
这	事实	有	长的	到过	认可	,

这一事实早已被人们认识到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bæk'tɪriə] [kən'sɜ:rnd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

but	**it**	**is**	**only**	**of**	**late**	**that**	**the**	**bacteria**	**concerned**	**have**	**been**	**identified**	**,**
但	它	是	仅有的	的	晚的	那	这	细菌	担心的	有	到过	已识别	,

但直到最近才确定了相关细菌的身份。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

and	**then**	**only**	**in**	**a**	**small**	**proportion**	**of**	**cases**	**.**
和	然后	仅有的	在	一个	小的	部分	的	案例	.

而且这种情况只占很小一部分。

[ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['instənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

In	**two**	**of**	**the**	**three**	**instances**	**which**	**have**	**come**	**under**	**my**	**observation**	**,**
在	二	的	这	三	实例	哪个	有	来	在下面	我的	观察	,

在我观察到的三个案例中，有两个案例是这样的：

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌstreptə'kɑ:kəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

the	**infection**	**was**	**due**	**to**	**the**	**streptococcus**	**,**	**and**	**in**	**the**	**third**	**to**	**the**
这	感染	曾是	到期的	到	这	链球菌	,	和	在	这	第三	到	这

[ˌstreptə'kɑ:kəs] [ænd; ənd]['koʊlən] [bə'sɪləs] .

streptococcus	**and**	**colon**	**bacillus** **.**
链球菌	和	冒号	芽孢杆菌 .

第一种感染是由链球菌引起的，第三种感染是由链球菌和结肠杆菌引起的。

” ['bɜ:rkli] ['laɪkwaɪz] [rɪ'pɔ:rts] [ə; eɪ] [keɪs] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] .

”	**Berkeley**	**likewise**	**reports**	**a**	**case**	**due**	**to**	**the**	**organism**	**first**	**mentioned**	**.**
”	伯克利	同样地	报告	一个	案件	到期的	到	这	生物	第一的	提及	.

“伯克利也报告了一例由前面提到的生物体引起的病例。

['ɔ:toʊ] - [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['fri:kwənt][ˌi:ti:ə'lɑ:dʒɪkəl]['fæktər] ,

Auto	**-**	**intoxication**	**is**	**also**	**a**	**frequent**	**etiological**	**factor**	**,**
汽车	-	中毒	是	还	一个	频繁	病因学	因素	,

自体中毒也是一个常见的病因，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌdɪsə'rendʒmənt] ['fɑːloʊɪŋ]

and	it	is	probable	that	the	vast	majority	of	mental	disarrangements	following
和	它	是	可能	那	这	广阔的	多数	的	精神的	混乱	下列的

[ɪ'klæmpsiə] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

eclampsia	are	due	to	this	condition	.
子痫	是	到期的	到	这	状况	.

子痫后出现的精神错乱很可能是这种疾病引起的。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ɪn'sænəti][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'klæmpsiə] ,

Ordinarily	,	insanity	is	regarded	as	a	rare	complication	of	eclampsia	,
按说	,	疯狂	是	认为	作为	一个	稀有的	并发症	的	子痫	,

通常情况下，精神错乱被认为是子痫的一种罕见并发症。

[ðoʊ] - [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks][pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['keɪsɪz] .

though	Olshauser	observed	it	in	6	per	cent	of	his	515	cases	.
尽管	-	观察到	它	在	6	每	中心	的	他的	-	案例	.

虽然奥尔绍瑟在他观察的 515 个病例中，有 6% 的病例出现了这种情况。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hænsən][ænd; ənd] [piːk] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

According	to	Hansen	and	Picque	infection	and	auto	-	intoxication	are
根据	到	汉森	和	皮克	感染	和	汽车	-	中毒	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl]['keɪsɪz] ,

responsible	for	more	than	80	per	cent	of	all	cases	,
负责任的	为了	更多的	比	-	每	中心	的	全部	案例	,

据汉森和皮克称，感染和自身中毒占所有病例的 80% 以上。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

while	the	remainder	are	to	be	attributed	to	other	causes	,
尽管	这	余	是	到	是	归因于	到	其他	原因	,

其余部分则归因于其他原因。

[ə'kɜːrɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['wɪmɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] , " [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

occurring	particularly	in	women	afflicted	with	hereditary	tendencies	,	"	the	exciting
发生	特别	在	女性	受苦的	和	遗传	倾向	,	"	这	激动人心

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti] ['biːɪŋ] [ʃɑːk] ,

cause	of	the	insanity	being	shock	,
原因	的	这	疯狂	存在	震惊	,

尤其常见于有遗传倾向的女性，"引发精神错乱的刺激因素是惊吓"，

[ɪk'striːm] ['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði]['ræpɪd] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] .

extreme	mental	depression	or	the	rapid	loss	of	a	large	quantity	of	blood	.
极端	精神的	沮丧	或者	这	迅速的	损失	的	一个	大的	数量	的	血	.

极度精神抑郁或大量失血。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌiːti'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] [hæz; həz] [bɪn]

"	The	general	trend	of	investigation	of	etiology	and	pathology	has	been
"	这	一般的	趋势	的	调查	的	病因	和	病理	有	到过

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ə'skraɪb] ['defɪnət] ['tændʒəb(ə)l]['fæktərz][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ɔːr'gænɪk]

of	course	to	ascribe	definite	tangible	factors	as	the	cause	of	definite	organic
的	课程	到	归咎于	定	有形	因素	作为	这	原因	的	定	有机的

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

当然，病因学和病理学研究的总体趋势是将明确的、有形的因素归因于明确的器质性病变的原因。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ˌɪdɪə'pæθɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	we	hear	less	and	less	of	idiopathic	diseases	and	functional	conditions
和	我们	听到	较少的	和	较少的	的	特发性	疾病	和	功能性	状况

,

,

,

我们越来越少听到关于特发性疾病和功能性疾病的报道，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['defɪnət] ,

and	while	the	view	of	Williams	may	seem	to	be	almost	too	definite	,
和	尽管	这	看法	的	威廉姆斯	可能	似乎	到	是	几乎	也	定	,

虽然威廉姆斯的观点似乎过于肯定，

[pliːz] ['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'skraɪbd][baɪ][həːst] ,

please	contrast	it	with	the	causes	ascribed	by	Hirst	,
请	对比	它	和	这	原因	归因于	经过	赫斯特	,

请将其与赫斯特所归因的原因进行对比。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vaidz] ['ɪntuː] “ [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] — [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] [ɪn]

which	he	divides	into	“	predisposing	—	the	nervous	excitement	of	gestation	in
哪个	他	分割	进入	“	易感因素	—	这	紧张的	激动	的	妊娠	在

['wɪmɪn] [ˌpriːdi'spəuzd][baɪ] [hə'redɪteri] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] ,

women	predisposed	by	hereditary	influence	to	mental	breakdown	,
女性	易感	经过	遗传	影响	到	精神的	分解	,

他将其分为“易感因素”——指受遗传因素影响而易患精神崩溃的女性在妊娠期间出现的神经兴奋；

[greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['ment(ə)l] [streɪn] [ɔːr] ['wɜːri] * *

great	reduction	in	physical	strength	and	prolonged	mental	strain	or	worry	*	*
伟大的	减少	在	身体的	力量	和	延长	精神的	拉紧	或者	担心	*	*

体力大幅下降和长期精神紧张或焦虑**

* ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [æz; əz][frʌm; frəm] [prə'lɔːŋd]

*	;	the	exciting	causes	may	be	exaggerated	anæmia	,	as	from	prolonged
*	;	这	激动人心	原因	可能	是	夸张的	贫血	,	作为	从	延长

[læk'teɪʃ(ə)n] , ;

lactation	,	septicæmia	;
哺乳	,	败血症	;

*；诱发因素可能是严重的贫血，如长期哺乳引起的贫血，败血症；

[ælˌbjʊmɪ'nʊrɪə] ; [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] ; [rɪ'mɔːrs]

albuminuria	;	profound	emotion	or	exaggerated	fear	of	impending	danger	;	remorse
蛋白尿	;	深刻的	情感	或者	夸张的	害怕	的	即将到来的	危险	;	悔恨

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['pregnənsi] ;

and	shame	of	illegitimate	pregnancy	;
和	耻辱	的	私生子	怀孕	;

蛋白尿；对即将到来的危险的强烈情绪或过度恐惧；对非婚生子的悔恨和羞耻；

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wʊmən] ; ['æksɪdənt][ɔːr] ['heməraɪdʒ] ; [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]

the	grief	of	a	deserted	woman	;	accident	or	hemorrhage	;	great	physical	or	mental
这	悲伤	的	一个	荒凉的	女士	;	事故	或者	出血	;	伟大的	身体的	或者	精神的

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

被遗弃女人的悲痛；意外或出血；极度的身体或精神疲惫。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði] childbearing114

In	my	experience	insanity	in	the	childbearing114
在	我的	经验	疯狂	在	这	childbearing114

就我个人经验而言，生育中的精神错乱114

['wʊmən] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

woman	has	almost	always	resulted	from	some	profound	emotion	.
女士	有	几乎	总是	结果	从	一些	深刻的	情感	.

女人这个名字几乎总是源于某种深刻的情感。

" ['webstər] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sez] : " ['fri:kwəntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] [kɔ:z] — [i:] . [dʒi:] .
" Webster , of Chicago , says : " Frequently there is a predisposing cause — e . g .
" 韦伯斯特 , 的 芝加哥 , 说道 : " 频繁地 那里 是 一个 易感因素 原因 — e . 克 .
,
,
,

芝加哥的韦伯斯特说："通常存在一个诱发因素——例如，

[bæd] [hə'redəti] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['ment(ə)l][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] .
bad heredity and prolonged mental or physical strain .
坏的 遗传 和 延长 精神的 或者 身体的 拉紧 .

不良遗传因素和长期精神或身体压力。

, ['sepsɪs] , [ælˌbjʊmɪ'nʊrɪə] , [mɑ:rkt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]
Anæmia , sepsis , albuminuria , marked emotional disturbance and the pain and
, 败血症 , 蛋白尿 , 标记 情绪 干扰 和 这 疼痛 和
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] .
excitement of labor .
激动 的 劳动 .

贫血、败血症、蛋白尿、明显的情绪紊乱以及分娩时的疼痛和兴奋。

" ['beri] [hɑ:rt]['oʊnli] ['menʃənz] [ðə; ði][ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʊ'rɑ:tɪk] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [tu:]
" Berry Hart only mentions the predisposing causes of a neurotic constitution , too
" 浆果 哈特 仅有的 提及 这 易感因素 原因 的 一个 神经质 宪法 , 也
['fri:kwənt] ['pregnənsiz] ,
frequent pregnancies ,
频繁 怀孕 ,

"贝瑞·哈特只提到了神经质体质的诱发因素，即过于频繁的怀孕，

[tu:] [prə'lɔ:ŋd] [læk'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dʌkʃn] ['endɪŋ]
too prolonged lactation , and in some cases the shock of a seduction ending
也 延长 哺乳 , 和 在 一些 案例 这 震惊 的 一个 诱惑 结束
[ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] .
in conception .
在 概念 .

哺乳期过长，以及在某些情况下，因诱惑而导致怀孕的冲击。

[raɪt] , [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [sez] : " [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] [ɪz] ['fri:kwəntli]
Wright , of Toronto , as I have stated before , says : " Constipation is frequently
赖特 , 的 多伦多 , 作为 我 有 声明 前 , 说道 : " 便秘 是 频繁地
['veri] [mɑ:rkt] ,
very marked ,
非常 标记 ,

正如我之前提到的，来自多伦多的赖特说："便秘通常非常明显，

" — ['weðər] [hi:; hi] [mi:nz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɪz][ˌprɑ:blə'mætɪk] .
" — whether he means as a cause or a symptom is problematic .
" — 无论 他 方法 作为 一个 原因 或者 一个 症状 是 有问题的 .

——他指的是原因还是症状，这很难说。

[di:] [li:] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sez] : " [pjʊ'ɜ:rpərəl][ɪn'fekʃ(ə)n] , [mæ'staɪtɪs] , [ɪ'klæmpsiə] [ænd; ənd]['ælaɪd]
De Lee , of Chicago , says : " Puerperal infection , mastitis , eclampsia and allied
德 李 , 的 芝加哥 , 说道 : " 产褥期 感染 , 乳腺炎 , 子痫 和 盟军
[tɑ:k'si:miə] , [poʊst] - ['pɑ:rtəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɛmərɪdʒɪz] ,
toxemias , post - partum and other hemorrhages ,
毒血症 , 邮政 - 产妇 和 其他 出血 ,

来自芝加哥的德·李说："产褥感染、乳腺炎、子痫及相关毒血症、产后出血和其他出血，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [græft] [ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [hə'redəti] ,
especially if grafted on a bad heredity ,
尤其 如果 嫁接 在 一个 坏的 遗传 ,

尤其是如果嫁接到不良遗传基因上的话。

[ɪg'zɔ:stɪŋ] ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][dreɪn][ʌv; əv][læk'teɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['kɔ:zɪz] .

exhausting	labor	and	the	drain	of	lactation	are	the	most	common	causes	.
精疲力竭	劳动	和	这	流走	的	哺乳	是	这	最多	常见的	原因	.

过度劳累的分娩和哺乳带来的精力消耗是最常见的原因。

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['saɪkɪk] [ʃɑ:k] ,

The	attack	may	be	developed	by	a	violent	psychic	shock	,
这	攻击	可能	是	发达	经过	一个	暴力	精神	震惊	,

这种攻击可能是由剧烈的精神冲击引起的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɔ:r][tʃaɪld] .

such	as	the	death	of	husband	or	child	.
这样的	作为	这	死亡	的	丈夫	或者	孩子	.

例如丈夫或孩子的去世。

" ['twi:di] & [rentʃ] , [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [gɪv] [ju: 'es][naɪn] [səb'sɪdieri] ['kɔ:zɪz] — [drɪŋk] , [tɑ:k'si:miə] ,

"	Tweedy	&	Wrench	,	of	Dublin	,	give	us	nine	subsidiary	causes	—	drink	,	toxemia	,
"	特威迪	&	扳手	,	的	都柏林	,	给	我们	九	子公司	原因	—	喝	,	毒血症	,

[poʊst] [ɪ'klæmpsiə] ,

post	eclampsia	,
邮政	子痫	,

都柏林的Tweedy & Wrench公司列出了九种次要病因——饮酒、妊娠毒血症、子痫后遗症、

[ə'kju:t][peɪn] ([ðə; ði][peri'ni:əl][steɪdʒ]) , ['sepsɪs] , [sɪ'vɪr] ['heməɪdʒ] , [prə'lɔ:ŋd] [læk'teɪʃ(ə)n] , [noʊ]

acute	pain	(	the	perineal	stage	)	,	sepsis	,	severe	hemorrhage	,	prolonged	lactation	,	no
急性	疼痛	(	这	会阴	阶段	)	,	败血症	,	严重	出血	,	延长	哺乳	,	不

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hə'redəti] ,

marriage	and	heredity	,
婚姻	和	遗传	,

急性疼痛（会阴期）、败血症、严重出血、哺乳期延长、未婚和遗传因素

['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ɑ:n]['sepsɪs][ænd; ənd] ['heməɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpjʊər'pɪrɪəm] .

laying	emphasis	on	sepsis	and	hemorrhage	in	the	puerperium	.
躺下	强调	在	败血症	和	出血	在	这	产褥期	.

重点关注产褥期败血症和出血。

['edgər] [sez] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl]['sepsɪs][ɪn] ['meni]

Edgar	says	that	"	there	is	no	doubt	that	the	presence	of	puerperal	sepsis	in	many
埃德加	说道	那	"	那里	是	不	怀疑	那	这	在场	的	产褥期	败血症	在	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

of	the	cases	is	something	more	than	a	coincidence	.
的	这	案例	是	某物	更多的	比	一个	巧合	.

埃德加说："毫无疑问，许多病例中出现产褥期败血症绝非巧合。

" ['eɪliənɪsts] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌæntɪ'sepsɪs]['ɪntu:]

"	Alienists	assure	us	that	since	the	introduction	of	antisepsis	into
"	精神病学家	保证	我们	那	自从	这	介绍	的	防腐	进入

[ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl][ɪn'sænəti][hæz; həz] [bɪn] ['ma:vləsli]

midwifery	the	frequency	of	puerperal	insanity	has	been	marvelously
助产	这	频率	的	产褥期	疯狂	有	到过	奇妙地

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

"精神病学家向我们保证，自从在助产中引入消毒剂以来，产褥期精神错乱的发生率已经大大降低了。"

['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [saɪ'kosiz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Many	cases	of	this	type	of	psychoses	are	said	to	exhibit	more	the	nature	of
许多	案例	的	这	类型	的	精神病	是	说	到	展览	更多的	这	自然	的

[dɪ'lɪrɪəm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [si:n] ,

delirium	—	such	as	is	seen	,
谵妄	—	这样的	作为	是	已见	,

据说这类精神病的许多病例更表现出谵妄的性质——例如，所看到的：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] — [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æktʃuəl][ɪn'sænəti] .

for	instance	,	in	typhoid	fever	—	than	of	actual	insanity	.
为了	实例	,	在	伤寒	发烧	—	比	的	实际的	疯狂	.

例如，在伤寒中——而不是真正的精神错乱。

[ə'gen] , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['loʊk(ə)l][ɪn'fekʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ri'mɑːkt] ,

Again	,	the	coincidence	of	severe	local	infection	has	often	been	remarked	,
再次	,	这	巧合	的	严重	当地的	感染	有	经常	到过	评论	,

再次强调，严重的局部感染往往与此同时发生。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːksɪk] ['θiːəri] ;

and	gives	color	to	the	toxic	theory	;
和	给予	颜色	到	这	有毒的	理论	;

并为毒性理论增添了色彩;

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpjʊər'pɪrɪəm] [wɪð; wɪθ][pjʊ'ɜːrpərəl]

while	a	further	coincidence	of	insanity	of	the	puerperium	with	puerperal
尽管	一个	更远	巧合	的	疯狂	的	这	产褥期	和	产褥期

[mæ'staɪtɪs] , [flə'baɪtɪs] ,

mastitis	,	phlebitis	,
乳腺炎	,	静脉炎	,

产褥期精神错乱与产褥期乳腺炎、静脉炎的进一步巧合，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenɪtlz] ['hɛlps][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	other	inflammations	remote	from	the	genitals	helps	the	assumption	of
和	其他	炎症	偏僻的	从	这	生殖器	帮助	这	假设	的

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

this	point	of	view	.
这	观点	的	看法	.

而远离生殖器的其他炎症也支持这种观点。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] contributory115

Of	other	special	contributory115
的	其他	特别的	contributory115

其他特殊贡献者115

['fæktərz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [dɪ'lɪvəri] ,

factors	may	be	mentioned	the	exhaustion	which	follows	delivery	,
因素	可能	是	提及	这	疲惫	哪个	跟随	送货	,

可能的影响因素包括产后疲劳。

[ɪk'striːm] [prɑː'streɪʃn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [saɪ'kosiz] [ɔːr][ʌv; əv] [loʊ]

extreme	prostration	being	a	well	known	cause	of	certain	psychoses	or	of	low
极端	俯伏	存在	一个	出色地	已知	原因	的	肯定	精神病	或者	的	低的

[dɪ'lɪriəm] .

delirium	.
谵妄	.

极度虚弱是某些精神病或轻度谵妄的众所周知的原因。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][poʊst] - ['pɑːrtəm] ['heməraɪdʒ] .

In	this	connection	should	be	mentioned	the	influence	of	post	-	partum	hemorrhage	.
在	这	联系	应该	是	提及	这	影响	的	邮政	-	产妇	出血	.

在此，应该提及产后出血的影响。

[ɪn] ['wɪmɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'sænəti][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz]

In	women	already	disposed	to	insanity	the	physiological	adjustment	which	follows
在	女性	已经	处置	到	疯狂	这	生理	调整	哪个	跟随

['tʃaɪldbɜːrθ][ɪz] ['daʊtləs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ʌp]['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

childbirth	is	doubtless	sufficient	to	set	up	mental	disorder	.
分娩	是	毫无疑问	充足的	到	放	向上	精神的	紊乱	.

对于本身就有精神疾病倾向的女性来说，分娩后的生理变化无疑足以导致精神障碍。

['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [pjʊ'ɜ:rpərəl] [saɪ'kosiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][i'məuʃənz] .

Other	**conditions**	**which**	**excite**	**puerperal**	**psychoses**	**are**	**the**	**painful**	**emotions**	**.**
其他	状况	哪个	激发	产褥期	精神病	是	这	痛苦	情绪	.

其他能诱发产后精神病的因素还有痛苦的情绪。

['lu:ɪs] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [hu:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

Lewis	**,**	**of**	**Chicago**	**,**	**who**	**,**	**we**	**must**	**remember**	**,**	**does**	**not**	**call**	**this**	**a**	**medical**
刘易斯	,	的	芝加哥	,	WHO	,	我们	必须	记住	,	做	不是	称呼	这	一个	医疗的

['entəti] ,

entity	**,**
实体	,

来自芝加哥的刘易斯，我们必须记住，他并没有把这称为医疗实体。

[sez] : " [ðə; ði][in'saitiŋ]['fæktər][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [ɜ'aɪzɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pjʊ'ɜ:rpərəl] ['pɪriəd] [ɑ:r; ər] [du:] ,

says	**:**	**"**	**The**	**inciting**	**factor**	**of**	**insanity**	**arising**	**during**	**the**	**puerperal**	**period**	**are**	**due**	**,**
说道	:	"	这	煽动	因素	的	疯狂	产生	期间	这	产褥期	时期	是	到期的	,

他说："产褥期精神错乱的诱发因素是由于……"

[ɪn][frʌm; frəm] - – - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][tu:; tə] ['i:ðər] [tɑ:k'si:miə][ɔ:r][ɪn'fekʃ(ə)n] .

in	**from**	**70**	**–**	**80**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**cases**	**to**	**either**	**toxemia**	**or**	**infection**	**.**
在	从	-	–	-	每	中心	的	这	案例	到	任何一个	毒血症	或者	感染	.

70%～80%的病例是由毒血症或感染引起的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [noʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜ:rbəns] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

In	**the**	**remainder**	**no**	**exciting**	**cause**	**beyond**	**the**	**general**	**disturbance**	**due**	**to**	**the**
在	这	余	不	激动人心	原因	超过	这	一般的	干扰	到期的	到	这

['bɑ:dɪli] [steɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'saɪnd] , * * * .

bodily	**state**	**can**	**be**	**assigned**	**,**	*****	*****	*****	**.**
身体上的	状态	能	是	分配	,	*	*	*	.

其余部分除了身体状况引起的普遍紊乱之外，不能归因于其他任何激动人心的原因，* * *。

[ðə; ði][ɪn'sænəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læk'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [du:] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]

The	**insanity**	**arising**	**in**	**the**	**lactation**	**period**	**is**	**essentially**	**due**	**to**	**exhaustion**	**and**
这	疯狂	产生	在	这	哺乳	时期	是	本质上	到期的	到	疲惫	和

[ˌɪnə'nɪʃən] ,

inanition	**,**
空洞	,

哺乳期出现的精神错乱本质上是由于过度疲劳和营养不良造成的。

" [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜ] , ['hɑ:rdər] ['wɜ:rkɪŋ] , [mɔ:r] [ɪm'prɑ:pərli] [fed] ['klæsɪz] .

"	**occurring**	**in**	**women**	**of**	**the**	**poorer**	**,**	**harder**	**working**	**,**	**more**	**improperly**	**fed**	**classes**	**.**
"	发生	在	女性	的	这	贫穷	,	更难	在职的	,	更多的	不恰当	美联储	课程	.

"这种情况多见于较贫困、劳动较辛苦、营养不良阶层的女性。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wi:knəs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [sɪ'vɪr] [poʊst] - ['pɑ:rtəm]

"	**General**	**weakness**	**from**	**other**	**causes**	**,**	**such**	**as**	**may**	**follow**	**severe**	**post**	**-**	**partum**
"	一般的	弱点	从	其他	原因	,	这样的	作为	可能	跟随	严重	邮政	-	产妇

['hemərɪdʒ] [ɔ:r] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm]['septɪk][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

hemorrhage	**or**	**recovery**	**from**	**septic**	**infection**	**,**
出血	或者	恢复	从	化粪池	感染	,

"其他原因引起的全身虚弱，例如严重的产后出血或败血症感染后的恢复期，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['elɪmənt] .

may	**be**	**the**	**exciting**	**element**	**.**
可能	是	这	激动人心	元素	.

或许这就是令人兴奋的地方。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kloʊz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜ:rəns] [ænd; ənd] [kɔ:z] ,

"	**Before**	**we**	**close**	**the**	**subject**	**of**	**its**	**occurrence**	**and**	**cause**	**,**
"	前	我们	关闭	这	主题	的	它是	发生	和	原因	,

"在我们结束关于其发生和原因的讨论之前，

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pregnənsi] ,

let	us	consider	the	illegitimacy	and	the	number	of	the	pregnancy	,
让	我们	考虑	这	非婚生子女	和	这	数字	的	这	怀孕	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

让我们考虑一下非婚生子女的情况以及怀孕次数等等。

[ʌv; əv] - ['strɪktli] [pjʊ'ɜːrpərəl] ['keɪsɪz] [kə'lektɪd] [baɪ] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Of	203	strictly	puerperal	cases	collected	by	Jones	,	of	London	,
的	-	严格	产褥期	案例	集	经过	琼斯	,	的	伦敦	,

伦敦的琼斯收集了203例严格意义上的产褥期病例，

[ə'baʊt] - [pər] [sent] [wɜːr; wər] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] - [pər] [sent] [wɜːr; wər] - .

about	10	per	cent	were	single	and	33	per	cent	were	primiparal	.
关于	-	每	中心	是	单身的	和	-	每	中心	是	-	.

其中约 10% 为单身，33% 为初产妇。

[wʌn] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twelv] ['tʃɪldrən]

One	patient	had	an	attack	of	insanity	after	each	of	her	twelve	children
一	病人	有	一个	攻击	的	疯狂	后	每个	的	她	十二	孩子们

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [naɪn] ,

and	another	with	each	of	nine	,
和	其他	和	每个	的	九	,

一名患者在生完十二个孩子后每次都出现精神错乱症状，另一名患者在生完九个孩子后每次都出现精神错乱症状。

[bəuθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['krɑːnɪk] [ɪn'kjʊrəbl] [ɪn'sænəti] [æt; ət] [ðə; ði] .

both	becoming	subject	to	chronic	incurable	insanity	at	the	climateric	.
两个都	成为	主题	到	慢性的	不治之症	疯狂	在	这	气候	.

两人在更年期都患上了无法治愈的慢性精神疾病。

[ɪn] [lækˈteɪʃ(ə)n] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [dɪd] [nɑːt] ['kɑːmənli] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kən'faɪnmənt] ,

In	lactation	cases	the	insanity	did	not	commonly	follow	a	first	confinement	,
在	哺乳	案例	这	疯狂	做过	不是	通常	跟随	一个	第一的	监禁	,

在哺乳期妇女中，精神错乱通常并非发生在第一次分娩之后。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['pregnənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	appeared	to	be	due	to	the	strain	of	frequent	pregnancies	and	the
但	出现	到	是	到期的	到	这	拉紧	的	频繁	怀孕	和	这

[ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['nɜːrsɪŋ] .

exhaustion	of	long	continued	nursing	.
疲惫	的	长的	持续	护理	.

但似乎是由于频繁怀孕带来的压力和长期持续哺乳造成的疲惫所致。

[pjʊ'ɜːrpərəl] [ɪn'sænəti] [ɪz] [moʊst] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ;

Puerperal	insanity	is	most	common	between	twenty	-	five	and	twenty	-	eight	;
产褥期	疯狂	是	最多	常见的	之间	二十	-	五	和	二十	-	八	;

[lækˈteɪʃənl] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] .

lactational	between	thirty	and	thirty	-	four	.
哺乳期	之间	三十	和	三十	-	四	.

产后精神错乱最常见于 25 至 28 岁；哺乳期精神错乱最常见于 30 至 34 岁。

[dʒəʊnz] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] ['deɪtə] [proʊ] [ænd; ənd] [kɑːn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Jones	also	gives	data	pro	and	con	as	to	the	causation	of	this	condition	.
琼斯	还	给予	数据	专业	和	康	作为	到	这	因果关系	的	这	状况	.

琼斯还提供了支持和反对这种疾病成因的数据。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [faʊnd] ['ɔ:lweɪz] ['negətɪv] [blʌd] ['kʌltʃər] [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv]

One	of	his	investigators	found	always	negative	blood	cultures	while	others	have
一	的	他的	调查人员	成立	总是	消极的	血	文化	尽管	其他的	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他的一名调查员发现血培养结果始终为阴性，而其他调查员则发现：

[æz; əz] [dɪd] ['wɪljəmz] , [ˌstreptə'kɑ:kaɪ] , [ˌstæfɪlə'kɑ:kaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊlən] [bə'sɪlˌaɪ] .

as	did	Williams	,	streptococci	,	staphylococci	,	and	the	colon	bacilli	.
作为	做过	威廉姆斯	,	链球菌	,	葡萄球菌	,	和	这	冒号	杆菌	.

威廉姆斯菌、链球菌、葡萄球菌和结肠杆菌也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] was116

It	was116
它	was116

当时是116

[rer] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fi:vər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd]

rare	for	any	of	his	cases	to	have	fever	and	some	were	admitted
稀有的	为了	任何	的	他的	案例	到	有	发烧	和	一些	是	承认

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

as	early	as	the	second	day	.
作为	早期的	作为	这	第二	天	.

他的病例中很少有发烧的，有些病例甚至在第二天就被送进了医院。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɛndoʊ] - ['tɑ:ksɪn] [dɪ'veləpmənt] .

He	also	noted	in	some	cases	the	signs	of	endo	-	toxin	development	.
他	还	著名的	在	一些	案例	这	标志	的	内分泌	-	毒素	发展	.

他还注意到，在某些情况下出现了内毒素发展的迹象。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [æsks] , “ [ɪf] [ðiːz] ['keɪsɪz] [bi:; bi] ['tɑ:ksɪk] ([ænd; ənd] [hi:; hi] [mi:nz] ['i:ðər] ['kemɪk(ə)l] [ɔ:r]

But	he	asks	,	“	If	these	cases	be	toxic	(	and	he	means	either	chemical	or
但	他	问	,	“	如果	这些	案例	是	有毒的	(	和	他	方法	任何一个	化学	或者

[bæk'tɪriəl]) ,

bacterial	)	,
细菌	)	,

但他问道：“如果这些病例是中毒（他指的是化学物质或细菌感染），”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn'sænəti] [ə'kɜ:rz] [moʊst] ['ɔ:f(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'faɪnmənt] ?

how	is	it	that	insanity	occurs	most	often	after	the	first	confinement	?
如何	是	它	那	疯狂	发生	最多	经常	后	这	第一的	监禁	?

为什么精神错乱最常发生在第一次监禁之后?

” [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [pə'θɑ:lədʒi] , [let] [ˌem 'i:]

”	Before	we	proceed	to	the	subject	of	symptoms	and	pathology	,	let	me
”	前	我们	继续	到	这	主题	的	症状	和	病理	,	让	我

[sə'dʒest] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] :

suggest	these	conclusions	:
建议	这些	结论	:

“在讨论症状和病理之前，我想先提出以下几点结论：

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zi:z] [ɪz] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['fri:kwənsi] , [æz; əz] [ɔ:l] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] .

Our	disease	is	decreasing	in	frequency	,	as	all	evidence	shows	us	.
我们的	疾病	是	递减	在	频率	,	作为	全部	证据	演出	我们	.

所有证据都表明，我们这种疾病的发病率正在下降。

[wiː; wi] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌeɪ'septɪk] [tek'niːk] [ænd; ənd] [əb'stetrɪk] [skɪl]

We	coincidentally	are	increasing	our	aseptic	technique	and	obstetric	skill
我们	巧合的是	是	增加	我们的	无菌	技术	和	产科	技能

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv][tɑːk'siːmiə][bəuθ]

and	we	are	continually	recognizing	the	different	types	of	toxemias	both
和	我们	是	持续	识别	这	不同的	类型	的	毒血症	两个都

[bæk'tɪriəl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ,

bacterial	and	chemical	,
细菌	和	化学	,

我们恰好也在不断提高无菌技术和产科技能，并且持续识别不同类型的毒血症，包括细菌性和化学性毒血症。

[mɔːr] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌltənt] [mɔːr] ['ræpɪd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['triːtmənt] .

more	quickly	,	with	resultant	more	rapid	institution	of	treatment	.
更多的	迅速地	,	和	结果	更多的	迅速的	机构	的	治疗	.

速度更快，从而能够更快地开展治疗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] [ʃɑːk] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

On	the	other	hand	the	strong	mental	shock	and	emotions	that	come	to	women
在	这	其他	手	这	强的	精神的	震惊	和	情绪	那	来	到	女性

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ,

in	connection	with	,
在	联系	和	,

另一方面，女性在与此相关的事件中会经历强烈的精神冲击和情绪波动，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] ,

or	as	a	coincidence	to	,
或者	作为	一个	巧合	到	,

或者只是巧合，

['tʃaɪldbɜːrθ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [noʊ] [les] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi]

childbirth	are	getting	no	less	in	this	world	of	ours	and	I	feel	that	we
分娩	是	获得	不	较少的	在	这	世界	的	我们的	和	我	感觉	那	我们

[mʌst; məst][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['sepsɪs][ænd; ənd][tɑːk'siːmiə][ɪn][ðə; ði][pjʊ'ɜːrpərəl][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]

must	all	agree	that	sepsis	and	toxemia	in	the	puerperal	and	anæmia	in	the
必须	全部	同意	那	败血症	和	毒血症	在	这	产褥期	和	贫血	在	这

[læk'teɪʃənl] [taɪps] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['kɔːzɪz] :

lactational	types	of	insanity	are	our	real	causes	:
哺乳期	类型	的	疯狂	是	我们的	真实的	原因	:

在这个世界上，分娩变得越来越频繁，我认为我们都必须承认，产褥期败血症和毒血症以及哺乳期贫血才是导致精神错乱的真正原因：

— [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['fæktərz] ['biːɪŋ] ['sekənderi] [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

—	the	emotional	factors	being	secondary	or	only	the	exciting	causes	in	the	majority
—	这	情绪	因素	存在	次要	或者	仅有的	这	激动人心	原因	在	这	多数

[ʌv; əv]['keɪsɪz] .

of	cases	.
的	案例	.

—在大多数情况下，情感因素是次要的，或者只是令人兴奋的原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

The	other	cases	are	,	however	,
这	其他	案例	是	,	然而	,

然而，其他情况则不然：

[ðoʊz] [ʌv; əv] [lə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] [taɪps]

those	of	lability	of	the	mental	and	nervous	systems	of	probable	types
那些	的	流动性	的	这	精神的	和	紧张的	系统	的	可能	类型

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] .

and	with	the	same	exciting	causes	.
和	和	这	相同的	激动人心	原因	.

那些可能具有相同诱发因素的精神和神经系统不稳定性类型。

[ðə; ði] [pə'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['meni] ['mɔ:rbɪd]['ment(ə)l] [steɪts] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

The	pathology	of	many	morbid	mental	states	is	,	I	am	sure	,
这	病理	的	许多	病态的	精神的	各州	是	,	我	是	当然	,

我确信，许多病态精神状态的病理是……

['pʊrliˌ'pɔ:rli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][nɑ:t] [wel] [wɜ:rkt] [aʊt] .

poorly	defined	and	not	well	worked	out	.
差	定义	和	不是	出色地	工作	出去	.

定义不清，计划不周。

[dʒəʊnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪv] , [ðoʊ] ['hɑ:rdli]['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] - , ['gɪvz] [ˌju: 'es] ,

Jones	,	in	his	very	exhaustive	,	though	hardly	recent	article	in	1903	,	gives	us	,
琼斯	,	在	他的	非常	详尽的	,	尽管	几乎	最近的	文章	在	-	,	给予	我们	,

琼斯在他1903年发表的一篇内容详尽但并非近期的文章中告诉我们：

[haʊ'evər] , ['veri] [sə'dʒestɪv] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

however	,	very	suggestive	thoughts	on	the	subject	.
然而	,	非常	暗示性的	想法	在	这	主题	.

然而，关于这个主题，有一些非常值得深思的想法。

“ [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [kən'faɪnmənt] [ðə; ði]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd] [ɪ'fi:t] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən]['ɪntu:]

“	Immediately	after	confinement	the	morbid	and	effete	material	which	is	taken	into
“	立即地	后	监禁	这	病态的	和	颓废的	材料	哪个	是	已采取	进入

[ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['ɜ:rli] ['ju:təraɪn] [ˌɪnvə'lu:ʃən] ,

the	maternal	circulation	during	early	uterine	involution	,
这	母体	循环	期间	早期的	子宫	内卷	,

“分娩后，在子宫早期复旧期间进入母体循环的病态和衰弱物质，

[mʌst; məst][tend][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:di'spəuzd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

must	tend	to	produce	in	the	predisposed	a	profound	irritation	of	the
必须	趋向	到	生产	在	这	易感	一个	深刻的	刺激	的	这

['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,

nervous	system	,
紧张的	系统	,

必然会对易感人群的神经系统造成严重的刺激。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kri:ʃn] [ænd; ənd] [ɪk'skri:ʃn] [bi:; bi]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

and	especially	so	should	secretion	and	excretion	be	modified	by	interference	,
和	尤其	所以	应该	分泌	和	排泄	是	修改的	经过	干涉	,

['kemɪk(ə)l] [ɔ:r] [bæk'tɪriəl] ,

chemical	or	bacterial	,
化学	或者	细菌	,

尤其是当分泌和排泄受到干扰（无论是化学干扰还是细菌干扰）时，更应如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] , [lɪm'fætɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekskrətɔ:ri]

with	the	normal	functions	of	the	venous	,	lymphatic	and	other	excretory
和	这	普通的	函数	的	这	静脉	,	淋巴管	和	其他	排泄

['ɔrgənz] .

organs	.
器官	.

静脉、淋巴和其他排泄器官功能正常。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌpjʊər'pɪrɪəm] , [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['septɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

”	It	is	in	the	early	stage	of	puerperium	,	the	stage	of	septic	infection	,
”	它	是	在	这	早期的	阶段	的	产褥期	,	这	阶段	的	化粪池	感染	,

“目前正处于产褥期早期，也就是败血症感染阶段。”

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][aɪ][miːn][ɔːl][bæk'tɪrɪəl][dis'təːbənsiz] , [ðæt][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][dɪ'lɪrɪəm][ə'kɜːrz]

and	by	that	I	mean	all	bacterial	disturbances	,	that	the	most	violent	delirium	occurs
和	经过	那	我	意思是	全部	细菌	干扰	,	那	这	最多	暴力	谵妄	发生

. -

. 117

. -

我的意思是，所有细菌感染都会导致最严重的谵妄。[117]

[ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [taɪp] [ʃoʊz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [blʌd] [sə'plaɪ] , ['juːtəraɪn][sʌb] - [ˌɪnvə'luːʃən] , [ænd; ənd]

The	lactational	type	shows	impoverished	blood	supply	,	uterine	sub	-	involution	,	and
这	哺乳期	类型	演出	贫困	血	供应	,	子宫	子	-	内卷	,	和

['dʒen(ə)rəl] [kə'kektɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

general	cachectic	condition	.
一般的	恶病质	状况	.

哺乳型表现为血液供应不足、子宫复旧不全和全身消瘦。

['sɪmptəmz] .

Symptoms	.
症状	.

症状。

['wɪljəmz] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pjʊ'ɜːrpərəl] [saɪ'kosiz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]

Williams	has	found	that	the	puerperal	psychoses	are	usually	characterized	by
威廉姆斯	有	成立	那	这	产褥期	精神病	是	通常	特征化的	经过

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,

great	excitement	during	the	first	few	days	,
伟大的	激动	期间	这	第一的	很少	天	,

威廉姆斯发现，产褥期精神病通常以最初几天的极度兴奋为特征。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

associated	with	all	sorts	of	hallucinations	.
联系	和	全部	排序	的	幻觉	.

与各种幻觉有关。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ðə; ði] [mə'naɪəkl] ['sɪmptəmz] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	maniacal	symptoms	disappear	and	the	patient	passes	into	a	condition	of
这	疯狂的	症状	消失	和	这	病人	通过	进入	一个	状况	的

[dɪ'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['friːkwəntli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

depression	with	frequently	suicidal	tendencies	.
沮丧	和	频繁地	有自杀倾向	倾向	.

躁狂症状消失，患者转为抑郁症状，并常有自杀倾向。

['luːɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['seldəm] ['eni] ['proʊdˌroʊməl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [saɪt]

Lewis	has	found	that	there	are	seldom	any	prodromal	,	usually	of	sight
刘易斯	有	成立	那	那里	是	很少	任何	前驱症状	,	通常	的	视线

[ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	sound	,
和	声音	,

刘易斯发现，这种疾病很少有前驱症状，通常是视觉和听觉方面的症状。

[ænd; ənd] [greɪt] ['moʊtər][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'pɪr] ; ['leɪtər]['moʊtər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	great	motor	and	mental	excitement	,	appear	;	later	motor	agitation	,
和	伟大的	发动机	和	精神的	激动	,	出现	;	之后	发动机	搅动	,

[sʌb'sʌltəs] , [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

subsultus	,	expressions	of	fear	and	uneasiness	.
苏特斯	,	表达式	的	害怕	和	不安	.

出现剧烈的运动和精神兴奋；随后出现运动激动、轻微躁动、恐惧和不安的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tɑːksɪk]['keɪsɪz][ɑːr; ər]['sɪmələr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] .

Toxic	cases	are	similar	,	but	not	so	severe	.
有毒的	案例	是	相似的	,	但	不是	所以	严重	.

中毒病例类似，但程度较轻。

['prɑːgres] [tɔːrd] [rɪ'kʌvəri] [ɪz]['grædʒuəl] — [həˌluːsə'neɪʃənz] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd]['luːsɪd] ['ɪntərvlz]

Progress	toward	recovery	is	gradual	—	hallucinations	disappear	and	lucid	intervals
进步	朝向	恢复	是	逐渐地	—	幻觉	消失	和	清醒的	间隔

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

康复是一个渐进的过程——幻觉消失，意识清醒的时期出现。

[læk'teɪʃənl] ['keɪsɪz] [kʌm] [ɑːn] ['sloʊli] , [həˌluːsə'neɪʃənz] [æt; ət][fɜːrst] [fjuː] [ænd; ənd]['leɪtər] [mɔːr]

Lactational	cases	come	on	slowly	,	hallucinations	at	first	few	and	later	more
哺乳期	案例	来	在	缓慢地	,	幻觉	在	第一的	很少	和	之后	更多的

['kɑːnstənt] ;

constant	;
持续的	;

哺乳期病例起病缓慢，最初出现幻觉次数不多，之后幻觉会越来越频繁；

[nɑːt][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] , [ɪg'zɔːltɪd]['meɪniə] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwəntli]

not	a	type	of	melancholia	,	but	a	mild	,	exalted	mania	,	with	frequently
不是	一个	类型	的	忧郁症	,	但	一个	温和的	,	崇高	狂热	,	和	频繁地

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

suicidal	tendencies	.
有自杀倾向	倾向	.

这不是一种忧郁症，而是一种轻微的、亢奋的躁狂症，常伴有自杀倾向。

['hɝːsts]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['meɪniə] , [ˌmelən'koʊliə] [ɔːr] [prə'faʊnd] ['leθərdʒi] , [stuː'pɪdəti]

Hirst's	cases	have	been	of	mania	,	melancholia	or	profound	lethargy	,	stupidity
赫斯特的	案例	有	到过	的	狂热	,	忧郁症	或者	深刻的	昏睡	,	愚蠢

[ænd; ənd]['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	mental	confusion	,
和	精神的	困惑	,

赫斯特的病例包括躁狂症、忧郁症或极度嗜睡、愚钝和精神错乱。

[ænd; ənd] ['wɛbstɝz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

and	Webster's	experience	has	been	about	the	same	.
和	韦氏词典	经验	有	到过	关于	这	相同的	.

韦伯斯特的经历也大致相同。

['edgər] [fiːlz] [ðæt] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['klæst] [æz; əz]['meɪniə] ,

Edgar	feels	that	while	most	of	the	cases	have	been	classed	as	mania	,
埃德加	感觉	那	尽管	最多	的	这	案例	有	到过	分类	作为	狂热	,

埃德加认为，虽然大多数病例都被归类为躁狂症，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][riˈæləti] [hə'luːsənətɔːri] [ɪn'sænəti] .

they	are	in	reality	hallucinatory	insanity	.
他们	是	在	现实	幻觉	疯狂	.

实际上，他们是出现了幻觉性精神错乱。

[diː] [liː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌmelən'koʊliə] [wɪð; wɪθ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ɪn'tent] [moʊst] ['kɑːmən] ,

De	Lee	has	found	melancholia	with	suicidal	intent	most	common	,
德	李	有	成立	忧郁症	和	有自杀倾向	意图	最多	常见的	,

德·李发现，伴有自杀倾向的忧郁症最为常见。

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] ['meɪniə][wɪð; wɪθ][ɪn'fæntəˌsaɪdl] ['tendənsiz] ,

but	has	also	observed	mania	with	infanticidal	tendencies	,
但	有	还	观察到	狂热	和	杀婴	倾向	,

但也观察到有杀婴倾向的躁狂症患者，

[waɪl] [vɪ'neɪ] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'naɪəkl] [fɔːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] .

while	Vinay	holds	that	the	maniacal	forms	are	the	most	frequent	.
尽管	维奈	持有	那	这	疯狂的	表格	是	这	最多	频繁	.

而 Vinay 则认为狂躁型是最常见的。

['twiːdi] & [rentʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpjʊər'pɪrɪəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

Tweedy	&	Wrench	have	found	that	insanity	of	the	puerperium	is	always	associated
特威迪	&	扳手	有	成立	那	疯狂	的	这	产褥期	是	总是	联系

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [sɪ'vɪr] [frʌm; frəm] ['heməˌraɪdʒ] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['sepsɪs] .

with	either	severe	anæmia	from	hemorrhage	or	with	sepsis	.
和	任何一个	严重	贫血	从	出血	或者	和	败血症	.

Tweedy 和 Wrench 发现，产褥期精神错乱总是与产后出血引起的严重贫血或败血症有关。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][fɜːrst]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] .

The	patient	is	first	irritable	and	uneasy	about	unknown	dangers	.
这	病人	是	第一的	易怒的	和	不安	关于	未知	危险	.

患者起初会因未知的危险而烦躁不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɪz]['kɑːnstɪpeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [fuːd] [ɔːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld]

She	had	a	headache	,	is	constipated	,	she	may	refuse	food	or	to	see	her	child
她	有	一个	头痛	,	是	便秘	,	她	可能	拒绝	食物	或者	到	看	她	孩子

[ɔːr] ['hʌzbənd] ,

or	husband	,
或者	丈夫	,

她头痛、便秘，可能拒绝进食或见孩子或丈夫。

[ænd; ənd] [sliːps] ['bædli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] ['defɪnətli] [mə'naɪəkl][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

and	sleeps	badly	,	and	finally	becomes	definitely	maniacal	and	may	have
和	睡觉	糟糕	,	和	最后	变成	确实	疯狂的	和	可能	有

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

suicidal	tendencies	.
有自杀倾向	倾向	.

睡眠质量差，最终发展成躁狂症，并可能出现自杀倾向。

['dʊrɪŋ] [læk'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] ['gluːmi] , [sliːps] ['bædli] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑːnstɪpeɪtɪd] .

During	lactation	the	patient	becomes	gloomy	,	sleeps	badly	,	and	is	constipated	.
期间	哺乳	这	病人	变成	阴沉	,	睡觉	糟糕	,	和	是	便秘	.

哺乳期患者情绪低落，睡眠质量差，并出现便秘。

['defɪnət] [ˌmelən'koʊliə] [di'veləps] [wɪð; wɪθ] [di'luːʒənz] [ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] . -

Definite	melancholia	develops	with	delusions	and	suicidal	tendencies	.	118
定	忧郁症	发展	和	妄想	和	有自杀倾向	倾向	.	-

确诊的抑郁症伴有妄想和自杀倾向。[118]

[prɑːg'noʊsɪs] .

Prognosis	.
预后	.

预后。

[ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ˌdɪsə'griː] ['mɑːrkɪdli] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekt] .

All	authorities	disagree	markedly	on	this	most	important	aspect	.
全部	当局	不同意	明显地	在	这	最多	重要的	方面	.

所有权威人士在这个最重要的方面都存在明显分歧。

['wɪljəmz] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪz] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɪf] [lɔ:ŋgər][ðə; ði]

Williams	tells	that	the	progress	is	three	to	six	months	and	if	longer	the
威廉姆斯	讲述	那	这	进步	是	三	到	六	几个月	和	如果	更长	这

['prɑ:spekt][ɪz] ['veri] [pʊr] ,

prospect	is	very	poor	,
前景	是	非常	贫穷的	,

威廉姆斯表示，进展需要三到六个月，如果时间更长，前景非常渺茫。

- – - [pər] [sent] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['ment(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd][faɪv] – - [pər] [sent] [daɪ] ,

20	–	40	per	cent	fail	to	regain	mental	equilibrium	and	5	–	10	per	cent	die	,
-	–	-	每	中心	失败	到	恢复	精神的	平衡	和	5	–	-	每	中心	死	,

20%至40%的人无法恢复心理平衡，5%至10%的人死亡。

[ðɪs] [haɪ] [mɔ:r'tæləti] [du:] , [hi:; hi] [fi:lz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]

this	high	mortality	due	,	he	feels	,	to	the	underlying	infection	and	not	the
这	高的	死亡	到期的	,	他	感觉	,	到	这	潜在的	感染	和	不是	这

['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪt'self] ,

mental	derangement	itself	,
精神的	精神错乱	本身	,

他认为，这种高死亡率是由于潜在的感染造成的，而不是精神错乱本身造成的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɪgjərz] [hə:st] [ɪz][ɪn]['præktɪk(ə)l] [ə'kɔ:rd] .

and	with	these	figures	Hirst	is	in	practical	accord	.
和	和	这些	数据	赫斯特	是	在	实际的	符合	.

赫斯特实际上与这些数据相符。

['lu:ɪs] [telz] [ˌju: 'es] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n]['keɪsɪz][daɪ] ,

Lewis	tells	us	25	per	cent	of	the	infection	cases	die	,
刘易斯	讲述	我们	-	每	中心	的	这	感染	案例	死	,

刘易斯告诉我们，感染病例中有25%会死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['tɑ:ksɪk]['keɪsɪz][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] .

but	the	progress	of	toxic	cases	is	not	so	bad	.
但	这	进步	的	有毒的	案例	是	不是	所以	坏的	.

但中毒案件的进展情况并没有那么糟糕。

[deθ] [ə'kɜ:rz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][frʌm; frəm]['sepsɪs][ɔ:r][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Death	occurs	usually	from	sepsis	or	the	exhaustion	on	account	of	the
死亡	发生	通常	从	败血症	或者	这	疲惫	在	帐户	的	这

['moʊtər] [ɪk'saɪtmənt] .

motor	excitement	.
发动机	激动	.

死亡通常是由败血症或运动兴奋导致的衰竭引起的。

[læk'teɪʃənl] ['keɪsɪz] [rɪ'kʌvər] [ɪn] - [pər] [sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [eɪt] [tu:; tə][naɪn] [mʌnθs] .

Lactational	cases	recover	in	50	per	cent	,	and	they	take	eight	to	nine	months	.
哺乳期	案例	恢复	在	-	每	中心	,	和	他们	拿	八	到	九	几个月	.

哺乳期病例的康复率为 50%，康复时间为八到九个月。

['webstər] [k'woʊts][frʌm; frəm] ['klaʊstən] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ðæt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz]

Webster	quotes	from	Clouston	of	Edinburgh	that	75	per	cent	of	his	cases
韦伯斯特	引号	从	克卢斯顿	的	爱丁堡	那	-	每	中心	的	他的	案例

[hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ;

have	recovered	;
有	恢复	;

韦伯斯特引用爱丁堡的克劳斯顿的话说，他接诊的病例中有 75% 已经康复；

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] - [pər] [sent] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

one	-	half	of	those	in	three	months	and	90	per	cent	in	six	months	,
一	-	一半	的	那些	在	三	几个月	和	-	每	中心	在	六	几个月	,

其中一半在三个月内完成，90%在六个月内完成。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kʌvəri] [teɪks] [pleɪs] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'perd] [men'tæləti] [ænd; ənd] ,

and	occasionally	recovery	takes	place	after	years	of	impaired	mentality	and	,
和	偶尔	恢复	需要	地方	后	年	的	受损	心理	和	,

[sər'praɪzɪŋli] ,

surprisingly	,
出奇	,

有时，即使经过多年的精神障碍，也能恢复过来，而且令人惊讶的是，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪz] [ɪn] [ə'kjuːt] [ænd; ənd]

he	states	that	there	is	probably	a	larger	number	of	recoveries	in	acute	and
他	各州	那	那里	是	大概	一个	更大的	数字	的	恢复	在	急性	和

[sɪ'vɪr] ['keɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪld] [wʌnz] .

severe	cases	than	in	mild	ones	.
严重	案例	比	在	温和的	一个	.

他表示，急性重症病例的康复人数可能比轻症病例的康复人数更多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liː] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [prɑːg'noʊsɪs] [ɪz] [fer] — [rɪ'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv]

Dr	.	Lee	states	that	the	prognosis	is	fair	—	recovery	in	the	majority	of
博士	.	李	各州	那	这	预后	是	公平的	—	恢复	在	这	多数	的

['keɪsɪz] [ɪn] [frʌm; frəm] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [sɪks] [mʌnθs] .

cases	in	from	six	weeks	to	six	months	.
案例	在	从	六	周	到	六	几个月	.

李医生表示，预后良好——大多数病例可在六周至六个月内康复。

['edgər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ðə; ði]

Edgar	tells	us	that	exhaustion	is	the	usual	cause	of	death	but	recovery	is	the
埃德加	讲述	我们	那	疲惫	是	这	通常	原因	的	死亡	但	恢复	是	这

[ruːl] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] ;

rule	even	from	the	insanity	;
规则	甚至	从	这	疯狂	;

埃德加告诉我们，疲惫是常见的死亡原因，但即使是精神错乱，康复也是常态；

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [dɪ'menʃə] [ɔːr] [ˌpærə'nɔɪə] .

if	not	,	it	goes	on	to	a	terminal	dementia	or	paranoia	.
如果	不是	,	它	去	在	到	一个	终端	失智	或者	妄想症	.

否则，就会发展成晚期痴呆或妄想症。

[ə; eɪ] [haɪ] [pʌls] - [reɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .

A	high	pulse	-	rate	is	a	bad	sign	.
一个	高的	脉冲	-	速度	是	一个	坏的	符号	.

心率过快是不祥之兆。

['beri] [hɑːrt] [sez] [ðə; ði] [prɑːg'noʊsɪs] [ɪz] [gʊd] ['ʌndər] ['prɑːpər] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

Berry	Hart	says	the	prognosis	is	good	under	proper	treatment	and	the	return	of
浆果	哈特	说道	这	预后	是	好的	在下面	恰当的	治疗	和	这	返回	的

[ˌmenstru'eɪʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ɪ'miːnəgɒg; e-] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

menstruation	is	such	a	good	sign	that	emmenagogues	should	be	employed	.
经期	是	这样的	一个	好的	符号	那	催经药	应该	是	受雇	.

贝瑞·哈特表示，如果治疗得当，预后良好，月经恢复是一个非常好的迹象，应该使用催经药。

['twiːdi] & [rentʃ] [seɪ] [sʌm; səm] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔːl] ['keɪsɪz] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət] [ɪf] ,

Tweedy	&	Wrench	say	some	60	per	cent	of	all	cases	recover	,	but	if	,
特威迪	&	扳手	说	一些	-	每	中心	的	全部	案例	恢复	,	但	如果	,

Tweedy & Wrench 表示，约有 60% 的病例能够康复，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [gets] ['fætə] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] , [ðə; ði]

as	the	patient	gets	fatter	and	stronger	the	mind	does	not	improve	,	the
作为	这	病人	获得	更胖	和	更强	这	头脑	做	不是	提升	,	这

[prɑːg'noʊsɪs] [ɪz] [bæd] .

prognosis	is	bad	.
预后	是	坏的	.

随着患者体重增加、身体强壮，但思维能力却没有提高，预后不良。

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tri:tmənt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'θɔ:rətiz] [ə'gen] ['dɪfər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
In **the** **subject** **of** **treatment** **our** **authorities** **again** **differ** **,** **but** **not** **in** **the** **usual**
在 这 主题 的 治疗 我们的 当局 再次 不同 , 但 不是 在 这 通常
[wei] .
way **.**
方式 .

在治疗方面，我们的权威人士又出现了分歧，但这次的分歧与往常不同。

['webstər] ['bri:fli] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [əd'vaɪzɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm] , [æz; əz] [dʌz] [hə:st] ,
Webster **briefly** **dismisses** **it** **with** **advising** **an** **asylum** **,** **as** **does** **Hirst** **,**
韦伯斯特 简要地 解雇 它 和 建议 一个 庇护所 , 作为 做 赫斯特 ,

韦伯斯特和赫斯特都简单地建议将其送往精神病院，以此来否定这种做法。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv]['fæməliz] [ɔ:r] [frendz] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
except **in** **cases** **of** **refusal** **of** **families** **or** **friends** **to** **commit** **the** **patient** **,**
除了 在 案例 的 拒绝 的 家庭 或者 朋友们 到 犯罪 这 病人 ,

除非家属或朋友拒绝将病人送医，

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['tri:tmənt] [ɪz] ['nesəseri] .
when **general** **symptomatic** **treatment** **is** **necessary** **.**
什么时候 一般的 症状 治疗 是 必要的 .

当需要进行一般对症治疗时。

['edgər][ænd; ənd][di:] [li:] [bəuθ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] .
Edgar **and** **De** **Lee** **both** **are** **no** **more** **explicit** **.**
埃德加 和 德 李 两个都 是 不 更多的 显式 .

埃德加和德·李的说法都不算更露骨。

['beri] [hɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] for119
Berry **Hart** **with** **his** **regard** **for119**
浆果 哈特 和 他的 看待 for119

贝瑞·哈特对119的尊重

[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [ˌmenstru'eɪʃn] , [sez] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][geɪnz] [weɪt] [tu:; tə][ju:z][hɑ:t][sits]
the **return** **of** **menstruation** **,** **says** **when** **the** **patient** **gains** **weight** **to** **use** **hot** **sitz**
这 返回 的 经期 , 说道 什么时候 这 病人 收益 重量 到 使用 热的 坐
[bɑ:ðz] ,
baths **,**
浴室 ,

月经恢复时，如果患者体重增加，建议使用热水坐浴。

['æləuz][ænd; ənd]['aɪərn] [pɪlz] [ænd; ənd][bain'ɔksaid][ʌv; əv] ['mæŋgəni:z] [tu:] [greɪnz] [ɪn] [pɪlz] [θraɪs] ['deɪli]
aloes **and** **iron** **pills** **and** **binoxide** **of** **manganese** **two** **grains** **in** **pills** **thrice** **daily**
芦荟 和 铁 药片 和 二氧化物 的 锰 二 谷物 在 药片 三次 日常的
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'ministəd] .
should **be** **administered** **.**
应该 是 管理 .

芦荟、铁片和氧化锰（每次两粒）药片，每日三次服用。

[ɪn] [læk'teɪʃənl] [ɪn'sænəti] [ɪ'mi:diət] ['wi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] .
In **lactational** **insanity** **immediate** **weaning** **of** **the** **baby** **is** **indicated** **.**
在 哺乳期 疯狂 即时 断奶 的 这 婴儿 是 表明的 .

哺乳期精神错乱时，应立即给婴儿断奶。

['wɪljəmz] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'stetrɪk] ['prɑːbləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

Williams	feels	that	it	is	a	good	deal	of	an	obstetric	problem	because	of	its
威廉姆斯	感觉	那	它	是	一个	好的	交易	的	一个	产科	问题	因为	的	它是

[prɪ'zuːməbli] [ɪn'fektɪv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

presumably	infective	causes	and	we	must	search	for	the	underlying
想必	传染性的	原因	和	我们	必须	搜索	为了	这	潜在的

[ˌiːtiə'lɔdʒik]['fæktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

etiologic	factor	for	the	cause	.
病因学	因素	为了	这	原因	.

威廉姆斯认为这是一个相当严重的产科问题，因为它的病因很可能是感染性的，我们必须寻找其根本病因。

[ðə; ði] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['triːtmənt] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə]['oʊnli]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

The	symptomatic	treatment	he	refers	to	only	generally	and	suggests	,
这	症状	治疗	他	指	到	仅有的	一般来说	和	建议	,

[ɪf] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][nɑːt] [siːn] ,

if	immediate	improvement	is	not	seen	,
如果	即时	改进	是	不是	已见	,

他所指的对症治疗只是泛泛而谈，并建议，如果病情没有立即好转，

[tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

to	refer	to	a	psychiatrist	.
到	参考	到	一个	精神科医生	.

转诊给精神科医生。

['twiːdi] & [rentʃ] ['lɑːdʒɪkli] [prɪ'skraɪb] [rest] , [fuːd] , [ɪk'skriːʃn] ,

Tweedy	&	Wrench	logically	prescribe	rest	,	food	,	excretion	,
特威迪	&	扳手	逻辑上	规定	休息	,	食物	,	排泄	,

Tweedy & Wrench 合乎逻辑地规定了休息、食物和排泄。

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [noʊts] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kjʊr] .

and	exercise	as	the	key	notes	of	prevention	and	cure	.
和	锻炼	作为	这	钥匙	笔记	的	预防	和	治愈	.

并将运动作为预防和治疗的关键要素。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [juːz]['fɔːrti] [greɪnz] [ʌv; əv]['broʊmaɪd][ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] ['klɔːrəl]

When	the	attack	is	established	,	use	forty	grains	of	bromide	and	ten	of	chloral
什么时候	这	攻击	是	已确立的	,	使用	四十	谷物	的	溴化物	和	十	的	氯醛

['evri] [tuː] ['aʊərz] .

every	two	hours	.
每一个	二	小时	.

当病情发展到一定程度时，每两小时使用 40 格令溴化物和 10 格令氯醛。

[wɪð; wɪθ][ə'kjuːt]['meɪniə] , ['haɪəˌsiːn] [ɪz][ðə; ði][best][stænd] - [baɪ] .

With	acute	mania	,	hyoscine	is	the	best	stand	-	by	.
和	急性	狂热	,	东莨菪碱	是	这	最好的	站立	-	经过	.

对于急性躁狂症，东莨菪碱是最好的备用药物。

['luːɪs] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['gɪvz] ['meni] ['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

Lewis	of	Chicago	gives	many	practical	suggestions	.
刘易斯	的	芝加哥	给予	许多	实际的	建议	.

芝加哥的刘易斯提出了许多实用建议。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	deduction	and	conclusions	that	we	may	draw	from	this	summary	of	the
这	扣除	和	结论	那	我们	可能	画	从	这	概括	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

literature	and	from	our	own	experience	are	these	:
文学	和	从	我们的	自己的	经验	是	这些	:

根据对文献的总结以及我们自身的经验，我们可以得出以下推论和结论：

[fɜːrst] : [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['klɪnɪk(ə)l]['entəti] .

First	:	We	have	a	definite	clinical	entity	.
第一的	:	我们	有	一个	定	临床	实体	.

首先：我们已经确定了一个明确的临床实体。

['sekənd] : [ɪts][ˌiːtiˈɑːlədʒi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz]['tɑːksɪk] , ['iːðər] [bæk'tɪriəl] [ɔːr]

Second	:	Its	etiology	is	in	a	great	number	of	cases	toxic	,	either	bacterial	or
第二	:	它是	病因	是	在	一个	伟大的	数字	的	案例	有毒的	,	任何一个	细菌	或者

['kemɪk(ə)l] ,

chemical	,
化学	,

第二：其病因在很多情况下是中毒，无论是细菌中毒还是化学物质中毒。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [lækˈteɪʃənl] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɑːvərɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

except	in	the	lactational	type	which	is	one	of	general	impoverishment	of	the	body
除了	在	这	哺乳期	类型	哪个	是	一	的	一般的	贫困	的	这	身体

[frʌm; frəm] [prəˈlɔːŋd] ['nɜːrsɪŋ] .

from	prolonged	nursing	.
从	延长	护理	.

除了哺乳型之外，哺乳型是指由于长期哺乳而导致的身体普遍虚弱。

[θɜːrd] : [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [ɪn] [əˈbaʊt] [wʌn][ɪn][ˌtuːˈtuː] ,

Third	:	It	occurs	in	about	one	in	2	,
第三	:	它	发生	在	关于	一	在	2	,

第三：大约每 2 人中就有 1 人会遇到这种情况，

- ['leibəz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːzɪz] [əˈbaʊt][sɪks][pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ɪnˈsænəti][ɪn][ðə; ði]

000	labors	at	present	and	it	causes	about	6	per	cent	of	all	insanity	in	the
-	劳动	在	展示	和	它	原因	关于	6	每	中心	的	全部	疯狂	在	这

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

目前有 000 名女性因此患病，约占女性所有精神疾病病例的 6%。

[fɔːrθ] : [ɪts] [taɪps] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pʊrliˌpɔːrli] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] ['teknɪkli] ,

Fourth	:	Its	types	,	which	I	am	poorly	equipped	to	discuss	technically	,
第四	:	它是	类型	,	哪个	我	是	差	配备	到	讨论	技术上来说	,

第四：它的类型，我不太擅长从技术角度讨论这些类型，

[aɪ] [wɪl] [gruːp] ['briːfli] [æz; əz]['meɪniəz][ænd; ənd] .

I	will	group	briefly	as	manias	and	melancholias	.
我	将要	团体	简要地	作为	狂热	和	忧郁症	.

我将简要地将它们分为躁狂症和忧郁症。

[æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪkˈspekt][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['strɪktli] [pjʊˈɜːrpərəl] [taɪp]

At	first	thought	we	would	expect	the	former	to	be	the	strictly	puerperal	type
在	第一的	想法	我们	会	预计	这	以前的	到	是	这	严格	产褥期	类型

,

,

,

乍一看，我们可能会认为前者是严格意义上的产褥期类型，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [lækˈteɪʃənl] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [kəˈrekt] .

and	the	latter	the	lactational	and	in	general	this	classification	is	correct	.
和	这	后者	这	哺乳期	和	在	一般的	这	分类	是	正确的	.

后者指的是哺乳期妇女，总的来说，这种分类是正确的。

[fɪfθ] :

Fifth	:
第五	:

第五：

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌd(ə)n]['ɑːnset] ['friːkwəntli] [ˌpri'siːdid]

Symptoms	of	the	former	have	a	more	or	less	sudden	onset	frequently	preceded
症状	的	这	以前的	有	一个	更多的	或者较少的		突然	发病	频繁地	之前

[baɪ][ə; eɪ]['fiːbraɪl] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] ['iːðər] [feilz][tuː; tə][fɔːl][æz; əz][ðə; ði]

by	a	febrile	disturbance	and	a	pulse	that	either	fails	to	fall	as	the
经过	一个	发热	干扰	和	一个	脉冲	那	任何一个	失败	到	落下	作为	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [dʌz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [klaimz] ['haɪər] .

temperature	does	or	even	climbs	higher	.
温度	做	或者	甚至	攀登	更高	.

前者的症状或多或少是突然发作，通常先出现发热，脉搏要么不随体温下降，要么反而升高。

[ðer; ðər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊl]['loʊkiə; 'lɑːkiə] ['priːviəsli] .

There	may	or	may	not	have	been	foul	lochia	previously	.
那里	可能	或者	可能	不是	有	到过	犯规	恶露	之前	.

之前可能出现过恶露，也可能没有。

[ðə; ði]['ɑːnset][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [həˌluːsə'neɪʃənz] , -

The	onset	is	characterized	by	hallucinations	,	120
这	发病	是	特征化的	经过	幻觉	,	-

发病初期以幻觉为特征，120

['sekʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fæntəˌsaɪdl] ['prɒm(p)tɪŋ] , [ðə; ði]

sexual	and	religious	excitement	,	suicidal	and	infanticidal	promptings	,	the
性	和	宗教	激动	,	有自杀倾向	和	杀婴	提示	,	这

['lætər] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [taɪp] .

latter	more	common	in	the	lactational	type	.
后者	更多的	常见的	在	这	哺乳期	类型	.

性兴奋和宗教兴奋，自杀和杀婴冲动，后者在哺乳期更为常见。

[sɪksθ] : [ðə; ði][prɑːg'noʊsɪs][ɪz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

Sixth	:	The	prognosis	is	fairly	good	and	as	time	goes	on	is	improving	,
第六	:	这	预后	是	相当	好的	和	作为	时间	去	在	是	改善	,

第六：预后相当不错，而且随着时间的推移还在不断改善。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ɔːr][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃənz] .

especially	for	the	class	of	cases	due	to	infections	or	intoxications	.
尤其	为了	这	班级	的	案例	到期的	到	感染	或者	醉酒	.

特别是对于因感染或中毒引起的病例。

['sev(ə)nθ] : ['triːtmənt] [wɪl] [tæks][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌɪndʒə'nuːəti] .

Seventh	:	Treatment	will	tax	all	our	ingenuity	.
第七	:	治疗	将要	税	全部	我们的	独创性	.

第七：治疗将考验我们所有的创造力。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːdɪli] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

General	bodily	health	must	be	closely	watched	.
一般的	身体上的	健康	必须	是	密切	观看	.

必须密切关注身体的整体健康状况。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪn'fɛkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi][met][ɑːn]['sɜːrdʒɪkl]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz][ɪn]['eni] ['ʌðər]

The	cause	of	infections	must	be	met	on	surgical	principles	,	as	in	any	other
这	原因	的	感染	必须	是	遇见	在	外科	原则	,	作为	在	任何	其他

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

与其他任何感染一样，必须按照外科手术原则来处理感染的病因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mʌŋktərɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər][ɪn] [ðɪs] [klæs] , [ænd; ənd] , [ɪn]

and	the	emunctories	must	be	carefully	looked	after	in	this	class	,	and	,	in
和	这	宣教	必须	是	小心	看起来	后	在	这	班级	,	和	,	在

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

those	of	chemical	origin	,
那些	的	化学	起源	,

这类患者的排泄物必须得到精心护理，而化学性排泄物则更应如此。

[ɪts] [pər'tɪkjələr] [kɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [met] , ['weðər] [ɪn]['lɪvər] , [ɪn'testɪn] [ɔ:r]

its	particular	cause	must	be	run	down	and	met	,	whether	in	liver	,	intestine	or
它是	特别的	原因	必须	是	跑步	向下	和	遇见	,	无论	在	肝	,	肠	或者

['kɪdni] .

kidney	.
肾	.

必须查明并找出其具体病因，无论是在肝脏、肠道还是肾脏。

[rest] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [weɪ] .

Rest	must	be	obtained	in	the	proper	way	.
休息	必须	是	获得	在	这	恰当的	方式	.

休息必须以正确的方式进行。

[rɪ'streɪnt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] , [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Restraint	without	resistance	must	be	used	,	a	constant	attendant	rather	than
克制	没有	反抗	必须	是	用过的	,	一个	持续的	服务员	相当	比

[ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] .

a	straight	jacket	.
一个	直的	夹克	.

必须采用不具抵抗性的约束方式，并配备专人看护，而不是使用束缚衣。

['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [meɪk] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] [rest] [æz; əz] [wel] .

Pleasant	surroundings	make	for	mental	rest	as	well	.
令人愉快的	周围环境	制作	为了	精神的	休息	作为	出色地	.

宜人的环境也有助于精神放松。

[fu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] [mʌst; məst]

Food	must	be	nutritious	and	easily	assimilated	and	its	elimination	must
食物	必须	是	营养丰富的	和	容易地	同化	和	它是	消除	必须

[bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidniz] ['stɪmjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

be	watched	and	the	kidneys	stimulated	with	all	the	means	at	our
是	观看	和	这	肾脏	刺激	和	全部	这	方法	在	我们的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

食物必须营养丰富且易于吸收，必须注意食物的排出，并利用一切可用手段刺激肾脏功能。

['eksərsaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][,stɪmju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [fə'ti:g] , [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz]

Exercise	to	the	point	of	stimulation	,	but	not	fatigue	,	is	as	necessary	as
锻炼	到	这	观点	的	刺激	,	但	不是	疲劳	,	是	作为	必要的	作为

[ɪn] ['eni] [dɪ'zi:z] .

in	any	disease	.
在	任何	疾病	.

运动到足以刺激身体机能但又不至于疲劳的程度，对于任何疾病来说都是必要的。

[,medɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['stʌdid] ['veri] ['θɜ:rəli] .

Medication	must	be	studied	very	thoroughly	.
药物	必须	是	研究	非常	彻底	.

药物必须经过非常彻底的研究。

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪp'nɑ:tɪks] , ['haɪə,si:n] [ɪz][ðə; ði][best] .

Of	the	hypnotics	,	hyoscine	is	the	best	.
的	这	催眠药	,	东莨菪碱	是	这	最好的	.

在所有催眠药中，东莨菪碱是最好的。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['beri] [hɑ:rt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:nəgɒg; e-] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ]
The 这 **suggestion** 建议 **of** 的 **Berry** 浆果 **Hart** 哈特 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **emmenagogues** 催经药 **is** 是 **well** 出色地 **worth** 值得
[ə; eɪ]['traɪəl] .
a 一个 **trial** 审判 **.** .

贝瑞·哈特关于催经药的建议非常值得一试。

[ɪn][ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [taɪp] , [wi:; wi][hæv; həv] [prə'faʊnd] [ɪg'zɔ:stʃən] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
In 在 **the** 这 **lactational** 哺乳期 **type** 类型 **,** , **we** 我们 **have** 有 **profound** 深刻的 **exhaustion** 疲惫 **to** 到 **deal** 交易 **with** 和 **,** , **and** 和
[rest] ,
rest 休息 **,** ,

哺乳期女性会感到非常疲惫，需要休息。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['eksərsaɪz] , [wɪl] [bi:; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] ,
more 更多的 **than** 比 **exercise** 锻炼 **,** , **will** 将要 **be** 是 **indicated** 表明的 **,** ,

除了锻炼之外，还会有其他措施，敬请期待。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'mi:diət] ['wi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðɚz] [seɪk] ;
but 但 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **indication** 指示 **is** 是 **immediate** 即时 **weaning** 断奶 **for** 为了 **the** 这 **mother's** 母亲的 **sake** 清酒 **;** ;

但最重要的迹象是，为了母亲的利益，必须立即断奶；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pjʊ'ɜ:rpərəl] [taɪp] ,
while 尽管 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **puerperal** 产褥期 **type** 类型 **,** ,

而在早期产褥期类型中，

['wi:nɪŋ] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]
weaning 断奶 **is** 是 **indicated** 表明的 **to** 到 **remove** 消除 **from** 从 **the** 这 **mother** 母亲 **all** 全部 **thoughts** 想法 **of** 的 **the** 这 **labor** 劳动
[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɪn'fæntɪsaɪd] .
and 和 **also** 还 **to** 到 **avoid** 避免 **infanticide** 杀婴 **.** .

断奶的目的是为了让母亲彻底摆脱对分娩的思念，同时也能避免杀婴行为。

[ɪf] ['ɜ:rli] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] , [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd]
If 如果 **early** 早期的 **improvement** 改进 **is** 是 **not** 不是 **observed** 观察到 **,** , **a** 一个 **psychiatrist** 精神科医生 **should** 应该 **be** 是 **consulted** 咨询 **and** 和
['pɜ:rsənəli] ,
personally 亲自 **,** ,

如果早期未观察到改善，则应咨询精神科医生并亲自进行评估。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [wʌnz] ,
I 我 **feel** 感觉 **that** 那 **a** 一个 **joint** 联合的 **conduct** 执行 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **,** , **particularly** 特别 **the** 这 **early** 早期的 **ones** 一个 **,** ,

我认为，共同处理案件，特别是早期案件，

[ʌv; əv] [ˌɑ:bstə'trɪʃn] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [ði:z]
of 的 **obstetrician** 妇产科医生 **and** 和 **psychiatrist** 精神科医生 **will** 将要 **give** 给 **the** 这 **most** 最多 **happy** 快乐的 **results** 结果 **to** 到 **these** 这些
[ʌn'fɔ:rtʃənət] . — [lɔ:ŋ] ['aɪlənd]['medɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] . -
unfortunates 不幸的 **.** . **—** — **Long** 长的 **Island** 岛 **Medical** 医疗的 **Journal** 杂志 **.** . **121** -

妇产科医生和精神科医生的会诊将为这些不幸的患者带来最理想的结果。——《长岛医学杂志》121

[iks'trækts][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['dʒɝːnəlz]

Extracts	from	Home	and	Foreign	Journals
提取物	从	家	和	外国的	期刊

摘自国内外期刊

['sɜːrdʒɪkl]

SURGICAL
外科

外科

[ˌɪndə'keʃənz] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌeksɑːf'θælmɪk] ['gɔɪtər] .

Indications	for	Operation	in	Exophthalmic	Goiter	.
症状	为了	手术	在	突眼	甲状腺肿	.

眼球突出性甲状腺肿的手术指征。

[prɑːf] . [eɪtʃ] . ['stɑːrk] [steɪts] [ðæt] [ə'mʌŋ] - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [beɪsdaʊz] [dɪ'ziːz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

Prof	.	H	.	Starck	states	that	among	450	cases	of	Basedow's	disease	observed	in	the
教授	.	H	.	斯塔克	各州	那	之中	-	案例	的	巴塞多夫	疾病	观察到	在	这

[læst] [fjuː] ['jɪrz] ['sɪksti] - [naɪn][wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][baɪ]['prɑːmɪnənt] ['sɜːdʒənz] ,

last	few	years	sixty	-	nine	were	operated	on	by	prominent	surgeons	,
最后的	很少	年	六十	-	九	是	经营的	在	经过	著名的	外科医生	,

H·斯塔克教授指出，在过去几年观察到的450例巴塞多氏病病例中，有69例由著名外科医生进行了手术。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

nearly	all	of	which	had	been	seen	by	him	before	the	operation	.
几乎	全部	的	哪个	有	到过	已见	经过	他	前	这	手术	.

手术前他几乎都看过这些照片。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi] [kən'kluːdz] : [wʌn] .

From	his	observations	he	concludes	:	1	.
从	他的	观察	他	结束	:	1	.

根据他的观察，他得出以下结论：1.

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [kjʊr] ([aɪ] . [iː] . , [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

Operation	effected	a	cure	(	i	.	e	.	,	complete	physical	and
手术	受影响	一个	治愈	(	我	.	e	.	,	完全的	身体的	和

['ment(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn]) [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] - [pər] [sent] ,

mental	restoration	)	in	approximately	30	per	cent	,
精神的	恢复	)	在	大约	-	每	中心	,

手术对大约30%的患者产生了治愈效果（即身心完全康复）。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] - [tuː; tə] - [pər] [sent] ,

improvement	in	35	to	40	per	cent	,
改进	在	-	到	-	每	中心	,

改善幅度为35%至40%，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɔːr][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

while	in	the	other	cases	it	proved	ineffective	or	was	followed	by	a	change	for
尽管	在	这	其他	案例	它	已证实	无效	或者	曾是	随后	经过	一个	改变	为了

[ðə; ði] [wɜːrs] . [ˌtuː'tuː] .

the	worse	.	2	.
这	更糟	.	2	.

而在其他情况下，这种方法要么无效，要么反而导致情况恶化。2.

[ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [mɔːr'tæləti][wʌz; wəz][naɪn][pər] [sent] ([sɪks] ['dɛθs] [ɪn]['sɪksti] - [naɪn]['keɪsɪz]) .

The	operative	mortality	was	9	per	cent	(	6	deaths	in	sixty	-	nine	cases	)	.
这	操作	死亡	曾是	9	每	中心	(	6	死亡人数	在	六十	-	九	案例	)	.

手术死亡率为 9%（69 例中有 6 例死亡）。

['kɔ:kə] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv]['oʊnlɪ][θri:] . [wʌn][pər] [sent] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

Kocher	had	a	mortality	of	only	3	.	1	per	cent	;	according	to	others	,
科赫尔	有	一个	死亡	的	仅有的	3	.	1	每	中心	;	根据	到	其他的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

科赫尔的死亡率仅为3.1%；然而，根据其他数据，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [pər] [sent] . [θri:] .

it	is	12	per	cent	.	3	.
它	是	-	每	中心	.	3	.

是12%。3.

[ɪf] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [ək'septs][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['θaɪməs] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

If	the	surgeon	accepts	the	view	that	a	persistent	thymus	is	responsible	for	a
如果	这	外科医生	接受	这	看法	那	一个	执着的	胸腺	是	负责任的	为了	一个

['feɪt(ə)l] ['aʊtkʌm] ,

fatal	outcome	,
致命的	结果	,

如果外科医生认同胸腺持续存在是导致致命后果的原因这一观点，

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

although	no	positive	evidence	is	at	hand	,
虽然	不	积极的	证据	是	在	手	,

虽然目前还没有确凿的证据，

[hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðɪs] [glænd][bi:; bi]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'sekʃn]

he	must	determine	whether	this	gland	be	present	before	resorting	to	resection
他	必须	决定	无论	这	腺	是	展示	前	复原	到	切除

[ʌv; əv][ðə; ði]['stru:mə] ;

of	the	struma	;
的	这	斯特鲁玛	;

在进行甲状腺肿切除术之前，他必须先确定是否存在该腺体；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [laɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɔ:r] [rɪ'sekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaɪməs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

if	it	is	,	ligation	of	the	vessels	or	resection	of	the	thymus	is	to	be
如果	它	是	,	结扎	的	这	船只	或者	切除	的	这	胸腺	是	到	是

[kən'sɪdərd] . [fɔ:r] .

considered	.	4	.
经过考虑的	.	4	.

如果是这种情况，则应考虑结扎血管或切除胸腺。4.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

The	choice	of	the	anesthetic	is	of	great	importance	as	to	the	outcome	of
这	选择	的	这	麻药	是	的	伟大的	重要性	作为	到	这	结果	的

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

麻醉剂的选择对术后效果至关重要。

[ðə; ði] [beɪsdaʊz] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['nɜ:rvəs] , [ˌmaɪəs'θɛnɪk] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] ['sɪmptəmz]

The	Basedow's	type	with	predominating	nervous	,	myasthenic	and	psychic	symptoms
这	巴塞多夫	类型	和	占主导地位	紧张的	,	重症肌无力	和	精神	症状

[ɪz][best]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɑ:n]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [ˌænəs'θi:ʒə] ,

is	best	operated	on	under	general	anesthesia	,
是	最好的	经营的	在	在下面	一般的	麻醉	,

以神经系统、重症肌无力和精神症状为主的巴塞多氏型患者，最好在全身麻醉下进行手术。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz]['ʌndər]['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θi:ʒə] . [faɪv] .

the	other	cases	under	local	anesthesia	.	5	.
这	其他	案例	在下面	当地的	麻醉	.	5	.

其他病例均在局部麻醉下进行。5.

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔntrəˈindikeitid] [ɪn]['steɪtəs; 'stætəs] - ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]

Operation	is	contraindicated	in	status	lymphaticus	;	if	it	can	not	be
手术	是	禁忌症	在	地位	-	; 如果		它	能	不是	是

[əˈvɔɪdɪd] ,

avoided	,
避免	,

淋巴结肿大时手术是禁忌的；如果无法避免，

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] . [sɪks] .

a	local	anesthetic	should	be	employed	.	6	.
一个	当地的	麻药	应该	是	受雇	.	6	.

应采用局部麻醉。6.

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]['oʊnli] [leiz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

In	many	cases	the	operation	only	lays	the	foundation	for	successful	internal
在	许多	案例	这	手术	仅有的	躺下	这	基础	为了	成功的	内部的

['triːtmənt] . ['sɛvən] .

treatment	.	7	.
治疗	.	7	.

在许多情况下，手术只是为成功的内部治疗奠定基础。7.

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [taɪm][fɔːr; fər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	unfavorable	time	for	operation	is	that	of	increasing	intensity	of	the
这	最多	不利	时间	为了	手术	是	那	的	增加	强度	的	这

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

最不利于手术的时机是病情加重之时；

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv]['leɪtənsi] , [ɔːr] [əˈrest] . [eɪt] .

the	most	favorable	,	the	stage	of	latency	,	or	arrest	.	8	.
这	最多	有利	,	这	阶段	的	延迟	,	或者	逮捕	.	8	.

最有利的阶段，即潜伏期或停滞期。8.

[ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l]['keɪsɪz][fɔːr; fər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ ['gɔɪtər]

The	most	suitable	cases	for	operation	are	those	in	which	there	is	a	“	goiter
这	最多	合适的	案例	为了	手术	是	那些	在	哪个	那里	是	一个	“	甲状腺肿

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

最适合进行手术的病例是患有“甲状腺肿心脏”的病例；

” ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] [beɪsdaʊz] ['sɪmptəmz] . -

”	also	some	cases	with	classical	Basedow's	symptoms	.	122
”	还	一些	案例	和	古典	巴塞多夫	症状	.	-

还有一些病例表现出典型的巴塞多氏征。[122]

['oʊnli] [slaɪt] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] - [ˌmaɪəs'θɛnɪk]

Only	slight	success	is	to	be	expected	in	the	presence	of	a	nervous	-	myasthenic
仅有的	轻微	成功	是	到	是	预期的	在	这	在场	的	一个	紧张的	-	重症肌无力

- ['saɪkɪk] ['sɪmptəm] [kəm'pleks][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['mɑːdərət] [ˌkɑːrdioʊ'væskjələr] ['sɪmptəmz] . [naɪn] .

-	psychic	symptom	complex	with	but	moderate	cardiovascular	symptoms	.	9	.
-	精神	症状	复杂的	和	但	缓和	心血管系统	症状	.	9	.

如果出现神经-重症肌无力-精神症状复合体，但心血管症状较轻，则只能期望取得轻微的成功。9.

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔɪtər][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [pæl'peɪʃn] [ɪz][noʊ][kraɪ'tɪriən][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

The	size	of	the	goiter	as	determined	by	palpation	is	no	criterion	as	regards
这	尺寸	的	这	甲状腺肿	作为	决定	经过	触诊	是	不	标准	作为	问候

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

the	question	of	operation	.
这	问题	的	手术	.

触诊确定的甲状腺肿大小与是否进行手术无关。

[smɔ:l] , [sɔ:ft] ['gɔɪtər] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən][lɑ:rdʒ] , [fɜ:rm][wʌnz] . - .

Small	,	soft	goiters	are	often	of	greater	significance	than	large	,	firm	ones	.	10	.
小的	,	柔软的	甲状腺肿	是	经常	的	更大的	意义	比	大的	,	公司	一个	.	-	.

小的、软的甲状腺肿往往比大的、硬的甲状腺肿更严重。10.

[ðə; ði] [blʌd] ['pɪktʃər] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ['tri:tmənt] ,

The	blood	picture	also	is	of	no	importance	in	considering	the	operative	treatment	,
这	血	图片	还	是	的	不	重要性	在	考虑	这	操作	治疗	,

血液检查结果对考虑手术治疗方案也无关紧要。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mə'tɪriəli] ['influənst] [baɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]

since	it	is	not	materially	influenced	by	operation	.	—	The	International	Journal	of
自从	它	是	不是	重大	影响	经过	手术	.	—	这	国际的	杂志	的

['sɜ:rdʒəri] .

Surgery	.
外科手术	.

因为它不受手术的实质性影响。——《国际外科杂志》

[ə'kju:t] [ə,pendə'saɪtɪs] .

Acute	Appendicitis	.
急性	阑尾炎	.

急性阑尾炎。

[dʒɑ:n][bi:] . ['di:vɝ] [sez] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs]

John	B	.	Deaver	says	the	important	points	that	have	to	be	learned	about	this
约翰	B	.	迪弗	说道	这	重要的	积分	那	有	到	是	学习	关于	这

[dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['ɪntrə] - [æb'dɑ:mɪn(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] ;

disease	are	that	it	is	the	most	common	intra	-	abdominal	inflammation	;
疾病	是	那	它	是	这	最多	常见的	内部	-	腹部	炎	;

约翰·B·迪弗表示，关于这种疾病需要了解的重要一点是，它是最常见的腹腔内炎症；

[ðæt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['fɔ:rʌnər] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ;

that	indigestion	is	often	a	forerunner	,	preparing	the	soil	for	the	infection	;
那	消化不良	是	经常	一个	先行者	,	准备	这	土壤	为了	这	感染	;

消化不良往往是感染的前兆，为感染创造了条件；

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]

that	being	an	infectious	disease	and	the	most	common	infectious	disease	of
那	存在	一个	传染性	疾病	和	这	最多	常见的	传染性	疾病	的

[ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l]['kævəti] ,

the	abdominal	cavity	,
这	腹部	空腔	,

它是一种传染病，也是腹腔内最常见的传染病。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] ['ævənu:] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n][moʊst] ['kɑ:mənli]

the	appendix	constitutes	the	avenue	by	way	of	which	infection	most	commonly
这	附录	构成	这	大街	经过	方式	的	哪个	感染	最多	通常

[in'veidz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['æbdəmən] .

invades	the	upper	abdomen	.
入侵	这	上	腹部	.

阑尾是感染最常侵入上腹部的途径。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ə'kju:t][ə,pendə'saɪtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] , [ˌi:ti:ə'lɑ:dʒɪkəl] , [bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl] ,

He	considers	acute	appendicitis	from	the	anatomical	,	etiological	,	bacteriological	,
他	考虑	急性	阑尾炎	从	这	解剖学	,	病因学	,	细菌学	,

[ænd; ənd][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [s'tændpɔɪnts] :

and	pathological	standpoints	:
和	病理	立场	:

他从解剖学、病因学、细菌学和病理学的角度探讨了急性阑尾炎：

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ['tʃiːfli] [ɑːr; ər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌperɪtə'naɪtɪs]

the	points	of	the	latter	touched	upon	chiefly	are	in	connection	with	peritonitis
这	积分	的	这	后者	感动	之上	主要	是	在	联系	和	腹膜炎

[ænd; ənd] ['æbses] .

and	abscess	.
和	脓肿	.

后者主要涉及腹膜炎和脓肿。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [moʊst][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði]

The	portions	of	the	peritoneum	most	susceptible	to	infection	are	the
这	部分	的	这	腹膜	最多	易受影响的	到	感染	是	这

[daɪəfræg'mætɪk] [ænd; ənd] - .

diaphragmatic	and	enteronic	.
膈肌	和	-	.

腹膜最易感染的部分是膈肌和肠肌。

[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊkəlaɪzd][ˌperɪtə'naɪtɪs][ɑːr; ər] [ðæt] [ɪn]

The	differential	points	between	a	diffuse	and	a	localized	peritonitis	are	that	in
这	微分	积分	之间	一个	扩散	和	一个	本地化	腹膜炎	是	那	在

[ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði][peɪn][ɪz] ['greɪtər] ,

the	former	the	pain	is	greater	,
这	以前的	这	疼痛	是	更大的	,

弥漫性腹膜炎和局限性腹膜炎的区别在于，前者疼痛更剧烈。

[ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['briːðɪŋ] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['tendərnəs]

the	abdominal	breathing	more	restricted	and	the	rigidity	and	tenderness
这	腹部	呼吸	更多的	受限制的	和	这	刚性	和	压痛

[ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'laɪɪŋ][æb'dɑːmɪn(ə)l] [wɔːl] ;

embrace	a	greater	area	of	the	overlying	abdominal	wall	;
拥抱	一个	更大的	区域	的	这	覆盖	腹部	墙	;

腹式呼吸受限，腹壁僵硬和压痛的范围扩大；

[ə'pɑːn] [ˌɔːskəl'teɪʃn] [ðə; ði][ˌperə'stɔːltɪk; ˌperə'stæltɪk] [weɪvz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['eriə]

upon	auscultation	the	peristaltic	waves	are	heard	over	a	greater	area
之上	听诊	这	蠕动	波浪	是	听到	超过	一个	更大的	区域

[ænd; ənd][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɪz] [les] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	the	abdominal	breathing	is	less	marked	in	the	diffuse	than	in	the
和	这	腹部	呼吸	是	较少的	标记	在	这	扩散	比	在	这

['ləʊkəˌlaɪzɪŋ][və'raɪəti] .

localizing	variety	.
本地化	种类	.

听诊时，弥漫性呼吸音的扩散范围更大，腹式呼吸音不如局限性呼吸音明显。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][ɑːr; ər][best] [i'lisitid] [baɪ] [slaɪt] ['preʃər]

In	the	early	stages	the	tenderness	and	rigidity	are	best	elicited	by	slight	pressure
在	这	早期的	阶段	这	压痛	和	刚性	是	最好的	引发的	经过	轻微	压力

.

:

.

在早期阶段，轻微的压力最容易引起触痛和僵硬感。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][saɪnz] , ['neɪmli] , [peɪn] , ['vɑːmɪtɪŋ] , ['fiːvər] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd]

If	the	symptoms	and	signs	,	namely	,	pain	,	vomiting	,	fever	,	tenderness	,	and
如果	这	症状	和	标志	,	即	,	疼痛	,	呕吐	,	发烧	,	压痛	,	和

[rɪ'dʒɪdəti][ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

rigidity	are	interrupted	,
刚性	是	中断	,

如果疼痛、呕吐、发热、压痛和僵硬等症状和体征消失，

[ðə; ði][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][ʌv; əv][əˈkjuːt][əˌpendəˈsaɪtɪs] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈdaʊtf(ə)l] .

the	diagnosis	of	acute	appendicitis	may	be	considered	doubtful	.
这	诊断	的	急性	阑尾炎	可能	是	经过考虑的	疑	.

急性阑尾炎的诊断可能存在疑问。

[luːkəsaɪˈtoʊsɪs][ɪz][ʌv; əv]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ][kənˈfɜːrməˌtɔːri] ['sɪmptəm] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][riˈækts] [wel]

Leucocytosis	is	of	value	as	a	confirmatory	symptom	when	the	patient	reacts	well
白细胞增多症	是	的	价值	作为	一个	确认	症状	什么时候	这	病人	反应	出色地

to123

to123
to123

当患者对123反应良好时，白细胞增多症可作为确诊症状。

[ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] .

the	infection	.
这	感染	.

感染。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn]

The	most	important	point	in	the	differential	diagnosis	is	the	distinction	between
这	最多	重要的	观点	在	这	微分	诊断	是	这	区别	之间

[əˈkjuːt][ˌkɒləsɪsˈtaɪtɪs; ˌkɑːləsɪsˈtaɪtɪs; ˌkoʊləsɪsˈtaɪtɪs][ænd; ənd][əˈkjuːt][əˌpendəˈsaɪtɪs] .

acute	cholecystitis	and	acute	appendicitis	.
急性	胆囊炎	和	急性	阑尾炎	.

鉴别诊断中最重要的一点是区分急性胆囊炎和急性阑尾炎。

[əˈkjuːt][ˌpænkrɪəˈtaɪtɪs] , ['pɜːrfəˌretɪd] ['ʌlsər] , [ɔːr] ['pɜːrfəˌretɪd] [gɔːl] ['blædər] ,

Acute	pancreatitis	,	perforated	ulcer	,	or	perforated	gall	bladder	,
急性	胰腺炎	,	穿孔的	溃疡	,	或者	穿孔的	瘿	膀胱	,

急性胰腺炎、穿孔性溃疡或胆囊穿孔

['prez(ə)nt] ['sɪmptəmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][əˈkjuːt][əˌpendəˈsaɪtɪs] [ðæt] [ðeɪ]

present	symptoms	so	much	more	intense	than	those	of	acute	appendicitis	that	they
展示	症状	所以	很多	更多的	激烈的	比	那些	的	急性	阑尾炎	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

should	not	give	rise	to	confusion	.
应该	不是	给	上升	到	困惑	.

出现的症状比急性阑尾炎的症状要严重得多，因此不应引起混淆。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] ,

As	to	the	treatment	,
作为	到	这	治疗	,

至于治疗方法，

[ðə; ði] ['raɪtər] [steɪts] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv][əˈkjuːt][æbˈdɑːmɪn(ə)l][peɪn] ['nʌθɪŋ]

the	writer	states	most	emphatically	that	in	all	cases	of	acute	abdominal	pain	nothing
这	作家	各州	最多	强调地	那	在	全部	案例	的	急性	腹部	疼痛	没有什么

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrgətɪv] [ɔːr][əˈpiəriənt]['medɪs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði]

in	the	shape	of	a	purgative	or	aperient	medicine	should	be	given	until	the
在	这	形状	的	一个	泻药	或者	泻药	药品	应该	是	给定	直到	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] .

cause	of	the	pain	is	understood	.
原因	的	这	疼痛	是	理解	.

作者非常强调，在所有急性腹痛病例中，在查明疼痛原因之前，不应给予任何泻药或通便药物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] ['pɜːrgətɪv] [pleɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['hævək][ɪn][əˈkjuːt][æbˈdɑːmɪn(ə)l]

In	his	experience	purgatives	play	the	greatest	amount	of	havoc	in	acute	abdominal
在	他的	经验	泻药	玩	这	最	数量	的	混乱	在	急性	腹部

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

根据他的经验，泻药在急性腹部疾病中造成的危害最大；

- [pər] [sent] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɝ:fɝˌeɪtɪŋ] [ˌperɪtə'naɪtɪs] [hæv; həv] [bɪn] [pə:dʒd] .

90	per	cent	of	cases	of	perforating	peritonitis	have	been	purged	.
-	每	中心	的	案例	的	穿孔	腹膜炎	有	到过	已清除	.

90%的穿孔性腹膜炎病例已得到治愈。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌperɪtə'naɪtɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

In	the	presence	of	peritonitis	and	in	the	absence	of	operation	the	patient
在	这	在场	的	腹膜炎	和	在	这	缺席	的	手术	这	病人

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

should	be	set	up	in	bed	,
应该	是	放	向上	在	床	,

如果出现腹膜炎且无法进行手术，则应让患者卧床休息。

['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [maʊθ] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [krækt] [aɪs] ;

given	nothing	by	mouth	,	not	even	cracked	ice	;
给定	没有什么	经过	嘴	,	不是	甚至	裂纹	冰	;

不给任何人喂食，甚至不给碎冰；

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌɛntə'rɑ:klɪsɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rfi] ['meθəd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən]

he	should	be	given	enteroclysis	by	the	Murphy	method	and	have	an
他	应该	是	给定	肠道灌肠	经过	这	墨菲	方法	和	有	一个

[aɪs'bæg] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɪdəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ;

icebag	over	the	site	of	rigidity	and	tenderness	;
冰袋	超过	这	地点	的	刚性	和	压痛	;

应采用墨菲氏法进行小肠灌注，并在僵硬和压痛部位敷上冰袋；

[ðə; ði] [aɪs'bæg] [ɪz] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['meni] [ig,zæmi'neiʃənz]

the	icebag	is	useful	to	prevent	the	doctor	from	making	too	many	examinations
这	冰袋	是	有用	到	防止	这	医生	从	制作	也	许多	考试

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] [ə'fekt] .

and	for	its	local	anesthetic	affect	.
和	为了	它是	当地的	麻药	影响	.

冰袋可以防止医生进行过多检查，并具有局部麻醉作用。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz] [fə'leɪʃəs] .

The	idea	that	it	has	any	effect	in	controlling	inflammation	is	fallacious	.
这	主意	那	它	有	任何	影响	在	控制	炎	是	谬误的	.

认为它对控制炎症有任何作用的想法是错误的。

[ɪn] [dɪ'fju:z] [ˌperɪtə'naɪtɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌperɪ'stælsɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔɪnt]

In	diffuse	peritonitis	,	in	the	absence	of	peristalsis	and	of	a	definite	point
在	扩散	腹膜炎	,	在	这	缺席	的	蠕动	和	的	一个	定	观点

[ʌv; əv] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] ,

of	localization	,
的	本土化	,

弥漫性腹膜炎，在缺乏肠蠕动和明确病灶定位的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtɝz] ['præktɪs] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌperɪtə'naɪtɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

it	is	the	writer's	practice	to	defer	operation	until	the	peritonitis	becomes	a
它	是	这	作家的	实践	到	推迟	手术	直到	这	腹膜炎	变成	一个

['loʊkəlaɪzd] [ɔ:r] ['ləʊkəˌlaɪzɪŋ] [wʌn] .

localized	or	localizing	one	.
本地化	或者	本地化	一	.

作者的惯例是，等到腹膜炎发展为局限性或局部性腹膜炎时才进行手术。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rest] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

The	principles	of	anatomical	and	physiological	rest	,	assisting	the	functions	of
这	原则	的	解剖学	和	生理	休息	,	协助	这	函数	的

[ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] ,

the	peritoneum	,
这	腹膜	,

解剖学和生理学休息的原则，有助于腹膜的功能，

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksjʊ'deʃən] , [ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]['eni] ['tri:tmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

absorption	and	exudation	,	are	defeated	by	any	treatment	other	than	the
吸收	和	渗出液	,	是	战败	经过	任何	治疗	其他	比	这

['fɔ:rgoʊɪŋ] . — ['medɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

foregoing	.	—	Medical	Record	.
前文	.	—	医疗的	记录	.

除上述方法外，任何其他治疗方法都会阻碍吸收和渗出。——医疗记录。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['flɑ:rɪdzɪn] [ɑ:n] ['tu:mɜ-z] .

Effect	of	Phloridzin	on	Tumors	.
影响	的	根皮苷	在	肿瘤	.

根皮苷对肿瘤的影响。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['saɪtɪd][baɪ] [wʊd] [ænd; ənd]

In	the	experiments	cited	by	Wood	and
在	这	实验	引用	经过	木头	和

[mə'kli:n, mə'kleɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][in'dʒektid][wɪð; wɪθ] ['flɑ:rɪdzɪn] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn]['ɑ:lɪv] [ɔɪl] .

McLean	the	animals	were	injected	with	phloridzin	in	suspension	in	olive	oil	.
麦克莱恩	这	动物	是	注射	和	根皮苷	在	暂停	在	橄榄	油	.

Wood 和 McLean 引用的实验中，动物被注射了悬浮在橄榄油中的根皮苷。

['tri:tmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] ['æftər] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] .

Treatment	was	begun	,	as	a	rule	,	seventeen	days	after	inoculation	.
治疗	曾是	开始	,	作为	一个	规则	,	十七	天	后	接种	.

一般情况下，接种疫苗后十七天开始治疗。

[ɔ:l] ['tri:tɪd] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [kept] ['rɪdʒɪdli][ɑ:n][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][lɑ:rd] ,

All	treated	animals	were	kept	rigidly	on	a	diet	of	meat	and	lard	,
全部	治疗	动物	是	保留	严格地	在	一个	饮食	的	肉	和	猪油	,

所有接受治疗的动物都被严格限制在以肉类和猪油为主的饮食中。

[waɪl] [ðə; ði][kən'troʊl] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['regjələr] ['læbrətɔ:ri] ['daɪət][ʌv; əv][draɪ] [bred]

while	the	control	animals	were	given	the	regular	laboratory	diet	of	dry	bread
尽管	这	控制	动物	是	给定	这	常规的	实验室	饮食	的	干燥	面包

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] .

and	vegetable	.
和	蔬菜	.

而对照组动物则喂以实验室常规饮食，即干面包和蔬菜。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

From	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] [deɪ] ['pɪriəd] ['fɑ:loʊɪŋ] [in'dʒekʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	end	of	the	second	or	third	day	period	following	injections	of	the
在	这	结尾	的	这	第二	或者	第三	天	时期	下列的	注射	的	这

['flɑ:rɪdzɪn] ,

phloridzin	,
根皮苷	,

在注射根皮苷后的第二或第三天结束时，

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['jʊrɪn] were124

the	collected	urines	were124
这	集	尿液	were124

收集到的尿液有124份。

[ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] - [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

examined	for	sugar	with	Fehling's	solution	and	were	found	to	give	a
检查	为了	糖	和	-	解决方案	和	是	成立	到	给	一个

['pɑːzətɪv] [riˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪd] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːrboʊˈhaɪdreɪt] - [friː] ['daɪət]

positive	reaction	in	the	case	of	the	treated	animals	on	the	carbohydrate	-	free	diet
积极的	反应	在	这	案件	的	这	治疗	动物	在	这	糖类	-	自由的	饮食

,

,

,

用斐林试剂检测糖分，发现接受无碳水化合物饮食的动物的检测结果呈阳性。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʊrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'triːtɪd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɑːrɪdzɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [geɪv]

while	the	urine	of	the	untreated	animals	as	well	as	a	phloridzin	solution	gave
尽管	这	尿	的	这	未经治疗	动物	作为	出色地	作为	一个	根皮苷	解决方案	给予

[ə; eɪ] ['negətɪv] [riˈækʃ(ə)n] .

a	negative	reaction	.
一个	消极的	反应	.

而未经治疗的动物的尿液以及根皮苷溶液均产生了阴性反应。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndər] ['triːtmənt] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ðə; ði][fɜːr] ['rʌfənd] , [ænd; ənd]

The	animals	under	treatment	rapidly	became	emaciated	,	the	fur	roughened	,	and
这	动物	在下面	治疗	快速	成为	瘦弱	,	这	毛皮	粗糙	,	和

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] ;

they	appeared	to	be	very	ill	;
他们	出现	到	是	非常	患病的	;

接受治疗的动物很快变得消瘦，毛发粗糙，看起来病得很重；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daɪd] [suːn] ['æftər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] .

a	great	many	died	soon	after	beginning	of	the	treatment	.
一个	伟大的	许多	死亡	很快	后	开始	的	这	治疗	.

许多人在治疗开始后不久便去世了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌfəloʊ][ræt]

For	the	experiments	with	the	Buffalo	rat
为了	这	实验	和	这	水牛	鼠

[sɑːr'koʊmə] , - ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,

sarcoma	,	324	animals	were	inoculated	,
肉瘤	,	-	动物	是	接种	,

在布法罗鼠肉瘤实验中，共接种了324只动物。

[wɪð; wɪθ] - . [fɔːr][pər] [sent] [ʌv; əv] “ [teɪks] .

with	90	.	4	per	cent	of	“	takes	.
和	-	.	4	每	中心	的	“	需要	.

获得 90.4% 的“点击量”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [maʊs] [sɑːr'koʊmə][noʊ]

”	For	the	experiments	with	mouse	sarcoma	No
”	为了	这	实验	和	老鼠	肉瘤	不

. - [maɪs][wɜːr; wər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] - . ['sɛvən][pər] [sent] ['pɑːzətɪv] .

.	396	mice	were	inoculated	,	with	97	.	7	per	cent	positive	.
.	-	小鼠	是	接种	,	和	-	.	7	每	中心	积极的	.

“在小鼠肉瘤实验中，共接种了 396 只小鼠，其中 97.7% 为阳性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪs] ['berɪŋ] [spɑːn'teɪniəs] ['tuːmɝz] [ænd; ənd] ['krɑːkɝ] [fʌnd] [maʊs] [sɑːr'koʊmə][noʊ] .

Among	the	mice	bearing	spontaneous	tumors	and	Crocker	Fund	mouse	sarcoma	No	.
之中	这	小鼠	轴承	自发的	肿瘤	和	克罗克	基金	老鼠	肉瘤	不	.

- ,

180	,
-	,

在携带自发性肿瘤的小鼠和克罗克基金会小鼠肉瘤180号中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['keɪsɪz][ʌv; əv][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmər]['ʌndər] ['triːtmənt] .

there	were	no	cases	of	absorption	of	the	tumor	under	treatment	.
那里	是	不	案例	的	吸收	的	这	瘤	在下面	治疗	.

治疗过程中未出现肿瘤吸收的病例。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ][ræt][sɑːr'koʊmə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

The	Buffalo	rat	sarcoma	showed	a	much	smaller	percentage	of	absorption	among
这	水牛	鼠	肉瘤	显示	一个	很多	较小的	百分比	的	吸收	之中

[ðə; ði] ['triːtɪd] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,

the	treated	animals	than	among	the	controls	,
这	治疗	动物	比	之中	这	控制	,

与对照组相比，接受治疗的动物体内布法罗鼠肉瘤的吸收率要低得多。

- [pər] [sent] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - . [fɔːr][pər] [sent] .

37	per	cent	as	compared	with	58	.	4	per	cent	.
-	每	中心	作为	比较的	和	-	.	4	每	中心	.

37% 对比 58.4%。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðə; ði] [groʊθ]

In	the	majority	of	the	experiments	the	growth
在	这	多数	的	这	实验	这	生长

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['triːtɪd] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

among	the	treated	animals	was	much	more	vigorous	than	that	among	the
之中	这	治疗	动物	曾是	很多	更多的	蓬勃	比	那	之中	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

在大多数实验中，接受治疗的动物的生长速度比对照组动物快得多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ][ræt][sɑːr'koʊmə] ,

Considering	the	very	great	variability	of	growth	of	the	Buffalo	rat	sarcoma	,
考虑	这	非常	伟大的	变异性	的	生长	的	这	水牛	鼠	肉瘤	,

考虑到布法罗鼠肉瘤生长的极大变异性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ə'kɜːrɪŋ]

as	well	as	the	high	percentage	of	cases	of	spontaneous	absorption	occurring
作为	出色地	作为	这	高的	百分比	的	案例	的	自发的	吸收	发生

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

以及自发吸收病例的高比例不断发生，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌregjə'lærəti][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

but	with	a	great	irregularity	in	different	series	of	animals	,
但	和	一个	伟大的	不规则	在	不同的	系列	的	动物	,

但不同系列的动物之间存在很大的不规则性，

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['tuːmər][fɔːr; fər] [ˌθerə'pjuːtɪk]

the	futility	of	using	this	tumor	for	therapeutic
这	无用	的	使用	这	瘤	为了	治疗

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɔːr][ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ɑːn] [sʌtʃ]

experiments	or	of	basing	conclusions	on	such
实验	或者	的	立足	结论	在	这样的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

利用这种肿瘤进行治疗实验或基于此类研究得出结论是徒劳的。

[ɪz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] .

is	at	once	evident	.
是	在	一次	明显	.

这一点显而易见。

['eni] “ ['kjʊrz] ” [əb'teɪnd] [ɪn][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌfəloʊ][ræt][sɑːr'koʊmə][mʌst; məst][biː; bi][ə'skraɪbd]

Any	“	cures	”	obtained	in	work	with	the	Buffalo	rat	sarcoma	must	be	ascribed
任何	“	治愈	”	获得	在	工作	和	这	水牛	鼠	肉瘤	必须	是	归因于

[tuː; tə] [spɑːn'teɪniəs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk]

to	spontaneous	absorption	rather	than	to	the	effect	of	the	therapeutic
到	自发的	吸收	相当	比	到	这	影响	的	这	治疗

['eɪdʒənt] . — [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmɝ] .

agent	.	—	The	Journal	of	the	Amer	.
代理人	.	—	这	杂志	的	这	美国	.

在对布法罗鼠肉瘤的研究中取得的任何“治愈”都必须归因于自发吸收，而不是治疗药物的作用。——《美国医学杂志》

[med] .

Med	.
医学	.

医学

['æsoʊ] .

Asso	.
关联	.

协会

[ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ɪk'stent][ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['wuːndz] .

Diagnosis	of	Extent	of	Injury	in	Cases	of	Abdominal	Wounds	.
诊断	的	程度	的	受伤	在	案例	的	腹部	伤口	.

腹部伤口损伤程度的诊断。

['kaʊʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]

Kausch	has	found	that	it	is	impossible	to	determine	whether	or	not	the
考施	有	成立	那	它	是	不可能的	到	决定	无论	或者	不是	这

[ɪn'testɪnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['vɪsərə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

intestines	or	other	viscera	have	been	injured	,
肠子	或者	其他	内脏	有	到过	受伤	,

考什发现，根本无法确定肠道或其他内脏是否受到了损伤。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [friː] [er] [ɪn][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]['kævəti] .

by	the	discovery	of	free	air	in	the	abdominal	cavity	.
经过	这	发现	的	自由的	空气	在	这	腹部	空腔	.

通过发现腹腔内存在游离气体。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

This	is	an	almost	certain	sign	of	perforation	,	according	to	his	experience	,
这	是	一个	几乎	肯定	符号	的	穿孔	,	根据	到	他的	经验	,

根据他的经验，这几乎可以肯定是穿孔的迹象。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [waɪd][ænd; ənd] ['verid] .

which	has	been	wide	and	varied	.
哪个	有	到过	宽的	和	多种多样	.

其范围广泛且种类繁多。

[ðə; ði] army125

The	army125
这	army125

军队125

[kɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːrdʒən][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][tɜːrn][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]

corps	to	which	he	is	consulting	surgeon	has	served	in	turn	in	Belgium	and
兵团	到	哪个	他	是	咨询	外科医生	有	服务	在	转动	在	比利时	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

他担任顾问外科医生的医疗队曾先后在比利时和法国服役。

[ælsæk] , [gə'liʃiə] , ['rʌʃ(ə)n] ['poʊlənd][ænd; ənd]['sɜːrbiə] .

Alsac	,	**Galicia**	,	**Russian**	**Poland**	**and**	**Serbia**	.
ALSAC	,	加利西亚	,	俄语	波兰	和	塞尔维亚	.

阿尔萨克、加利西亚、俄罗斯波兰和塞尔维亚。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [rɪ'viːl] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [friː] [er] [ɪn][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]['kævəti] .

A	**very**	**small**	**incision**	**will**	**reveal**	**whether**	**there**	**is**	**free**	**air**	**in**	**the**	**abdominal**	**cavity**	**.**
一个	非常	小的	切口	将要	揭示	无论	那里	是	自由的	空气	在	这	腹部	空腔	.

只需做一个很小的切口，就能看出腹腔内是否有游离气体。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][ɪk'splɔːrətɔːri] ['bʌtnhoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][ˌepi'gæstriəm]['ʌndər]

He	**makes**	**the**	**exploratory**	**buttonhole**	**for**	**the**	**purpose**	**in**	**the**	**epigastrium**	**under**
他	制作	这	探索性的	纽扣孔	为了	这	目的	在	这	上腹部	在下面

['loʊk(ə)l][ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ˌænəs'θiːʒə] .

local	**or**	**general**	**anesthesia**	**.**
当地的	或者	一般的	麻醉	.

他在局部麻醉或全身麻醉下，于上腹部开具探查性纽扣孔。

[ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l] [wɔːl] , [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː]

The	**thicker**	**the**	**abdominal**	**wall**	,	**the**	**longer**	**the**	**incision**	,	**from**	**1**	**to**	**3**
这	较厚	这	腹部	墙	,	这	更长	这	切口	,	从	1	到	3

[siː'ɛm] .

cm	**.**
厘米	.

腹壁越厚，切口越长，1至3厘米。

[ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [niːd] [biː; bi]['oʊnli] ['pʌŋktʃəd] ; [ə; eɪ] ['pɪnhed] [hoʊl][ɪz] [ɪ'nʌf] .

The	**peritoneum**	**need**	**be**	**only**	**punctured**	**;**	**a**	**pinhead**	**hole**	**is**	**enough**	**.**
这	腹膜	需要	是	仅有的	刺破	;	一个	针头	洞	是	足够的	.

只需在腹膜上刺破一个针尖大小的孔即可。

[ɪf] [er] [striːmz] [aʊt] , [hiː; hi]['proʊsiːdz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr][ˌlæpə'rɑːtəmi] .

If	**air**	**streams**	**out**	,	**he**	**proceeds**	**at**	**once**	**to**	**a**	**regular**	**laparotomy**	**.**
如果	空气	溪流	出去	,	他	收益	在	一次	到	一个	常规的	剖腹手术	.

如果空气流出，他会立即进行常规剖腹探查术。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [sperd] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

If	**not**	,	**the**	**patient**	**is**	**spared**	**a**	**major**	**operation**	**for**	**the**	**time**	**being**	**at**	**least**	**.**
如果	不是	,	这	病人	是	幸存	一个	主要的	手术	为了	这	时间	存在	在	至少	.

否则，至少暂时可以避免病人接受大手术。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['æbdəmən] , [frʌnt]

He	**has**	**had**	**cases**	**in**	**which**	**a**	**bullet**	**passed**	**through**	**the**	**abdomen**	,	**front**
他	有	有	案例	在	哪个	一个	子弹	通过了	通过	这	腹部	,	正面

[ænd; ənd] [rɪr] ,

and	**rear**	,
和	后部	,

他曾遇到过子弹穿过腹部前后部位的案例。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːfɝˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gæstroʊ] - [ˌɪn'testɪnəl][trækt] .

without	**perforating**	**the**	**gastro**	**-**	**intestinal**	**tract**	**.**
没有	穿孔	这	胃肠	-	肠	通道	.

不造成胃肠道穿孔。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] , [deθ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːpərətɪv] [rɪ'liːf] ,

When	**there**	**was**	**perforation**	,	**death**	**was**	**inevitable**	**without**	**operative**	**relief**	,
什么时候	那里	曾是	穿孔	,	死亡	曾是	不可避免的	没有	操作	宽慰	,

一旦发生穿孔，若不进行手术治疗，死亡是不可避免的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt][hɪz; ɪz][prɑːmpt] ['ɑpəretɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **he** **is** **convinced** **that** **his** **prompt** **operating** **saved** **a** **certain** **proportion** **of**
和 他 是 确信 那 他的 迅速的 操作 已保存 一个 肯定 部分 的
[sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
such **cases** **.**
这样的 案例 .

他确信，他的及时行动挽救了其中一部分病例。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['æftər][æn; ən][æb'dɑːmɪn(ə)l] [wuːnd] .
No **one** **was** **ever** **harmed** **by** **the** **operation** **after** **an** **abdominal** **wound** **.**
不 一 曾是 曾经 受到伤害 经过 这 手术 后 一个 腹部 伤口 .

腹部伤口手术后，无人受到伤害。

['kaʊʃ] [wʌz; wəz][kept] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [wer] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] ,
Kausch **was** **kept** **informed** **by** **telephone** **where** **fighting** **was** **under** **way** **,**
考施 曾是 保留 知情的 经过 电话 在哪里 斗争 曾是 在下面 方式 ,

考施通过电话不断被告知战斗发生的地点。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['redi] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ,
so **that** **he** **was** **on** **the** **spot** **,** **ready** **to** **operate** **,**
所以 那 他 曾是 在 这 点 , 准备好 到 操作 ,

所以他当时就在现场，随时准备行动。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . — [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmɝ] .
before **the** **wounded** **began** **to** **come** **in** **.** **—** **The** **Journal** **of** **the** **Amer** **.**
前 这 受伤 开始 到 来 在 . — 这 杂志 的 这 美国 .

在伤员开始被送进来之前。——《美国医学杂志》

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

['æsoʊ] .
Asso **.**
关联 .

协会

['medɪk(ə)l]
MEDICAL
医疗的

医疗的

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ['kæriərz] .
Diphtheria **Carriers** **.**
白喉 承运人 .

白喉病毒携带者。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ['kæriərz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['goʊldbɝgɝ] ,
A **recent** **investigation** **of** **diphtheria** **carriers** **in** **Detroit** **is** **reported** **by** **Goldberger** **,**
一个 最近的 调查 的 白喉 承运人 在 底特律 是 据报道 经过 戈德伯格 ,
['wɪljəmz] [ænd; ənd] - ,
Williams **and** **Hachtel** **,**
威廉姆斯 和 - ,

戈德伯格、威廉姆斯和哈克特尔报告了最近对底特律白喉病毒携带者的调查结果。

[ɪn] ['bʊlətɪn] [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [lə'bɔrətəriz] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
in **Bulletin** **No** **.** **101** **,** **of** **the** **Hygienic** **Laboratories** **,** **of** **the** **United** **States**
在 公告 不 . - , 的 这 卫生 实验室 , 的 这 团结的 各州
['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] .
Public **Health** **Service** **.**
民众 健康 服务 .

见美国公共卫生署卫生实验室第 101 号公告。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][dɪf'θɪrɪəˌdɪp'θɪrɪə]['kæriərz][hæz; həz][bɪ'kʌm][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	problem	of	diphtheria	carriers	has	become	one	of	considerable
这	问题	的	白喉	承运人	有	变得	一	的	大量

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][hæz; həz][bɪn]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l]['prɑ:mɪnəns][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['jɪrz][baɪ][ðə; ði]

importance	and	has	been	given	special	prominence	of	recent	years	by	the
重要性	和	有	到过	给定	特别的	显赫地位	的	最近的	年	经过	这

['stʌdiz][ʌv; əv][vɑ:n]['ʃɑ:li],

studies	of	von	Scholly	,
研究	的	冯	学业	,

白喉病毒携带者问题已成为一个相当重要的问题，近年来冯·肖利的研究尤其突出了这一问题。

[mɔ:s], [ænd; ənd]['nʌtəl][ænd; ənd]['greɪəm][smɪθ].

Moss	,	and	Nuttall	and	Graham	Smith	.
苔藓	,	和	纳托尔	和	格雷厄姆	史密斯	.

莫斯、纳托尔和格雷厄姆·史密斯。

[ðə; ði]['raɪtɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt]['menʃ(ə)nd][ə'bʌv]['stʌdid][fɔ:r], - ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

The	writers	of	the	report	mentioned	above	studied	4	,	093	people	in	the	city	of
这	作家	的	这	报告	提及	多于	研究	4	,	-	人们	在	这	城市	的

[dɪ'trɔɪt],

Detroit	,
底特律	,

上述报告的作者对底特律市的4093人进行了研究。

[ænd; ənd][faʊnd][ðæt] - . - [pər][sent]['hɑ:bəd][bə'sɪlˌaɪ][aɪ'dentɪk(ə)l][ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪkli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	found	that	0	.	928	per	cent	harbored	bacilli	identical	morphologically	with	the
和	成立	那	-	.	-	每	中心	藏匿	杆菌	完全相同的	形态学上	和	这

[klɛbs] - ['loʊflɜ-][bə'sɪləs].

Klebs	-	Loeffler	bacillus	.
克莱布斯	-	洛夫勒	芽孢杆菌	.

结果发现，0.928% 的样本中含有形态上与克雷布斯-勒夫勒杆菌相同的杆菌。

[ðɪs]['fɪgjər][ɪz]['ræðər]['loʊər][ðæn; ðən][ðoʊz][ʌv; əv][sʌm; səm] other126

This	figure	is	rather	lower	than	those	of	some	other126
这	数字	是	相当	降低	比	那些	的	一些	other126

这个数字比其他一些数字要低126

[ɪn'vestɪgeɪtəz], [bʌt; bət][wʊd]['ɪndɪkeɪt], [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['raɪtɜ-z], [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

investigators	,	but	would	indicate	,	as	stated	by	the	writers	,	that	there	were
调查人员	,	但	会	表明	,	作为	声明	经过	这	作家	,	那	那里	是

[frʌm; frəm][faɪv],

from	5	,
从	5	,

调查人员表示，但正如作者所述，这表明有 5 人。

- [tu:; tə][sɪks], - [dɪf'θɪrɪəˌdɪp'θɪrɪə]['kæriərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][dɪ'trɔɪt].

000	to	6	,	000	diphtheria	carriers	in	the	city	of	Detroit	.
-	到	6	,	-	白喉	承运人	在	这	城市	的	底特律	.

底特律市有 000 至 6,000 名白喉病毒携带者。

[ʌv; əv][ˌnaɪn'ti:n]['kʌltʃər]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ˌnaɪn'ti:n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæriərz], ['oʊnli][tu:][wɜ:r; wər]

Of	nineteen	cultures	isolated	from	nineteen	of	the	carriers	,	only	two	were
的	十九	文化	孤立	从	十九	的	这	承运人	,	仅有的	二	是

['vɪrələnt],

virulent	,
剧毒的	,

从19名携带者身上分离出的19种培养物中，只有2种具有毒性。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['oʊnli] - . - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] ['kærid]
which would indicate that only 0 . 097 per cent of the people examined carried
哪个 会 表明 那 仅有的 - . - 每 中心 的 这 人们 检查 携带
['ɔrgən,ɪzəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [dɪ'ziːz] .
organisms capable of producing disease .
生物 有能力的 的 生产 疾病 .

这表明，接受检查的人中只有 0.097% 的人携带能够致病的微生物。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'sɪləs] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][æt; ət] [liːst]
An interesting further point is that the bacillus Hoffmanii was present in at least
一个 有趣的 更远 观点 是 那 这 芽孢杆菌 - 曾是 展示 在 在 至少
- . [naɪn][pər] [sent] [ʌv; əv]['oʊvər][ˌtuː'tuː] ,
41 . 9 per cent of over 2 ,
- . 9 每 中心 的 超过 2 ,

另一个有趣的发现是，在超过 2,000 个样本中，至少有 41.9% 的样本含有霍夫曼氏杆菌。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪn] ['kʌltʃər] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd]
000 individuals examined , and that the forty - nine cultures morphologically identified
- 个人 检查 , 和 那 这 四十 - 九 文化 形态学上 已识别
[æz; əz] [bə'sɪləs] - [wɜːr; wər][əvɪəruː'lənt] .
as bacillus Hoffmanii were avirulent .
作为 芽孢杆菌 - 是 无毒 .

对 000 名个体进行了检查，结果表明，形态学上鉴定为霍夫曼氏杆菌的 49 个培养物是无毒的。

[ðɪs] [wʊd] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [geɪnd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [baɪ][moʊst] [ɪk'spɪriənst]
This would confirm the impression gained , we believe , by most experienced
这 会 确认 这 印象 获得 , 我们 相信 , 经过 最多 经验丰富的
['læbrətɔːri] ['wɜːrkərz] ,
laboratory workers ,
实验室 工人 ,

这证实了我们认为大多数经验丰富的实验室工作人员所形成的印象。

[ðæt] [ə; eɪ] [truː] - [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːrt(ə)nti][frʌm; frəm]
that a true Hoffmanii can be distinguished with considerable certainty from
那 一个 真的 - 能 是 杰出的 和 大量 肯定 从
[ə; eɪ] [klɛbs] - ['loʊflɝ] [bə'sɪləs] [baɪ] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'loʊn] ,
a Klebs - Loeffler bacillus by morphological examination alone ,
一个 克莱布斯 - 洛夫勒 芽孢杆菌 经过 形态学 考试 独自的 ,

仅通过形态学检查，就可以相当肯定地区分真正的霍夫曼氏杆菌和克氏杆菌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːkwəntli] ['prez(ə)nt] ['sæprəfaɪt] [ʌv; əv]
and that its significance is probably that of a frequently present saprophyte of
和 那 它是 意义 是 大概 那 的 一个 频繁地 展示 腐生 的
[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['færɪŋks] .
the throat and pharynx .
这 喉 和 咽 .

其意义可能在于它是咽喉和咽部常见的腐生菌。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['goʊldbɝgɝ] , ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
The studies of Goldberger , Williams and Hatchtel also indicate that in examining
这 研究 的 戈德伯格 , 威廉姆斯 和 - 还 表明 那 在 检查
[fɔːr; fər][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ['kæriərz] ,
for diphtheria carriers ,
为了 白喉 承运人 ,

戈德伯格、威廉姆斯和哈奇特尔的研究也表明，在检查白喉病毒携带者时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [kən'faɪn] [wʌn'self] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz][ɔːr] [θroʊt] ,
it is best not to confine oneself either to the nose or throat ,
它 是 最好的 不是 到 局限 自己 任何一个 到 这 鼻子 或者 喉 ,

最好不要只局限于鼻子或喉咙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][bəuθ]['pleɪsɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] . — [ðə; ði]

but	that	cultures	should	be	taken	from	both	places	in	every	case	.	—	The
但	那	文化	应该	是	已采取	从	两个都	地方	在	每一个	案件	.	—	这

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd]['klɪnɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] .

Journal	of	Laboratory	and	Clinical	Medicine	.
杂志	的	实验室	和	临床	药品	.

但无论如何，都应该从这两个地方采集培养物。——《实验室与临床医学杂志》。

['ɪndʒəriz][frʌm; frəm][hɑːt]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

Injuries	from	Hot	Water	Bottle	.
受伤	从	热的	水	瓶子	.

热水袋造成的伤害。

[ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm][ænd; ənd][ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt]

In	an	action	against	a	sanatorium	and	its	superintendent	it	appeared	that
在	一个	行动	反对	一个	疗养院	和	它是	校长	它	出现	那

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

the	plaintiff	had	employed	the	superintendent	to	perform	an	operation	for
这	原告	有	受雇	这	校长	到	履行	一个	手术	为了

['hɜːrniə] .

hernia	.
疝	.

一起针对疗养院及其院长的诉讼中，原告似乎雇佣了院长为他进行疝气手术。

['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kærid] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

After	the	operation	was	performed	the	doctor	carried	the	plaintiff	to	the	room
后	这	手术	曾是	执行	这	医生	携带	这	原告	到	这	房间

[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] [waɪl] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

assigned	to	him	and	placed	him	in	bed	while	still	under	the	influence	of
分配	到	他	和	放置	他	在	床	尽管	仍然	在下面	这	影响	的

[æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] .

an	anesthetic	.
一个	麻药	.

手术完成后，医生将原告抬到分配给他的房间，并把他放在床上，当时原告仍处于麻醉药的作用下。

[ə; eɪ] ['rʌbər] ['bɑːt(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

A	rubber	bottle	,	filled	with	very	hot	water	,	had	been	placed	in	the	bed	,
一个	橡皮	瓶子	,	已填	和	非常	热的	水	,	有	到过	放置	在	这	床	,

床上放着一个装满热水的橡胶瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	unconscious	man	was	laid	upon	it	,	and	was	burned	on	his
和	这	无意识	男人	曾是	铺设	之上	它	,	和	曾是	烧伤	在	他的

[bæk] [sɪ'vɪrli] .

back	severely	.
后退	严重	.

昏迷不醒的男子被放在上面，背部严重烧伤。

[ðə; ði] ['witnisiz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	witnesses	described	the	wound	as	being	15	to	18	inches	in	diameter	.
这	证人	描述	这	伤口	作为	存在	-	到	-	英寸	在	直径	.

目击者称伤口直径为 15 至 18 英寸。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['smɔːlər][bɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

He	also	received	a	smaller	burn	on	his	side	;	the	attendants	,
他	还	已收到	一个	较小的	烧伤	在	他的	边	;	这	服务员	,

他的侧腰部也有一处较小的烧伤；医护人员，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəm] ,

believing	that	his	struggles	on	becoming	conscious	were	due	to	delirium	,
相信	那	他的	斗争	在	成为	有意识的	是	到期的	到	谵妄	,

他认为自己醒来时的挣扎是由于谵妄引起的，

['hævɪŋ] [held][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

having	held	him	down	on	the	bed	for	a	time	and	then	turned	him	on
拥有	握住	他	向下	在	这	床	为了	一个	时间	和	然后	转向	他	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

把他按在床上一会儿，然后把他翻到侧身。

[hiː; hi] was127

He	was127
他	was127

他享年127岁

['ʌndər] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['sʌfərd]

under	treatment	from	the	burns	for	a	number	of	months	and	suffered
在下面	治疗	从	这	烧伤	为了	一个	数字	的	几个月	和	遭受

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

excruciating	pain	.
痛苦不堪	疼痛	.

因烧伤接受治疗数月，遭受了剧烈的疼痛。

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] , ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ə; eɪ]

The	jury	found	the	doctor	,	but	not	the	sanatorium	,	guilty	,	and	rendered	a
这	陪审团	成立	这	医生	,	但	不是	这	疗养院	,	有罪的	,	和	渲染	一个

['vɜːrdɪkt][fɔːr; fər] $5 ,

verdict	for	$5	,
判决	为了	$5	,

陪审团认定医生有罪，但疗养院无罪，并判处赔偿5美元。

- , [wɪtʃ] [ðə; ði]['traɪəl] [kɔːrt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] $2 , - .

000	,	which	the	trial	court	reduced	to	$2	,	500	.
-	,	哪个	这	审判	法庭	减少	到	$2	,	-	.

原判金额为 000 美元，初审法院将其减至 2,500 美元。

[ɑːn] [ə'piːl] , [ðə; ði] [kɔːrt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

On	appeal	,	the	court	said	that	it	did	not	mean	to	condemn	the	doctor	,
在	上诉	,	这	法庭	说	那	它	做过	不是	意思是	到	谴责	这	医生	,

上诉法院表示，其无意谴责该医生。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt]['neglɪdʒənt] ; [bʌt; bət] ,

nor	even	to	say	that	he	was	in	fact	negligent	;	but	,
也不	甚至	到	说	那	他	曾是	在	事实	疏忽	;	但	,

甚至不能说他实际上存在疏忽；但是，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʊri] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	the	situation	as	it	found	it	,	and	as	the	jury	observed	it	,
采取	这	情况	作为	它	成立	它	,	和	作为	这	陪审团	观察到	它	,

就当时的情况而言，正如陪审团所观察到的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt]

there	was	evidence	to	justify	them	in	finding	that	the	doctor	had	not
那里	曾是	证据	到	证明合法	他们	在	寻找	那	这	医生	有	不是

['eksəd] ['prɑːpər] [ker] ;

exercised	proper	care	;
锻炼	恰当的	关心	;

有证据表明，医生没有尽到应有的医疗责任；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [soʊ] [faʊnd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

and	,	having	so	found	,	the	court	had	no	right	to	dispute	the	verdict	.
和	,	拥有	所以	成立	,	这	法庭	有	不	正确的	到	争议	这	判决	.

既然如此，法院就无权对判决提出异议。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][held] [ðæt] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [əˈwɔrdɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈsesɪv] . — - [viː] .

It	also	held	that	the	damages	awarded	were	not	excessive	.	—	Grosshart	v	.
它	还	握住	那	这	损害	获奖	是	不是	过多的	.	—	-	v	.

[ˈʃeɪfɚ] , [ˌoʊkləˈhoʊmə] [suˈpriːm] [kɔːrt] , - [pæk] .

Shaffer	,	Oklahoma	Supreme	Court	,	152	Pac	.
沙弗	,	俄克拉荷马州	最高	法庭	,	-	太平洋	.

法院还认为，判决的赔偿金额并不过分。——格罗斯哈特诉沙弗案，俄克拉荷马州最高法院，152 Pac.

- . — ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

441	.	—	Medical	Record	.
-	.	—	医疗的	记录	.

441.—医疗记录。

[hɑːrt] [ˌɪnɪˈbɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['vɑːmɪtɪŋ] .

Heart	Inhibition	During	Vomiting	.
心	抑制	期间	呕吐	.

呕吐期间心脏抑制。

[gæm] [sez] [ðæt] [waɪl] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn] [ɪntrəθəˈræsɪk] [ænd; ənd]['ɪntrə] - [æbˈdɑːmɪn(ə)l] ['preʃərz] ,

Gam	says	that	while	experimenting	on	intrathoracic	and	intra	-	abdominal	pressures	,
游戏	说道	那	尽管	实验	在	胸内	和	内部	-	腹部	压力	,

Gam表示，在进行胸内压和腹内压实验时，

[ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][fɔːl] ['dʊrɪŋ] ['vɑːmɪtɪŋ] .

the	blood	pressure	was	observed	to	fall	during	vomiting	.
这	血	压力	曾是	观察到	到	落下	期间	呕吐	.

呕吐期间观察到血压下降。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [tuː; tə]

A	series	of	experiments	were	performed	to
一个	系列	的	实验	是	执行	到

[dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl] .

determine	the	cause	of	this	fall	.
决定	这	原因	的	这	落下	.

为了确定此次跌倒的原因，进行了一系列实验。

[ɪn][ɔːl][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] ,

In	all	experiments	the	blood	pressure	,
在	全部	实验	这	血	压力	,

在所有实验中，血压，

[ðə; ði] [ɪntrəθəˈræsɪk] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][æbˈdɑːmɪn(ə)l] [wɔːl] [wɜːr; wər]

the	intrathoracic	pressure	and	the	movements	of	the	abdominal	wall	were
这	胸内	压力	和	这	移动	的	这	腹部	墙	是

[rɪˈkɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

记录胸腔内压力和腹壁运动情况。

['vɑːmɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌæpoʊˈmɔːrfɪn] ;

Vomiting	was	induced	in	some	cases	by	means	of	apomorphin	;
呕吐	曾是	诱导	在	一些	案例	经过	方法	的	阿朴吗啡	;

在某些情况下，使用阿扑吗啡诱发呕吐；

[ɪn] ['ʌðər] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɑːt][sɔːlt][səˈluːʃ(ə)n] , [hɑːt][soʊp] [sʌdz] , ['kɑːpər]

in	others	by	filling	the	stomach	with	hot	salt	solution	,	hot	soap	suds	,	copper
在	其他的	经过	填充	这	胃	和	热的	盐	解决方案	,	热的	肥皂	泡沫	,	铜

['sʌlfeɪt] [səˈluːʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sulphate	solution	,	etc	.
硫酸盐	解决方案	,	ETC	.

还有一些人通过在胃里灌入热盐水、热肥皂水、硫酸铜溶液等来催吐。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [haɪ] ['negətɪv] ['preʃər] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['θɔ:ræks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt]

In	every	case	a	high	negative	pressure	was	observed	in	the	thorax	during	the	act
在	每一个	案件	一个	高的	消极的	压力	曾是	观察到	在	这	胸部	期间	这	行为

.

:

.

在所有案例中，性行为过程中胸腔内均观察到较高的负压。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʊd] ['flʌktʃueɪt] ['ræpɪdli][frʌm; frəm]['zɪroʊ][tu:; tə] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti]

The	pressure	would	fluctuate	rapidly	from	zero	to	twenty	-	five	or	thirty
这	压力	会	波动	快速	从	零	到	二十	-	五	或者	三十

['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz] (['wɔ:tər]) [ʌv; əv] ['negətɪv] ['preʃər] .

centimeters	(	water	)	of	negative	pressure	.
厘米	(	水	)	的	消极的	压力	.

压力会迅速波动，从零到 25 或 30 厘米（水柱）的负压。

[ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz] [fel] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][hæf][ɪts]['fɔ:rmər]

The	blood	pressure	,	however	,	always	fell	,	sometimes	to	less	than	half	its	former
这	血	压力	,	然而	,	总是	跌倒	,	有时	到	较少的	比	一半	它是	以前的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

然而，血压总是下降，有时甚至下降到原来的一半以下。

[ðə; ði][fɔ:l][ɪn] [blʌd] ['preʃər] [wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['veɪgəs] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	fall	in	blood	pressure	was	found	to	be	due	to	a	vagus	inhibition	of
这	落下	在	血	压力	曾是	成立	到	是	到期的	到	一个	迷走神经	抑制	的

[ðə; ði] [hɑ:rt] ,

the	heart	,
这	心	,

研究发现，血压下降是由于迷走神经抑制心脏功能所致。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['vegaɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['vɑ:mɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

for	on	cutting	the	vagi	while	the	vomiting	was	taking	place	,
为了	在	切割	这	阴道	尽管	这	呕吐	曾是	采取	地方	,

因为在呕吐发生时切断了阴道，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] ,

and	while	the	blood	pressure	was	at	its	lowest	,
和	尽管	这	血	压力	曾是	在	它是	最低	,

当血压降至最低时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪn'kri:s] [ɪn] [hɑ:rt] [reɪt] [ænd; ənd][raɪz][tu:; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði]

there	was	an	immediate	increase	in	heart	rate	and	rise	to	above	the
那里	曾是	一个	即时	增加	在	心	速度	和	上升	到	多于	这

['nɔ:rm(ə)l][ɪn] [blʌd] ['preʃər] .

normal	in	blood	pressure	.
普通的	在	血	压力	.

心率立即加快，血压也升高至高于正常水平。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [wen] [ðə; ði] ['vɑ:mɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ['æftər][ðə; ði]['vegaɪ][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

Furthermore	,	when	the	vomiting	was	induced	after	the	vagi	had	been	cut	,
此外	,	什么时候	这	呕吐	曾是	诱导	后	这	阴道	有	到过	切	,

此外，当切断迷走神经后诱发呕吐时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:l][ɪn] [blʌd] ['preʃər] . — [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]

there	was	a	rise	instead	of	a	fall	in	blood	pressure	.	—	The	Journal	of
那里	曾是	一个	上升	反而	的	一个	落下	在	血	压力	.	—	这	杂志	的

[ðə; ði]['eɪmɜ˞] .

the	Amer	.
这	美国	.

血压不但没有下降，反而升高了。——《美国医学杂志》

[med] .

Med	.
医学	.

医学

['æsoʊ] . -

Asso	.	128
关联	.	-

协会128

[hoʊm] ['triːtmənt] [ʌv; əv][saɪ'ætɪkə] .

Home	Treatment	of	Sciatica	.
家	治疗	的	坐骨神经痛	.

坐骨神经痛的家庭治疗。

- [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

Pœppelmann	suggests	the	following	method	for	the	home	treatment	of
-	建议	这	下列的	方法	为了	这	家	治疗	的

[saɪ'ætɪkə] .

sciatica	.
坐骨神经痛	.

Pœppelmann 建议采用以下方法治疗坐骨神经痛。

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tʌb][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][æn; ən][oʊld] [tʃer]

A	pail	of	boiling	water	is	placed	in	a	tub	large	enough	to	permit	an	old	chair
一个	桶	的	沸腾	水	是	放置	在	一个	浴缸	大的	足够的	到	允许	一个	老的	椅子

[tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	set	in	it	.
到	是	放	在	它	.

一桶沸水被放入一个足够大的浴缸中，浴缸大到可以放下一把旧椅子。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][oʊl] .

A	tablespoonful	of	ol	.
一个	一汤匙	的	ol	.

一汤匙油。

['piːni] [sɪl'vɛstrɪs] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

pini	sylvestris	is	poured	into	the	boiling	water	,
松子	sylvestris	是	倾倒	进入	这	沸腾	水	,

将欧洲赤松倒入沸水中，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tʌb] ,

the	patient	seated	on	the	chair	with	his	feet	outside	the	tub	,
这	病人	坐着	在	这	椅子	和	他的	脚	外部	这	浴缸	,

病人坐在椅子上，双脚伸出浴缸外。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃiːts] [pɪnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

and	two	sheets	pinned	around	his	neck	,	so	that	they	reach	the	floor	on	all	sides	,
和	二	纸张	已置顶	大约	他的	脖子	,	所以	那	他们	抵达	这	地面	在	全部	侧面	,

他的脖子上缠着两张床单，床单四边都垂到了地上。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [friː] .

covering	him	completely	but	leaving	the	head	free	.
覆盖	他	完全地	但	离开	这	头	自由的	.

全身被盖住，但头部露出来。

[ɪn] [ðɪs] [stiːm] [bæθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'meɪn][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

In	this	steam	bath	the	patient	is	allowed	to	remain	for	twenty	minutes	.
在	这	蒸汽	洗澡	这	病人	是	允许	到	保持	为了	二十	分钟	.

在这个蒸汽浴中，病人可以停留二十分钟。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [rʌbd] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][wet] [klɔːθ] ,

He	is	then	rubbed	briskly	with	a	cold	wet	cloth	,
他	是	然后	摩擦	轻快地	和	一个	寒冷的	湿的	布	,

然后，他被用一块冰冷的湿布快速擦拭。

[draɪd][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

dried	and	put	to	bed	for	an	hour	.
干燥	和	放	到	床	为了	一个	小时	.

晾干后放置一小时。

[ɪf] ['nesəseri] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['eldərli] ['piːp(ə)l] ,

If	necessary	,	especially	with	elderly	people	,
如果	必要的	,	尤其	和	老年	人们	,

如有必要，尤其对于老年人，

[koʊld][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] .

cold	applications	may	be	made	to	the	head	during	the	process	of	steaming	.
寒冷的	应用程序	可能	是	制成	到	这	头	期间	这	过程	的	蒸煮	.

在蒸脸过程中，可以对头部进行冷敷。

[ɪn'tɜːrnəli] , ['aɪəˌdaɪdz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , ['prefrəbli] ['aɪədaɪn] - - , ['sɛvən] – [eɪt][drɑːps] [θriː]

Internally	,	iodides	are	given	,	preferably	iodine	-	vasogen	,	7	–	8	drops	three
内部	,	碘化物	是	给定	,	最好	碘	-	-	,	7	–	8	滴	三

[taɪmz] ['deɪli] .

times	daily	.
时代	日常的	.

内服碘化物，最好是碘化血管生成剂，每次 7-8 滴，每日三次。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['friːli] ['oʊpən] .

The	bowels	must	be	kept	freely	open	.
这	肠道	必须	是	保留	自由	打开	.

肠道必须保持畅通。

[ðə; ði][bɑːðz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][faɪv][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['sɪtɪŋz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]

The	baths	are	given	every	other	day	,	and	five	to	fifteen	sittings	are	required
这	浴室	是	给定	每一个	其他	天	,	和	五	到	十五	会议	是	必需的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] .

for	a	cure	.
为了	一个	治愈	.

每隔一天进行一次沐浴，需要五到十五次疗程才能治愈。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hændz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] ['juːnɪfɔːrm] . — ['krɪtɪk]

In	the	author's	hands	a	successful	outcome	has	been	practically	uniform	.	—	Critic
在	这	作者的	双手	一个	成功的	结果	有	到过	几乎	制服	.	—	评论家

[ænd; ənd] [gaɪd] .

and	Guide	.
和	指导	.

在作者手中，几乎每次都能取得成功。——评论家和指南

[juːz][ʌv; əv] [kæ'fiːn] [ɪn][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [ɝ'ɪðmiːəz] .

Use	of	Caffeine	in	Digitalis	Arrhythmias	.
使用	的	咖啡因	在	洋地黄	心律失常	.

咖啡因在洋地黄性心律失常中的应用。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][fɔːr; fər] [sep'tembər] , - ,

In	the	American	Journal	of	the	Medical	Sciences	for	September	,	1915	,
在	这	美国人	杂志	的	这	医疗的	科学	为了	九月	,	-	,

1915年9月《美国医学科学杂志》

['bɑːrtn] [ə'səːts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'baʊt]
Barton asserts that all the irregularities of the heart - beat which are brought about
巴顿 断言 那 全部 这 违规行为 的 这 心 - 打 哪个 是 带来 关于
[baɪ][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][tend][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [kæ'fiːn] .
by digitalis tend to be removed by caffeine .
经过 洋地黄 趋向 到 是 已移除 经过 咖啡因 .

巴顿断言，洋地黄引起的所有心跳不规律都可以通过咖啡因消除。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [ə'rɪðmiːə] [wɪl] [spɑːn'teɪniəsli] [ˌdɪsə'pɪr] [wen]
Although in many cases digitalis arrhythmia will spontaneously disappear when
虽然 在 许多 案例 洋地黄 心律失常 将要 自发地 消失 什么时候
[ðə; ði] [drʌg] [ɪz] [stɑːpt] ,
the drug is stopped ,
这 药品 是 停止 ,

虽然在许多情况下，停用洋地黄类药物后，洋地黄性心律失常会自行消失，

['instənsiz] [ə'raɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] ['kɑːmən] ,
instances arise , unfortunately too common ,
实例 出现 , 很遗憾 也 常见的 ,

不幸的是，这种情况屡见不鲜。

[ɪn] [wɪtʃ] ['æftər] [prə'lɔːŋd] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] [kən'dʌktɪv] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ]
in which after prolonged digitalis administration the conductive system is so
在 哪个 后 延长 洋地黄 行政 这 导电 系统 是 所以
[dɪ'prest] [ðæt] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ə'raɪz] .
depressed that serious results may arise .
郁闷 那 严肃的 结果 可能 出现 .

长期服用洋地黄后，传导系统受到严重抑制，可能会产生严重后果。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [kæ'fiːn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
Under these circumstances the administration of caffeine will be of service and
在下面 这些 情况 这 行政 的 咖啡因 将要 是 的 服务 和
[ɪz] ['ðerfɔːr] ['strɔːŋli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
is therefore strongly indicated .
是 所以 强烈 表明的 .

在这种情况下，补充咖啡因将有所帮助，因此强烈建议这样做。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkʃn]
The action appears to be due to the increase in irritability of the conduction
这 行动 出现 到 是 到期的 到 这 增加 在 易怒 的 这 传导
['sɪstəm] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kæ'fiːn] ,
system produced by the caffeine ,
系统 生产 经过 这 咖啡因 ,

这种作用似乎是由于咖啡因引起的传导系统兴奋性增加所致。

[wɪtʃ] [æn'tægənaɪzɪz][ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] digitalis129
which antagonizes and finally overcomes the depressing effects which digitalis129
哪个 激怒 和 最后 克服 这 沉闷 效果 哪个 digitalis129

它能抵消并最终克服洋地黄129的抑制作用。

[ig'zəːts][ə'pɑːn][ðə; ði][ɔː'rɪkjʊˌloʊ] - [ven'trɪkjələr]['bʌnd(ə)l] . — [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [gə'zet] .
exerts upon the auriculo - ventricular bundle . — The Therapeutic Gazette .
施压 之上 这 耳廓 - 心室 捆 . — 这 治疗 公报 .

对房室束施加作用。——《治疗公报》

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kæ'fiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [floʊ] [ɪn]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən]['sʌbdʒekts] .
The Effect of Caffeine Upon the Blood - Flow in Normal Human Subjects .
这 影响 的 咖啡因 之上 这 血 - 流动 在 普通的 人类 主题 .

咖啡因对正常人体血液流动的影响。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɑ:rmə'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌθerə'pju:tɪks] , [fɔ:r; fər][noʊ'vembər] ,

The	Journal	of	Pharmacology	and	Experimental	Therapeutics	,	for	November	,
这	杂志	的	药理	和	实验	疗法	,	为了	十一月	,

-

1915	,
-	,

《药理学与实验治疗学杂志》，1915年11月，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [baɪ] [mi:nz] [ænd; ənd] ['nu:bɜ-g] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rt]

contains	a	report	of	a	research	by	Means	and	Newburgh	in	which	they	report
包含	一个	报告	的	一个	研究	经过	方法	和	纽堡	在	哪个	他们	报告

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - [floʊ] [ʌv; əv] [tu:] ['nɔ:rm(ə)l]

experiments	upon	the	blood	-	flow	of	two	normal
实验	之上	这	血	-	流动	的	二	普通的

['sʌbdʒekts] ['dʊrɪŋ] [rest] ,

subjects	during	rest	,
主题	期间	休息	,

其中包含 Means 和 Newburgh 的一项研究报告，他们在报告中报告了对两名正常受试者在休息状态下的血流进行的实验，

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] ['mʌskjələr][wɜ:rk] .

and	of	one	subject	during	muscular	work	.
和	的	一	主题	期间	肌肉发达的	工作	.

以及一名受试者在肌肉运动期间的情况。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæ'fi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - [floʊ] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [ɪn][bəuθ]['sʌbdʒekts] [waɪl]

The	action	of	caffeine	on	the	blood	-	flow	was	studied	in	both	subjects	while
这	行动	的	咖啡因	在	这	血	-	流动	曾是	研究	在	两个都	主题	尽管

[æt; ət][rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

研究了咖啡因对两名受试者静息状态下血流的影响，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['dʊrɪŋ] [wɜ:rk] .

and	in	one	during	work	.
和	在	一	期间	工作	.

其中一次是在工作期间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [blʌd] - [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sʌbdʒekts][æt; ət][rest][wʌz; wəz][fɔ:r] . [faɪv][ænd; ənd][fɔ:r]

The	average	blood	-	flow	of	the	two	subjects	at	rest	was	4	.	5	and	4
这	平均的	血	-	流动	的	这	二	主题	在	休息	曾是	4	.	5	和	4

. - ['li:tɜ-z][pər] ['mɪnɪt] ;

.	0	liters	per	minute	;
.	-	升	每	分钟	;

两名受试者静息状态下的平均血流量分别为每分钟 4.5 升和 4.0 升；

[ðə; ði][ˌsɪ'stɑ:lɪk]['aʊtˌpʊts][wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] - [ˌsi: 'si:] . ;

the	systolic	outputs	were	61	and	57	cc	.	;
这	收缩压	输出	是	-	和	-	cc	.	;

收缩期输出量分别为 61 毫升和 57 毫升。

[ðə; ði] [kəʊɪ'fɪʃənts] [ʌv; əv][ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] - ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

the	coefficients	of	utilization	of	the	oxygen	-	carrying	capacity	of	the	blood
这	系数	的	利用率	的	这	氧	-	携带	容量	的	这	血

[wɜ:r; wər] - [pər] [sent] [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

were	31	per	cent	and	41	per	cent	.
是	-	每	中心	和	-	每	中心	.

血液携氧能力的利用系数分别为 31% 和 41%。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɜːrk][ə; eɪ] ['stedi] [raɪz][ɪn] [blʌd] - [floʊ] , ['ɑːksɪdʒən][əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

With	increasing	work	a	steady	rise	in	blood	-	flow	,	oxygen	absorption	,	and
和	增加	工作	一个	稳定的	上升	在	血	-	流动	,	氧	吸收	,	和

['pʌlməneri] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] .

pulmonary	ventilation	was	found	.
肺部	通风	曾是	成立	.

随着工作量的增加，血流量、氧气吸收量和肺通气量均稳步上升。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [blʌd] - [floʊ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [fɜːrst][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌsɪ'stɑːlɪk] ['aʊtpʊt]

The	increase	in	blood	-	flow	was	produced	first	by	an	increase	in	systolic	output
这	增加	在	血	-	流动	曾是	生产	第一的	经过	一个	增加	在	收缩压	输出

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] - [ˌsiː 'siː] . [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

until	a	maximum	of	118	cc	.	was	reached	,
直到	一个	最大限度	的	-	cc	.	曾是	达到	,

血流量的增加首先是由于收缩期输出量的增加，直至达到最大值 118 毫升。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [pʌls] - [reɪt] .

beyond	that	by	an	increase	in	pulse	-	rate	.
超过	那	经过	一个	增加	在	脉冲	-	速度	.

除此之外，脉搏频率也会加快。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['viːnəs] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'kʌmz] “ ['ædɪkwət] ”

This	suggested	that	the	supply	of	venous	blood	in	this	subject	becomes	“	adequate	”
这	建议	那	这	供应	的	静脉	血	在	这	主题	变成	“	足够的	”

[æt; ət][ə'baʊt] - [ˌkeɪ'dʒiː] .

at	about	640	kg	.
在	关于	-	公斤	.

这表明，该受试者的静脉血供应在体重达到约 640 公斤时变得“充足”。

['miːtɜ˞z] [ʌv; əv][wɜːrk][pər] ['mɪnɪt] .

meters	of	work	per	minute	.
米	的	工作	每	分钟	.

每分钟做功米数。

[ðə; ði][ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˌjuːtələ'zeɪʃn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ['dʊrɪŋ] [wɜːrk] ,

The	coefficient	of	utilization	showed	a	slight	rise	during	work	,
这	系数	的	利用率	显示	一个	轻微	上升	期间	工作	,

工作期间利用率略有上升。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['greɪtər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

indicating	a	slightly	greater	economy	of	the	circulation	.
表明	一个	轻微地	更大的	经济	的	这	循环	.

表明流通效率略有提高。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [kæ'fiːn] ['dʊrɪŋ] [rest] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['viːnəs] [blʌd] [ɪz] “ [ɪn'ædɪkwət] ,

After	giving	caffeine	during	rest	,	or	when	the	supply	of	venous	blood	is	“	inadequate	,
后	给予	咖啡因	期间	休息	,	或者	什么时候	这	供应	的	静脉	血	是	“	不足	,

在休息期间摄入咖啡因后，或当静脉血液供应“不足”时，

” ['evɪdəns] [ʌv; əv] [drʌg] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['sʌbdʒekts] .

”	evidence	of	drug	action	was	found	with	both	subjects	.
”	证据	的	药品	行动	曾是	成立	和	两个都	主题	.

“在两名受试者身上都发现了药物作用的证据。”

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn]['toʊt(ə)l] [blʌd] - [floʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

This	action	consisted	in	an	increase	in	total	blood	-	flow	without	a	corresponding
这	行动	由.....组成	在	一个	增加	在	全部的	血	-	流动	没有	一个	相应的

[ɪn'kriːs] [ɪn]['ɑːksɪdʒən][əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

increase	in	oxygen	absorption	,
增加	在	氧	吸收	,

这一措施表现为总血流量增加，但氧气吸收量并未相应增加。

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [dɪ'kri:st] [ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌju:tələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] - ['kæriɪŋ]
and **hence** **a** **decreased** **coefficient** **of** **utilization** **of** **the** **oxygen** **-** **carrying**
和 因此 一个 减少 系数 的 利用率 的 这 氧 - 携带
[kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
capacity **of** **the** **blood** **.**
容量 的 这 血 .

因此，血液携氧能力的利用系数降低。

[ðə; ði] [pʌls] - [reɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The **pulse** **-** **rate** **was** **unchanged** **.**
这 脉冲 - 速度 曾是 未更改 .

脉搏频率没有变化。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌsɪ'stɑ:lɪk] ['aʊtpʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] .
Consequently **the** **systolic** **output** **was** **increased** **.**
最后 这 收缩压 输出 曾是 增加 .

因此，收缩期输出量增加。

['dʊrɪŋ] [wɜ:rk] ['prɑ:bəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [kæ'fi:n] [ðæn; ðən] ['pɑ:səbli]
During **work** **probably** **no** **other** **action** **was** **obtained** **from** **caffeine** **than** **possibly**
期间 工作 大概 不 其他 行动 曾是 获得 从 咖啡因 比 可能
[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [pʌls] - [reɪt] ,
an **increase** **in** **pulse** **-** **rate** **,**
一个 增加 在 脉冲 - 速度 ,

工作期间，咖啡因可能除了加快心率之外，没有产生其他作用。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [slaɪt] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ˌsɪ'stɑ:lɪk] ['aʊtpʊt] . -
and **consequently** **slight** **diminution** **in** **systolic** **output** **.** **130**
和 最后 轻微 减少 在 收缩压 输出 . -

因此，收缩压输出量略有下降。130

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [rest] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hɑ:rt] [ɪz] “
It **is** **suggested** **that** **during** **rest** **when** **the** **supply** **of** **blood** **to** **the** **right** **heart** **is** **“**
它 是 建议 那 期间 休息 什么时候 这 供应 的 血 到 这 正确的 心 是 “
[ɪn'ædɪkwət] ” ,
inadequate **”** **,**
不足 ” ,

有研究表明，在休息期间，当右心供血“不足”时，

[kæ'fi:n] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] [blʌd] - [floʊ] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['vi:nəs] [sə'plaɪ] [θru:] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n]
caffeine **increases** **the** **blood** **-** **flow** **by** **increasing** **the** **venous** **supply** **through** **an** **action**
咖啡因 增加 这 血 - 流动 经过 增加 这 静脉 供应 通过 一个 行动
[ə'pɑ:n] [sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
upon **some** **mechanism** **outside** **the** **heart** **.**
之上 一些 机制 外部 这 心 .

咖啡因通过作用于心脏以外的某种机制，增加静脉供血，从而增加血流量。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [bɪ'kʌmz] “ ['ædɪkwət] ” [ɔ:r] [ə'proʊtʃɪz] ['ædɪkwəsi] , [noʊ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ɪz]
When **the** **supply** **becomes** **“** **adequate** **”** **or** **approaches** **adequacy** **,** **no** **such** **action** **is**
什么时候 这 供应 变成 “ 足够的 ” 或者 方法 充足性 , 不 这样的 行动 是
[əb'teɪnd] . — [ðə; ði] [ˌθerə'pju:tɪk] [gə'zet] .
obtained **.** **—** **The** **Therapeutic** **Gazette** **.**
获得 . — 这 治疗 公报 .

当供应达到“充足”或接近充足时，不会采取此类行动。——《治疗公报》

[əb'stetrɪkl]
OBSTETRICAL
产科

产科

[ˌdaɪju'riːsɪs][ænd; ənd][mɪlk] [floʊ] .

Diuresis	**and**	**Milk**	**Flow**	**.**
利尿	和	牛奶	流动	.

利尿和泌乳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][mɪlk] [meɪ]

There	**are**	**observations**	**on**	**record**	**which**	**indicate**	**that**	**the**	**secretion**	**of**	**milk**	**may**
那里	是	观察	在	记录	哪个	表明	那	这	分泌	的	牛奶	可能

[biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] [ˌdaɪju'riːsɪs] .

be	**influenced**	**by**	**a**	**contemporaneous**	**diuresis**	**.**
是	影响	经过	一个	同时期	利尿	.

有记录的观察结果表明，乳汁分泌可能受到同时发生的利尿作用的影响。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] [meɪ] [biː; bi][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

Precisely	**what**	**changes**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**the**	**milk**	**may**	**be**	**initiated**	**in**	**this**	**way**
恰恰	什么	变化	在	这	作品	的	这	牛奶	可能	是	启动	在	这	方式

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ,

had	**not**	**been**	**determined**	**until**	**recently**	**,**
有	不是	到过	决定	直到	最近	,

直到最近，人们才确定这种方法究竟会引发牛奶成分的哪些变化。

[wen] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk][ˌdaɪuː'rɛtɪks][ɑːn][mɪlk] [floʊ] [wʌz; wəz]

when	**the**	**question**	**of**	**the**	**influence**	**of**	**specific**	**diuretics**	**on**	**milk**	**flow**	**was**
什么时候	这	问题	的	这	影响	的	具体的	利尿剂	在	牛奶	流动	曾是

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['stiːnˌbɑk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] .

investigated	**by**	**Steenbock**	**at**	**the**	**University**	**of**	**Wisconsin**	**.**
调查	经过	斯丁博克	在	这	大学	的	威斯康星州	.

当时，斯滕博克在威斯康星大学研究了特定利尿剂对乳汁流量的影响问题。

[hiː; hi] [riˈmaːks] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] [kən'stituənts]

He	**remarks**	**that**	**in**	**view**	**of**	**the**	**importance**	**which**	**heretofore**	**unknown**	**constituents**
他	评论	那	在	看法	的	这	重要性	哪个	此前	未知	成分

[ʌv; əv]['daiəts][ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæv; həv] ['leɪtli] [ə'suːmd] ,

of	**diets**	**and**	**rations**	**have**	**lately**	**assumed**	**,**
的	饮食	和	口粮	有	最近	假定	,

他指出，鉴于以前不为人知的膳食和口粮成分最近变得日益重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæktərz] ['nɔːrməli] ['ɑːpərətɪv] [ɪn]

it	**is**	**of**	**the**	**greatest**	**interest**	**to**	**dissect**	**the**	**various**	**factors**	**normally**	**operative**	**in**
它	是	的	这	最	兴趣	到	解剖	这	各种各样的	因素	通常情况下	操作	在

[ðə; ði]['bɑːdi]['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['daɪət] .

the	**body**	**under**	**ordinary**	**conditions**	**of**	**diet**	**.**
这	身体	在下面	普通的	状况	的	饮食	.

最令人感兴趣的是，要剖析在正常饮食条件下人体内正常运作的各种因素。

['stiːnˌbɑk] [faʊnd] [ðæt] [jʊ'riːə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [əd'ministəd] [ɪn][ə; eɪ][ˌdaɪju'retɪk][doʊs] ,

Steenbock	**found**	**that**	**urea**	**,**	**for**	**example**	**,**	**administered**	**in**	**a**	**diuretic**	**dose**	**,**
斯丁博克	成立	那	尿素	,	为了	例子	,	管理	在	一个	利尿剂	剂量	,

斯滕博克发现，例如，以利尿剂量服用尿素，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ˌtempə'rerəli] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [mɪlk] .

is	**able**	**to**	**decrease**	**temporarily**	**the**	**flow**	**of**	**milk**	**.**
是	有能力的	到	减少	暂时地	这	流动	的	牛奶	.

能够暂时减少乳汁流量。

[ɑːn] [rɪ'piːtɪd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [haʊ'evər] ,

On	**repeated**	**administration**	**,**	**however**	**,**
在	重复	行政	,	然而	,

然而，在反复给药后，

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z]

the	increased	intake	of	water	which	follows	the	impoverishment	of	the	tissues
这	增加	摄入量	的	水	哪个	跟随	这	贫困	的	这	组织

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['wɔ:tər]['kɑ:ntent] ['bælənsiz] [ðə; ði][dræft][fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]

with	respect	to	water	content	balances	the	draft	for	water	imposed	by	the
和	尊重	到	水	内容	余额	这	草稿	为了	水	强加	经过	这

[ˌdaɪju'retɪk] ,

diuretic	,
利尿剂	,

组织缺水后，人体会摄入更多水分，从而平衡利尿剂引起的水分需求。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [sɪ'kri:ʃn] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] .

and	the	milk	secretion	comes	back	to	normal	.
和	这	牛奶	分泌	来	后退	到	普通的	.

乳汁分泌恢复正常。

['ʌðər] [ˌdaɪju'retɪk][sɔ:lts] , [laɪk]['soʊdiəm] ['klɔ:raɪd] ,

Other	diuretic	salts	,	like	sodium	chloride	,
其他	利尿剂	盐	,	喜欢	钠	氯化物	,

其他利尿盐，如氯化钠，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [mɪlk] [sɪ'kri:ʃn] ['ʌndər] ['nɔ:rm(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

may	be	entirely	unable	to	depress	the	milk	secretion	under	normal	circumstances	,
可能	是	完全	无法	到	抑郁	这	牛奶	分泌	在下面	普通的	情况	,

在正常情况下，可能完全无法抑制乳汁分泌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [θɜ:rst] [wɪtʃ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]

because	they	call	forth	a	compensating	thirst	which	simultaneously	increases	the
因为	他们	称呼	前进	一个	补偿	口渴	哪个	同时地	增加	这

['wɔ:tər] ['ɪnteɪk] .

water	intake	.
水	摄入量	.

因为它们会引发补偿性口渴，从而同时增加饮水量。

[ɪn]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌdaɪju'ri:sɪs] [dʌz] [li:d] [tu:; tə] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'kri:st] [floʊ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

In	cases	in	which	diuresis	does	lead	to	temporarily	decreased	flow	of	milk	,
在	案例	在	哪个	利尿	做	带领	到	暂时地	减少	流动	的	牛奶	,

如果利尿导致乳汁暂时减少，

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['sɑ:lədz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kri:ʃn] [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði][fæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

the	percentage	of	solids	in	the	secretion	is	ordinarily	increased	,	the	fat	being	the
这	百分比	的	固体	在	这	分泌	是	按说	增加	,	这	胖的	存在	这

['prɪnsəp(ə)l]['veriəb(ə)l] .

principal	variable	.
主要的	多变的	.

分泌物中固体含量的百分比通常会增加，其中脂肪是主要变量。

[ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

In	ordinary	experience	,	however	,	the	composition	of	the	milk	may	be	regarded
在	普通的	经验	,	然而	,	这	作品	的	这	牛奶	可能	是	认为

as131

as131
as131

然而，在日常经验中，牛奶的成分可以被视为131

[ɪ'senʃəli] [ʌn'ɔ:ltərd] [baɪ] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn]['ri:n(ə)l][æk'tɪvəti] . — [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

essentially	unaltered	by	slight	variations	in	renal	activity	.	—	The	Journal	of	the
本质上	未改变的	经过	轻微	变体	在	肾脏	活动	.	—	这	杂志	的	这

[ə'merɪkən] [med] . ['æsoʊ] .

American	Med	.	Asso	.
美国人	医学	.	关联	.

肾脏活动轻微变化基本不会影响其疗效。——《美国医学会杂志》

[ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˌɪndɪ'keɪʃənz] [fɔːr; fər] [æb'dɑːmɪn(ə)l] ['sekʃ(ə)n] .

Indications	**and**	**Contraindications**	**For**	**Abdominal**	**Section**	**.**
症状	和	禁忌症	为了	腹部	部分	.

腹部切开术的适应症和禁忌症。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rɑːs] [mək'fɝːsən] ([prə'vaɪd] .

Dr	**.**	**Ross**	**McPherson**	**(**	**Provid**	**.**
博士	.	罗斯	麦克弗森	(	提供	.

罗斯·麦克弗森博士（提供。

[med] .

Med	**.**
医学	.

医学

['dʒuːr] .) ['sʌməraiziz] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] :

Jour	**.**	**)**	**summarizes**	**his**	**views**	**in**	**the**	**following**	**conclusions**	**:**
一天	.	)	总结	他的	浏览	在	这	下列的	结论	:

Jour.) 将他的观点总结如下：

[fɜːrst] .

First	**.**
第一的	.

第一的。

[sɪ'zeriən] ['sekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Cesarean	**section**	**is**	**a**	**very**	**useful**	**operation**	**for**	**removing**	**the**	**child**	**from**	**a**
剖腹产	部分	是	一个	非常	有用	手术	为了	移除	这	孩子	从	一个

['pregnənt] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [tɜːrm][ɪn]['keɪsɪz] :

pregnant	**woman**	**at**	**or**	**near**	**term**	**in**	**cases**	**:**
孕	女士	在	或者	靠近	学期	在	案例	:

剖腹产是一种非常有效的手术，用于在妊娠晚期或接近足月时将胎儿从孕妇体内取出：

([ə; eɪ]) [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜːrθ][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]

(	**a**	**)**	**where**	**there**	**is**	**a**	**relative**	**disproportion**	**between**	**the**	**birth**	**canal**	**and**	**the**
(	一个	)	在哪里	那里	是	一个	相对的	不成比例	之间	这	出生	运河	和	这

['fiːtəs] ,

fetus	**,**
胎儿	,

（a）当产道与胎儿之间存在相对不成比例时，

[sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrθ] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

sufficiently	**large**	**to**	**make**	**the**	**birth**	**difficult**	**or**	**impossible**	**;**
足够	大的	到	制作	这	出生	难的	或者	不可能的	;

体积足够大，导致分娩困难或无法分娩；

([biː]) [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪriəs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə]['tuːmɝz] , [ɔːr] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [kəndʒɛnʃəl] [ɔːr]

(	**b**	**)**	**in**	**cases**	**of**	**serious**	**obstruction**	**due**	**to**	**tumors**	**,**	**or**	**deformities**	**congential**	**or**
(	b	)	在	案例	的	严肃的	梗阻	到期的	到	肿瘤	,	或者	畸形	先天性	或者

[ə'kwaɪrd] ;

acquired	**;**
获得	;

（b）因肿瘤引起的严重阻塞，或先天性或后天性畸形；

([siː]) [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [plə'sentə] ['priːviə] , [kən'vʌlsɪv] [tɑːk'siːmiə] , [ɔːr]

(	**c**	**)**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**cases**	**of**	**placenta**	**previa**	**,**	**convulsive**	**toxemia**	**,**	**or**
(	c	)	一个	肯定	数字	的	案例	的	胎盘	普雷维亚	,	痉挛	毒血症	,	或者

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] .

occasionally	**organic**	**disease**	**.**
偶尔	有机的	疾病	.

（c）一定数量的前置胎盘、惊厥性妊娠毒血症或偶尔的器质性疾病病例。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['treɪnɪŋ]
The 这 **operation** 手术 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **decided** 决定 **upon** 之上 **except** 除了 **by** 经过 **a** 一个 **person** 人 **whose** 谁 **training** 训练
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['pelvɪk][ænd; ənd][æb'dɑːmɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə]
and 和 **experience** 经验 **in** 在 **pelvic** 骨盆 **and** 和 **abdominal** 腹部 **examination** 考试 **is** 是 **sufficiently** 足够 **large** 大的 **to** 到
['wɔːrənt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
warrant 保证 **the** 这 **acceptance** 验收 **of** 的 **his** 他的 **judgment** 判断 .

只有经过足够多的盆腔和腹部检查方面的培训和经验，其判断才应由能够被接受的人员来决定是否进行手术。

[θɜːrd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['eniwʌn] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]
The 这 **operation** 手术 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **performed** 执行 **by** 经过 **anyone** 任何人 **unless** 除非 **he** 他 **be** 是 **a** 一个 **skillful** 熟练
[æb'dɑːmɪn(ə)l]['sɜːrdʒən] ,
abdominal 腹部 **surgeon** 外科医生 ,

除非是技术精湛的腹部外科医生，否则任何人都不应进行这项手术。

['prefrəbli] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][pər'tɪkjələr] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
preferably 最好 **one** 一 **who** WHO **has** 有 **given** 给定 **particular** 特别的 **thought** 想法 **and** 和 **attention** 注意力 **to** 到 **this** 这 **subject** 主题 .

最好是专门对此课题进行过深入思考和研究的人。

[fɔːrθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪbər] , [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
A 一个 **long** 长的 **labor** 劳动 , **much** 很多 **handling** 处理 **and** 和 **manipulation** 操纵 , **especially** 尤其 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的
['rʌptʃɚd] ['membren] ,
ruptured 破裂 **membranes** 膜 ,

产程漫长，需要多次搬运和操作，尤其是在胎膜破裂的情况下。

[ˌpriːdɪ'spoʊz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌperɪtə'niːəl]['kævəti] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ,
predispose 易感 **the** 这 **patient** 病人 **to** 到 **infection** 感染 **of** 的 **the** 这 **peritoneal** 腹膜 **cavity** 空腔 , **and** 和 **fifth** 第五 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore 所以 ,

第五，因此，会使患者易患腹膜腔感染。

[ˌintrəˌperitə'niːəl] [æb'dɑːmɪn(ə)l] [sɪ'zeriən] ['sekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˌʌndər'teɪkən] ['ʌndər] [ðoʊz]
intraperitoneal 腹腔内 **abdominal** 腹部 **Cesarean** 剖腹产 **section** 部分 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **undertaken** 已 **under** 在下面 **those** 那些
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
conditions 状况 , **with** 和 **one** 一 **exception** 例外 ,

除一种例外情况外，在这些情况下不应进行腹腔内剖宫产。

['neɪmli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɪ'mænd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

namely	when	the	religious	prejudices	of	the	family	demand	the	saving	of	the
即	什么时候	这	宗教	偏见	的	这	家庭	要求	这	保存	的	这

[tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

child	at	the	expense	of	the	mother	,
孩子	在	这	费用	的	这	母亲	,

也就是说，当家庭的宗教偏见要求以牺牲母亲的利益为代价来拯救孩子时，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌltənt]

and	then	only	in	the	presence	of	and	with	the	advice	of	a	consultant
和	然后	仅有的	在	这	在场	的	和	和	这	建议	的	一个	顾问

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

and	a	clergyman	,
和	一个	牧师	,

而且只有在顾问和牧师的在场并征求他们的意见后才能进行。

['æftər] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]

after	carefully	explaining	the	situation	to	the	family	and	obtaining	their
后	小心	解释	这	情况	到	这	家庭	和	获得	他们的

['rɪt(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdʒər] .

written	consent	to	the	procedure	.
书面	同意	到	这	程序	.

在向家属仔细解释情况并获得他们的书面同意后，进行了手术。

[sɪksθ] .

Sixth	.
第六	.

第六。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][mɔːr'tælətɪ][ʃʊd; ʃəd]

If	the	above	demands	and	conditions	are	fulfilled	the	maternal	mortality	should
如果	这	多于	需求	和	状况	是	已完成	这	母体	死亡	应该

[biː; bi] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

be	practically	nothing	,
是	几乎	没有什么	,

如果上述要求和条件得到满足，孕产妇死亡率应该几乎为零。

[ðə; ði][mɔːr'bɪdətɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] ['pɜːrfɪkt] ,

the	morbidity	negligible	,	the	end	result	perfect	,
这	发病率	微不足道	,	这	结尾	结果	完美的	,

发病率极低，最终结果完美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [ˌʌndər'teɪkən] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	with	the	exception	of	those	cases	undertaken	solely	in	the	interest	of
和	和	这	例外	的	那些	案例	已	仅	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

除了那些完全为了母亲利益而采取的行动之外，

['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ə'laɪv] . — ['medɪk(ə)l] ['prɑːgres] . -

every	child	should	be	born	alive	.	—	Medical	Progress	.	132
每一个	孩子	应该	是	出生	活	.	—	医疗的	进步	.	-

每个孩子都应该活着出生。——《医学进展》132

['triːtmənt] [ʌv; əv][ɔf'θælmiə, ɔp-] - .

Treatment	of	Ophthalmia	Neonatorum	.
治疗	的	眼炎	-	.

新生儿眼炎的治疗。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['nɔɪfər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['medɪk(ə)l]

G	.	A	.	Neuffer	,	in	the	Journal	of	the	South	Carolina	Medical
G	.	一个	.	纽弗	,	在	这	杂志	的	这	南	卡罗莱纳	医疗的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər] ['februeri] , - ,

Association	for	February	,	1915	,
协会	为了	二月	,	-	,

GA Neuffer，发表于1915年2月南卡罗来纳州医学协会杂志，

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

states	that	he	has	met	with	universal	success	in	this	condition	by	means	of
各州	那	他	有	遇见	和	普遍的	成功	在	这	状况	经过	方法	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['triːtmənt] :

the	following	treatment	:
这	下列的	治疗	:

他表示，通过以下治疗方法，他在治疗这种疾病方面取得了普遍的成功：

[ə; eɪ]['sɪksti] - [greɪn] ([fɔːr][græm]) [tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] (- [siː] . [siː] .) [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər]['naɪtreɪt]

A	sixty	-	grain	(	4	gram	)	to	the	ounce	(	30	c	.	c	.	)	solution	of	silver	nitrate
一个	六十	-	粮食	(	4	克	)	到	这	盎司	(	-	c	.	c	.	)	解决方案	的	银	硝酸盐

[ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːndʒʌŋk'taɪvə][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pri'sipiteitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

is	at	once	applied	to	the	conjunctiva	and	immediately	precipitated	with	a
是	在	一次	应用	到	这	结膜	和	立即地	沉淀	和	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊdiəm] ['klɔːraɪd] [meɪd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ə; eɪ]

solution	of	sodium	chloride	made	by	dissolving	one	teaspoonful	of	the	salt	in	a
解决方案	的	钠	氯化物	制成	经过	溶解	一	一茶匙	的	这	盐	在	一个

['glæsfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

glassful	of	water	.
满杯	的	水	.

将 60 格令（4 克）硝酸银溶液（每盎司 30 毫升）立即涂抹于结膜上，并立即用氯化钠溶液沉淀，该氯化钠溶液是通过在一杯水中溶解一茶匙盐制成的。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

This	application	is	repeated	once	every	twenty	-	four	hours	,
这	应用	是	重复	一次	每一个	二十	-	四	小时	,

此应用程序每24小时重复运行一次。

[ʌn'tɪl][wʌn][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'troʊld] .

until	one	is	satisfied	that	the	disease	has	been	controlled	.
直到	一	是	使满意	那	这	疾病	有	到过	受控	.

直到确信病情已得到控制为止。

['oʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ['nesəseri] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌn]

Only	in	extreme	cases	are	more	than	two	applications	necessary	,	and	often	one
仅有的	在	极端	案例	是	更多的	比	二	应用程序	必要的	,	和	经常	一

[pruːvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

proves	sufficient	.
证明	充足的	.

只有在极端情况下才需要提交两次以上的申请，通常一次就足够了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[æn; ən] [aʊns] (- ['græmz]) [ʌv; əv]['bɔːrɪk]['æsɪd][ɪz] ['ɔːrdərd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt] (['liːtər]) [ʌv; əv]

an	ounce	(	30	grams	)	of	boric	acid	is	ordered	dissolved	in	a	quart	(	litre	)	of
一个	盎司	(	-	克	)	的	硼酸	酸	是	订购	溶解	在	一个	夸脱	(	升	)	的

[hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [kept] ['kɑːnstəntli] [wɔːrm] .

hot	water	and	the	solution	kept	constantly	warm	.
热的	水	和	这	解决方案	保留	不断地	温暖的	.

将 30 克硼酸溶于 1 升热水中，并保持溶液恒温。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

With	this	the	nurse	or	mother	is	instructed	to	wash	out	the	eyes	as	often
和	这	这	护士	或者	母亲	是	指示	到	洗	出去	这	眼睛	作为	经常

[æz; əz] ['eni] [pʌs] [kə'lekts] ,

as	any	pus	collects	,
作为	任何	脓	收集	,

护士或母亲被告知，一旦有脓液积聚，就应经常清洗眼睛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

even	if	this	is	required	a	hundred	times	a	day	.
甚至	如果	这	是	必需的	一个	百	时代	一个	天	.

即使一天需要这样做一百次。

[wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [pər] [sent] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːr'gænɪk] ['sɪlvər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [drɑːpt]

One	drop	of	a	one	per	cent	solution	of	an	organic	silver	preparation	is	dropped
一	降低	的	一个	一	每	中心	解决方案	的	一个	有机的	银	准备	是	掉落

['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [pʌs] ;

into	each	eye	three	times	a	day	as	long	as	there	is	any	pus	;
进入	每个	眼睛	三	时代	一个	天	作为	长的	作为	那里	是	任何	脓	;

只要眼睛里还有脓液，就每天三次，每次向每只眼睛滴入一滴浓度为 1% 的有机银制剂溶液；

['æftər] [ðɪs] [æn; ən] [ə'strɪndʒənt] ['loʊʃn] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

after	this	an	astringent	lotion	is	substituted	.
后	这	一个	涩	洗剂	是	替代	.

之后换用收敛性乳液。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [skwer] [ʌv; əv] [lɪnt] [kept] [ɑːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

The	author	also	has	squares	of	lint	kept	on	a	block	of	ice	and	applied
这	作者	还	有	正方形	的	皮棉	保留	在	一个	堵塞	的	冰	和	应用

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

作者还将棉絮方块放在冰块上，并不断敷用。

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [rɪn'juːəlz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['aʊər] .

with	frequent	renewals	,	for	forty	minutes	in	each	hour	.
和	频繁	续约	,	为了	四十	分钟	在	每个	小时	.

每小时更新 40 分钟。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [dɪ'skraɪbd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	treatment	described	should	be	applied	both	day	and	night	until	the	condition
这	治疗	描述	应该	是	应用	两个都	天	和	夜晚	直到	这	状况

[hæz; həz] [bɪn] ['mæstərd] . — [nuː] [jɔːk] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] . -

has	been	mastered	.	—	New	York	Medical	Journal	.	133
有	到过	精通	.	—	新的	约克	医疗的	杂志	.	-

所述疗法应日夜进行，直至病情完全控制。——《纽约医学杂志》133

[ˌedɪ'tɔːriəl]

Editorial
社论

社论

['pʌblɪʃɚz] ['noʊtɪs] — [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] [æt; ət]

Publisher's	Notice	—	The	Journal	is	published	in	monthly	numbers	of	48	pages	at
出版商的	注意	—	这	杂志	是	已发布	在	月度	数字	的	-	页面	在

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] ,

$1	.	00	a	year	,
$1	.	-	一个	年	,

出版商声明——本刊每月出版一期，每期48页，年费1美元。

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [peɪd] [ɪn][æd'væns] .

to	be	always	paid	in	advance	.
到	是	总是	有薪酬的	在	进步	.

必须提前支付。

[ɔːl] [bɪlz] [fɔːr; fər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['kwɔːrtərli] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]

All	bills	for	advertisements	to	be	paid	quarterly	,	after	the	first	insertion	of
全部	账单	为了	广告	到	是	有薪酬的	季刊	,	后	这	第一的	插入	的

[ðə; ði]['kwɔːrtər] .

the	quarter	.
这	四分之一	.

所有广告费用均按季度支付，自该季度首次刊登广告后开始支付。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] [baɪ][meɪl] , ['iːðər] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] , [dræft] , [ɔːr]

Business	communications	,	remittances	by	mail	,	either	by	money	order	,	draft	,	or
商业	通讯	,	汇款	经过	邮件	,	任何一个	经过	钱	命令	,	草稿	,	或者

['redʒɪstərd] ['letər] ,

registered	letter	,
挂号的	信	,

商业通讯、邮寄汇款，无论是通过汇票、支票还是挂号信。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [siː] . [es] . ['brɪgz] , [em] . [diː] . ['kɔːrnər]

should	be	addressed	to	the	Business	manager	,	C	.	S	.	Briggs	,	M	.	D	.	corner
应该	是	已解决	到	这	商业	经理	,	C	.	S	.	布里格斯	,	M	.	D	.	角落

['sʌmər] [ænd; ənd]['juːniən] [striːts] ,

Summer	and	Union	Streets	,
夏天	和	联盟	街道	,

应寄送至业务经理 CS Briggs 医生，地址：Summer 街和 Union 街交汇处。

['næʃvɪl] , ['tɛn] .

Nashville	,	Tenn	.
纳什维尔	,	田纳西州	.

田纳西州纳什维尔

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , [bʊks] [fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] , ['iks'tʃeindʒs] ,

All	communications	for	the	Journal	,	books	for	review	,	exchanges	,
全部	通讯	为了	这	杂志	,	图书	为了	审查	,	交易所	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .

etc	.	,	should	be	addressed	to	the	Editor	.
ETC	.	,	应该	是	已解决	到	这	编辑	.

所有与期刊相关的通讯、书评、交流等事宜，均应联系编辑。

[sloʊ] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Slow	Dissemination	of	Knowledge	.
慢的	传播	的	知识	.

知识传播缓慢。

[tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [raɪts] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charles	Darwin	,	in	his	“	Descent	of	Man	,	”	published	in	1871	,	writes	thus	of	the
查尔斯	达尔文	,	在	他的	“	下降	的	男人	,	”	已发布	在	-	,	写	因此	的	这

[ə'pendɪks] :

appendix	:
附录	:

查尔斯·达尔文在其1871年出版的《人类的由来》一书中，对附录作了如下描述：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kwaɪt]['æbsənt] , [ɔːr] [ə'gen] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] .

“	It	is	occasionally	quite	absent	,	or	again	is	largely	developed	.
“	它	是	偶尔	相当	缺席的	,	或者	再次	是	很大程度上	发达	.

“它有时完全缺失，或者又很大程度上得到了发展。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pliːtli] [kloʊzd][fɔːr; fər][hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

The	passage	is	sometimes	completely	closed	for	half	or	two	-	thirds	of	its	length	,
这	通道	是	有时	完全地	关闭	为了	一半	或者	二	-	三分之一	的	它是	长度	,

通道有时有一半或三分之二的长度完全封闭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][pɑːrt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætnd] ['sɑːlɪd][ɪk'spænʃ(ə)n] .

with	the	terminal	part	consisting	of	a	flattened	solid	expansion	.
和	这	终端	部分	由	的	一个	扁平的	坚硬的	扩张	.

末端部分由扁平的实心膨胀体构成。

[ɪn][ðə; ði][oʊ'ræŋ] [ðɪs] [ə'pendɪdʒ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːnvəluːtɪd] :

In	the	orang	this	appendage	is	long	and	convoluted	:
在	这	橙子	这	附属物	是	长的	和	错综复杂	:

在猩猩身上，这个附属器官又长又弯曲：

[ɪn][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['siːkəm] ,

in	man	it	arises	from	the	end	of	the	short	cecum	,
在	男人	它	出现	从	这	结尾	的	这	短的	盲肠	,

在人体内，它起源于短盲肠的末端。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːmənli] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	is	commonly	from	four	to	five	inches	in	length	,
和	是	通常	从	四	到	五	英寸	在	长度	,

通常长度为四到五英寸。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

being	only	about	the	third	of	an	inch	in	diameter	.
存在	仅有的	关于	这	第三	的	一个	英寸	在	直径	.

直径只有大约三分之一英寸。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Not	only	is	it	useless	,	but	it	is	sometimes	the	cause	of	death	,
不是	仅有的	是	它	无用	,	但	它	是	有时	这	原因	的	死亡	,

它不仅毫无用处，有时甚至会导致死亡。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] [tuː] ['instənsiz] : [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [smɔːl] ,

of	which	fact	I	have	lately	heard	two	instances	:	this	is	due	to	small	,
的	哪个	事实	我	有	最近	听到	二	实例	:	这	是	到期的	到	小的	,

我最近听到了两个这样的例子：这是由于小的，

[hɑːrd] ['bɑːdɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [siːdz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

hard	bodies	,	such	as	seeds	,	entering	the	passage	,	and	causing	inflammation	.
难的	身体	,	这样的	作为	种子	,	进入	这	通道	,	和	导致	炎	.

种子等硬物进入通道，引起炎症。

” [bʌt; bət]['dɑːrwɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd]['deɪndʒər]

”	But	Darwin	was	not	the	first	to	recognize	the	uselessness	and	danger
”	但	达尔文	曾是	不是	这	第一的	到	认出	这	无用性	和	危险

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

of	the	appendix	,
的	这	附录	,

但达尔文并不是第一个认识到阑尾无用且危险的人。

[sɪns] [em] . [siː] . ['mɑːrtɪnz] , [ɪn] “ [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

since	M	.	C	.	Martins	,	in	“	Revue	des	Deux	Mondes	,	”	which	was	published	in	1862
自从	M	.	C	.	马丁斯	,	在	“	评论	德斯	deux	世界	,	”	哪个	曾是	已发布	在	-

,

,

,

自 MC Martins 在 1862 年出版的《两世界评论》中发表文章以来，

['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ðɪs]	['rʊdəmənt]	['sʌmtaɪmz]	[kɔːzd]	[deθ]	.
mentioned	**the**	**fact**	**that**	**this**	**rudiment**	**sometimes**	**caused**	**death**	**.**
提及	这	事实	那	这	萌芽	有时	导致	死亡	.

提到这种原始方法有时会导致死亡。

[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[sed]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[i'dʒɪpʃnz]	[nuː]	[ðə; ði]	[ə'pendɪks]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'fleɪmd]	[ænd; ənd]
Indeed	**it**	**is**	**said**	**the**	**ancient**	**Egyptians**	**knew**	**the**	**appendix**	**became**	**inflamed**	**and**
的确	它	是	说	这	古老的	埃及人	知道	这	附录	成为	发炎的	和

[kɔːzd]	[deθ]	,
caused	**death**	**,**
导致	死亡	,

据说古埃及人早就知道阑尾发炎会导致死亡。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]	[vaʊtʃ]	.
but **for**	**this**	**we**	**can**	**not**	**vouch**	**.**
但 为了	这	我们	能	不是	担保	.

但我们无法对此作出保证。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[hɪnts][ʌv; əv]	['mɑːrtn][ænd; ənd]	['dɑːrwɪn]	,
In	**spite**	**of**	**these**	**hints**	**of**	**Martin**	**and**	**Darwin**	**,**
在	尽管如此	的	这些	提示	的	马丁	和	达尔文	,

尽管有马丁和达尔文的这些暗示，

[fɪ'zɪʃnz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['sɪmptəm]	['sɪndroʊm]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	[naʊ]	[noʊn]	[tuː; tə][biː; bi]	[əˌpendə'saɪtɪs]
physicians	**called**	**the**	**symptom**	**syndrome**	**of**	**what**	**is**	**now**	**known**	**to**	**be**	**appendicitis**
医生	称为	这	症状	综合征	的	什么	是	现在	已知	到	是	阑尾炎

,

,

,

医生们将这种症状称为现在所知的阑尾炎综合征。

[tɪf'laɪtɪs]	[ɔːr]	[ˌperiˌtɪf'laɪtɪs]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	,
typhlitis	**or**	**perityphlitis**	**for**	**years**	**,**
盲肠炎	或者	盲肠周围炎	为了	年	,

多年来一直患有盲肠炎或盲肠周围炎，

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['siːkəm]	[ɪt'self]	[ɪz]	['seldəm]	[ɪn'fleɪmd]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]
although	**the**	**cecum**	**itself**	**is**	**seldom**	**inflamed**	**without**	**some**	**pathological**	**change**	**in**
虽然	这	盲肠	本身	是	很少	发炎的	没有	一些	病理	改变	在

[ðə; ði]	[ə'pendɪks]	.
the	**appendix**	**.**
这	附录	.

虽然盲肠本身很少发炎，但如果阑尾没有发生一些病理变化。

[ðə; ði]	['lætər]	['strʌktʃər]	,	[haʊ'evər]	,	-
The	**latter**	**structure**	**,**	**however**	**,**	**134**
这	后者	结构	,	然而	,	-

然而，后一种结构，134

[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	['veri]	['bædli]	[dɪ'ziːzd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['siːkəm]	[ɪz]	['pɜːrfɪktli]	['nɔːrm(ə)l]	.
is	**often**	**very**	**badly**	**diseased**	**while**	**the**	**cecum**	**is**	**perfectly**	**normal**	**.**
是	经常	非常	糟糕	患病的	尽管	这	盲肠	是	完美	普通的	.

结肠往往病变非常严重，而盲肠却完全正常。

[ðə; ði][fɜːrst]	[mə'θɑːdɪkl]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]	[əˌpendə'saɪtɪs][wʌz; wəz]	[pər'fɔːrmd]	[ɪn]	-	[baɪ]['redʒinəld]
The	**first**	**methodical**	**operation**	**for**	**appendicitis**	**was**	**performed**	**in**	**1886**	**by**	**Reginald**
这	第一的	有条不紊	手术	为了	阑尾炎	曾是	执行	在	-	经过	雷金纳德

['fɪts]	,
Fitz	**,**
菲茨	,

1886年，雷金纳德·菲茨首次进行了有条不紊的阑尾炎手术。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:rd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]

and	even	today	it	is	sometimes	hard	to	persuade	a	patient	to	have	this
和	甚至	今天	它	是	有时	难的	到	说服	一个	病人	到	有	这

['strʌktʃər] [rɪ'mu:vd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [rɪ'kʌvəri] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

structure	removed	simply	because	recovery	often	occurs	without	operation	.
结构	已移除	简单地	因为	恢复	经常	发生	没有	手术	.

即使在今天，有时也很难说服患者切除这种结构，因为通常无需手术即可康复。

[ju:'dʒenɪks] .

EUGENICS	.
优生学	.

优生学。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	same	author	,	Charles	Darwin	,	in	the	same	book	,	writes	as	follows	:
这	相同的	作者	,	查尔斯	达尔文	,	在	这	相同的	书	,	写	作为	跟随	:

同一位作者查尔斯·达尔文在同一本书中写道：

“ [mæn][skænz][wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] [ker] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ,

“	Man	scans	with	scrupulous	care	the	character	and	pedigree	of	his	horses	,
“	男人	扫描	和	一丝不苟的	关心	这	特点	和	谱系	的	他的	马匹	,

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

“男人会一丝不苟地仔细考察他的马、牛的性格和血统，

[ænd; ənd][dɔ:gz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mætʃɪz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	dogs	before	he	matches	them	;	but	when	he	comes	to	his	own
和	狗	前	他	比赛	他们	;	但	什么时候	他	来	到	他的	自己的

['mærɪdʒ] [hi:; hi] ['rerli] ,

marriage	he	rarely	,
婚姻	他	很少	,

他先是和狗打交道，然后再和它们配对；但到了他自己的婚姻时，他却很少这样做。

[ɔ:r]['nevər] [teɪks] ['eni] [sʌtʃ] [ker] .

or	never	takes	any	such	care	.
或者	绝不	需要	任何	这样的	关心	.

或者根本不采取任何此类措施。

[hi:; hi][ɪz] [ɪm'peld] [baɪ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] [æz; əz][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] ,

He	is	impelled	by	nearly	the	same	motives	as	the	lower	animals	,
他	是	被迫	经过	几乎	这	相同的	动机	作为	这	降低	动物	,

他的行为动机几乎与低等动物相同。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [tʃɔɪs] ,

when	they	are	left	to	their	own	free	choice	,
什么时候	他们	是	左边	到	他们的	自己的	自由的	选择	,

当让他们自由选择时，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][soʊ][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['haɪli] ['vælju:z]['ment(ə)l] [tʃɑ:rmz]

though	he	is	in	so	far	superior	to	them	that	he	highly	values	mental	charms
尽管	他	是	在	所以	远的	优越的	到	他们	那	他	高度	值	精神的	魅力

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] .

and	virtues	.
和	美德	.

虽然他远胜于他们，但他非常重视精神魅力和美德。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi][ɪz] ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd] [baɪ] [mɪr] [welθ] [ɔ:r][ræŋk] .

On	the	other	hand	he	is	strongly	attracted	by	mere	wealth	or	rank	.
在	这	其他	手	他	是	强烈	吸引	经过	仅仅	财富	或者	秩	.

另一方面，他却很容易被财富或地位所吸引。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] , [baɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
Yet **he** **might** **,** **by** **selection** **,**
然而 他 可能 , 经过 选择 ,

然而，他或许会通过某种选择，

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ]
do **something** **not** **only** **for** **the** **bodily** **constitution** **and** **frame** **of** **his** **offspring**
做 某物 不是 仅有的 为了 这 身体上的 宪法 和 框架 的 他的 后代
,
,
,

不仅要为后代的身体素质和体格做些事情，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈkwɑːlətiz] .
but **for** **their** **intellectual** **and** **moral** **qualities** **.**
但 为了 他们的 知识分子 和 道德 品质 .

但他们的才智和道德品质却令人钦佩。

[bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmærɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [mɑːrkt]
Both **sexes** **ought** **to** **refrain** **from** **marriage** **if** **they** **are** **in** **any** **marked**
两个都 性别 应该 到 避免 从 婚姻 如果 他们 是 在 任何 标记
[dɪˈgriː] [ɪnˈfɪriər] [ɪn][ˈbɑːdi][ɔːr][maɪnd] ;
degree **inferior** **in** **body** **or** **mind** **;**
程度 下 在 身体 或者 头脑 ;

男女双方如果身体或智力方面存在明显劣势，都不应结婚；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hoʊps] [ɑːr; ər][juːˈtoʊpiən][ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːrʃəli] [ˈriːəlaɪzd] [ʌnˈtɪl]
but **such** **hopes** **are** **Utopian** **and** **will** **never** **be** **even** **partially** **realized** **until**
但 这样的 希望 是 乌托邦 和 将要 绝不 是 甚至 部分 已实现 直到
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [noʊn] .
the **laws** **of** **inheritance** **are** **thoroughly** **known** **.**
这 法律 的 遗产 是 彻底 已知 .

但这种希望是乌托邦式的，在继承法被彻底了解之前，永远无法哪怕部分实现。

[ˈevriwʌn] [dʌz] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [huː] [eɪdz] [tɔːrd] [ðɪs] [end] .
Everyone **does** **good** **service** **who** **aids** **toward** **this** **end** **.**
每个人 做 好的 服务 WHO 艾滋病 朝向 这 结尾 .

凡是为实现这一目标做出贡献的人，都是在做好事。

[wen] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] ,
When **the** **principles** **of** **breeding** **and** **inheritance** **are** **better** **understood** **,**
什么时候 这 原则 的 选育 和 遗产 是 更好的 理解 ,

当人们对育种和遗传原理有了更深入的了解之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ˈɪgnərənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒɪsleɪtʃər] [riˈdʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ə; eɪ]
we **shall** **not** **hear** **ignorant** **members** **of** **our** **legislature** **rejecting** **with** **scorn** **a**
我们 将 不是 听到 无知 成员 的 我们的 立法机关 拒绝 和 轻蔑 一个
[plæn][fɔːr; fər] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ˌkɑːnsæŋˈgwɪniəs; ˌkɑːnsænˈgwɪniəs] [ˈmærɪdʒz] [ɑːr; ər]
plan **for** **ascertaining** **whether** **or** **not** **consanguineous** **marriages** **are**
计划 为了 确定 无论 或者 不是 近亲 婚姻 是
[ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə][mæn] .
injurious **to** **man** **.**
有害的 到 男人 .

我们绝不会听见我们立法机构中那些无知的成员轻蔑地拒绝一项旨在确定近亲结婚是否对人类有害的计划。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈriːəl] [ˈprɑːgres] [hæz; həz]
" **Though** **the** **above** **was** **written** **thirty** **-** **five** **years** **ago** **,** **little** **real** **progress** **has**
" 尽管 这 多于 曾是 书面 三十 - 五 年 前 , 小的 真实的 进步 有
[bɪn] [meɪd] [ɪn][juːˈdʒenɪks] .
been **made** **in** **eugenics** **.**
到过 制成 在 优生学 .

"尽管上述内容写于三十五年前，但优生学方面几乎没有取得任何实质性进展。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːz] [ə'genst] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n]

It	is	true	we	have	laws	against	miscegenation	and	against	certain
它	是	真的	我们	有	法律	反对	混血	和	反对	肯定

[ˌkɑːnsæŋ'gwɪniəs; ˌkɑːnsæn'gwɪniəs] ['mærɪdʒz] ;

consanguineous	marriages	;
近亲	婚姻	;

的确，我们有法律禁止异族通婚和某些近亲结婚；

[sʌm; səm] [steɪts] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] ,

some	States	have	passed	and	other	States	have	attempted	to	pass	,
一些	各州	有	通过了	和	其他	各州	有	尝试过	到	经过	,

一些州已经通过了相关法案，另一些州则试图通过。

[lɔːz] ['meɪkɪŋ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [helθ] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz][kæn; kən][biː; bi] ['ɪʃuːd]

laws	making	certificates	of	health	necessary	before	marriage	licenses	can	be	issued
法律	制作	证书	的	健康	必要的	前	婚姻	许可证	能	是	发布

; [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt] ,

;	if	we	mistake	not	,
; 如果	我们		错误	不是	,

法律规定，在颁发结婚证之前必须提供健康证明；如果我们没弄错的话，

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ʌn'sekst] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [steɪts] [ðɪs] ['kwestʃən]

in	some	States	the	habitual	criminal	is	unsexed	,	and	in	many	States	this	question
在	一些	各州	这	习惯性的	刑事	是	无性别	,	和	在	许多	各州	这	问题

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,

has	been	discussed	,
有	到过	讨论	,

在一些州，惯犯没有性别之分，许多州都讨论过这个问题。

but135
but135
but135

但是135

['ɪgnərəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

ignorance	in	regard	to	the	laws	of	heredity	is	still	the	rule	and	not	the
无知	在	看待	到	这	法律	的	遗传	是	仍然	这	规则	和	不是	这

[ɪk'sepʃn] .

exception	.
例外	.

对遗传规律的无知仍然是常态而非例外。

[welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ,

Wealth	and	social	position	,	rather	than	health	and	intellectuality	,
财富	和	社会的	位置	,	相当	比	健康	和	知性	,

财富和社会地位，而非健康和智力，才是更重要的因素。

[dɪ'tɜːrmɪn] [æz; əz] ['meni] ['mærɪdʒz] [tə'deɪ] [æz; əz] [wen] ['dɑːrwɪn] [roʊt] ,

determine	as	many	marriages	today	as	when	Darwin	wrote	,
决定	作为	许多	婚姻	今天	作为	什么时候	达尔文	写道	,

如今决定婚姻数量的因素与达尔文写作之时一样多。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] [haɪɪst; 'haɪəst]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'piːld] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst]

and	America's	highest	legislative	body	has	not	yet	repealed	the	law	against
和	美国的	最高	立法	身体	有	不是	然而	废除	这	法律	反对

[ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'sepʃ(ə)n] .

the	dissemination	of	knowledge	of	means	to	prevent	conception	.
这	传播	的	知识	的	方法	到	防止	概念	.

美国最高立法机构尚未废除禁止传播避孕方法知识的法律。

[jet] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pʊr] ['fæməliz] [nɑːt]['oʊnli] [miːnz] ['daɪər]['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs]
Yet too many children in poor families not only means dire poverty and unhappiness
然而 也 许多 孩子们 在 贫穷的 家庭 不是 仅有的 方法 可怕的 贫困 和 不快乐
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
instead of comfort and happiness ,
反而 的 舒适 和 幸福 ,

然而，贫困家庭中儿童过多不仅意味着极度贫困和不幸，反而意味着舒适和幸福。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [dɪ'zɜːrʃn] , [dɪ'vɔːrs] , [fɔːrst] [ˌɪmə'rælәti] [ɔːr][kraɪm] .
but oftentimes desertion , divorce , forced immorality or crime .
但 经常 逃兵 , 离婚 , 强制 不道德 或者 犯罪 .

但往往是遗弃、离婚、被迫不道德行为或犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [soʊ]
It is just as necessary to be able to limit the number of children so
它 是 只是 作为 必要的 到 是 有能力的 到 限制 这 数字 的 孩子们 所以
[ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['helθi]
that each will at least get a good start in life as it is to bring healthy
那 每个 将要 在 至少 得到 一个 好的 开始 在 生活 作为 它 是 到 带来 健康
['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
children into the world ,
孩子们 进入 这 世界 ,

限制生育数量，使每个孩子至少都能拥有良好的人生开端，与生育健康的孩子同样重要。

[sɪns] ['helθi] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['helθi] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æz; əz] [wel] ['ʌndər]
since healthy children can not remain healthy and develop as well under
自从 健康 孩子们 能 不是 保持 健康 和 发展 作为 出色地 在下面
[ʌn'feɪvərəbl] [æz; əz]['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
unfavorable as under favorable conditions .
不利 作为 在下面 有利 状况 .

因为在不利的条件下，健康的儿童无法像在有利的条件下那样保持健康和良好发展。

[dɪd][ðə; ði] [lɔː] [ə'fekt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pər'nɪʃəs] ,
Did the law affect rich and poor alike it would not be so pernicious ,
做过 这 法律 影响 富有的 和 贫穷的 同样 它 会 不是 是 所以 有害 ,

如果这项法律对富人和穷人都同样适用，它就不会如此有害了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
but such is not the case ,
但 这样的 是 不是 这 案件 ,

但事实并非如此。

[sɪns] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] ,
since the largest families in this country are found among the poor and ignorant ,
自从 这 最大 家庭 在 这 国家 是 成立 之中 这 贫穷的 和 无知 ,

因为这个国家最大的家庭往往来自贫困和无知的人群，

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [dɪ'pɛndənts] .
the very ones who can least afford to have many dependents .
这 非常 一个 WHO 能 至少 买得起 到 有 许多 家属 .

那些最无力抚养众多家属的人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klæs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
Without being so intended , it is class legislation .
没有 存在 所以 故意的 , 它 是 班级 立法 .

虽然并非有意为之，但它实际上是一种阶级立法。

[ðə; ði] ['helθi] , [wel] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [klæs] [is'keips] , [ðə; ði] [pʊr] , [ɪl] -

The	healthy	,	well	nourished	and	well	educated	class	escapes	,	the	poor	,	ill	-
这	健康	, 出色地		营养	和	出色地	受过教育	班级	逃脱	,	这	贫穷的	, 患病的		-

['nʌrɪʃt] ,

nourished	,
营养	,

健康、营养充足、受过良好教育的阶层得以幸免，而贫穷、营养不良的阶层则.....

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [klæs] [berz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ɪz] ['ʃɪftɪd] [ɑːn][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]

and	ignorant	class	bears	the	burden	until	this	burden	is	shifted	on	society	in	the
和	无知	班级	熊	这	负担	直到	这	负担	是	转移	在	社会	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['begər] ,

form	of	beggar	,
形式	的	乞丐	,

无知阶层承受着重担，直到这种重担以乞丐的形式转移到社会上。

[dɪ'fektɪv] , ['ɪmbəs(ə)l][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l] .

defective	,	imbecile	or	criminal	.
有缺陷的	,	白痴	或者	刑事	.

有缺陷的、弱智的或犯罪的。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] ['distrikts] [ʌv; əv] [nuː]

If	all	the	members	of	Congress	made	a	tour	of	the	tenement	districts	of	New
如果	全部	这	成员	的	国会	制成	一个	旅游	的	这	廉租公寓	地区	的	新的

[jɔːk] [ɔːr] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

York	or	other	large	cities	,
约克	或者	其他	大的	城市	,

如果所有国会议员都去纽约或其他大城市的廉租房区参观一番，

[sɔː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['əʊvə'bred] ['mʌðərz] , [ðə; ði] ['rægɪd] , [ɪl] - ['nʌrɪʃt]

saw	the	overworked	fathers	and	overbred	mothers	,	the	ragged	,	ill	-	nourished
锯	这	过度劳累	父亲们	和	过度繁殖	母亲们	,	这	破烂不堪	, 患病的		-	营养

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [dɪ'ziːzd] ['tʃɪldrən] ,

and	oftentimes	diseased	children	,
和	经常	患病的	孩子们	,

我看到了过度劳累的父亲和过度生育的母亲，以及衣衫褴褛、营养不良、常常身患疾病的孩子们。

[in'kwaiəd]['ɪntuː][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,

inquired	into	the	total	earnings	of	the	family	and	the	necessary	expenses	,
询问	进入	这	全部的	收益	的	这	家庭	和	这	必要的	开支	,

询问了该家庭的总收入和必要开支，

[eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [briːðd] [ðer; ðər] [er] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəsmən] [dɪd] [ðɪs] ,

ate	of	their	bread	and	breathed	their	air	,	if	our	congressmen	did	this	,
吃	的	他们的	面包	和	呼吸	他们的	空气	, 如果		我们的	国会议员	做过	这	,

如果我们的国会议员这样做，他们就等于吃着他们的面包，呼吸着他们的空气。

[ðen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

then	the	fate	of	the	law	as	it	now	stands	would	be	sealed	.
然后	这	命运	的	这	法律	作为	它	现在	站立	会	是	密封	.

那么，现行法律的命运就此注定。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəsmən] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [tʊr] ,

But	our	congressmen	are	not	going	to	make	any	such	tour	,
但	我们的	国会议员	是	不是	去	到	制作	任何	这样的	旅游	,

但是我们的国会议员们不会进行这样的巡视。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz]

they	are	not	even	going	to	inform	themselves	by	study	of	the	actual	conditions
他们	是	不是	甚至	去	到	通知	他们自己	经过	学习	的	这	实际的	状况

,

,

,

他们甚至都不愿意通过研究实际情况来了解真相。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['iziə] [baɪ]['voʊtɪŋ][æn; ən] [ˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

but	will	do	something	far	easier	by	voting	an	appropriation	for	the	study	of
但	将要	做	某物	远的	更轻松	经过	表决	一个	拨款	为了	这	学习	的

[hɔːg] ['kɑːlərə] ,

hog	cholera	,
猪	霍乱	,

但他会做一件容易得多的事情，那就是投票拨款用于猪瘟研究。

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

the	foot	and	mouth	disease	of	cattle	,
这	脚	和	嘴	疾病	的	牛	,

牛口蹄疫

[ðə; ði] ['teksəs] ['kæt(ə)l] [tɪk] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meʒər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'pærənt] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

the	Texas	cattle	tick	or	some	other	measure	of	more	apparent	benefit	to
这	德克萨斯州	牛	打钩	或者	一些	其他	措施	的	更多的	明显	益处	到

the136

the136
the136

德克萨斯牛蜱或其他一些对136号牛蜱更明显的益处的衡量标准

['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .

people	—	and	the	congressman	.
人们	—	和	这	众议员	.

民众——以及国会议员。

[tuː; tə] [voʊt] [ɑːn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən][nɑːt] ['wiːkən] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ,

To	vote	on	appropriations	like	the	above	can	not	weaken	the	legislator	,
到	投票	在	拨款	喜欢	这	多于	能	不是	削弱	这	立法者	,

对上述拨款进行投票并不会削弱立法者的权力。

[tuː; tə] [voʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

to	vote	to	repeal	the	present	law	might	lose	him	a	large	following	in	some
到	投票	到	废除	这	展示	法律	可能	失去	他	一个	大的	下列的	在	一些

[kə'mjʊnəti] .

communities	.
社区	.

投票废除现行法律可能会让他失去一些社区的大量支持者。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prɪ'ventɪv] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn]

Yet	the	repeal	of	the	present	law	in	regard	to	preventives	is	the	first	step	in
然而	这	废除	的	这	展示	法律	在	看待	到	预防措施	是	这	第一的	步	在

[juː'dʒenɪks] ,

eugenics	,
优生学	,

然而，废除现行预防性措施相关法律是优生学的第一步。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ðə; ði][best] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][best][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl]

and	without	the	repeal	the	best	efforts	of	the	best	men	and	women	will
和	没有	这	废除	这	最好的	努力	的	这	最好的	男人	和	女性	将要

[ə'kɑːmplɪʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . — ['dʌbljuː] . [tiː] . [biː] .

accomplish	but	little	.	—	W	.	T	.	B	.
完成	但	小的	.	—	W	.	T	.	B	.

如果不废除该法案，即使是最优秀的男女竭尽全力也收效甚微。——WTB

['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] ['hɒspɪtlz] [kɜ:rb] [trə'koʊmə] .

Public	Health	Service	Hospitals	Curb	Trachoma	.
民众	健康	服务	医院	抑制	沙眼	.

公共卫生服务医院遏制沙眼。

[ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] [smɔ:l] [trə'koʊmə] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ləu'kælitiz] [wer] [ðɪs] [kən'teɪdʒəs]

The	establishing	of	small	trachoma	hospitals	in	localities	where	this	contagious
这	建立	的	小的	沙眼	医院	在	地方	在哪里	这	传染性

[dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['prevələnt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [best] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'koʊmə]

disease	of	the	eyes	is	prevalent	presents	the	best	solution	of	the	trachoma
疾病	的	这	眼睛	是	流行	礼物	这	最好的	解决方案	的	这	沙眼

['prɑ:bləm] ,

problem	,
问题	,

在沙眼这种传染性眼病流行的地区建立小型沙眼医院，是解决沙眼问题的最佳方案。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən]

according	to	the	statement	contained	in	the	annual	report	of	the	Surgeon
根据	到	这	陈述	包含	在	这	年度的	报告	的	这	外科医生

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] .

General	of	the	United	States	Public	Health	Service	.
一般的	的	这	团结的	各州	民众	健康	服务	.

根据美国公共卫生署署长年度报告中的声明。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [naʊ] [hæz; həz][faɪv] [trə'koʊmə] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [steɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

The	Service	now	has	five	trachoma	hospitals	in	the	three	States	of	Kentucky	,
这	服务	现在	有	五	沙眼	医院	在	这	三	各州	的	肯塔基州	,

[vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [west] [vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,	and	West	Virginia	,
弗吉尼亚州	,	和	西方	弗吉尼亚州	,

目前，该机构在肯塔基州、弗吉尼亚州和西弗吉尼亚州三个州设有五家沙眼医院。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] [ðæt] [ə; eɪ]

and	so	great	has	been	the	number	of	applicants	for	treatment	that	a
和	所以	伟大的	有	到过	这	数字	的	申请人	为了	治疗	那	一个

['weɪtɪŋ] [lɪst][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

waiting	list	has	been	established	.
等待	列表	有	到过	已确立的	.

由于申请治疗的人数众多，已经设立了等候名单。

[ɪn][ðə; ði][pæst]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - , - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [trə'koʊmə] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] ,

In	the	past	fiscal	year	12	,	000	cases	of	trachoma	have	been	treated	,
在	这	过去的	财	年	-	,	-	案例	的	沙眼	有	到过	治疗	,

在过去的财政年度中，共治疗了12000例沙眼病例。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kjʊr] ,

the	larger	proportion	of	which	were	cured	,
这	更大的	部分	的	哪个	是	治愈	,

其中大部分患者被治愈。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kjʊr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

while	those	in	which	a	cure	was	not	effected	have	been	greatly
尽管	那些	在	哪个	一个	治愈	曾是	不是	受影响	有	到过	非常

[ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

improved	and	rendered	harmless	to	their	associates	.
改进	和	渲染	无害	到	他们的	同事	.

而那些未能治愈的病例，病情已大大改善，并且对周围的人不再有害。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [trə'koʊmə] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'moʊt]

The	great	majority	of	these	trachoma	patients	were	people	who	lived	in	remote
这	伟大的	多数	的	这些	沙眼	患者	是	人们	WHO	居住地	在	偏僻的

['sekʃnz] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

sections	far	removed	from	medical	assistance	,
部分	远的	已移除	从	医疗的	协助	,

这些沙眼患者绝大多数居住在远离医疗救助的偏远地区。

[ænd; ənd] [hu:] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有谁?

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [prə'vaɪdɪd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

but	for	the	hospital	care	and	treatment	provided	would	have	remained
但	为了	这	医院	关心	和	治疗	假如	会	有	剩余

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['præktɪkli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

victims	of	the	disease	practically	the	remainder	of	their	lives	.
受害者	的	这	疾病	几乎	这	余	的	他们的	生活	.

如果没有医院提供的护理和治疗，他们几乎会在余生中一直受这种疾病的折磨。

“ [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] , ” [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [steɪts] ,

“	When	it	is	considered	,	”	the	report	of	the	Service	states	,
“	什么时候	它	是	经过考虑的	,	”	这	报告	的	这	服务	各州	,

该机构的报告指出，“考虑到这一点”，

“ [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɝ:sənz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][trə'koʊmə] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'teɪdʒəs]

“	that	thousands	of	persons	suffering	with	trachoma	,	a	dangerous	contagious
“	那	数千	的	人	痛苦	和	沙眼	,	一个	危险的	传染性

[dɪ'zi:z] , [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'tri:tɪd] ,

disease	,	would	otherwise	remain	untreated	,
疾病	,	会	否则	保持	未经治疗	,

“否则，成千上万患有沙眼这种危险传染病的人将无法得到治疗。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əlaɪzd] [haʊ] [fəri:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [θru:] [ði:z] [trə'koʊmə]

it	is	realized	how	farreaching	results	have	been	obtained	through	these	trachoma
它	是	已实现	如何	深远	结果	有	到过	获得	通过	这些	沙眼

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [helθ] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

hospitals	and	the	other	public	health	work	done	in	this	connection	.
医院	和	这	其他	民众	健康	工作	完毕	在	这	联系	.

人们逐渐意识到，通过这些沙眼医院以及与此相关的其他公共卫生工作，已经取得了多么深远的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	estimate	with	any	degree	of	accuracy	the
它	会	是	不可能的	到	估计	和	任何	程度	的	准确性	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ðɪs] [kə'mju:nɪkəbl]

number	of	people	who	have	been	saved	from	contracting	this	communicable
数字	的	人们	WHO	有	到过	已保存	从	承包	这	传染性的

[dɪ'zi:z] [baɪ] [ðʌs] [rɪ'mu:vɪŋ] [ði:z] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] . ” -

disease	by	thus	removing	these	thousands	of	foci	of	infection	.	”	137	-
疾病	经过	因此	移除	这些	数千	的	焦点	的	感染	.	”	-	

“要准确估算通过清除这数千个感染源而避免感染这种传染病的人数，几乎是不可能的。”137

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tri:tɪŋ] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st]

In	addition	to	treating	persons	with	the	disease	the	hospitals	have	been	used
在	添加	到	治疗	人	和	这	疾病	这	医院	有	到过	用过的

[fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk] .

for	educational	work	.
为了	教育	工作	.

除了治疗患病患者外，这些医院还被用于教育工作。

['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Doctors	**and**	**nurses**	**have**	**visited**	**the**	**homes**	**of**	**the**	**patients**	**and**	**have**
医生	和	护士	有	到访	这	房屋	的	这	患者	和	有

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

explained	**how**	**to**	**prevent**	**the**	**development**	**and**	**recurrence**	**of**	**the**	**disease**	**.**
解释	如何	到	防止	这	发展	和	复发	的	这	疾病	.

医生和护士到患者家中进行家访，并向他们讲解如何预防疾病的发生和复发。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn]

One	**thousand**	**three**	**hundred**	**and**	**eight**	**such**	**visits**	**were**	**made**	**during**	**the**	**year**	**in**
一	千	三	百	和	八	这样的	访问	是	制成	期间	这	年	在

[kən'tʌki] [ə'loʊn] .

Kentucky	**alone**	**.**
肯塔基州	独自的	.

仅在肯塔基州，一年内就进行了 1308 次此类访问。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] [sʌm; səm] [taɪm] ， ” [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [kən'tɪnju:z] ，

“	**It**	**has**	**taken**	**some**	**time**	**,**	**”**	**the**	**report**	**continues**	**,**
“	它	有	已采取	一些	时间	，	”	这	报告	继续	，

报告继续写道：“这花了一些时间。”

“ [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

“	**to**	**educate**	**the**	**people**	**afflicted**	**with**	**this**	**disease**	**to**	**the**	**importance**	**of**
“	到	教育	这	人们	受苦的	和	这	疾病	到	这	重要性	的

['klenlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['meʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

cleanliness	**and**	**the**	**use**	**of**	**simple**	**hygienic**	**measures**	**in**	**their**	**daily**	**life**	**.**
清洁	和	这	使用	的	简单的	卫生	措施	在	他们的	日常的	生活	.

“教育患有这种疾病的人们认识到清洁的重要性，以及在日常生活中使用简单的卫生措施。”

” [ðæt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊtɪsəbli] ['betər] [əb'zɜ:rvəns]

”	**That**	**results**	**have**	**been**	**obtained**	**is**	**evidenced**	**by**	**the**	**noticeably**	**better**	**observance**
”	那	结果	有	到过	获得	是	有证据	经过	这	明显地	更好的	观察

[ʌv; əv] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] [prɪ'kɔ:ʃənz] [baɪ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

of	**hygienic**	**precautions**	**by**	**those**	**among**	**whom**	**the**	**work**	**has**	**been**	**done**	**.**
的	卫生	防范措施	经过	那些	之中	谁	这	工作	有	到过	完毕	.

“取得成效的标志是，参与这项工作的人员明显更加注意卫生防护措施。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɜ:rk] , [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ˌsɪks'ti:n] ['kauntiz] [ɪn]

In	**addition**	**to**	**the**	**hospital**	**work**	**,**	**surveys**	**were**	**made**	**in**	**sixteen**	**counties**	**in**
在	添加	到	这	医院	工作	，	调查	是	制成	在	十六	县	在

[kən'tʌki] ,

Kentucky	**,**
肯塔基州	，

除了医院的工作之外，还在肯塔基州的16个县进行了调查。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [sku:l] ['tʃɪldrən] .

especially	**among**	**school**	**children**	**.**
尤其	之中	学校	孩子们	.

尤其是在学龄儿童中。

[ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] , ['sɛvən] [pər] [sent] ['bi:ɪŋ] [faʊnd]

Eighteen	**thousand**	**and**	**sixteen**	**people**	**were**	**examined**	**,**	**7**	**per**	**cent**	**being**	**found**
十八	千	和	十六	人们	是	检查	，	7	每	中心	存在	成立

[tu:; tə] [hæv; həv] [trə'koʊmə] .

to	**have**	**trachoma**	**.**
到	有	沙眼	.

对 18016 人进行了检查，其中 7% 的人被发现患有沙眼。

['sɪmələr] [ɪn'spekʃənz] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] , [ˌælə'bæmə] ,

Similar	**inspections**	**in**	**certain**	**localities**	**of**	**Arizona**	**,**	**Alabama**	**,**
相似的	检查	在	肯定	地方	的	亚利桑那	，	阿拉巴马州	，

在亚利桑那州、阿拉巴马州某些地区也进行了类似的检查。

[ænd; ənd]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['prez(ə)nt][ɪn][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks]

and	Florida	resulted	in	finding	the	disease	present	in	from	three	to	six
和	佛罗里达	结果	在	寻找	这	疾病	展示	在	从	三	到	六

['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] .

children	out	of	every	hundred	.
孩子们	出去	的	每一个	百	.

佛罗里达州的调查结果显示，每100名儿童中有3至6名患有这种疾病。

[ˌpɪri'ɑ:dɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn]

Periodic	examination	of	school	children	for	the	disease	and	the	exclusion
周期性	考试	的	学校	孩子们	为了	这	疾病	和	这	排除

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] ,

of	the	afflicted	from	the	public	schools	,
的	这	受苦的	从	这	民众	学校	,

定期对学龄儿童进行疾病检查，并将患病者排除在公立学校之外。

[ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] [leiz] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] .

are	two	of	the	recommendations	the	Public	Health	Service	lays	emphasis	upon	.
是	二	的	这	建议	这	民众	健康	服务	躺下	强调	之上	.

这是公共卫生部门重点强调的两项建议。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'koʊmə] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['lektʃərz]

One	of	the	special	features	of	the	trachoma	work	was	the	giving	of	lectures
一	的	这	特别的	特征	的	这	沙眼	工作	曾是	这	给予	的	讲座

[ænd; ənd][k'lɪnɪks] [bɪ'fɔ:r] ['medɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ɪn] ['veriəs] ['kauntiz] [wer] [trə'koʊmə] ['hɒspɪtlz]

and	clinics	before	medical	societies	in	various	counties	where	trachoma	hospitals
和	诊所	前	医疗的	社会	在	各种各样的	县	在哪里	沙眼	医院

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

could	not	be	established	.
可以	不是	是	已确立的	.

沙眼防治工作的一个特点是，在无法建立沙眼医院的各个县的医学协会面前举办讲座和诊所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['peɪʃnts] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Patients **were** **operated** **upon** **in** **the** **presence** **of** **physicians** **and** **the** **most**
患者 是 经营的 之上 在 这 在场 的 医生 和 这 最多
['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['demənstreɪtɪd] .
modern **methods** **of** **treatment** **demonstrated** **.**
现代的 方法 的 治疗 已证明 .

患者在医生的监督下接受手术，并接受了最先进的治疗方法。

[θruː'aʊt] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Throughout **,** **the** **purpose** **has** **been** **to** **stimulate** **local** **interest** **in** **taking** **up** **the**
自始至终 , 这 目的 有 到过 到 刺激 当地的 兴趣 在 采取 向上 这
[kæm'peɪn] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [trə'koʊmə] .
campaign **to** **eradicate** **trachoma** **.**
活动 到 根除 沙眼 .

其目的始终是激发当地民众参与根除沙眼运动的兴趣。

[haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mə'leriə]['prɑːbləm] .
How **the** **Government** **is** **Meeting** **the** **Malaria** **Problem** **.**
如何 这 政府 是 会议 这 疟疾 问题 .

政府如何应对疟疾问题。

[fɔːr] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [mə'leriə]
Four **per** **cent** **of** **the** **inhabitants** **of** **certain** **sections** **of** **the** **South** **have** **malaria**
四 每 中心 的 这 居民 的 肯定 部分 的 这 南 有 疟疾
.
:
.

南部某些地区有 4% 的居民患有疟疾。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] - , - ['keɪsɪz] ['dʊrɪŋ] - ,
This **estimate** **,** **based** **on** **the** **reporting** **of** **204** **,** **881** **cases** **during** **1914** **,**
这 估计 , 基于 在 这 报道 的 - , - 案例 期间 - ,

这一估计是根据1914年报告的204,881例病例得出的。

[hæz; həz][led][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] Public138
has **led** **the** **United** **States** **Public138**
有 引领 这 团结的 各州 Public138

领导美国公众138

[helθ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'leriə]['prɑːbləm] ,
Health **Service** **to** **give** **increased** **attention** **to** **the** **malaria** **problem** **,**
健康 服务 到 给 增加 注意力 到 这 疟疾 问题 ,

卫生部门将更加重视疟疾问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl] .
according **to** **the** **annual** **report** **of** **the** **Surgeon** **General** **.**
根据 到 这 年度的 报告 的 这 外科医生 一般的 .

根据美国卫生局局长的年度报告。

[ʌv; əv] - , - [blʌd] ['spesimənz] [ɪg'zæmɪnd][baɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [wʌn] ,
Of **13** **,** **526** **blood** **specimens** **examined** **by** **Government** **officers** **during** **the** **year** **,** **1** **,**
的 - , - 血 标本 检查 经过 政府 警官 期间 这 年 , 1 ,
- [ʃoʊd] [mə'leriəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
797 **showed** **malarial** **infection** **.**
- 显示 疟疾 感染 .

政府官员在一年内检查了 13,526 份血液样本，其中 1,797 份显示疟疾感染。

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [reɪt] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['pɜ:sənz][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [eɪt][pər] [sent] ,

The	infection	rate	among	white	persons	was	above	8	per	cent	,
这	感染	速度	之中	白色的	人	曾是	多于	8	每	中心	,

白人感染率超过8%，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['kʌlərd] ['pɜ:sənz] - [pər] [sent] .

and	among	colored	persons	20	per	cent	.
和	之中	有色	人	-	每	中心	.

其中有色人种占20%。

[ɪn] [tu:] ['kauntiz] [ɪn][ðə; ði]['jæzu] ['væli] ,

In	two	counties	in	the	Yazoo	Valley	,
在	二	县	在	这	亚祖	谷	,

在亚祖河谷的两个县，

['fɔ:rti] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [prɪ'zentɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

forty	out	of	every	one	hundred	inhabitants	presented	evidence	of	the	disease	.
四十	出去	的	每一个	一	百	居民	呈现	证据	的	这	疾病	.

每100名居民中有40人出现患病迹象。

['straɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz]

Striking	as	the	above	figures	are	they	are	not	more	remarkable	than	those
引人注目	作为	这	多于	数据	是	他们	是	不是	更多的	卓越	比	那些

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['fɑ:loʊɪŋ]

relating	to	the	reduction	in	the	incidence	of	the	disease	following
相关	到	这	减少	在	这	发生率	的	这	疾病	下列的

[sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət]['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['pleɪsɪz][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [steɪt]

surveys	of	the	Public	Health	Service	at	thirty	-	four	places	in	nearly	every	State
调查	的	这	民众	健康	服务	在	三十	-	四	地方	在	几乎	每一个	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

of	the	South	.
的	这	南	.

尽管上述数字令人瞩目，但它们并不比公共卫生服务部门在南部几乎每个州的 34 个地点进行的调查所显示的疾病发病率下降的数字更引人注目。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [pər] [sent] , [ɪn] - ,

In	some	instances	from	an	incidence	of	fifteen	per	cent	,	in	1914	,
在	一些	实例	从	一个	发生率	的	十五	每	中心	,	在	-	,

在某些情况下，1914 年的发病率高达 15%，

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r][ɔ:r][faɪv][pər] [sent][ɪn] - .

a	reduction	has	been	accomplished	to	less	than	4	or	5	per	cent	in	1915	.
一个	减少	有	到过	完成	到	较少的	比	4	或者	5	每	中心	在	-	.

1915年，这一比例已降至4%或5%以下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑ:rd]

One	of	the	important	scientific	discoveries	made	during	the	year	was	in	regard
一	的	这	重要的	科学	发现	制成	期间	这	年	曾是	在	看待

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm]['si:z(ə)n][tu:; tə]['si:z(ə)n] .

to	the	continuance	of	the	disease	from	season	to	season	.
到	这	继续	的	这	疾病	从	季节	到	季节	.

今年取得的重要科学发现之一是该疾病会逐季持续发生。

['oʊvər][ˌtu:'tu:] , - ['ænəfəˌlaɪn] [mə'ski:toʊz] [ɪn] [mə'lɛɹi.əs] ['distrikts] [wɜ:r; wər][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

Over	2	,	000	Anopheline	mosquitoes	in	malarious	districts	were	dissected	,
超过	2	,	-	按蚊	蚊子	在	疟疾	地区	是	解剖	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

during	the	early	spring	months	,
期间	这	早期的	春天	几个月	,

在早春时节，研究人员解剖了疟疾流行地区的2000多只按蚊。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'fektɪd] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [meɪ] - , - ,

without	finding	a	single	infected	insect	,	and	not	until	May	15	,	1915	,
没有	寻找	一个	单身的	已感染	昆虫	,	和	不是	直到	可能	-	,	-	,

直到1915年5月15日，才发现一只受感染的昆虫。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pærəsaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] [dɪ'skʌvərd] .

was	the	first	parasite	in	the	body	of	a	mosquito	discovered	.
曾是	这	第一的	寄生虫	在	这	身体	的	一个	蚊子	发现	.

是人们发现的第一种寄生在蚊子体内的寄生虫。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] , ['ðerfɔ:r] ,

The	Public	Health	Service	,	therefore	,
这	民众	健康	服务	,	所以	,

因此，公共卫生服务部门

[kən'klu:dz] [ðæt] [mə'ski:toʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ˌɔ:rdn'erəli] [du:] [nɑ:t]

concludes	that	mosquitoes	in	the	latitude	of	the	southern	states	ordinarily	do	not
结束	那	蚊子	在	这	纬度	的	这	南部	各州	按说	做	不是

['kæri] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] .

carry	the	infection	through	the	winter	.
携带	这	感染	通过	这	冬天	.

结论是，南方各州纬度的蚊子通常不会在冬季携带这种感染。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [mə'leriə] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['tri:tɪŋ]

This	discovery	indicates	that	protection	from	malaria	may	be	secured	by	treating
这	发现	表示	那	保护	从	疟疾	可能	是	安全	经过	治疗

['hju:mən] ['kæriərz] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪnaɪn] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ,

human	carriers	with	quinine	previous	to	the	middle	of	May	,
人类	承运人	和	奎宁	以前的	到	这	中间	的	可能	,

这一发现表明，在5月中旬之前用奎宁治疗疟疾携带者，或许可以有效预防疟疾。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['krɑ:nɪk] ['sʌfərəz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd]

thus	preventing	any	infection	from	chronic	sufferers	reaching	the	mosquitoes	and
因此	预防	任何	感染	从	慢性的	受害者	到达	这	蚊子	和

['bi:ɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] .

being	transmitted	by	them	to	other	persons	.
存在	传输	经过	他们	到	其他	人	.

这样就能防止慢性病患者接触到蚊子，进而防止蚊子将感染传播给其他人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['kwaɪnaɪn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [mə'leriə] ,

Although	quinine	remains	the	best	means	of	treating	malaria	,
虽然	奎宁	遗迹	这	最好的	方法	的	治疗	疟疾	,

虽然奎宁仍然是治疗疟疾的最佳方法，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['benɪfɪt] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

and	is	also	of	marked	benefit	in	preventing	infection	,
和	是	还	的	标记	益处	在	预防	感染	,

而且在预防感染方面也具有显著益处。

[ðə; ði] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [rests] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

the	eradication	of	the	disease	as	a	whole	rests	upon	the	destruction	of
这	根除	的	这	疾病	作为	一个	所有的	休息	之上	这	破坏	的

[ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ænəfəˌlaɪn] [mə'ski:toʊz] .

the	breeding	places	of	Anopheline	mosquitoes	.
这	选育	地方	的	按蚊	蚊子	.

根除这种疾病的关键在于摧毁按蚊的滋生地。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ]

The	Public	Health	Service	,	therefore	,	is	urging	a	definite	campaign	of	draining
这	民众	健康	服务	,	所以	,	是	敦促	一个	定	活动	的	排水

['stændɪŋ] ['wɔ:tər] ,

standing	water	,
常设	水	,

因此，公共卫生部门敦促开展一项彻底清除积水的运动。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [loʊ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪg'reɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [stri:mz] [wer]

the	filling	of	low	places	,	and	the	regrading	and	training	of	streams	where
这	填充	的	低的	地方	,	和	这	重新分级	和	训练	的	溪流	在哪里

[mə'leriəl] [mə'ski:toʊz] [bri:d] .

malarial	mosquitoes	breed	.
疟疾	蚊子	品种	.

填平低洼地带，以及对疟蚊滋生的溪流进行重新平整和整治。

[ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] ['pleɪsɪz] , and139

The	oiling	of	breeding	places	,	and139
这	注油	的	选育	地方	,	and139

繁殖场所的涂油，以及139

[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [stri:mz] [wɪð; wɪθ] [tɑ:p] - ['fi:dɪŋ] ['mɪnoʊz] , [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [ˌrekə'mendɪd] .

the	stocking	of	streams	with	top	-	feeding	minnows	,	are	further	recommended	.
这	袜	的	溪流	和	顶部	-	喂养	小鱼	,	是	更远	受到推崇的	.

建议进一步向溪流中投放以水面为食的小鱼。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['skri:nɪŋ] ,

The	Service	also	gives	advice	regarding	screening	,
这	服务	还	给予	建议	关于	筛选	,

该服务还提供有关筛查方面的建议，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peinz]

and	other	preventive	measures	as	a	part	of	the	educational	campaigns
和	其他	预防	措施	作为	一个	部分	的	这	教育	竞选活动

[kən'dʌktɪd] [ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['terətɔ:ri] .

conducted	in	sections	of	infected	territory	.
实施	在	部分	的	已感染	领土	.

以及在部分疫区开展的教育宣传活动中采取的其他预防措施。

[ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ]

This	study	is	typical	of	the	scientific	investigations	which	are	being	carried	out	by
这	学习	是	典型的	的	这	科学	调查	哪个	是	存在	携带	出去	经过

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] ,

the	Public	Health	Service	,
这	民众	健康	服务	,

这项研究是公共卫生服务部门正在开展的科学调查的典型代表。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [də'rekt] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

all	of	which	have	a	direct	bearing	on	eradicating	the	disease	.
全部	的	哪个	有	一个	直接的	轴承	在	根除	这	疾病	.

所有这些都与根除这种疾病直接相关。

[ðə; ði] [mə'leriə] [wɜ:rk] [naʊ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r'bɪdəti] ['deɪtə] , [mə'leriə] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz]

The	malaria	work	now	includes	the	collection	of	morbidity	data	,	malaria	surveys
这	疟疾	工作	现在	包括	这	收藏	的	发病率	数据	,	疟疾	调查

, [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] ,

,	demonstration	work	,
,	示范	工作	,

目前疟疾防治工作包括收集发病率数据、疟疾调查和示范工作。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːld] [ænd; ənd] ['læbrətɔːri] ['stʌdiz] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peinz] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['stʌdiz]

scientific	field	and	laboratory	studies	,	educational	campaigns	,	and	special	studies
科学	场地	和	实验室	研究	,	教育	竞选活动	,	和	特别的	研究

[ʌv; əv] [ɪm'paʊndid] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] . -

of	impounded	water	and	drainage	projects	.	140
的	扣押	水	和	引流	项目	.	-

对蓄水和排水工程进行科学实地和实验室研究、教育宣传活动和专项研究。140

[rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [bʊk] ['noʊtɪsɪz]

Reviews	and	Book	Notices
评论	和	书	通知

评论和图书公告

“ [pə'lɑːgrə] .

“	Pellagra	.
“	糙皮病	.

“糙皮病。”

” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . [naɪlz] , [em] . [diː] . , ['gæstroʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]['bæptɪst]

”	By	George	M	.	Niles	,	M	.	D	.	,	Gastro	-	enterologist	to	the	Georgia	Baptist
”	经过	乔治	M	.	奈尔斯	,	M	.	D	.	,	胃肠	-	-	到	这	乔治亚州	浸信会

['hɑːspɪt(ə)l] , ['wezli; 'wes-][mə'mɔːriəl]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][æt'læntə]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,	Wesley	Memorial	Hospital	and	Atlanta	Hospital	,
医院	,	韦斯利	纪念馆	医院	和	亚特兰大	医院	,

”乔治·M·奈尔斯医学博士，佐治亚州浸信会医院、卫斯理纪念医院和亚特兰大医院的胃肠病学家，

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Atlanta	,	Ga	.	Octavo	of	261	pages	,	illustrated	.
亚特兰大	,	加	.	八开本	的	-	页面	,	插图	.

亚特兰大，佐治亚州。八开本，261页，带插图。

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Philadelphia	and	London	.
费城	和	伦敦	.

费城和伦敦。

['dʌbljuː] . [biː] . ['sɔːndəs] [ˌsiː 'oʊ] . , - .

W	.	B	.	Saunders	Co	.	,	1916	.
W	.	B	.	桑德斯	合作	.	,	-	.

WB Saunders 公司，1916 年。

[klɔːθ] , $3 [net] .

Cloth	,	$3	net	.
布	,	$3	网	.

布料，净价 3 美元。

['dʌbljuː] . [biː] . ['sɔːndəs] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .

W	.	B	.	Saunders	Co	.	,	Philadelphia	.
W	.	B	.	桑德斯	合作	.	,	费城	.

WB Saunders公司，费城。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt]

We	are	in	receipt	of	the	second	edition	of	this	work	upon	a	subject	that
我们	是	在	收据	的	这	第二	版	的	这	工作	之上	一个	主题	那

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

has	of	late	attracted	a	great	deal	of	attention	from	the	profession	.
有	的	晚的	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	从	这	职业	.

我们收到了这部著作的第二版，其主题最近引起了业界的广泛关注。

[pə'lɑ:grə] [hæz; həz] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,

Pellagra	has	in	recent	years	sprang	up	in	an	unaccountable	manner	,
糙皮病	有	在	最近的	年	弹簧	向上	在	一个	无法解释	方式	,

近年来，糙皮病以一种无法解释的方式突然出现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

especially	in	the	southern	section	of	the	United	States	,
尤其	在	这	南部	部分	的	这	团结的	各州	,

尤其是在美国南部地区，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] ['evri] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	it	behooves	every	practicing	physician	to	equip	himself	with	such
和	它	理应	每一个	练习	医生	到	装备	他自己	和	这样的

['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wen] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

knowledge	as	will	enable	him	to	recognize	the	disease	when	encountered	in
知识	作为	将要	使能够	他	到	认出	这	疾病	什么时候	遭遇	在

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] .

his	practice	and	to	handle	it	in	a	scientific	manner	.
他的	实践	和	到	处理	它	在	一个	科学	方式	.

因此，每一位执业医师都应该具备这样的知识，以便在行医过程中遇到这种疾病时能够识别出来，并以科学的方式进行治疗。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [ɪts] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

This	work	in	its	second	edition	,
这	工作	在	它是	第二	版	,

这部作品的第二版

[ɔ:l'ðoʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [soʊ] ['kloʊsli] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n]

although	following	the	appearance	of	the	first	edition	so	closely	has	undergone
虽然	下列的	这	外貌	的	这	第一的	版	所以	密切	有	经历

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nu:mərəs] [ə'dɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t]

many	changes	and	had	numerous	additions	so	that	it	has	been	brought
许多	变化	和	有	很多的	新增内容	所以	那	它	有	到过	带来

['fʊli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

fully	up	with	the	present	state	of	knowledge	.
完全	向上	和	这	展示	状态	的	知识	.

虽然与第一版出版时非常接近，但经过多次修改和增补，已经完全符合目前的知识水平。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] [ˌi:ti'ɑ:lədʒi] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]

The	chapter	on	etiology	contains	the	results	of	the	recent	investigations	of
这	章	在	病因	包含	这	结果	的	这	最近的	调查	的

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['goʊldbɝgɝ] ,

Dr	.	Joseph	Goldberger	,
博士	.	约瑟夫	戈德伯格	,

关于病因学的章节包含了约瑟夫·戈德伯格博士近期研究的成果。

['speʃ(ə)l] [ju:] . [es] . ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] ['tɔmpsn] -

Special	U	.	S	.	Agent	for	the	study	of	the	disease	,	and	Thompson	-
特别的	U	.	S	.	代理人	为了	这	学习	的	这	疾病	,	和	汤普森	-

[mək'fædən] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [pə'lɑ:grə] .

McFadden	Commission	on	Pellagra	.
麦克法登	委员会	在	糙皮病	.

美国负责研究该疾病的特别代理人，以及汤普森-麦克法登糙皮病委员会。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [wɔ:rm] [sə'pɔ:rt]

The	work	is	that	of	a	southern	physician	and	should	receive	the	warm	support
这	工作	是	那	的	一个	南部	医生	和	应该	收到	这	温暖的	支持

[ʌv; əv] ['sʌðərn] [fɪ'zɪʃnz] ['evriwer] .

of	southern	physicians	everywhere	.
的	南部	医生	到处	.

这部作品出自一位南方医生之手，理应得到各地南方医生的热烈支持。

“ [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn]['ɪnfənt] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['ælaɪd]['tɑːpɪks] .

“	A	Practical	Treatise	on	Infant	Feeding	and	Allied	Topics	.
”	一个	实际的	论文	在	婴儿	喂养	和	盟军	主题	.

《婴儿喂养及相关主题实用论著》。

” [fɔːr; fər] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

”	For	Physicians	and	Students	.
”	为了	医生	和	学生	.

“面向医生和学生。”

[baɪ] ['hæri] ['loʊənbɝg] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌpiːdi'ætrɪks] , ['medɪkoʊ]

By	Harry	Lowenberg	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.	,	Assistant	Professor	of	Pediatrics	,	Medico
经过	哈里	洛文伯格	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	,	助手	教授	的	儿科	,	医生

- [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

-	Chirurgical	College	of	Philadelphia	;
-	外科手术	大学	的	费城	;

作者：哈里·洛文伯格，医学硕士、医学博士，费城医学院儿科助理教授；

[ˌpiːdi'ætrist][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['saɪnɪˌaɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ˌpiːdi'ætrist][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɑːspɪt(ə)l]

Pediatrist	to	the	Mt	.	Sinai	Hospital	;	Pediatrist	to	the	Jewish	Hospital
儿科医生	到	这	公吨	.	西奈山	医院	;	儿科医生	到	这	犹太人	医院

;

;

;

西奈山医院儿科医生；犹太医院儿科医生；

[ə'sɪstənt] [ˌpiːdi'ætrist][tuː; tə][ðə; ði]['medɪkoʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Assistant	Pediatrist	to	the	Medico	-	Chirurgical	Hospital	and	to	the
助手	儿科医生	到	这	医生	-	外科手术	医院	和	到	这

[ˌfɪlə'delfɪr] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ; ['fɔːrmərli] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ˌpiːdi'ætrɪks] ,

Philadelphia	General	Hospital	;	Formerly	Instructor	of	Pediatrics	,
费城	一般的	医院	;	以前	讲师	的	儿科	,

曾任费城综合医院和费城总医院儿科助理医师；前儿科讲师

['dʒefərsən]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .

Jefferson	Medical	College	.
杰斐逊	医疗的	大学	.

杰斐逊医学院。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [fɔːr] [tekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] ,

Illustrated	with	Sixty	-	four	Text	Engravings	and	Thirty	Original	Full	Page	Plates	,
插图	和	六十	-	四	文本	雕刻	和	三十	原来的	满的	页	盘子	,

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['kʌlər] .

Eleven	of	which	are	in	color	.
十一	的	哪个	是	在	颜色	.

本书配有 64 幅文字插图和 30 幅原创全页插图，其中 11 幅为彩色。

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

[ef] . [ə; eɪ] . ['deivis][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .

F	.	A	.	Davis	Co	.	,	Publishers	.
F	.	一个	.	戴维斯	合作	.	,	出版商	.

FA Davis Co.出版社。

['ɪŋglɪʃ] ['diːpoʊ] .

English	Depot	.
英语	仓库	.

英文仓库。

['stænli] ['fɪlɪps] , ['lʌndən] . - .
Stanley Phillips , London . 1916 .
斯坦利 菲利普斯 , 伦敦 . - .

斯坦利·菲利普斯，伦敦，1916年。

['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli]
Our thanks are due the obliging publishers for a copy of this exceedingly
我们的 谢谢 是 到期的 这 乐于助人 出版商 为了 一个 复制 的 这 非常
['væljuəb(ə)l] [bʊk] .
valuable book .
有价值的 书 .

我们衷心感谢慷慨的出版商赠送这本极具价值的书籍。

[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekts]
The author's long experience and intimate acquaintance with the subjects
这 作者的 长的 经验 和 亲密的 熟人 和 这 主题
treated141
treated141
treated141

作者对所研究对象有着丰富的经验和深入的了解[141]

[ʌv; əv] ['emɪnəntli] ['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv][moʊst]
of eminently qualify him to present a work that will prove of most
的 非常 资格 他 到 展示 一个 工作 那 将要 证明 的 最多
['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
valuable assistance to physician and students .
有价值的 协助 到 医生 和 学生 .

他完全有资格撰写一部对医生和学生极具价值的著作。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['prez(ə)nts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ɪn]
The work is eminently practical and presents throughout the subject matter in
这 工作 是 非常 实际的 和 礼物 自始至终 这 主题 事情 在
[æn; ən] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][fɔːrm] .
an easily accessible form .
一个 容易地 可访问 形式 .

这部作品非常实用，并且始终以易于理解的形式呈现主题。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ɪz]
The arrangement of the text is systematically perfect and only such material is
这 安排 的 这 文本 是 系统地 完美的 和 仅有的 这样的 材料 是
[juːst] [æz; əz] [meɪ] ['rendər][ðə; ði][wɜːrk][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [præk'tiʃənəz] [ænd; ənd]
used as may render the work available for the needs of practitioners and
用过的 作为 可能 使成为 这 工作 可用的 为了 这 需求 的 从业者 和
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

文本的编排系统完美，只使用了能够满足从业人员和学生需求的材料。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [brest] - ['fiːdɪŋ] [ɪz] ['emfəsaizd] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌæləmen'teɪʃən]
The importance of breast - feeding is emphasized and artificial alimentation
这 重要性 的 胸部 - 喂养 是 强调 和 人造的 营养
[dɪ'skʌst] ['θɜːrəli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][best] [skiːmz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best]
discussed thoroughly so as to furnish the best schemes for obtaining the best
讨论 彻底 所以 作为 到 提供 这 最好的 方案 为了 获得 这 最好的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

强调母乳喂养的重要性，并对人工喂养进行深入探讨，以便提供获得最佳效果的最佳方案。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ə'pɑ:n] “ ['sɜ:rdʒɪkl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [paɪ'lɑ:rɪk] [əb'strʌkʃ(ə)n] ” [ɪz][baɪ][ðə; ði]

The	article	upon	“	Surgical	Treatment	of	Infantile	Pyloric	Obstruction	”	is	by	the
这	文章	之上	“	外科	治疗	的	婴儿	幽门	梗阻	”	是	经过	这

['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:rdʒən] ,

celebrated	surgeon	,
著名	外科医生	,

题为“婴儿幽门梗阻的外科治疗”的文章是由著名外科医生撰写的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][bi:] . ['di:vɚ] , [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ðæt] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	John	B	.	Deaver	,	a	chapter	that	adds	much	to	the	value	of	the
博士	.	约翰	B	.	迪弗	,	一个	章	那	添加	很多	到	这	价值	的	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

John B. Deaver 博士撰写的这一章大大提升了本书的价值。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] ['ʃoʊɪŋ]

A	feature	of	the	work	is	the	presentation	of	a	number	of	plates	showing
一个	特征	的	这	工作	是	这	推介会	的	一个	数字	的	盘子	显示

[ɪn] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['stu:lz] [ɪn] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌælə'mentəri] [dis'tə:bənsiz] .

in	colors	the	appearance	of	stools	in	various	conditions	of	alimentary	disturbances	.
在	颜色	这	外貌	的	凳子	在	各种各样的	状况	的	消化	干扰	.

该作品的一个特点是展示了许多彩色图版，描绘了各种消化紊乱情况下粪便的外观。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk][ænd; ənd][kæn; kən] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend]

We	are	greatly	pleased	with	this	work	and	can	conscientiously	recommend
我们	是	非常	高兴	和	这	工作	和	能	切实	推荐

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [præk'tiʃənəz] .

it	to	students	and	practitioners	.
它	到	学生	和	从业者	.

我们对这项工作非常满意，并能真诚地将其推荐给学生和从业人员。

“ ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Annual	Report	of	the	Surgeon	General	of	the	Public	Health	Service	of	the
“	年度的	报告	的	这	外科医生	一般的	的	这	民众	健康	服务	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

“美国公共卫生署署长年度报告。”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - .

”	For	the	Fiscal	Year	1911	.
”	为了	这	财	年	-	.

“1911 财政年度。”

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] . - .

Government	Printing	Office	.	1914	.
政府	印刷	办公室	.	-	.

美国政府印刷局，1914年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɔ:rti] - [θɜ:rd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ]

This	is	the	forty	-	third	annual	report	of	the	operations	of	the	Public	Health
这	是	这	四十	-	第三	年度的	报告	的	这	运营	的	这	民众	健康

['sɜ:rvɪs] ,

Service	,
服务	,

这是公共卫生服务部门的第四十三份年度运营报告。

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd][ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
in the one hundred and sixteenth year of its existence ,
在 这 一 百 和 第十六 年 的 它是 存在 ,

在其存在的第116年，

['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rdʒən]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
issued by the Surgeon General of the Public Health Service of the United States
发布 经过 这 外科医生 一般的 的 这 民众 健康 服务 的 这 团结的 各州
.
:
.

由美国公共卫生署署长发布。

[ðɪs] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hedz] , [vɪz] .
This treats of the seven divisions of the bureau under the following heads , viz .
这 款待 的 这 七 部门 的 这 局 在下面 这 下列的 头部 , 即 .

本部分论述了该局的七个部门，分别按以下几个方面进行划分：

([wʌn]) [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ; ([ˌtu:'tu:]) ['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['ɪnsələr] ['kwɔ:rənti:n]
(1) Scientific Research and Sanitation ; (2) Foreign and Insular Quarantine
(1) 科学 研究 和 卫生 ; (2) 外国的 和 岛屿 隔离
[ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ; ([θri:]) [də'mestɪk] (['ɪntərsteɪt]) ['kwɔ:rənti:n] ;
and Immigration ; (3) Domestic (Interstate) Quarantine ;
和 移民 ; (3) 国内的 (州际公路) 隔离 ;

（1）科学研究和卫生；（2）国外和岛屿检疫和移民；（3）国内（州际）检疫；

([fɔ:r]) ['sænəteri] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ; ([faɪv]) [mə'ri:n] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ; ([sɪks])
(4) Sanitary Reports and Statistics ; (5) Marine Hospitals and Relief ; (6)
(4) 卫生 报告 和 统计数据 ; (5) 海洋 医院 和 宽慰 ; (6)
[ˌpɜ:rsə'nel] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ; (['sɛvən]) [ˌmɪsə'leɪnɪəs] .
Personnel and Accounts ; (7) Miscellaneous .
人员 和 账户 ; (7) 各种各样的 .

（4）卫生报告和统计；（5）海上医院和救济；（6）人事和账目；（7）其他事项。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ,
The report contains a great deal of interest to the general reader ,
这 报告 包含 一个 伟大的 交易 的 兴趣 到 这 一般的 读者 ,

这份报告对普通读者来说极具吸引力，

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sænəteri] ['mætərz] ,
especially to those interested in sanitary matters ,
尤其 到 那些 感兴趣的 在 卫生 事情 ,

尤其对于那些对卫生问题感兴趣的人来说，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [mə'θɑ:dɪkl] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shows the methodical and systematic manner in which the affairs of the
和 演出 这 有条不紊 和 系统 方式 在 哪个 这 事务 的 这
['bjʊroʊ] [ɑ:r; ər] [əd'ministəd] . -
bureau are administered . 142
局 是 管理 . -

并展现了该局事务管理的条理性和系统性。142

['pʌblɪʃɚz] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Publisher's Department
出版商的 部门

出版部

“ [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] .
“ In Particular Cases .
“ 在 特别的 案例 .

“在特定情况下。

" [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][b'rəʊmaɪdz][ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Therapeutic	efficiency	in	the	use	of	the	bromides	is	often	as	dependent	on	the
"	治疗	效率	在	这	使用	的	这	溴化物	是	经常	作为	依赖	在	这

[ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'fekts] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv]['mæksɪməm] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk]

avoidance	of	untoward	effects	as	on	the	attainments	of	maximum	physiologic
回避	的	不愉快的	效果	作为	在	这	成就	的	最大限度	生理

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

"溴化物治疗的有效性往往取决于避免不良反应，以及达到最大生理活性。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['piːˌkɑːks] [b'rəʊmaɪdz]['ɔːfər][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri]['broʊmaɪd] ['θerəpi] ,

For	this	reason	Peacock's	Bromides	offer	the	most	satisfactory	bromide	therapy	,
为了	这	原因	孔雀的	溴化物	提供	这	最多	令人满意的	溴化物	治疗	,

因此，孔雀牌溴化物提供了最令人满意的溴化物疗法。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['hæpi] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['broʊmaɪd][sɔːlts]

for	not	only	does	this	happy	combination	of	carefully	selected	bromide	salts
为了	不是	仅有的	做	这	快乐的	组合	的	小心	已选	溴化物	盐

[ɪn'ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['broʊmaɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

insure	all	the	benefits	of	the	most	active	bromide	preparation	,
保证	全部	这	好处	的	这	最多	积极的	溴化物	准备	,

精心挑选的溴化物盐的这种完美组合不仅确保了最具活性的溴化物制剂的所有优点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['gæstrɪk] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][ɔːl]

but	it	does	so	with	the	great	advantage	that	gastric	disturbance	and	all
但	它	做	所以	和	这	伟大的	优势	那	胃	干扰	和	全部

['tendənsiz] [tuː; tə]['broʊˌmɪzəm][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

tendencies	to	bromism	are	reduced	to	a	minimum	.
倾向	到	兄弟情谊	是	减少	到	一个	最低限度	.

但它最大的优点是能将胃部不适和所有溴中毒倾向降至最低。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ɪn] " [pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] " [soʊ] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ]

This	is	why	in	"	particular	cases	"	so	many	physicians	are	in	the	habit	of	insisting
这	是	为什么	在	"	特别的	案例	"	所以	许多	医生	是	在	这	习惯	的	坚持

[ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['piːˌkɑːks] [b'rəʊmaɪdz] .

on	the	use	of	Peacock's	Bromides	.
在	这	使用	的	孔雀的	溴化物	.

这就是为什么在"特殊情况下"，许多医生习惯于坚持使用皮科克溴化物。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

Notwithstanding	the	large	number	of	Hypophosphites	on	the	market	,
虽然	这	大的	数字	的	次磷酸盐	在	这	市场	,

尽管市面上有很多次磷酸盐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['sɪrəp] .

it	is	quite	difficult	to	obtain	a	uniform	and	reliable	syrup	.
它	是	相当	难的	到	获得	一个	制服	和	可靠的	糖浆	.

要获得成分均匀、质量可靠的糖浆相当困难。

" ['rɑːbənsənz] " [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['elɪgənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

"	Robinson's	"	is	a	highly	elegant	preparation	,	and	possesses	an	advantage	over
"	罗宾逊的	"	是	一个	高度	优雅的	准备	,	和	拥有	一个	优势	超过

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

some	others	,
一些	其他的	,

"罗宾逊牌"是一种非常精致的配方，比其他一些配方更具优势。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði] ['veriəs] [sɔːlts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aɪərn] , ['kwaɪnaɪn] , [ænd; ənd] ['strɪkniːn] ,

in	that	it	holds	the	various	salts	,	including	iron	,	quinine	,	and	strychnine	,
在	那	它	持有	这	各种各样的	盐	,	包括	铁	,	奎宁	,	和	士的宁	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

因为它含有各种盐类，包括铁、奎宁、士的宁等。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

in	perfect	solution	,	and	is	not	liable	to	the	formation	of	fungus	growths	.
在	完美的	解决方案	,	和	是	不是	容易	到	这	形成	的	菌	增长	.

在理想溶液中，不易滋生真菌。

([siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .)

(	See	advertisement	in	this	issue	.	)
(	看	广告	在	这	问题	.	)

（详见本期广告。）

“ ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ə'kjuːt][kə'raɪzə][ænd; ənd]['nɑːsoʊ] - [fə'rɪndʒiəl; færɪn'dʒiəl][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

“	Many	cases	of	acute	coryza	and	naso	-	pharyngeal	irritation	are	often
“	许多	案例	的	急性	鼻炎	和	鼻	-	咽部的	刺激	是	经常

[duː] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌstreptə'kɑːkəs] - [ænd; ənd][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]

due	primarily	to	the	streptococcus	rheumaticus	and	respond	to	the	usual
到期的	主要	到	这	链球菌	-	和	回应	到	这	通常

[ru'mætɪk] ['θerəpi] .

rheumatic	therapy	.
风湿病	治疗	.

“许多急性鼻炎和鼻咽刺激症病例通常主要是由风湿链球菌引起的，对常规风湿病疗法有反应。

” [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] “ ['koʊldz] , ” ['dʒen(ə)rəli] [diːp] - ['siːtɪd] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

”	In	these	cases	commonly	called	“	colds	,	”	generally	deep	-	seated	,	painful	and
”	在	这些	案例	通常	称为	“	感冒	,	”	一般来说	深的	-	坐着	,	痛苦	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] ,

exhausting	,
精疲力竭	,

“这些通常被称为“感冒”的病症，通常是深层、疼痛且令人疲惫的，

- ['mɪtˌɪgeɪts] [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ænd; ənd][baɪ]['ræpɪd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɔːr]

Tongaline	mitigates	the	congestion	and	by	rapid	elimination	of	the	poison	or
-	缓解	这	拥塞	和	经过	迅速的	消除	的	这	毒	或者

[dʒəːmz] ,

germs	,
细菌	,

Tongaline 能缓解充血症状，并迅速消除毒素或细菌。

['prɑːmptli] [riˈliːvz] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [kə'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

promptly	relieves	a	condition	often	very	obstinate	and	if	not	corrected	within	a
及时	缓解	一个	状况	经常	非常	顽固	和	如果	不是	已更正	之内	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] ,

reasonable	time	,
合理的	时间	,

能迅速缓解一种通常非常顽固的症状，如果不能在合理的时间内纠正，

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɑːnɪk]

attended	with	serious	results	and	always	with	a	tendency	to	become	chronic
参加	和	严肃的	结果	和	总是	和	一个	趋势	到	变得	慢性的

.

:
.

会导致严重后果，并且总是有发展成慢性病的倾向。

[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kidniz] , - and143

For	special	stimulation	to	the	kidneys	,	Tongaline	and143
为了	特别的	刺激	到	这	肾脏	,	-	and143

为了特别刺激肾脏，Tongaline 和 143

['lɪθɪə] ['tæblɪts] ; [ɪf] [mə'leriə] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] , - [ænd; ənd]['kwaɪnaɪn] ['tæblɪts] .

Lithia	Tablets	;	if	malaria	is	indicated	,	Tongaline	and	Quinine	Tablets	.
锂	片剂	; 如果		疟疾	是	表明的	,	-	和	奎宁	片剂	.

锂片；如果怀疑是疟疾，则服用托加林和奎宁片。

[nɑːt][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sʌbstɪtuːt] .

Not	a	Digestive	Substitute	.
不是	一个	消化	代替	.

并非消化替代品。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][hɑːrm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	amount	of	actual	harm	done	with	the	best	intention	,
这	数量	的	实际的	伤害	完毕	和	这	最好的	意图	,

即使出于好意，实际造成的伤害量，

[baɪ] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [fə'ments] ,

by	continually	supplying	the	digestive	organs	with	digestants	,	or	ferments	,
经过	持续	供应	这	消化	器官	和	消化物	,	或者	发酵	,

通过不断地向消化器官供应消化物或发酵物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðer; ðər][oʊn] , [ɪz] ['daʊtləs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi]['riːəlaɪz] .

instead	of	encouraging	them	to	generate	their	own	,	is	doubtless	greater	than	we	realize	.
反而	的	鼓励	他们	到	产生	他们的	自己的	,	是	毫无疑问	更大的	比	我们	意识到	.

与其鼓励他们自己创造，不如鼓励他们创造，这无疑比我们意识到的要重要得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [niːd] ['ɔːrdər][ˌpriːdaɪ'dʒestɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

It	is	not	very	often	that	one	need	order	predigested	food	for	a	patient	,
它	是	不是	非常	经常	那	一	需要	命令	预消化	食物	为了	一个	病人	,

很少需要给病人订购预消化食品。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒənz] [meɪ] [ænd; ənd][duː]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wen] [ðɪs] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] .

although	occasions	may	and	do	present	themselves	when	this	is	advisable	.
虽然	场合	可能	和	做	展示	他们自己	什么时候	这	是	建议	.

虽然在某些情况下，这样做是明智之举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] ['pepsɪn] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

But	the	indiscriminate	use	of	pepsins	and	similar	substances	from	the	vegetable	kingdom	,
但	这	不加区分的	使用	的	胃蛋白酶	和	相似的	物质	从	这	蔬菜	王国	,

但是，滥用胃蛋白酶和植物界类似的物质，

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] ['wiːkənd] [daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝz] , [ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

in	the	management	of	many	patients	with	weakened	digestive	powers	,	is	scarcely	to	be	justified	.
在	这	管理	的	许多	患者	和	减弱	消化	权力	,	是	几乎	到	是	合理的	.

对于许多消化功能减弱的患者来说，这种做法几乎没有道理可言。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['remədi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['stɪmjuleɪtər][tuː; tə][ðə; ði]

A	much	more	useful	remedy	,	because	of	its	being	a	true	stimulator	to	the
一个	很多	更多的	有用	补救	,	因为	的	它是	存在	一个	真的	刺激器	到	这

[daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] ,

digestive	functions	,
消化	函数	,

这是一种更有效的疗法，因为它能真正刺激消化功能。

['gæstrɪk][ænd; ənd] [ˌɪn'testɪnəl] , [ɪz] ['sɛŋ] .

gastric	and	intestinal	,	is	Seng	.
胃	和	肠	,	是	生	.

胃和肠道，是 Seng。

[ðɪs] [wel] [noʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['peinæks] (['dʒɪnseŋ]) ,

This	well	known	preparation	contains	the	active	principles	of	Panax	(	Ginseng	)	,
这	出色地	已知	准备	包含	这	积极的	原则	的	人参	(	参	)	,

这种广为人知的制剂含有人参的活性成分，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleits] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	especially	useful	because	it	stimulates	the	physiologic	activity	of	the
和	是	尤其	有用	因为	它	刺激	这	生理	活动	的	这

[daɪ'dʒestɪv][glændz][ænd; ənd] [ðʌs] “ ['hɛlps][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] ” — ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]

digestive	glands	and	thus	“	helps	them	to	help	themselves	”	—	obviously	the
消化	腺体	和	因此	“	帮助	他们	到	帮助	他们自己	”	—	明显地	这

[moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪn][ɔːl] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['keɪsɪz] .

most	desirable	therapeutics	in	all	functional	cases	.
最多	理想	疗法	在	全部	功能性	案例	.

它尤其有用，因为它能刺激消化腺的生理活动，从而“帮助它们自我修复”——这显然是所有功能性疾病中最理想的治疗方法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , ['ðerfɔːr] ,

It	should	be	remembered	,	therefore	,
它	应该	是	记得	,	所以	,

因此，应当记住这一点。

[ðæt] ['sɛŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fər'ment] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [fuːd] [wɪtʃ] ['wiːkənd] ['ɔrgənz] [kæn; kən][nɑːt] [ker]

that	Seng	is	not	a	ferment	to	digest	food	which	weakened	organs	can	not	care
那	生	是	不是	一个	发酵	到	消化	食物	哪个	减弱	器官	能	不是	关心

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .

for	in	their	natural	manner	.
为了	在	他们的	自然的	方式	.

生（Seng）不是一种发酵剂，它无法消化虚弱器官无法自然消化的食物。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [toʊn][ænd; ənd]['vɪgər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kritəri] ['strʌktʃər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

its	action	is	to	restore	tone	and	vigor	to	the	secretory	structures	so	that	they
它是	行动	是	到	恢复	语气	和	活力	到	这	分泌	结构	所以	那	他们

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [fə'ments] .

are	able	to	evolve	and	supply	their	own	ferments	.
是	有能力的	到	发展	和	供应	他们的	自己的	发酵	.

它的作用是恢复分泌结构的活力和功能，使它们能够进化并产生自身的发酵物。

['sɛŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['remədi] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['benɪfɪts] [ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [ɪn]
Seng is a very agreeable remedy to take , and its benefits are manifested in
生 是 一个 非常 同意 补救 到 拿 , 和 它是 好处 是 表现出来 在
[sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
surprisingly short order .
出奇 短的 命令 .

服用Seng是一种非常令人愉悦的疗法，而且它的疗效会在很短的时间内显现出来。

[ɪn] [ˌkɑːnvə'lesns] [frʌm; frəm] ['fiːvəz] [ɔːr] [dɪ'ziːzɪz] [ɪm'pɛərɪŋ] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In convalescence from fevers or diseases impairing the digestive functions it is
在 恢复期 从 发烧 或者 疾病 损害 这 消化 函数 它 是
[ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['remədiz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]['medɪk(ə)l] [men] [tə'deɪ] .
unquestionably one of the most efficient remedies being used by medical men today .
毫无疑问 一 的 这 最多 高效的 补救措施 存在 用过的 经过 医疗的 男人 今天 .

对于发烧或消化功能受损的疾病引起的康复期，它无疑是当今医学界使用的最有效的疗法之一。

- .
Interol .
- .

Interol.

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fæləsiːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [ə'pɑːn][hæf] [trʊθs] .
The world is full of fallacies — It is fed upon half truths .
这 世界 是 满的 的 谬误 — 它 是 美联储 之上 一半 真相 .

世界充满了谬误——它靠半真半假的信息维系。

[ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] [ɪn] ['sɑːfɪstri] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [ɪz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ]
It drinks in sophistry and then wonder is expressed that the millenium is so long
它 饮料 在 诡辩 和 然后 想知道 是 表达 那 这 千禧年 是 所以 长的
[dɪ'fɜːrd] . -
deferred . 144
延期 . -

它沉浸于诡辩之中，然后又惊叹于千禧年竟被推迟了如此之久。144

[teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] “ [ɪk'spensɪv] ” [ænd; ənd] “ [haɪ] -
Take for instance the unfortunate use of the terms “ expensive ” and “ high -
拿 为了 实例 这 不幸 使用 的 这 条款 “ 昂贵的 ” 和 “ 高的 -
[praɪst] ” [ɔːr][ʌv; əv] “ ['kɔːstli] ” [ænd; ənd] “ [tʃiːp] .
priced ” or of “ costly ” and “ cheap .
定价 ” 或者 的 “ 昂贵 ” 和 “ 便宜的 .

例如，“昂贵的”、“价格高的”或“成本高的”、“便宜的”这些词语的不当使用。

” [praɪs] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ɪz] [wʌt] [wʌn] [peɪz] .
” Price — be it high or low , is what one pays .
” 价格 — 是 它 高的 或者 低的 , 是 什么 一 支付 .

“价格——无论高低，都是你付出的代价。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
It has nothing to do with what is received .
它 有 没有什么 到 做 和 什么 是 已收到 .

这与收到什么无关。

['kwɑːləti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [wʌt] [wʌn][gets] , [ɔːr][feɪlz][tuː; tə][get] .
Quality on the other hand , is what one gets , or fails to get .
质量 在 这 其他 手 , 是 什么 一 获得 , 或者 失败 到 得到 .

另一方面，质量是指你得到了什么，或者没得到什么。

['sɜːrvɪs] ['dɪtoʊ] .
Service ditto .
服务 同上 .

服务同上。

[ə; eɪ] ['juːsləs] , [ɔːr] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] ['sɜːrvɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,

A	useless	,	or	inferior	article	or	service	,	even	when	bought	for	a	low	price	,
一个	无用	,	或者	下	文章	或者	服务	,	甚至	什么时候	买	为了	一个	低的	价格	,

即使价格低廉，一件无用或劣质的商品或服务

[ɪz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['kɔːstli] !

is	expensive	and	costly	!
是	昂贵的	和	昂贵	!

价格昂贵！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['betər] [ɔːr] ['haɪər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ɪz]

On	the	other	hand	,	the	better	or	higher	the	Quality	or	the	Service	that	is
在	这	其他	手	,	这	更好的	或者	更高	这	质量	或者	这	服务	那	是

[əb'teɪnəb(ə)l] ,

obtainable	,
可获得	,

另一方面，质量或服务越好、越优质，

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][praɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

the	higher	the	price	—	which	is	a	great	natural	law	.
这	更高	这	价格	—	哪个	是	一个	伟大的	自然的	法律	.

价格越高——这是一条伟大的自然规律。

[hens] , [haɪ] - [praɪst] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [men] , [haɪ] ['kwɑːləti][ɔːr] ['sɜːrvɪs] .

Hence	,	high	-	priced	should	,	and	usually	does	men	,	high	quality	or	service	.
因此	,	高的	-	定价	应该	,	和	通常	做	男人	,	高的	质量	或者	服务	.

因此，高价商品通常也确实代表着高质量的商品或服务。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	moment's	reflection	will	show	that	the	impression	created	in	the	mind	of	a
一个	瞬间	反射	将要	展示	那	这	印象	创建	在	这	头脑	的	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

person	of	average	intelligence	,
人	的	平均的	智力	,

稍加思考便会发现，对于一个智力中等的人来说，这种印象是.....

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd] “ [tʃiːp] ” [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sə'dʒests; səg'dʒests]

by	the	word	“	cheap	”	applied	to	a	person	or	a	thing	,	suggests
经过	这	单词	“	便宜的	”	应用	到	一个	人	或者	一个	事物	,	建议

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

inferiority	.
自卑	.

“廉价”一词用于形容人或物时，暗示着低劣。

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] .

A	cheap	person	or	thing	is	apt	to	prove	the	most	expensive	.
一个	便宜的	人	或者	事物	是	易于	到	证明	这	最多	昂贵的	.

廉价的人或物，往往会变得最昂贵。

[ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

A	high	-	priced	person	or	thing	usually	turns	out	to	be	the	most
一个	高的	-	定价	人	或者	事物	通常	转弯	出去	到	是	这	最多

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

economical	.
经济	.

价格高昂的人或物，往往最终反而是最经济实惠的。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðɪs] [əˈplaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌθerəˈpjuːtɪk]
it **is** **a** **most** **important** **fact** **that** **this** **applies** **with** **especial** **force** **to** **therapeutic**
它 是 一个 最多 重要的 事实 那 这 适用 和 特别的 力量 到 治疗
['eɪdʒənts][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
agents **of** **any** **kind** **intended** **for** **use** **by** **the** **physician** **,**
代理人 的 任何 种类 故意的 为了 使用 经过 这 医生 ,

一个非常重要的事实是，这一点尤其适用于医生使用的任何种类的治疗药物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fulmənənt] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [drʌgz] [ɔːr]['eɪdʒənts] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
and **with** **fulminant** **emphasis** **to** **drugs** **or** **agents** **that** **have** **to** **be** **put**
和 和 暴发 强调 到 药物 或者 代理人 那 有 到 是 放
['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .
into **the** **human** **body** **.**
进入 这 人类 身体 .

并着重强调必须注入人体内的药物或制剂。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] ['hezɪteɪt] [ɔːr][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] “ [haɪ] [praɪs] ” ,
The **physician** **who** **hesitates** **or** **is** **influenced** **by** **“** **high** **price** **”** **,**
这 医生 WHO 犹豫 或者 是 影响 经过 “ 高的 价格 ” ,

犹豫不决或受“高价”影响的医生

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ðə; ði]
provided **he** **knows** **the** **reputation** **and** **standing** **of** **the** **parties** **marketing** **the**
假如 他 知道 这 名声 和 常设 的 这 各方 营销 这
['prɑːdʌkt] ,
product **,**
产品 ,

前提是他了解推广该产品的各方的声誉和地位，

[ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
is **false** **to** **his** **obligation** **to** **himself** **and** **to** **his** **patient** **.**
是 错误的 到 他的 义务 到 他自己 和 到 他的 病人 .

他违背了对自己和病人的义务。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈplaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [fɔːrs] [tuː; tə]['mɪnərəl] [ɔɪl][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə]
All **of** **which** **applies** **with** **especial** **force** **to** **mineral** **oil** **and** **particularly** **to**
全部 的 哪个 适用 和 特别的 力量 到 矿物 油 和 特别 到
-
Interol **.**
-

以上所有特点尤其适用于矿物油，特别是 Interol 矿物油。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[riˈteind] [əˌnækrəˈnɪstɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神